叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 新财富的风险——第三卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 3) 000001

2. 新财富的风险——第三卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 3) 000002

3. 新财富的风险——第三卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 3) 000003

4. 新财富的风险——第三卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 3) 000004

5. 新财富的风险——第三卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 3) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新财富的风险——第三卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 3)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ə; eɪ] ['hæzərd] [ʌv; əv] [nu:] ['fɔ:tʃənz]
A **HAZARD** **OF** **NEW** **FORTUNES**
一个 冒险 的 新的 财富

新财富的风险

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
By **William** **Dean** **Howells**
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[pɑ:rt] [θɜ:rd]
PART **THIRD**
部分 第三

第三部分

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv] - ['evri] ['ʌðər] [wi:k]
The **scheme** **of** **a** **banquet** **to** **celebrate** **the** **initial** **success** **of** **'** **-** **Every** **Other** **Week**
这 方案 的 一个 宴会 到 庆祝 这 最初的 成功 的 - 每一个 其他 星期
- [ɪk'spændɪd] [ɪn] - ['fænsi] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪri:z] .
' **expanded** **in** **Fulkerson's** **fancy** **into** **a** **series** **.**
- 扩展 在 - 想要 进入 一个 系列 .

为庆祝《隔周》的初步成功而举办的宴会计划，在福克森的想象中扩展成了一个系列。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [fɔ:rs] ,
Instead **of** **the** **publishing** **and** **editorial** **force** **,**
反而 的 这 出版 和 社论 力量 ,

而不是出版和编辑力量，

[wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd] ['ɔ:θəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]
with **certain** **of** **the** **more** **representative** **artists** **and** **authors** **sitting** **down** **to** **a**
和 肯定 的 这 更多的 代表 艺术家 和 作者 坐着 向下 到 一个
['mɑ:dɪst] ['sʌpər] [ɪn]['mɪsɪz] . ['leɪtənz] ['pɑ:ləz] ,
modest **supper** **in** **Mrs** **.** **Leighton's** **parlors** **,**
谦虚的 晚餐 在 太太 . 莱顿的 客厅 ,

一些比较有代表性的艺术家和作家在莱顿夫人的客厅里享用了一顿简单的晚餐。

[hi:; hi] [kən'si:vd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]
he **conceived** **of** **a** **dinner** **at** **Delmonico's** **,** **with** **the** **principal** **literary** **and**
他 构思 的 一个 晚餐 在 德尔莫尼科的 , 和 这 主要的 文学 和
[ɑ:r'tɪstɪk] ,
artistic **,**
艺术 ,

他构思在德尔莫尼科餐厅举办一场晚宴，邀请主要的文学和艺术界人士参加。

['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [gests] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə]

people	**throughout**	**the**	**country**	**as**	**guests**	**,**	**and**	**an**	**inexhaustible**	**hospitality**	**to**
人们	自始至终	这	国家	作为	客人	,	和	一个	取之不尽的	热情好客	到

[ri'pɔːtəz] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

reporters	**and**	**correspondents**	**,**
记者	和	通讯员	,

热情款待来自全国各地的人们，并对记者和通讯员展现出无微不至的热情。

[frʌm; frəm] [huːm] ['pærəˌgræf] , [prə'fetɪk] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] , [wʊd] [floʊ] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

from	**whom**	**paragraphs**	**,**	**prophetic**	**and**	**historic**	**,**	**would**	**flow**	**weeks**	**before**	**and**
从	谁	段落	,	预言	和	历史性	,	会	流动	周	前	和

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] .

after	**the**	**first**	**of**	**the**	**series**	**.**
后	这	第一的	的	这	系列	.

在系列文章第一篇发表前后的几周内，他都会发表一些预言性和历史性的段落。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn] ['mægəzinz] ;

He	**said**	**the**	**thing**	**was**	**a**	**new**	**departure**	**in**	**magazines**	**;**
他	说	这	事物	曾是	一个	新的	离开	在	杂志	;

他说这在杂志界是一种新的突破；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz]['rædɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən]

it	**amounted**	**to**	**something**	**in**	**literature**	**as**	**radical**	**as**	**the**	**American**
它	金额	到	某物	在	文学	作为	激进的	作为	这	美国人

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn]['pɑːlətɪks] :

Revolution	**in**	**politics**	**:**
革命	在	政治	:

它在文学上的激进程度堪比美国革命在政治上的激进程度：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][self] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][aːts] ;

it	**was**	**the**	**idea**	**of**	**self**	**government**	**in**	**the**	**arts**	**;**
它	曾是	这	主意	的	自己	政府	在	这	艺术	;

这是艺术领域自治的理念；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

and	**it**	**was**	**this**	**idea**	**that**	**had**	**never**	**yet**	**been**	**fully**	**developed**	**in**	**regard**	**to**
和	它	曾是	这	主意	那	有	绝不	然而	到过	完全	发达	在	看待	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

而正是这个想法，在这方面从未得到充分发展。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ,

That	**was**	**what**	**must**	**be**	**done**	**in**	**the**	**speeches**	**at**	**the**	**dinner**	**,**
那	曾是	什么	必须	是	完毕	在	这	演讲	在	这	晚餐	,

晚宴上的演讲必须做到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

and	**the**	**speeches**	**must**	**be**	**reported**	**.**
和	这	演讲	必须	是	据报道	.

演讲内容必须予以报道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [laɪk] ['waɪldfaɪər] .

Then	**it**	**would**	**go**	**like**	**wildfire**	**.**
然后	它	会	去	喜欢	野火	.

然后就会像野火一样蔓延开来。

[hiː; hi] [æskt] [mɑːrtʃ] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstər] . [diː'pjuː] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] ;

He	**asked**	**March**	**whether**	**he**	**thought**	**Mr**	**.**	**Depew**	**could**	**be**	**got**	**to**	**come**	**;**
他	问	行进	无论	他	想法	先生	.	迪皮尤	可以	是	得到	到	来	;

他问马奇，他是否认为能请到德佩先生来；

[mɑːrk] [tweɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wʊd] [kʌm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] .

Mark	**Twain**	**,**	**he**	**was**	**sure**	**,**	**would**	**come**	**;**	**he**	**was**	**a**	**literary**	**man**	**.**
标记	马克·吐温	,	他	曾是	当然	,	会	来	;	他	曾是	一个	文学	男人	.

他确信马克·吐温会来；他是个文学家。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['mɪstər] . ['evəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

They	**ought**	**to**	**invite**	**Mr**	**.**	**Evarts**	**,**	**and**	**the**	**Cardinal**	**and**	**the**	**leading**
他们	应该	到	邀请	先生	.	埃瓦茨	,	和	这	红衣主教	和	这	领导

['prɑːtɪstənt] [di'vainz] .

Protestant	**divines**	**.**
新教	神灵	.

他们应该邀请埃瓦茨先生、红衣主教和新教的主要神职人员。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [stɑːpt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ;

His	**ambition**	**stopped**	**at**	**nothing**	**,**	**nothing**	**but**	**the**	**question**	**of**	**expense**	**;**
他的	志向	停止	在	没有什么	,	没有什么	但	这	问题	的	费用	;

他的野心无所不用其极，唯独在乎花费。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['draɪˌfʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] ,

there	**he**	**had**	**to**	**wait**	**the**	**return**	**of**	**the**	**elder**	**Dryfoos**	**from**	**the**	**West**	**,**
那里	他	有	到	等待	这	返回	的	这	长老	干粮	从	这	西方	,

他必须在那里等待老德莱福斯从西方归来。

[ænd; ənd] ['draɪˌfʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'leɪd] [æt; ət] ['mɑːfɪt] ,

and	**Dryfoos**	**was**	**still**	**delayed**	**at**	**Moffitt**	**,**
和	干粮	曾是	仍然	延迟	在	莫菲特	,

Dryfoos在莫菲特医院仍然延误着。

[ænd; ənd] ['fʌlkɝsən] ['oʊpənli] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl]

and	**Fulkerson**	**openly**	**confessed**	**that**	**he**	**was**	**afraid**	**he**	**would**	**stay**	**there**	**till**
和	富尔克森	公然	坦白	那	他	曾是	害怕的	他	会	停留	那里	直到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['ʌðər] [æk'tɪvətiz] ,

his	**own**	**enthusiasm**	**escaped**	**in**	**other**	**activities**	**,**
他的	自己的	热情	逃脱	在	其他	活动	,

福克森坦言，他担心自己会一直待在那里，直到他对其他活动的热情消退为止。

['ʌðər] [plænz] .

other	**plans**	**.**
其他	计划	.

其他计划。

['fʌlkɝsən] [wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

Fulkerson	**was**	**as**	**little**	**likely**	**as**	**possible**	**to**	**fall**	**under**	**a**	**superstitious**
富尔克森	曾是	作为	小的	可能	作为	可能的	到	落下	在下面	一个	迷信的

[səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] ;

subjection	**to**	**another**	**man**	**;**
隶属	到	其他	男人	;

福克森极不可能迷信地臣服于另一个男人；

[bʌt; bət] [mɑːrtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] ['meʒər] ['draɪˌfʊs] [wʌz; wəz]

but	**March**	**could**	**not**	**help**	**seeing**	**that**	**in**	**this**	**possible**	**measure**	**Dryfoos**	**was**
但	行进	可以	不是	帮助	看到	那	在	这	可能的	措施	干粮	曾是

- ['fetɪʃ] .

Fulkerson's	**fetish**	**.**
-	恋物癖	.

但马奇不禁看出，从这个角度来看，Dryfoos 是福克森的迷恋对象。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'vɪr] [hɪm; ɪm] , [mɑːrtʃ] [dɪ'saɪdɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] -

He	did	not	revere	him	,	March	decided	,	because	it	was	not	in	Fulkerson's
他	做过	不是	尊敬	他	,	行进	决定	,	因为	它	曾是	不是	在	-

['neɪtʃər] [tuː; tə] [rɪ'vɪr] ['eniθɪŋ] ;

nature	to	revere	anything	;
自然	到	尊敬	任何事物	;

马奇认为，他并不敬畏他，因为敬畏任何事物都不符合富尔克森的本性；

[hiː; hi][kʊd; kəd][laɪk][ænd; ənd][dɪs'laɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'spekt] .

he	could	like	and	dislike	,	but	he	could	not	respect	.
他	可以	喜欢	和	不喜欢	,	但	他	可以	不是	尊重	.

他可以喜欢也可以讨厌，但他无法尊重。

[ə'pærəntli] , [haʊ'evər] , ['draɪˌfʊs] [dɔːntid] [hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] ;

Apparently	,	however	,	Dryfoos	daunted	him	somehow	;
显然	,	然而	,	干粮	畏惧	他	不知何故	;

然而，Dryfoos 似乎以某种方式吓到了他；

[ænd; ənd][bɪ'saɪdz][ðə; ði]['hɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][peɪ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ,

and	besides	the	homage	which	those	who	have	not	pay	to	those	who	have	,
和	除了	这	尊敬	哪个	那些	WHO	有	不是	支付	到	那些	WHO	有	,

除了那些一无所有的人对那些拥有所有的人所表达的敬意之外，

['fʌlkɚsən] ['rendərd] ['draɪˌfʊs] [ðə; ði]['trɪbjuːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [mɑːrtʃ][kʊd; kəd]['oʊnli][dɪ'faɪn]

Fulkerson	rendered	Dryfoos	the	tribute	of	a	feeling	which	March	could	only	define
富尔克森	渲染	干粮	这	贡	的	一个	感觉	哪个	行进	可以	仅有的	定义

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .

as	a	sort	of	bewilderment	.
作为	一个	种类	的	困惑	.

富尔克森将《Dryfoos》演绎成一种情感的颂歌，而马奇只能将其定义为一种困惑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɑːrtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

As	well	as	March	could	make	out	,
作为	出色地	作为	行进	可以	制作	出去	,

就像三月份可能出现的情况一样，

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [iˈvəukt] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] - [ʌn'feɪlɪŋ] [lʌk] ,

this	feeling	was	evoked	by	the	spectacle	of	Dryfoos's	unfailing	luck	,
这	感觉	曾是	唤起	经过	这	奇观	的	-	永不失败	运气	,

这种感觉是由Dryfoos那永不衰竭的好运所引发的。

[wɪtʃ] ['fʌlkɚsən] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] .

which	Fulkerson	was	fond	of	dazzling	himself	with	.
哪个	富尔克森	曾是	喜爱	的	耀眼的	他自己	和	.

富尔克森很喜欢用这种方式来让自己眼花缭乱。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [kən'sistid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [wət'evər] [wʌz; wəz]['sɔːrdɪd][ænd; ənd] ['selfɪʃ]

It	perfectly	consisted	with	a	keen	sense	of	whatever	was	sordid	and	selfish
它	完美	由.....组成	和	一个	敏锐的	感觉	的	任何	曾是	肮脏的	和	自私

[ɪn][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

in	a	man	on	whom	his	career	must	have	had	its	inevitable	effect	.
在	一个	男人	在	谁	他的	职业	必须	有	有	它是	不可避免的	影响	.

这完全符合他对一个人身上任何卑鄙自私的品质的敏锐感知，而他的职业生涯必然会对这个人产生影响。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfaɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [mɑːrtʃ] ,

He	liked	to	philosophize	the	case	with	March	,
他	喜欢	到	哲学思考	这	案件	和	行进	,

他喜欢和马奇一起探讨这个案子，

[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈdraɪˌfʊs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][met][hɪm; ɪm] [stɪl] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði]

to	recall	Dryfoos	as	he	was	when	he	first	met	him	still	somewhat	in	the
到	记起	干粮	作为	他	曾是	什么时候	他	第一的	遇见	他	仍然	有些	在	这

[sæp] ,

sap	,
树液	,

回想起他第一次见到德莱福斯时的样子，那时他还有些懵懂无知。

[æt; ət] [ˈmɑːfɪt] ,

at	Moffitt	,
在	莫菲特	,

在莫菲特医院，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈprɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][draɪd][ˈɪntuː]

and	to	study	the	processes	by	which	he	imagined	him	to	have	dried	into
和	到	学习	这	流程	经过	哪个	他	想象	他	到	有	干燥	进入

[ðə; ði] [ˈhɑrdnd] [ˈspekjuleɪtər] ,

the	hardened	speculator	,
这	硬化	投机者	,

并研究他想象中自己是如何变成一个冷酷无情的投机者的，

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpriːtens] [tuː; tə] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈventʃərz] .

without	even	the	pretence	to	any	advantage	but	his	own	in	his	ventures	.
没有	甚至	这	虚伪	到	任何	优势	但	他的	自己的	在	他的	风险投资	.

他的冒险行为中，他甚至连装出一丝一毫的利益获益都没有，一切都只关乎他自己的利益。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [tuː] [ˈvɪvɪdli] ,

He	was	aware	of	painting	the	character	too	vividly	,
他	曾是	意识到的	的	绘画	这	特点	也	生动地	,

他意识到自己把人物刻画得过于生动了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːrnd] [mɑːrtʃ] [nɑːt][tuː; tə] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli][ɪn] [ðoʊz] [tɪnts] ,

and	he	warned	March	not	to	accept	it	exactly	in	those	tints	,
和	他	警告	行进	不是	到	接受	它	确切地	在	那些	色调	,

他警告马奇不要完全接受那些色调，

[bʌt; bət][tuː; tə] [səbˈduː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃeɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

but	to	subdue	them	and	shade	it	for	himself	.
但	到	征服	他们	和	阴影	它	为了	他自己	.

但目的是为了征服他们，并为自己谋取利益。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wer] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsɜːrnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ]

He	said	that	where	his	advantage	was	not	concerned	,	there	was	ever	so	much
他	说	那	在哪里	他的	优势	曾是	不是	担心的	,	那里	曾是	曾经	所以	很多

[gʊd] [ɪn] [ˈdraɪˌfʊs] ,

good	in	Dryfoos	,
好的	在	干粮	,

他说，撇开他的优势不谈，Dryfoos身上有很多优点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ɪnˈfleksəb(ə)l] ,

and	that	if	in	some	things	he	had	grown	inflexible	,
和	那	如果	在	一些	事物	他	有	生长	不灵活的	,

即便他在某些事情上变得固执己见，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspændɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [skeɪl] [ɑːn] [wɪtʃ]

he	had	expanded	in	others	to	the	full	measure	of	the	vast	scale	on	which
他	有	扩展	在	其他的	到	这	满的	措施	的	这	广阔的	规模	在	哪个

[hiː; hi][dɪd] [ˈbɪznəs] .

he	did	business	.
他	做过	商业	.

他在其他方面也进行了扩张，使其完全达到了他开展业务的庞大规模。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː] [sʌtʃ]

It	had	seemed	a	little	odd	to	March	that	a	man	should	put	money	into	such
它	有	似乎	一个	小的	奇怪的	到	行进	那	一个	男人	应该	放	钱	进入	这样的

[æn; ən] ['entərpraɪz] [æz; əz] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [ænd; ənd][goʊ][ɔːf] [ə'baʊt] ['ʌðər] [ə'ferz] ,

an	enterprise	as	'	Every	Other	Week	'	and	go	off	about	other	affairs	,
一个	企业	作为	-	每一个	其他	星期	-	和	去	离开	关于	其他	事务	,

马奇觉得有点奇怪，一个人竟然会把钱投到“隔周刊”这样的项目中，然后去做其他事情。

[nɑːt]['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

not	only	without	any	sign	of	anxiety	,	but	without	any	sort	of	interest	.
不是	仅有的	没有	任何	符号	的	焦虑	,	但	没有	任何	种类	的	兴趣	.

不仅没有表现出任何焦虑，而且没有任何兴趣。

[bʌt; bət] ['fʌlkɝsən] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['splendɪd] [saɪd][ʌv; əv] ['draɪˌfʊs] .

But	Fulkerson	said	that	was	the	splendid	side	of	Dryfoos	.
但	富尔克森	说	那	曾是	这	灿烂	边	的	干粮	.

但富尔克森说，那是 Dryfoos 辉煌的一面。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˌmægnə'nɪmәti] , [ðæt] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]

He	had	a	courage	,	a	magnanimity	,	that	was	equal	to	the	strain	of
他	有	一个	勇气	,	一个	海量	,	那	曾是	平等的	到	这	拉紧	的

['eni] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

any	such	uncertainty	.
任何	这样的	不确定	.

他拥有足以应对任何此类不确定性压力的勇气和胸襟。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,

He	had	faced	the	music	once	for	all	,
他	有	面对	这	音乐	一次	为了	全部	,

他终于尝到了苦果。

[wen] [hiː; hi] [æskt] ['fʌlkɝsən] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [kɔːst][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]

when	he	asked	Fulkerson	what	the	thing	would	cost	in	the	different	degrees	of
什么时候	他	问	富尔克森	什么	这	事物	会	成本	在	这	不同的	学位	的

[pə'tenʃ(ə)l] ['feɪljər] ;

potential	failure	;
潜在的	失败	;

当他问福克森，如果出现不同程度的潜在失败，这件事会造成多大的损失时；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['fʌlkɝsən] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	then	he	had	gone	off	,	leaving	everything	to	Fulkerson	and	the
和	然后	他	有	已消失	离开	,	离开	一切	到	富尔克森	和	这

['jʌŋgər] ['draɪˌfʊs] ,

younger	Dryfoos	,
年轻	干粮	,

然后他就离开了，把一切都留给了福克森和年轻的德莱福斯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['sɪmpli] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][nɑːt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	instruction	simply	to	go	ahead	and	not	bother	him	about	it	.
和	这	操作说明	简单地	到	去	前方	和	不是	打扰	他	关于	它	.

指示你继续做下去，不要为此事打扰他。

['fʌlkɝsən] [kɔːld] [ðæt] ['prɪti] [tɔːl] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ðə; ði][wɑːnt]

Fulkerson	called	that	pretty	tall	for	an	old	fellow	who	used	to	bewail	the	want
富尔克森	称为	那	漂亮的	高的	为了	一个	老的	同伴	WHO	用过的	到	哀叹	这	想

[ʌv; əv][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .

of	pigs	and	chickens	to	occupy	his	mind	.
的	猪	和	鸡	到	占据	他的	头脑	.

福克森称，对于一个过去常常抱怨没有猪和鸡来消磨时间的老人来说，这身高相当高了。

[hiː; hi] [əˈledʒd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [əˈnʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɜːrsəˈtɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [maɪnd] ,

He	alleged	it	as	another	proof	of	the	versatility	of	the	American	mind	,
他	据称	它	作为	其他	证明	的	这	多功能性	的	这	美国人	头脑	,

他声称这是美国人思维灵活多变的又一证明。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ðæt] [let] [ˈevri] [mæn] [groʊ]

and	of	the	grandeur	of	institutions	and	opportunities	that	let	every	man	grow
和	的	这	宏伟	的	机构	和	机会	那	让	每一个	男人	生长

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [saɪz] ,

to	his	full	size	,
到	他的	满的	尺寸	,

还有那些让每个人都能充分发挥自身潜能的宏伟制度和机遇。

[soʊ] [ðæt] [ˈeni] [mæn][ɪn] [əˈmerɪkə] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [kənˈsɜːrn] [ɪf] [ˈnesəseri] .

so	that	any	man	in	America	could	run	the	concern	if	necessary	.
所以	那	任何	男人	在	美国	可以	跑步	这	忧虑	如果	必要的	.

这样一来，美国任何一个男人必要时都可以经营这家公司。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [oʊld] [ˈdraɪˌfʊs] [kʊd; kəd] [step] [ˈɪntuː] [ˈbɪzˌmɑːrks] [ʃuːz] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði]

He	believed	that	old	Dryfoos	could	step	into	Bismarck's	shoes	and	run	the
他	相信	那	老的	干粮	可以	步	进入	俾斯麦的	鞋	和	跑步	这

[ˈdʒɜːrmən][ˈempaɪər][æt; ət] [ten] [deɪz] - [ˈnoʊtɪs] ,

German	Empire	at	ten	days	'	notice	,
德语	帝国	在	十	天	-	注意	,

他相信老德莱福斯可以接替俾斯麦，在十天内治理好德意志帝国。

[ɔːr] [əˈbaʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [bɜːrˈlɪn]

or	about	as	long	as	it	would	take	him	to	go	from	New	York	to	Berlin
或者	关于	作为	长的	作为	它	会	拿	他	到	去	从	新的	约克	到	柏林

.

:

.

或者说，这和他从纽约到柏林所需的时间差不多。

[bʌt; bət] [ˈbɪzmɑːrk] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] - [plænz] [tɪl] [ˈdraɪˌfʊs] [gɑːt] [ˈredi] [tuː; tə]

But	Bismarck	would	not	know	anything	about	Dryfoos's	plans	till	Dryfoos	got	ready	to
但	俾斯麦	会	不是	知道	任何事物	关于	-	计划	直到	干粮	得到	准备好	到

[ʃoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] .

show	his	hand	.
展示	他的	手	.

但直到德莱福斯准备亮出底牌之前，俾斯麦对德莱福斯的计划一无所知。

[ˈfʌlkɚsən] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə]

Fulkerson	himself	did	not	pretend	to	say	what	the	old	man	had	been	up	to
富尔克森	他自己	做过	不是	假装	到	说	什么	这	老的	男人	有	到过	向上	到

[sɪns] [hiː; hi] [went] [west] .

since	he	went	West	.
自从	他	去	西方	.

福克森本人并没有透露这位老人西行后都做了些什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈmɑːfɪt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

He	was	at	Moffitt	first	,	and	then	he	was	at	Chicago	,
他	曾是	在	莫菲特	第一的	,	和	然后	他	曾是	在	芝加哥	,

他先是在莫菲特癌症中心工作，然后去了芝加哥大学。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdenvər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][sʌm; səm] [maɪnz] [hiː; hi]

and	then	he	had	gone	out	to	Denver	to	look	after	some	mines	he
和	然后	他	有	已消失	出去	到	丹佛	到	看	后	一些	矿井	他

[hæd; həd] [aʊt] [ðer; ðər] ,

had	out	there	,
有	出去	那里	,

然后他去了丹佛，去照看他在那里的一些矿场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɔːr] [tuː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['mɑːfɪt] [ə'gen] .

and	a	railroad	or	two	;	and	now	he	was	at	Moffitt	again	.
和	一个	铁路	或者	二	;	和	现在	他	曾是	在	莫菲特	再次	.

还有一两条铁路；现在他又回到了莫菲特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]

He	was	supposed	to	be	closing	up	his	affairs	there	,	but	nobody
他	曾是	据称	到	是	结束	向上	他的	事务	那里	,	但	无人

[kʊd; kəd] [seɪ] .

could	say	.
可以	说	.

他本应在那里处理完所有事务，但谁也说不准。

['fʌlkɚsən] [toʊld] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['draɪˌfʊs] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][nɑːt]

Fulkerson	told	March	the	morning	after	Dryfoos	returned	that	he	had	not	only	not
富尔克森	讲述	行进	这	早晨	后	干粮	返回	那	他	有	不是	仅有的	不是

[pʊld] [aʊt] [æt; ət] ['mɑːfɪt] ,

pulled	out	at	Moffitt	,
拉	出去	在	莫菲特	,

德莱福斯返回后的第二天早上，富尔克森告诉马奇，他不仅没有在莫菲特退出比赛，

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [diːpər] , [ten] [taɪmz] [diːpər] [ðæn; ðən]['evər] .

but	had	gone	in	deeper	,	ten	times	deeper	than	ever	.
但	有	已消失	在	更深	,	十	时代	更深	比	曾经	.

但却深入到了比以往任何时候都深的十倍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gʊd] - ['hjuːmər] , ['fʌlkɚsən] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

He	was	in	a	royal	good	-	humor	,	Fulkerson	reported	,
他	曾是	在	一个	皇家	好的	-	幽默	,	富尔克森	据报道	,

据福克森报道，他当时心情非常好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] (

and	was	going	to	drop	into	the	office	on	his	way	up	from	the	Street	(
和	曾是	去	到	降低	进入	这	办公室	在	他的	方式	向上	从	这	街道	(

[mɑːrtʃ] [ˌʌndər'stʊd] [wɔːl] [striːt]) [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

March	understood	Wall	Street	)	that	afternoon	.
行进	理解	墙	街道	)	那	下午	.

那天下午，他从街上（马奇明白华尔街的意思）回来时，打算顺道来办公室一趟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

He	was	tickled	to	death	with	'	Every	Other	Week	'	so	far	as	it	had
他	曾是	挠痒	到	死亡	和	-	每一个	其他	星期	-	所以	远的	作为	它	有

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

他对《每隔一周》这部剧目前的进展非常满意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .

and	was	anxious	to	pay	his	respects	to	the	editor	.
和	曾是	焦虑的	到	支付	他的	尊重	到	这	编辑	.

他很想向编辑表示敬意。

[mɑːrtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['retərɪk] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː] ['flætər] [hɪm; ɪm] ,

March	accounted	for	some	rhetoric	in	this	,	but	let	it	flatter	him	,
行进	已记录	为了	一些	修辞	在	这	,	但	让	它	奉承	他	,

三月份的一些言论或许可以解释其中的原因，但就让他感到受宠若惊吧。

[ænd; ənd] [prɪ'pɜːrd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['fʌlkɝsən]

and	prepared	himself	for	a	meeting	about	which	he	could	see	that	Fulkerson
和	准备	他自己	为了	一个	会议	关于	哪个	他	可以	看	那	富尔克森

[wʌz; wəz]['oʊnli] [les] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n]

was	only	less	nervous	than	he	had	shown	himself	about	the	public	reception
曾是	仅有的	较少的	紧张的	比	他	有	所示	他自己	关于	这	民众	接待

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] .

of	the	first	number	.
的	这	第一的	数字	.

他为即将到来的会议做好了准备，他看出福克森对第一期杂志的公众反响并不像他表现得那么紧张。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [oʊnd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə]

It	gave	March	a	disagreeable	feeling	of	being	owned	and	of	being	about	to
它	给予	行进	一个	令人不快的	感觉	的	存在	拥有	和	的	存在	关于	到

[biː; bi] [ɪn'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][prə'praɪətər] ;

be	inspected	by	his	proprietor	;
是	检查	经过	他的	业主	;

这让马奇感到一种不愉快的被拥有和即将被主人检查的感觉；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

but	he	fell	back	upon	such	independence	as	he	could	find	in	the	thought	of
但	他	跌倒	后退	之上	这样的	独立	作为	他	可以	寻找	在	这	想法	的

[ðoʊz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊnər] ,

those	two	thousand	dollars	of	income	beyond	the	caprice	of	his	owner	,
那些	二	千	美元	的	收入	超过	这	任性	的	他的	所有者	,

但他还是依靠着那两千美元的收入（这笔收入不受主人喜怒无常的摆布）来寻求一丝独立感。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['aʊtwərd] [sə'renəti] .

and	maintained	an	outward	serenity	.
和	维持	一个	向外	宁静	.

并保持着表面上的平静。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] ['æftərwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm]

He	was	a	little	ashamed	afterward	of	the	resolution	it	had	cost	him
他	曾是	一个	小的	羞愧	之后	的	这	解决	它	有	成本	他

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

事后，他为做出这个决定所付出的代价感到有些羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - ['fɪzɪk(ə)l] ['prez(ə)ns] : [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər]

It	was	not	a	question	of	Dryfoos's	physical	presence	:	that	was	rather
它	曾是	不是	一个	问题	的	-	身体的	在场	:	那	曾是	相当

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,

effective	than	otherwise	,
有效的	比	否则	,

关键不在于Dryfoos是否在场：他的在场反而比其他方式更有效。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['mʌnid] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	carried	a	suggestion	of	moneyed	indifference	to	convention	in	the
和	携带	一个	建议	的	有钱人	漠不关心	到	习俗	在	这

[greɪ] ['bɪznəs] [suːt][ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kʌt] ,

gray	business	suit	of	provincial	cut	,
灰色的	商业	套装	的	省级	切	,

他身穿灰色商务套装，剪裁朴素，给人一种金钱至上、漠视传统的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] , [waɪd] - [brɪmd] [hæt][ʌv; əv]['fleksəb(ə)l] [blæk] [felt] .

and	the	low	,	wide	-	brimmed	hat	of	flexible	black	felt	.
和	这	低的	,	宽的	-	满溢	帽子	的	灵活的	黑色的	毛毡	.

还有那顶低矮的、宽边的、柔软的黑色毡帽。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [tɑːp][ʌv; əv] ['bʌkˌhaʊnd] [wɔːrn] [smuːð]

He	had	a	stick	with	an	old	-	fashioned	top	of	buckhorn	worn	smooth
他	有	一个	戳	和	一个	老的	-	造型	顶部	的	鹿角	磨损	光滑的

[ænd; ənd] [braɪt] [baɪ][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	bright	by	the	palm	of	his	hand	,
和	明亮的	经过	这	棕榈	的	他的	手	,

他手里拿着一根棍子，棍子顶端是老式的鹿角材质，被他的手掌磨得光滑闪亮。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [ɪts] ['kærəktər] [ɪn][fæt] ,

which	had	not	lost	its	character	in	fat	,
哪个	有	不是	丢失的它是		特点	在	胖的	,

它没有因为脂肪而失去其特性，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['fɔːrmər] [wɜːrk] [ɪn] [ɪts] [ɪn'lɑːrdʒd] ['nʌklz] ,

and	which	had	a	history	of	former	work	in	its	enlarged	knuckles	,
和	哪个	有	一个	历史	的	以前的	工作	在	它是	放大	指关节	,

而且它肿胀的指关节曾被用于其他手术。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][sɔːft][æz; əz] ['mɑːrtʃɪz] ,

though	it	was	now	as	soft	as	March's	,
尽管	它	曾是	现在	作为	柔软的	作为	三月的	,

虽然现在它和三月份的天气一样柔软，

[ænd; ənd][mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪstər] . -

and	must	once	have	been	small	even	for	a	man	of	Mr	.	Dryfoos's
和	必须	一次	有	到过	小的	甚至	为了	一个	男人	的	先生	.	-

['stætʃər] ;

stature	;
身材	;

即使对于德莱福斯先生这样身材高大的人来说，它也一定很小；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [saɪz] .

he	was	below	the	average	size	.
他	曾是	以下	这	平均的	尺寸	.

他的身材低于平均水平。

[bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['draɪˌfʊs] [siːmd] ['fɜːrtɪvli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

But	what	struck	March	was	the	fact	that	Dryfoos	seemed	furtively	conscious	of
但	什么	击	行进	曾是	这	事实	那	干粮	似乎	偷偷摸摸	有意识的	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɜːrs(ə)n] ,

being	a	country	person	,
存在	一个	国家	人	,

但令马奇感到惊讶的是，德莱福斯似乎暗自意识到自己是个乡下人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ] ['ʌðər]

and	of	being	aware	that	in	their	meeting	he	was	to	be	tried	by	other
和	的	存在	意识到的	那	在	他们的	会议	他	曾是	到	是	尝试	经过	其他

[tests] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'veɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['spekjuleɪtər] .

tests	than	those	which	would	have	availed	him	as	a	shrewd	speculator	.
测试	比	那些	哪个	会	有	已利用	他	作为	一个	精明	投机者	.

他意识到，在这次会面中，他将接受与那些对他作为精明投机者有利的考验不同的考验。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt] [mɑːrtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]

He	evidently	had	some	curiosity	about	March	,	as	the	first	of	his	kind
他	显然	有	一些	好奇心	关于	行进	,	作为	这	第一的	的	他的	种类

[huːm] [hiː; hi][bæd] [ɪn'kaʊntər] ;

whom	he	bad	encountered	;
谁	他	坏的	遭遇	;

显然，他对马奇有些好奇，因为这是他遇到的第一个同类；

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [skuːl] [trʌ'stiː] [fiːlz] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn]

some	such	curiosity	as	the	country	school	trustee	feels	and	tries	to	hide	in
一些	这样的	好奇心	作为	这	国家	学校	受托人	感觉	和	尝试	到	隐藏	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['skuːlmæstər] .

the	presence	of	the	new	schoolmaster	.
这	在场	的	这	新的	校长	.

乡村学校的理事在面对新校长时，心中涌起一股好奇心，并试图掩饰这种好奇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] ;

But	the	whole	affair	was	,	of	course	,	on	a	higher	plane	;
但	这	所有的	事务	曾是	,	的	课程	,	在	一个	更高	飞机	;

但整件事的层面，当然要高远一些；

[ɑːn][wʌn] [saɪd] ['draɪˌfʊs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ,

on	one	side	Dryfoos	was	much	more	a	man	of	the	world	than	March	was	,
在	一	边	干粮	曾是	很多	更多的	一个	男人	的	这	世界	比	行进	曾是	,

一方面，德莱福斯比马奇更有世故老练。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [di'vaɪnd] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt][ɪn]

and	he	probably	divined	this	at	once	,	and	rested	himself	upon	the	fact	in
和	他	大概	神谕	这	在	一次	,	和	休息	他自己	之上	这	事实	在

[ə; eɪ] ['meʒər] .

a	measure	.
一个	措施	.

他可能立刻就领悟到了这一点，并且在某种程度上以此为依据。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['prefrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] ,

It	seemed	to	be	his	preference	that	his	son	should	introduce	them	,
它	似乎	到	是	他的	偏爱	那	他的	儿子	应该	介绍	他们	,

他似乎更希望由儿子来介绍他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ]['kɑːnræd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] [meɪd] [ə'kweɪntəns]

for	he	came	upstairs	with	Conrad	,	and	they	had	fairly	made	acquaintance
为了	他	来了	楼上	和	康拉德	,	和	他们	有	相当	制成	熟人

[bɪ'fɔːr] ['fʌlkɝsən] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

before	Fulkerson	joined	them	.
前	富尔克森	加入	他们	.

因为他和康拉德一起上了楼，在富尔克森加入他们之前，他们已经相当熟悉了。

['kɑːnræd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] .

Conrad	offered	to	leave	them	at	once	,	but	his	father	made	him	stay	.
康拉德	提供	到	离开	他们	在	一次	,	但	他的	父亲	制成	他	停留	.

康拉德提出立刻离开，但他父亲让他留下来。

" [aɪ] ['rekən] ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['praɪvət] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt]

"	I	reckon	Mr	.	March	and	I	haven't	got	anything	so	private	to	talk	about	that
"	我	估计	先生	.	行进	和	我	还没有	得到	任何事物	所以	私人的	到	讲话	关于	那

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtnərz] .

we	want	to	keep	it	from	the	other	partners	.
我们	想	到	保持	它	从	这	其他	合作伙伴	.

“我认为我和马奇先生没有什么特别私密的事情要对其他合伙人隐瞒。”

[wel] , ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [jet] ?

Well	,	Mr	.	March	,	are	you	getting	used	to	New	York	yet	?
出色地	,	先生	.	行进	,	是	你	获得	用过的	到	新的	约克	然而	?

马奇先生，您习惯纽约了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] . "

It	takes	a	little	time	.	"
它	需要	一个	小的	时间	.	"

这需要一点时间。

" [oʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][moʊst] ['pleɪsɪz] .
But not so much time as most places .
但 不是 所以 很多 时间 作为 最多 地方 .

但不像大多数地方那样需要花费那么多时间。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bi'lɔŋz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; ['noʊbɑːdi][hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr]
Everybody belongs more or less in New York ; nobody has to belong here
大家 属于 更多的 或者较少的 在 新的 约克 ; 无人 有 到 属于 这里
[ˌɔːltə'geðər] . "
altogether . "
共 . "

每个人或多或少都属于纽约；没有人必须完全属于这里。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] .
" Yes , that is so .
" 是的 , 那 是 所以 .

“是的，确实如此。”

[juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
You can try it ,
你 能 尝试 它 ,

你可以试试。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['iziə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd]
and go away if you don't like it a good deal easier than you could
和 去 离开 如果 你 不 喜欢 它 一个 好的 交易 更轻松 比 你 可以
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['smɔːlər] [pleɪs] .
from a smaller place .
从 一个 较小的 地方 .

如果你不喜欢这里，离开也比在小地方容易得多。

['wʊdnt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Wouldn't make so much talk , would it ?
不会 制作 所以 很多 讲话 , 会 它 ?

不会说那么多话吧?

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒə'koʊs] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [aɪz] .
" He glanced at March with a jocose light in his shrewd eyes .
" 他 瞥了一眼 在 行进 和 一个 滑稽的 光 在 他的 精明 眼睛 .

他用他那双精明的眼睛，带着一丝戏谑的目光瞥了一眼马奇。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] : [dʒʌst] ['vɪzɪtɪŋ] .
" That is the way I feel about it all the time : just visiting .
" 那 是 这 方式 我 感觉 关于 它 全部 这 时间 : 只是 访问 .

“我一直都是这种感觉：只是来参观而已。”

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðæt] [wei] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [aɪ] ['rekən] ? "
Now , it wouldn't be that way in Boston , I reckon ? "
现在 , 它 不会 是 那 方式 在 波士顿 , 我 估计 ? "

我想，波士顿的情况应该就不一样了吧?

" [juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] [ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] , " [sed] [mɑːrtʃ] .
" You couldn't keep on visiting there your whole life , " said March .
" 你 不能 保持 在 访问 那里 你的 所有的 生活 , " 说 行进 .

“你不可能一辈子都去那里，”马奇说。

['draɪˌfʊs] [læft] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['sɪmp(ə)l]

Dryfoos	laughed	,	showing	his	lower	teeth	in	a	way	that	was	at	once	simple
干粮	笑了	,	显示	他的	降低	牙齿	在	一个	方式	那	曾是	在	一次	简单的

[ænd; ənd] [fɪrs] .

and	fierce	.
和	凶猛的	.

德莱福斯大笑起来，露出下排牙齿，那笑声既简单又凶狠。

" ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] ['dɪdnt] ['hɑːrdli] [noʊ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] .

"	Mr	.	Fulkerson	didn't	hardly	know	as	he	could	get	you	to	leave	.
"	先生	.	富尔克森	没有	几乎	知道	作为	他	可以	得到	你	到	离开	.

“福克森先生几乎不知道他能不能让你离开。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

I	suppose	you	got	used	to	it	there	.
我	认为	你	得到	用过的	到	它	那里	.

我想你在那里应该已经习惯了吧。

[aɪ] ['nevər] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪti] . "

I	never	been	in	your	city	.	"
我	绝不	到过	在	你的	城市	.	"

我从没去过你们的城市。

" [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [maɪ] ['sɪti] , [ɪk'sept] [baɪ] ['mærɪdʒ] .

"	I	had	got	used	to	it	;	but	it	was	hardly	my	city	,	except	by	marriage	.
"	我	有	得到	用过的	到	它	;	但	它	曾是	几乎	我的	城市	,	除了	经过	婚姻	.

“我已经习惯了；但除了婚姻关系之外，那几乎不是我的城市。”

[maɪ] ['waɪfs] [ə; eɪ][bɔ'stəunjən] . "

My	wife's	a	Bostonian	.	"
我的	妻子的	一个	波士顿人	.	"

我妻子是波士顿人。

" [ʃiːz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] [hɪr] , [ðen] , " [sed] ['draɪˌfʊs] ,

"	She's	been	a	little	homesick	here	,	then	,	"	said	Dryfoos	,
"	她是	到过	一个	小的	想家	这里	,	然后	,	"	说	干粮	,

“看来她有点想家了，”德莱福斯说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti][æz; əz][hɪz; ɪz] [læf] .

with	a	smile	of	the	same	quality	as	his	laugh	.
和	一个	微笑	的	这	相同的	质量	作为	他的	笑	.

他的笑容和他爽朗的笑声一样灿烂。

" [les] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [sed] [mɑːrtʃ] .

"	Less	than	I	expected	,	"	said	March	.
"	较少的	比	我	预期的	,	"	说	行进	.

“比我预想的要少，”马奇说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] . "

"	Of	course	,	she	was	very	much	attached	to	our	old	home	.	"
"	的	课程	,	她	曾是	非常	很多	随附的	到	我们的	老的	家	.	"

“当然，她对我们以前的家很有感情。”

" [aɪ] [ges] [maɪ] [waɪf] [wəʊnt] ['evər] [get] [juːst] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [sed] ['draɪˌfʊs] ,

"	I	guess	my	wife	won't	ever	get	used	to	New	York	,	"	said	Dryfoos	,
"	我	猜测	我的	妻子	惯于	曾经	得到	用过的	到	新的	约克	,	"	说	干粮	,

“我想我妻子永远也适应不了纽约，”德莱福斯说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saɪ] .

and	he	drew	in	his	lower	lip	with	a	sharp	sigh	.
和	他	画	在	他的	降低	唇	和	一个	锋利的	叹	.

他深深地抿了抿下唇，长长地叹了口气。

" [bʌt; bət][maɪ]['gɝ:lz][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ; [ðeə(r)] [jʌŋ] .

"	But	my	girls	like	it	;	they're	young	.
"	但	我的	女孩们	喜欢	它	;	它们是	年轻的	.

“但我的女儿们喜欢；她们还小。”

[ju:; jʊ]['nevər] [bɪn] [aʊt]['aʊər; ɑ:r][wei] [jet] , ['mɪstər] . [mɑ:rtʃ] ?

You	never	been	out	our	way	yet	,	Mr	.	March	?
你	绝不	到过	出去	我们的	方式	然而	,	先生	.	行进	?

马奇先生，您还没来过我们这边吗?

[aʊt] [west] ? "

Out	West	?	"
出去	西方	?	"

去西部吗?

" [wel] , ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] .

"	Well	,	only	for	the	purpose	of	being	born	,	and	brought	up	.
"	出色地	,	仅有的	为了	这	目的	的	存在	出生	,	和	带来	向上	.

“嗯，只是为了出生和成长。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['krɔfɝdzˌvɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪndiə'næpəlɪs] . "

I	used	to	live	in	Crawfordsville	,	and	then	Indianapolis	.	"
我	用过的	到	居住	在	克劳福兹维尔	,	和	然后	印第安纳波利斯	.	"

我以前住在克劳福兹维尔，后来搬到了印第安纳波利斯。

" [ˌɪndiə'næpəlɪs] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] , " [sed] ['draɪˌfʊs] .

"	Indianapolis	is	bound	to	be	a	great	place	,	"	said	Dryfoos	.
"	印第安纳波利斯	是	边界	到	是	一个	伟大的	地方	,	"	说	干粮	.

“印第安纳波利斯注定会成为一个好地方，”德莱福斯说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] .

"	I	remember	now	,	Mr	.	Fulkerson	told	me	you	was	from	our	State	.
"	我	记住	现在	,	先生	.	富尔克森	讲述	我	你	曾是	从	我们的	状态	.

“我现在想起来了，福克森先生告诉我你是我们州的人。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][bræg][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

"	He	went	on	to	brag	of	the	West	,
"	他	去	在	到	吹牛	的	这	西方	,

他接着吹嘘西方，

[æz; əz] [ɪf] [mɑ:rtʃ] [wɜ:r; wər][æn; ən] ['i:stərnər] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] .

as	if	March	were	an	Easterner	and	had	to	be	convinced	.
作为	如果	行进	是	一个	东方人	和	有	到	是	确信	.

就好像马奇是个东部人，需要人说服似的。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] ['kʌntri] .

"	You	ought	to	see	all	that	country	.
"	你	应该	到	看	全部	那	国家	.

你应该去看看那个国家。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] . "

It's	a	great	country	.	"
它是	一个	伟大的	国家	.	"

这是一个伟大的国家。

" [oʊ] [jes] , " [sed] [mɑ:rtʃ] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	Oh	yes	,	"	said	March	,	"	I	understand	that	.
"	哦	是的	,	"	说	行进	,	"	我	理解	那	.

“哦，是的，”马奇说，“我明白了。”

" [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [tuː; tə] [liːd] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kɑːment] [ɑːn]

"	He	expected	the	praise	of	the	great	West	to	lead	up	to	some	comment	on
"	他	预期的	这	称赞	的	这	伟大的	西方	到	带领	向上	到	一些	评论	在

- ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - ;

'	Every	Other	Week	'	;
-	每一个	其他	星期	-	;

他希望对伟大的西部地区的赞扬能引出对《每隔一周》的一些评论；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbʌndənt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ðæt] ['tɑːpɪk][ɪn][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] ,

and	there	was	abundant	suggestion	of	that	topic	in	the	manuscripts	,
和	那里	曾是	丰富	建议	的	那	话题	在	这	手稿	,

[pruːfs] [ʌv; əv] ['letər] - [pres] [ænd; ənd] [ˌɪləˈstreɪʃəns] ,

proofs	of	letter	-	press	and	illustrations	,
证明	的	信	-	按	和	插图	,

在手稿、印刷样稿和插图中，有很多关于这个主题的暗示。

[wɪð; wɪθ] [ædˈvæns] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['nʌmbər] [struːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

with	advance	copies	of	the	latest	number	strewn	over	his	table	.
和	进步	副本	的	这	最新的	数字	散落的	超过	他的	桌子	.

他的桌子上散落着最新一期杂志的样刊。

[bʌt; bət] ['draɪˌfʊs] [əˈpærəntli] [kept] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	Dryfoos	apparently	kept	himself	from	looking	at	these	things	.
但	干粮	显然	保留	他自己	从	寻找	在	这些	事物	.

但 Dryfoos 显然没有去看这些东西。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbaʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	rolled	his	head	about	on	his	shoulders	to	take	in	the	character	of	the
他	滚动	他的	头	关于	在	他的	肩膀	到	拿	在	这	特点	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他转动着脑袋，打量着房间里的氛围。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] , ['æftər][ɔːl] . "

and	said	to	his	son	,	"	You	didn't	change	the	woodwork	,	after	all	.	"
和	说	到	他的	儿子	,	"	你	没有	改变	这	木工	,	后	全部	.	"

他对儿子说："你最终还是没有更换木制品。"

" [noʊ] ; [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

"	No	;	the	architect	thought	we	had	better	let	it	be	,
"	不	;	这	建筑师	想法	我们	有	更好的	让	它	是	,

"不，建筑师认为我们最好还是别管它了。"

[ənˈles] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] .

unless	we	meant	to	change	the	whole	place	.
除非	我们	意思是	到	改变	这	所有的	地方	.

除非我们打算彻底改造这个地方。

[hiː; hi] [laɪkt] [ɪts] ['biːɪŋ] [oʊld] - ['fæʃnd] . "

He	liked	its	being	old	-	fashioned	.	"
他	喜欢	它是	存在	老的	-	造型	.	"

他喜欢它的老式风格。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ,

"	I	hope	you	feel	comfortable	here	,	Mr	.	March	,	"	the	old	man	said	,
"	我	希望	你	感觉	舒服的	这里	,	先生	.	行进	,	"	这	老的	男人	说	,

"希望您在这里住得舒适，马奇先生，"老人说道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [əˈgen] ['æftər][ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

bringing	his	eyes	to	bear	upon	him	again	after	their	tour	of	inspection	.
带来	他的	眼睛	到	熊	之上	他	再次	后	他们的	旅游	的	检查	.

巡视结束后，他再次将目光投向了他。

" [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] , " [sed] [mɑːrtʃ] ,
" Too comfortable for a working - man , " said March ,
" 也 舒服的 为了 一个 在职的 - 男人 , " 说 行进 ,

“对于劳动人民来说，这太舒适了，”马奇说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt]
and he thought that this remark must bring them to some talk about
和 他 想法 那 这 评论 必须 带来 他们 到 一些 讲话 关于
[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
his work ,
他的 工作 ,

他认为这句话一定会让他们开始谈论他的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'praɪətər]['oʊnli] [smaɪld] [ə'gen] .
but the proprietor only smiled again .
但 这 业主 仅有的 微笑 再次 .

但店主只是再次笑了笑。

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['ʃænt] [luːz] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [haʊs] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz] [ɪf] ['mjuːzɪŋ] [ə'laʊd] .
" I guess I sha'n't lose much on this house , " he returned , as if musing aloud .
" 我 猜测 我 不会 失去 很多 在 这 房子 , " 他 返回 , 作为 如果 沉思 大声 .

“我想我在这房子上不会损失太多，”他回答道，仿佛自言自语般说道。

" [ðɪs] [daʊn] - [taʊn] ['prɑːpərti] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" This down - town property is coming up .
" 这 向下 - 镇 财产 是 未来 向上 .

“这处位于市中心的房产即将建成。”

['bɪznəs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [ðiːz] [saɪd] [striːts] .
Business is getting in on all these side streets .
商业 是 获得 在 在 全部 这些 边 街道 .

商业正在陆续进驻这些小街小巷。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
I thought I paid a pretty good price for it , too .
我 想法 我 有薪酬的 一个 漂亮的 好的 价格 为了 它 , 也 .

我觉得我买的价格也相当划算。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
" He went on to talk of real estate ,
" 他 去 在 到 讲话 的 真实的 财产 ,

他接着谈到了房地产，

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ə'vɔɪdəns]
and March began to feel a certain resentment at his continued avoidance
和 行进 开始 到 感觉 一个 肯定 怨恨 在 他的 持续 回避
[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['tɑːpɪk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] .
of the only topic in which they could really have a common interest .
的 这 仅有的 话题 在 哪个 他们 可以 真的 有 一个 常见的 兴趣 .

马奇开始对他不断回避他们唯一真正感兴趣的话题感到有些不满。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] ['sʌmwer] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" You live down this way somewhere , don't you ?
" 你 居住 向下 这 方式 某处 , 不 你 ?

“你住在这附近，对吧？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'kluːdid] .
" the old man concluded .
" 这 老的 男人 结束 .

老人总结道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [maɪ] [wɜːrk] .
I wished to be near my work .
我 希望 到 是 靠近 我的 工作 .

我希望住在离工作地点近的地方。

" [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ri'kəːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
" March was vexed with himself for having recurred to it ;
" 行进 曾是 烦恼 和 他自己 为了 拥有 复发 到 它 ;

“马奇对自己重蹈覆辙感到懊恼；

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] ['draɪˌfʊs] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
but afterward he was not sure but Dryfoos shared his own diffidence in the
但 之后 他 曾是 不是 当然 但 干粮 共享 他的 自己的 羞怯 在 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

但事后他并不确定，而德莱福斯也对此事抱有同样的疑虑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli]['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːk] .
and was waiting for him to bring it openly into the talk .
和 曾是 等待 为了 他 到 带来 它 公然 进入 这 讲话 .

并等着他公开地把这件事带到谈话中来。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [siːmd] ['weri] [ænd; ənd] ['mæstərfl] ,
At times he seemed wary and masterful ,
在 时代 他 似乎 警惕 和 精湛 ,

他有时显得谨慎而沉着，

[ænd; ənd] [ðen] [mɑːrtʃ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['testɪd] ;
and then March felt that he was being examined and tested ;
和 然后 行进 毛毡 那 他 曾是 存在 检查 和 测试 ;

然后马奇感觉自己正在接受检查和测试；

[æt; ət] ['ʌðər] [soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [mɑːrtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd]
at others so simple that March might well have fancied that he needed
在 其他的 所以 简单的 那 行进 可能 出色地 有 幻想 那 他 需要
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .
encouragement , and desired it .
鼓励 , 和 想要的 它 .

有时候，事情非常简单，以至于马奇可能觉得自己需要鼓励，并且渴望得到鼓励。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [seɪ]
He talked of his wife and daughters in a way that invited March to say
他 谈话 的 他的 妻子 和 女儿们 在 一个 方式 那 受邀 行进 到 说
['frendli] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
friendly things of his family ,
友好的 事物 的 他的 家庭 ,

他谈起妻子和女儿的方式，让人忍不住也对他的家人说些友好的话。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn][fɜːrst][æn; ən] [ˌʌn'duː] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
which appeared to give the old man first an undue pleasure and then a
哪个 出现 到 给 这 老的 男人 第一的 一个 过度 乐趣 和 然后 一个
['faɪn(ə)l] [dɪs'trʌst] .
final distrust .
最终的 怀疑 .

这似乎先是给老人带来了一种莫名的愉悦，然后又让他产生了最终的怀疑。

[æt; ət]['moʊmənts][hiː; hi] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [rɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

At	moments	he	turned	,	with	an	effect	of	finding	relief	in	it	,
在	时刻	他	转向	,	和	一个	影响	的	寻找	宽慰	在	它	,

他时而转身，似乎从中得到了某种解脱。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['mætərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

to	his	son	and	spoke	to	him	across	March	of	matters	which	he	was
到	他的	儿子	和	辐	到	他	穿过	行进	的	事情	哪个	他	曾是

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ;

unacquainted	with	;
不熟悉的	和	;

他与儿子谈起了许多他并不了解的事情，并跨越了三月向他儿子传授了这些知识。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ruːd] ,

he	did	not	seem	aware	that	this	was	rude	,
他	做过	不是	似乎	意识到的	那	这	曾是	粗鲁的	,

他似乎没有意识到这样做很无礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðə; ði]

but	the	young	man	must	have	felt	it	so	;	he	always	brought	the
但	这	年轻的	男人	必须	有	毛毡	它	所以	;	他	总是	带来	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bæk] ,

conversation	back	,
对话	后退	,

但那个年轻人肯定也是这么想的；他总是把话题重新引回到这个主题上。

[ænd; ənd][wʌns] [æt; ət][sʌm; səm][kɔːst][tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɜːrsən(ə)l] .

and	once	at	some	cost	to	himself	when	his	father	made	it	personal	.
和	一次	在	一些	成本	到	他自己	什么时候	他的	父亲	制成	它	个人的	.

还有一次，他父亲将此事上升到个人层面，让他付出了代价。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələr] [nuː] [jɔːk] ['bɪznəs] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] ,

"	I	want	to	make	a	regular	New	York	business	man	out	of	that	fellow	,
"	我	想	到	制作	一个	常规的	新的	约克	商业	男人	出去	的	那	同伴	,

“我想把那家伙打造成一个普通的纽约商人。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]['kɑːnræd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

"	he	said	to	March	,	pointing	at	Conrad	with	his	stick	.
"	他	说	到	行进	,	指向	在	康拉德	和	他的	戳	.

“他一边用棍子指着康拉德，一边对马奇说道。”

" [juː; jʊ] [spoʊz] [aɪm]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	s'pose	I'm	ever	going	to	do	it	?	"
"	你	假设	我是	曾经	去	到	做	它	?	"

“你觉得我会去做吗？”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [mɑːrtʃ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒoʊk] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	said	March	,	trying	to	fall	in	with	the	joke	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	说	行进	,	尝试	到	落下	在	和	这	开玩笑	.

“嗯，我不知道，”马奇说道，试图融入这个玩笑。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ?

"	Do	you	mean	nothing	but	a	business	man	?
"	做	你	意思是	没有什么	但	一个	商业	男人	?

你指的难道仅仅是一个商人吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] [æt; ət] [wət'evər] ['leɪt(ə)nt] ['miːnɪŋ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed]

"	The	old	man	laughed	at	whatever	latent	meaning	he	fancied	in	this	,	and	said
"	这	老的	男人	笑了	在	任何	潜	意义	他	幻想	在	这	,	和	说

:
:
:

老人笑着，似乎在揣测这句话背后的深意，然后说道：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər] ?

"	You	think	he	would	be	a	little	too	much	for	me	there	?
"	你	思考	他	会	是	一个	小的	也	很多	为了	我	那里	?

“你觉得他到那儿会不会有点太难应付了？”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I've	seen	enough	of	'	em	to	know	it	don't	always	take	a	large	pattern	of	a
我已经	已见	足够的	的	-	呃	到	知道	它	不	总是	拿	一个	大的	图案	的	一个

[mæn][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪznəs] .

man	to	do	a	large	business	.
男人	到	做	一个	大的	商业	.

我见过太多这样的例子，我知道做大生意并不总是需要一个身材魁梧的人。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] ,

But	I	want	him	to	get	the	business	training	,
但	我	想	他	到	得到	这	商业	训练	,

但我希望他能接受商业培训。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ,

and	then	if	he	wants	to	go	into	something	else	he	knows	what	the	world	is	,
和	然后	如果	他	想要	到	去	进入	某物	别的	他	知道	什么	这	世界	是	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

如果他想从事其他行业，他反正也知道这个世界是什么样的。

[haɪ; heɪ] ? "

Heigh	?	"
身高	?	"

嗨?

" [oʊ] [jes] !

"	Oh	yes	!
"	哦	是的	!

“哦是的!

" [mɑːrtʃ] [ə'sentid] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['rednɪŋ] ['peɪʃntli]

"	March	assented	,	with	some	compassion	for	the	young	man	reddening	patiently
"	行进	同意	,	和	一些	同情	为了	这	年轻的	男人	发红	耐心

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɑːment] .

under	his	father's	comment	.
在下面	他的	父亲的	评论	.

“马奇表示同意，对这个在父亲评论下耐心地脸红的年轻人表示同情。

['draɪˌfʊs] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['hɪrɪŋ] .

Dryfoos	went	on	as	if	his	son	were	not	in	hearing	.
干粮	去	在	作为	如果	他的	儿子	是	不是	在	听力	.

德莱福斯继续说着，仿佛他的儿子没有在听见一样。

" [naʊ] [ðæt] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃər] .

"	Now	that	boy	wanted	to	be	a	preacher	.
"	现在	那	男生	通缉	到	是	一个	牧师	.

“那个男孩想当一名牧师。”

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [priːtʃiz] [ə'genst] [wen] ['hiːz] [bɪn]

What **does** **a** **preacher** **know** **about** **the** **world** **he** **preaches** **against** **when** **he's** **been**

什么 做 一个 牧师 知道 关于 这 世界 他 布道 反对 什么时候 他是 到过

[brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['priːtʃər] ?

brought **up** **a** **preacher** **?**

带来 向上 一个 牧师 ?

一个从小就被培养成传教士的传教士，对他所宣扬的、反对的世界又了解多少呢?

[hiː; hi] [dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ;

He **don't** **know** **so** **much** **as** **a** **bad** **little** **boy** **in** **his** **Sunday** **-** **school** **;**

他 不 知道 所以 很多 作为 一个 坏的 小的 男生 在 他的 星期日 - 学校 ;

他连主日学校里那个淘气的小男孩都不知道;

[hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

he **knows** **about** **as** **much** **as** **a** **girl** **.**

他 知道 关于 作为 很多 作为 一个 女孩 .

他懂得不多，跟个女孩子差不多。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

I **always** **told** **him** **,** **You** **be** **a** **man** **first** **,** **and** **then** **you** **be** **a** **preacher** **,**

我 总是 讲述 他 , 你 是 一个 男人 第一的 , 和 然后 你 是 一个 牧师 ,

我总是告诉他，先做个男人，再做个传道者。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

if **you** **want** **to** **.**

如果 你 想 到 .

如果你想。

[haɪ; heɪ] ? "

Heigh **?** **"**

身高 ? "

嗨?

" [prɪ'saɪsli] .

" **Precisely** **.**

" 恰恰 .

“恰恰。

" [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn] ['biːɪŋ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" **March** **began** **to** **feel** **some** **compassion** **for** **himself** **in** **being** **witness** **of** **the**

" 行进 开始 到 感觉 一些 同情 为了 他自己 在 存在 证人 的 这

[jʌŋ] ['fɛloʊz] [dɪs'kʌmfərt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['hɑːməli] .

young **fellow's** **discomfort** **under** **his** **father's** **homily** **.**

年轻的 同伴们 不适 在下面 他的 父亲的 讲道 .

“马奇开始对自己感到有些同情，因为他亲眼目睹了这个年轻人在父亲的训诫下感到不自在。

" [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

" **When** **we** **first** **come** **to** **New** **York** **,** **I** **told** **him** **,**

" 什么时候 我们 第一的 来 到 新的 约克 , 我 讲述 他 ,

“我们刚到纽约的时候，我告诉他，

[naʊ] [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [skeɪl] .

Now **here's** **your** **chance** **to** **see** **the** **world** **on** **a** **big** **scale** **.**

现在 这里是 你的 机会 到 看 这 世界 在 一个 大的 规模 .

现在，你有机会从宏观的视角看待世界了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl'redi] [wʌt] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['stedi] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [sens] [wɪl]

You **know** **already** **what** **work** **and** **saving** **and** **steady** **habits** **and** **sense** **will**

你 知道 已经 什么 工作 和 保存 和 稳定的 习惯 和 感觉 将要

[brɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ,

bring **a** **man** **,**

带来 一个 男人 ,

你已经知道工作、储蓄、稳定的生活习惯和理智会给男人带来什么。

[tuː; tə] ; [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ; [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

to	;	you	don't	want	to	go	round	among	the	rich	;	you	want	to	go	among	the
到	;	你	不	想	到	去	圆形的	之中	这	富有的	;	你	想	到	去	之中	这

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

你不想和富人在一起，你想和穷人在一起。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['leɪzinəs] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪsti] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] [wɪl] [brɪŋ]

and	see	what	laziness	and	drink	and	dishonesty	and	foolishness	will	bring
和	看	什么	懒惰	和	喝	和	不诚实	和	愚蠢	将要	带来

[men] [tuː; tə] .

men	to	.
男人	到	.

看看懒惰、酗酒、不诚实和愚蠢会把人变成什么样子。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [noʊz] , [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] ;

And	I	guess	he	knows	,	about	as	well	as	anybody	;
和	我	猜测	他	知道	,	关于	作为	出色地	作为	任何人	;

我想他应该很清楚这一点，而且可能比任何人都清楚；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [goʊz] [tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] ['hiːl] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['priːtʃɪŋ] [ə'baʊt] .

and	if	he	ever	goes	to	preaching	he'll	know	what	he's	preaching	about	.
和	如果	他	曾经	去	到	布道	地狱	知道	什么	他是	布道	关于	.

如果他将来去布道，他就会知道自己在布道什么。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [fɪrs] , ['sɪmp(ə)l] [smaɪl] ,

"	The	old	man	smiled	his	fierce	,	simple	smile	,
"	这	老的	男人	微笑	他的	凶猛的	,	简单的	微笑	,

老人露出了他那既坚定又朴素的笑容。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [mɑːrtʃ] ['fænsɪd] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

and	in	his	sharp	eyes	March	fancied	contempt	of	the	ambition	he	had
和	在	他的	锋利的	眼睛	行进	幻想	鄙视	的	这	志向	他	有

['bɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] .

balked	in	his	son	.
犹豫不决	在	他的	儿子	.

在马奇敏锐的目光中，他似乎看到了儿子身上那种他曾极力阻止的野心的蔑视。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [siːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['meni] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

The	present	scene	must	have	been	one	of	many	between	them	,
这	展示	场景	必须	有	到过	一	的	许多	之间	他们	,

眼前的这一幕想必只是他们之间众多场景中的一幕。

['endɪŋ] [ɪn] [miːk] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

ending	in	meek	submission	on	the	part	of	the	young	man	,	whom	his	father	,
结束	在	温顺	提交	在	这	部分	的	这	年轻的	男人	,	谁	他的	父亲	,

最后，年轻人温顺地屈服了，他的父亲.....

[pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] , ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

perhaps	without	realizing	his	cruelty	,	treated	as	a	child	.
也许	没有	意识到	他的	残酷	,	治疗	作为	一个	孩子	.

或许他并未意识到他的残忍，而是被当作孩子对待。

[mɑːrtʃ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

March	took	it	hard	that	he	should	be	made	to	suffer	in	the	presence	of	a
行进	采取	它	难的	那	他	应该	是	制成	到	遭受	在	这	在场	的	一个

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] ['paʊər] [laɪk] [hɪm'self] ,

co	-	ordinate	power	like	himself	,
合作	-	纵坐标	力量	喜欢	他自己	,

马奇很难接受自己竟然要在像他这样地位相当的人物面前遭受这种待遇。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'fens] ,

and	began	to	dislike	the	old	man	out	of	proportion	to	his	offence	,
和	开始	到	不喜欢	这	老的	男人	出去	的	部分	到	他的	罪行	,

他对老人的厌恶之情与老人的过错不成比例。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪr] [wɑːnt] [ʌv; əv] [teɪst] , [ɔːr] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [mɪr] [ɪm'bærəsmənt]

which	might	have	been	mere	want	of	taste	,	or	an	effect	of	mere	embarrassment
哪个	可能	有	到过	仅仅	想	的	品尝	,	或者	一个	影响	的	仅仅	尴尬

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

这或许仅仅是品味欠佳，又或许仅仅是因为在他面前感到尴尬。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] , [wət'evər] [rɪ'beljən] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hæd; həd] ['kærid] [θruː] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

But	evidently	,	whatever	rebellion	his	daughters	had	carried	through	against	him
但	显然	,	任何	叛乱	他的	女儿们	有	携带	通过	反对	他

,

,

,

但显然，无论他的女儿们对他进行了怎样的反抗，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ['oʊvər] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌn'broʊkən] .

he	had	kept	his	dominion	over	this	gentle	spirit	unbroken	.
他	有	保留	他的	统治权	超过	这	温和的	精神	未破	.

他始终牢牢掌控着这个温柔的灵魂。

[mɑːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'spɑːns] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuː] ,

March	did	not	choose	to	make	any	response	,	but	to	let	him	continue	,
行进	做过	不是	选择	到	制作	任何	回复	,	但	到	让	他	继续	,

马奇没有做出任何回应，而是让他继续下去。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmpʌls] .

if	he	would	,	entirely	upon	his	own	impulse	.
如果	他	会	,	完全	之上	他的	自己的	冲动	.

如果他愿意的话，完全出于他自己的意愿。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [ʌv; əv] ['ræðər] ['peɪnf(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] .

A	silence	followed	,	of	rather	painful	length	.
一个	沉默	随后	,	的	相当	痛苦	长度	.

随后是一阵漫长的沉默，令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fʌlkɚsən] , [sent] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['herəld]

It	was	broken	by	the	cheery	voice	of	Fulkerson	,	sent	before	him	to	herald
它	曾是	破碎的	经过	这	欢快的	嗓音	的	富尔克森	,	发送	前	他	到	先驱

- ['tʃɪri] ['pɜːrs(ə)n] .

Fulkerson's	cheery	person	.
-	欢快的	人	.

这时，福克森欢快的声音响起，打断了这一切。福克森的声音先于他传来，预示着福克森本人的到来。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sək'ses] [ʌv; əv] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [daʊn] ['prɪti] [koʊld][ɪn]

I	suppose	you've	got	the	glorious	success	of	'	Every	Other	Week	'	down	pretty	cold	in
我	认为	你已经	得到	这	辉煌	成功	的	-	每一个	其他	星期	-	向下	漂亮的	寒冷的	在

[jʊr; jər] [tɔːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

your	talk	by	this	time	.
你的	讲话	经过	这	时间	.

我想你现在应该已经把《隔周播出》的巨大成功在演讲中讲得相当透彻了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] ['suːnər] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] ,

I	should	have	been	up	sooner	to	join	you	,
我	应该	有	到过	向上	很快	到	加入	你	,

我应该早点起床来和你们会合的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪpɪŋ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] .

but	I	was	nipping	a	man	for	the	last	page	of	the	cover	.
但	我	曾是	轻咬	一个	男人	为了	这	最后的	页	的	这	覆盖	.

但我当时正在为封面的最后一页咬一个男人。

[aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [mjuːz] [hæv; həv] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn'sted]

I	guess	we'll	have	to	let	the	Muse	have	that	for	an	advertisement	instead
我	猜测	出色地	有	到	让	这	沉思	有	那	为了	一个	广告	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][ðə; ði][nekst] [taɪm] ,

of	a	poem	the	next	time	,
的	一个	诗	这	下一个	时间	,

看来下次我们只能让缪斯女神把这首诗用作广告了。

[mɑːrtʃ] .

March	.
行进	.

行进。

[wel] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [bɔɪz] [jʊr; jər] ['skoʊldɪŋ] ?

Well	,	the	old	gentleman	given	you	boys	your	scolding	?
出色地	,	这	老的	绅士	给定	你	男孩们	你的	责骂	?

那位老先生训斥你们这些孩子了吗?

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['fʌlkɚsən] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs]

"	The	person	of	Fulkerson	had	got	into	the	room	long	before	he	reached	this
"	这	人	的	富尔克森	有	得到	进入	这	房间	长的	前	他	达到	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

“福克森先生进入房间很久之后才想到这个问题。”

[ænd; ənd][hæd; həd][pla:ntid] [ɪt'self] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [tʃer] .

and	had	planted	itself	astride	a	chair	.
和	有	已种植	本身	跨骑	一个	椅子	.

它跨坐在椅子上。

['fʌlkɚsən] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɛrbæk] , [naʊ] [æt; ət] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['eldər]

Fulkerson	looked	over	the	chairback	,	now	at	March	,	and	now	at	the	elder
富尔克森	看起来	超过	这	椅背	,	现在	在	行进	,	和	现在	在	这	长老

['draɪˌfʊs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

Dryfoos	as	he	spoke	.
干粮	作为	他	辐	.

福克森一边说话，一边越过椅背，一会儿看看马奇，一会儿看看老德莱福斯。

[mɑːrtʃ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

March	answered	him	.
行进	回答	他	.

马奇回答了他。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	I	guess	we	must	have	been	waiting	for	you	,
"	我	猜测	我们	必须	有	到过	等待	为了	你	,

我想我们一定一直在等你吧

['fʌlkɚsən] .

Fulkerson	.
富尔克森	.

富尔克森。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] ['hædnt] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [jet] . "

At	any	rate	,	we	hadn't	got	to	the	scolding	yet	.	"
在	任何	速度	,	我们	之前没有	得到	到	这	责骂	然而	.	"

总之，我们还没到训斥那一步呢。

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [held] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] .

"	Why	,	I	didn't	suppose	Mr	.	Dryfoos	could	'	a	'	held	in	so	long	.
"	为什么	,	我	没有	认为	先生	.	干粮	可以	-	一个	-	握住	在	所以	长的	.

“哎呀，我没想到德莱福斯先生能坚持这么久。”

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [mæd][æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

I	understood	he	was	awful	mad	at	the	way	the	thing	started	off	,
我	理解	他	曾是	可怕	疯狂的	在	这	方式	这	事物	开始	离开	,

我知道他对事情的开头非常生气。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][æt; ət][juː; jʊ] .

and	wanted	to	give	you	a	piece	of	his	mind	,	when	he	got	at	you	.
和	通缉	到	给	你	一个	片	的	他的	头脑	,	什么时候	他	得到	在	你	.

他找到你的时候，想好好教训你一顿。

[aɪ] [ɪn'fɜːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] .

I	inferred	as	much	from	a	remark	that	he	made	.
我	推断	作为	很多	从	一个	评论	那	他	制成	.

我从他的一句话中推断出了这一点。

" [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['draɪˌfʊs] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] ,

"	March	and	Dryfoos	looked	foolish	,
"	行进	和	干粮	看起来	愚蠢	,

“马奇和德莱福斯看起来很愚蠢，

[æz; əz] [men] [duː] [wen] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['meri] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

as	men	do	when	made	the	subject	of	this	sort	of	merry	misrepresentation	.
作为	男人	做	什么时候	制成	这	主题	的	这	种类	的	欢乐	虚假陈述	.

就像男人被这种有趣的歪曲描述时通常会做的那样。

" [aɪ] ['rekən] [maɪ] ['skoʊldɪŋ] [wɪl] [kiːp] [ə'waɪl] [jet] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['draɪli] .

"	I	reckon	my	scolding	will	keep	awhile	yet	,	"	said	the	old	man	,	dryly	.
"	我	估计	我的	责骂	将要	保持	一会儿	然而	,	"	说	这	老的	男人	,	干巴巴地	.

“看来我的训斥还会持续一段时间，”老人冷冷地说。

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

“那么，

[aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wiːv] ['riːəli]

I	guess	it's	a	good	chance	to	give	Mr	.	Dryfoos	an	idea	of	what	we've	really
我	猜测	它是	一个	好的	机会	到	给	先生	.	干粮	一个	主意	的	什么	我们已经	真的

[dʌn] — [dʒʌst] [waɪl] [wɪə(r)] ['restɪŋ] ,

done	—	just	while	we're	resting	,
完毕	—	只是	尽管	是	休息	,

我想趁我们休息的时候，正好可以给德莱福斯先生讲讲我们到底做了些什么，这倒是个好机会。

[æz; əz] ['ɑːrtəməs] [wɔːrd] [sez] .

as	Artemus	Ward	says	.
作为	阿特姆斯	沃德	说道	.

正如阿特姆斯·沃德所说。

[haɪ; heɪ] , [mɑːrtʃ] ? "

Heigh	,	March	?	"
身高	,	行进	?	"

嗨，三月？

" [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [bloʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , ['fʌlkɚsən] .

"	I	will	let	you	blow	the	trumpet	,	Fulkerson	.
"	我	将要	让	你	吹	这	喇叭	,	富尔克森	.

“我会让你吹响号角的，福克森。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] , " [sed] [mɑːrtʃ] .

I	think	it	belongs	strictly	to	the	advertising	department	,	"	said	March	.
我	思考	它	属于	严格	到	这	广告	部门	,	"	说	行进	.

“我认为这完全属于广告部门的职责范围，”马奇说道。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ri'zentid] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['feɪljər] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

He	now	distinctly	resented	the	old	man's	failure	to	say	anything	to	him	of
他	现在	明显地	怨恨	这	老的	男人的	失败	到	说	任何事物	到	他	的

[ðə; ði] ['mægəziːn] ;

the	magazine	;
这	杂志	;

他现在明显对老人没有跟他提起那本杂志感到不满；

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['redinəs]

he	made	his	inference	that	it	was	from	a	suspicion	of	his	readiness
他	制成	他的	推理	那	它	曾是	从	一个	怀疑	的	他的	准备就绪

[tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] ,

to	presume	upon	a	recognition	of	his	share	in	the	success	,
到	怙	之上	一个	认出	的	他的	分享	在	这	成功	,

他由此推断，这是因为他怀疑对方急于承认自己在成功中所占的份额。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['sekənd] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	determined	to	second	no	sort	of	appeal	for	it	.
和	他	曾是	决定	到	第二	不	种类	的	上诉	为了	它	.

他决心不对此提出任何形式的上诉。

" [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] ['evri] ['bɪznəs] , " [sed]

"	The	advertising	department	is	the	heart	and	soul	of	every	business	,	"	said
"	这	广告	部门	是	这	心	和	灵魂	的	每一个	商业	,	"	说

['fʌlkɚsən] , ['hɑːrdəli] ,

Fulkerson	,	hardily	,
富尔克森	,	几乎	,

“广告部门是每个企业的心脏和灵魂，”福克森坚定地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hænd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn]

"	and	I	like	to	keep	my	hand	in	with	a	little	practise	on	the	trumpet	in
"	和	我	喜欢	到	保持	我的	手	在	和	一个	小的	实践	在	这	喇叭	在

['praɪvət] .

private	.
私人的	.

“我喜欢私下里练习吹小号，保持状态。”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [hæz; həz] [gɑːt] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .

I	don't	believe	Mr	.	Dryfoos	has	got	any	idea	of	the	extent	of	this	thing	.
我	不	相信	先生	.	干粮	有	得到	任何	主意	的	这	程度	的	这	事物	.

我不认为德莱福斯先生对这件事的严重程度有任何概念。

['hiːz] [bɪn] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] - , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][bɔːrn] ,

He's	been	out	among	those	Rackensackens	,	where	we	were	all	born	,
他是	到过	出去	之中	那些	-	,	在哪里	我们	是	全部	出生	,

他去过我们所有人出生的拉肯萨肯人中间，

[ænd; ənd]['hiːz] [riːd] [ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ɪn][ðer; ðər]['sev(ə)n][baɪ][naɪn] ['deɪliz] ,

and	he's	read	the	notices	in	their	seven	by	nine	dailies	,
和	他是	读	这	通知	在	他们的	七	经过	九	每日新闻	,

他已经阅读了他们七乘九英寸日报上的公告，

[ænd; ənd]['hiːz] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] ['selɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [əp'riːʃieɪts]

and	he's	seen	the	thing	selling	on	the	cars	,	and	he	thinks	he	appreciates
和	他是	已见	这	事物	销售	在	这	汽车	,	和	他	思考	他	感谢

[wɒts] [bɪn] [dʌn] .

what's	been	done	.
是什么	到过	完毕	.

他看到这东西在汽车上卖得很好，他觉得他很欣赏这种做法。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld] [mə'trɑːpəlɪs] [ə'waɪl] ,

But	I	should	just	like	to	take	him	round	in	this	little	old	metropolis	awhile	,
但	我	应该	只是	喜欢	到	拿	他	圆形的	在	这	小的	老的	都会	一会儿	,

但我真想带他在这座小小的古老都市里四处逛逛。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] —

and	show	him	'	Every	Other	Week	'	on	the	centre	tables	of	the	millionaires	—
和	展示	他	-	每一个	其他	星期	-	在	这	中心	表格	的	这	百万富翁	—

[ðə; ði] ['vændərˌbɪlts] [ænd; ənd][ðə; ði]['æs.tərz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]

the	Vanderbilts	and	the	Astors	—	and	in	the	homes	of	culture	and
这	范德比尔特大学	和	这	阿斯特斯	—	和	在	这	房屋	的	文化	和

[rɪ'faɪnmənt] ['evriwer] ,

refinement	everywhere	,
精炼	到处	,

让他看到《每隔一周》这本杂志摆放在百万富翁们——范德比尔特家族和阿斯特家族——的餐桌中央，以及各地有文化、有品位的家庭中。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][dʒʌdʒ][fɔːr; fər][hɪm'self] .

and	let	him	judge	for	himself	.
和	让	他	法官	为了	他自己	.

让他自己判断吧。

[its] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] - [teiblz] ; ['tʃɪldrən] [kraɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

It's	the	talk	of	the	clubs	and	the	dinner	-	tables	;	children	cry	for	it	;
它是	这	讲话	的	这	俱乐部	和	这	晚餐	-	表格	;	孩子们	哭	为了	它	;

这是俱乐部和餐桌上的热门话题；孩子们都爱吃；

[its] [ðə; ði][kæs'tɔːriə][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɝːlaɪn] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ðə; ði] - [wəʊnt] -

it's	the	Castoria	of	literature	and	the	Pearline	of	art	,	the	'	Won't	-
它是	这	卡斯托里亚	的	文学	和	这	珍珠	的	艺术	,	这	-	惯于	-

[biː; bi] - ['hæpi] - [tɪl] - [hiː; hi] - [gets] - [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['evri] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mæn] ,

be	-	happy	-	till	-	he	-	gets	-	it	of	every	enlightened	man	,
是	-	快乐的	-	直到	-	他	-	获得	-	它	的	每一个	开明	男人	,

它是文学界的卡斯托里亚，艺术界的珍珠，是每个有识之士“不得到它绝不满足”的信念。

['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðɪs] [væst] ['sɪti] .

woman	,	and	child	in	this	vast	city	.
女士	,	和	孩子	在	这	广阔的	城市	.

在这座庞大的城市里，有女人，也有孩子。

[aɪ] [nuː] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

I	knew	we	could	capture	the	country	;	but	,	my	goodness	!
我	知道	我们	可以	捕获	这	国家	;	但	,	我的	善良	!

我知道我们可以占领这个国家；但是，我的天哪！

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [nuː] [jɔːk] [fɔːl]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz][æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .

I	didn't	expect	to	have	New	York	fall	into	our	hands	at	a	blow	.
我	没有	预计	到	有	新的	约克	落下	进入	我们的	双手	在	一个	吹	.

我没想到纽约会如此轻易地落入我们手中。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [nuː] [jɔːk] [hæz; həz] [dʌn] .

But	that's	just	exactly	what	New	York	has	done	.
但	那就是	只是	确切地	什么	新的	约克	有	完毕	.

但纽约正是这么做的。

- ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [sə'plaɪz] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [felt] [wɑːnt] [ðæts] [bɪn] ['graɪndɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

'	Every	Other	Week	'	supplies	the	long	-	felt	want	that's	been	grinding	round	in	New	York
-	每一个	其他	星期	-	补给品	这	长的	-	毛毡	想	那就是	到过	研磨	圆形的	在	新的	约克

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪk] [naɪts] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .

and	keeping	it	awake	nights	ever	since	the	war	.
和	保持	它	醒	夜晚	曾经	自从	这	战争	.

《每隔一周》满足了纽约自战争以来一直萦绕心头、令其夜不能寐的长久渴望。

[its] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] [aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . "

It's	the	culmination	of	all	the	high	and	ennobling	ideals	of	the	past	.	"
它是	这	高潮	的	全部	这	高的	和	升华	理想	的	这	过去的	.	"

这是过去所有崇高而令人敬佩的理想的集大成者。

" [haʊ] [mʌtʃ] , " [æskt] ['draɪˌfʊs] , " [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ,

"	How	much	,	"	asked	Dryfoos	,	"	do	you	expect	to	get	out	of	it	the	first	year	,
"	如何	很多	,	"	问	干粮	,	"	做	你	预计	到	得到	出去	的	它	这	第一的	年	,

“你预计第一年能从中获得多少收益？”德莱福斯问道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði][stɑːrt] [its] [gɑːt] ? "

if	it	keeps	the	start	it's	got	?	"
如果	它	保持	这	开始	它是	得到	?	"

如果它能保持目前的起步状态呢?

" [kʌmz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ['evri] [taɪm] ! " [sed] ['fʌlkɚsən] ,

"	Comes	right	down	to	business	,	every	time	!	"	said	Fulkerson	,
"	来	正确的	向下	到	商业	,	每一个	时间	!	"	说	富尔克森	,

“每次都是直奔主题！”福克森说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkerəktə'rɪstɪk] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [glæns] .

referring	the	characteristic	to	March	with	a	delighted	glance	.
指	这	特征	到	行进	和	一个	高兴极了	瞥一眼	.

带着欣喜的目光，将这一特点赋予了三月。

" [wel] , [sɜːr] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜːrks] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][get] [reɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]

"	Well	,	sir	,	if	everything	works	right	,	and	we	get	rain	enough	to	fill	up	the
"	出色地	,	先生	,	如果	一切	作品	正确的	,	和	我们	得到	雨	足够的	到	充满	向上	这

[sprɪŋz] ,

springs	,
弹簧	,

“先生，如果一切顺利，雨水充足，泉水能够蓄满的话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] [jɪr] ,

and	it	isn't	a	grasshopper	year	,
和	它	不是	一个	蚱蜢	年	,

而且今年也不是蚱蜢年。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [klɪr] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]

I	expect	to	clear	above	all	expenses	something	in	the	neighborhood	of	twenty	-	five
我	预计	到	清除	多于	全部	开支	某物	在	这	邻里	的	二十	-	五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

thousand	dollars	.	"
千	美元	.	"

我预计扣除所有开支后，净收入大约在两万五千美元左右。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [jɪr] — ['edɪtər] , ['mænɪdʒər] , ['pʌblɪʃər] , ['ɑːrtɪsts] , ['raɪtɝz] ,
And you are all going to work a year — editor , manager , publisher , artists , writers ,
和 你 是 全部 去 到 工作 一个 年 — 编辑 , 经理 , 出版商 , 艺术家 , 作家 ,

你们所有人都要工作一年——编辑、经理、出版商、艺术家、作家，

['printərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] — [tuː; tə] [klɪr] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ?
printers , and the rest of ' em — to clear twenty - five thousand dollars ?
打印机 , 和 这 休息 的 - 呃 — 到 清除 二十 - 五 千 美元 ?

打印机，以及其他所有设备——为了筹集两万五千美元?

— [aɪ] [meɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn][hæf][ə; eɪ][deɪ][ɪn] ['mɑːfɪt] [wʌns] .
— I made that much in half a day in Moffitt once .
— 我 制成 那 很多 在 一半 一个 天 在 莫菲特 一次 .

—我曾经在莫菲特半天就赚了这么多。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [wɔːl] [striːt] , ['sʌmtaɪmz] .
I see it made in half a minute in Wall Street , sometimes .
我 看 它 制成 在 一半 一个 分钟 在 墙 街道 , 有时 .

我有时在华尔街看到这种东西半分钟就能做出来。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [prɪ'zentɪd] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kən'tempt] ,
" The old man presented this aspect of the case with a good - natured contempt ,
" 这 老的 男人 呈现 这 方面 的 这 案件 和 一个 好的 - 自然 鄙视 ,

“这位老人以一种善意的轻蔑态度描述了案件的这一方面，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['fʌlkɝsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['laɪkɪŋ] .
which included Fulkerson and his enthusiasm in an obvious liking .
哪个 包括 富尔克森 和 他的 热情 在 一个 明显的 喜欢 .

其中包括福克森，他表现出的热情显然令人喜爱。

[hɪz; ɪz][sʌn] [sə'dʒestɪd] , " [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [meɪk] [ðæt] ['mʌni] [hɪr] , [noʊ][wʌn]['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː] . "
His son suggested , " But when we make that money here , no one loses it . "
他的 儿子 建议 , " 但 什么时候 我们 制作 那 钱 这里 , 不 一 失败 它 . "

他的儿子说：“但是当我们在这里赚到钱时，没有人会损失它。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ?
" Can you prove that ?
" 能 你 证明 那 ?

你能证明这一点吗?

" [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" His father turned sharply upon him .
" 他的 父亲 转向 尖锐地 之上 他 .

他父亲对他态度恶劣。

" [wət'evər] [ɪz] [wʌn] [ɪz][lɔːst] .
" Whatever is won is lost .
" 任何 是 韩元 是 丢失的 .

“赢了就等于输了。”

[its] [ɔːl][ə; eɪ] [geɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] [juː; jʊ][bet][ɑːn] .
It's all a game ; it don't make any difference what you bet on .
它是 全部 一个 游戏 ; 它 不 制作 任何 不同之处 什么 你 赌注 在 .

这一切都只是一场游戏，你押注什么都无关紧要。

['bɪznəs]	[ɪz]	['bɪznəs]	, [ænd; ənd][ə; eɪ]	['bɪznəs]	[mæn]	[teɪks]	[hɪz; ɪz]	[rɪsks]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['oʊpən]	.
Business	**is**	**business**	**,**	**and**	**a**	**business**	**man**	**takes**	**his**	**risks**	**with**	**his**	**eyes**	**open**	**.**
商业	是	商业	,	和	一个	商业	男人	需要	他的	风险	和	他的	眼睛	打开	.

"

"

"

生意就是生意，商人承担风险时必须睁大眼睛。

"	[ɑː]	, [bʌt; bət][ðə; ði]	['glɔːri]	!
"	**Ah**	**,**	**but**	**the**	**glory**	**!**
"	啊	,	但	这	荣耀	!

“啊，那荣耀啊！”

"	['fʌlkɚsən]	[ɪn'sɪnjuːˌeɪtid][wɪð; wɪθ]	['ɪmpjədənt]	['pɜːrsɪflɑːʒ]	.
"	**Fulkerson**	**insinuated**	**with**	**impudent**	**persiflage**	**.**
"	富尔克森	暗示	和	厚颜无耻	戏谑	.

“富尔克森用厚颜无耻的嘲讽暗示了这一点。”

"	[aɪ]	['hædnt]	[gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]	['glɔːri]	[jet]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ɪts]	[hɑːrd][tuː; tə]	['estɪmət; 'estɪmeɪt][ˌaɪ 'tiː]	;
"	**I**	**hadn't**	**got**	**to**	**the**	**glory**	**yet**	**,**	**because**	**it's**	**hard**	**to**	**estimate**	**it**	**;**
"	我	之前没有	得到	到	这	荣耀	然而	,	因为	它是	难的	到	估计	它	;

“我还没有真正体会到那种荣耀，因为那种荣耀很难估量；

[bʌt; bət][pʊt]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[æt; ət][ðə; ði]	['loʊɪst]	['fɪgjər]	,	['mɪstər]	.	['draɪˌfʊs]	,	[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
but	**put**	**the**	**glory**	**at**	**the**	**lowest**	**figure**	**,**	**Mr**	**.**	**Dryfoos**	**,**	**and**	**add**	**it**	**to**
但	放	这	荣耀	在	这	最低	数字	,	先生	.	干粮	,	和	添加	它	到

[ðə; ði]	['twenti]	-	[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	,
the	**twenty**	**-**	**five**	**thousand**	**,**
这	二十	-	五	千	,

但请把荣耀值放在最低位，德莱福斯先生，然后把它加到两万五千美元里。

[ænd; ənd]	[juːv]	[gɑːt][æn; ən]	['ænjuəl]	['ɪnkʌm]	[frʌm; frəm]	-	['evri]	['ʌðər]	[wiːk]	-	[ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
and	**you've**	**got**	**an**	**annual**	**income**	**from**	**'**	**Every**	**Other**	**Week**	**'**	**of**	**dollars**
和	你已经	得到	一个	年度的	收入	从	-	每一个	其他	星期	-	的	美元

[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kən'strʌkt]	[ə; eɪ]	['sɪlvər]	['reɪlroʊd]	,
enough	**to**	**construct**	**a**	**silver**	**railroad**	**,**
足够的	到	构造	一个	银	铁路	,

而且你从“隔周”的收入中获得的年收入足以修建一条银色铁路，

['dʌb(ə)l]	-	[træk]	,	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['ɑːfɪs]	[tuː; tə][ðə; ði]	[muːn]	.
double	**-**	**track**	**,**	**from**	**this**	**office**	**to**	**the**	**moon**	**.**
双倍的	-	追踪	,	从	这	办公室	到	这	月亮	.

双轨制，从这间办公室到月球。

[aɪ][dəunt]	['menʃ(ə)n]	['eni]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['sɪstər]	[p'lænɪts]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[kiːp]	[wɪ'ðɪn]	[baʊndz]	.
I	**don't**	**mention**	**any**	**of**	**the**	**sister**	**planets**	**because**	**I**	**like**	**to**	**keep**	**within**	**bounds**	**.**
我	不	提到	任何	的	这	姐姐	行星	因为	我	喜欢	到	保持	之内	界限	.

我没有提及任何姊妹行星，因为我喜欢循序渐进。

"	['draɪˌfʊs]	[ʃoʊd]	[hɪz; ɪz]	['loʊər]	[tiːθ]	[fɔːr; fər]	['pleʒər]	[ɪn]	-	['fuːlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
"	**Dryfoos**	**showed**	**his**	**lower**	**teeth**	**for**	**pleasure**	**in**	**Fulkerson's**	**fooling**	**,**	**and**	**said**	**,**
"	干粮	显示	他的	降低	牙齿	为了	乐趣	在	-	愚弄	,	和	说	,

“德莱福斯露出下排牙齿，似乎很享受福克森的戏弄，说道：

"	[ðæts]	[wʌt]	[aɪ]	[laɪk]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	,	['mɪstər]	.	['fʌlkɚsən]	—	[juː; jʊ]	['ɔːlweɪz]	[kiːp]	[wɪ'ðɪn]	[baʊndz]	.	"
"	**That's**	**what**	**I**	**like**	**about**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Fulkerson**	**—**	**you**	**always**	**keep**	**within**	**bounds**	**.**	**"**
"	那就是	什么	我	喜欢	关于	你	,	先生	.	富尔克森	—	你	总是	保持	之内	界限	.	"

“我欣赏你的一点就是，福克森先生——你总是循规蹈矩。”

"	[wel]	,	[aɪ]	[eɪnt]	[ə; eɪ]	['ʃrɪŋkɪŋ]	['bɔːstən; 'bɑːstən]['vaɪələt]	,	[laɪk]	[mɑːrtʃ]	,	[hɪr]	.
"	**Well**	**,**	**I**	**ain't**	**a**	**shrinking**	**Boston**	**violet**	**,**	**like**	**March**	**,**	**here**	**.**
"	出色地	,	我	不是	一个	收缩	波士顿	紫色	,	喜欢	行进	,	这里	.

“嗯，我可不像马奇那样是个胆小的波士顿紫罗兰。”

[mɔːr] ['sʌnflaʊər] [ɪn][maɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['mɑːdɪst] , [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
More sunflower in my style of diffidence ; but I am modest , I don't deny it ,
更多的 向日葵 在 我的 风格 的 羞怯 ; 但 我 是 谦虚的 , 我 不 否定 它 ,

我的风格更像向日葵般含蓄内敛；但我很谦虚，这一点我并不否认。

" [sed] ['fʌlkɜ-sən] .
" said Fulkerson .
" 说 富尔克森 .

福克森说道。

" [ænd; ənd][aɪ][duː] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌəʊvə'steɪtid] . "
" And I do hate to have a thing overstated . "
" 和 我 做 恨 到 有 一个 事物 夸大其词 . "

“我讨厌事情被夸大。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] — [juː; jʊ][duː] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [peɪz] ? "
" And the glory — you do really think there's something in the glory that pays ? "
" 和 这 荣耀 — 你 做 真的 思考 有 某物 在 这 荣耀 那 支付 ? "

“至于荣耀——你真的认为荣耀本身有什么价值吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Not a doubt of it !
" 不是 一个 怀疑 的 它 !

毫无疑问！

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɔːltri] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['mʌni] , " [sed] ['fʌlkɜ-sən] ,
I shouldn't care for the paltry return in money , " said Fulkerson ,
我 不应该 关心 为了 这 微不足道 返回 在 钱 , " 说 富尔克森 ,

“我不应该在意那点微薄的金钱回报，”福克森说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [dɪs'deɪn] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri] [ə'lɔːŋ]
with a burlesque of generous disdain , " if it wasn't for the glory along
和 一个 滑稽剧 的 慷慨的 蔑视 , " 如果 它 不是 为了 这 荣耀 沿着
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
with it . "
和 它 . "

带着一种夸张的、不屑的语气说道：“如果不是为了随之而来的荣耀的话。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['glɔːri] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ə'lɔːŋ]
" And how should you feel about the glory , if there was no money along
" 和 如何 应该 你 感觉 关于 这 荣耀 , 如果 那里 曾是 不 钱 沿着
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
with it ? "
和 它 ? "

“如果荣耀没有伴随金钱，你又该如何看待它呢？”

" [wel] , [sɜːr] , [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] . "
" Well , sir , I'm happy to say we haven't come to that yet . "
" 出色地 , 先生 , 我是 快乐的 到 说 我们 还没有 来 到 那 然而 . "

“先生，我很高兴地告诉您，我们还没有走到那一步。”

" [naʊ] , ['kɑːnræd] , [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pə'θetɪk] ['ræŋkər] ,
" Now , Conrad , here , " said the old man , with a sort of pathetic rancor ,
" 现在 , 康拉德 , 这里 , " 说 这 老的 男人 , 和 一个 种类 的 可怜的 冤仇 ,

“好了，康拉德，过来，”老人带着一种可怜的怨恨说道。

" [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði]['glɔːri] [ə'loʊn] .
" would rather have the glory alone .
" 会 相当 有 这 荣耀 独自的 .

“宁愿独自享受荣耀。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dəunt]['iːv(ə)n] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][ʌv; əv]['glɔːri] , ['iːðər] , ['mɪstər] .

I	believe	he	don't	even	care	much	for	your	kind	of	glory	,	either	,	Mr	.
我	相信	他	不	甚至	关心	很多	为了	你的	种类	的	荣耀	,	任何一个	,	先生	.

['fʌlkɚsən] .

Fulkerson	.
富尔克森	.

我相信他甚至对你这种荣耀也不太在意，福克森先生。

" ['fʌlkɚsən] [ræn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['kjʊriəsli] ['oʊvər]['kɑːnrædz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrtʃɪz] ,

"	Fulkerson	ran	his	little	eyes	curiously	over	Conrad's	face	and	then	March's	,
"	富尔克森	跑	他的	小的	眼睛	奇怪的是	超过	康拉德的	脸	和	然后	三月的	,

“福克森好奇地用他那双小眼睛扫视着康拉德的脸，然后又扫视着马奇的脸，

[æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪs] [ðer; ðər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]

as	if	searching	for	a	trace	there	of	something	gone	before	which	would	enable
作为	如果	搜索	为了	一个	痕迹	那里	的	某物	已消失	前	哪个	会	使能够

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] - [hoʊl] ['miːnɪŋ] .

him	to	reach	Dryfoos's	whole	meaning	.
他	到	抵达	-	所有的	意义	.

仿佛在那里寻找过去事物的痕迹，以便能够理解 Dryfoos 的全部含义。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [kən'dʒektʃər] .

He	apparently	resolved	to	launch	himself	upon	conjecture	.
他	显然	已解决	到	发射	他自己	之上	推测	.

他显然决心要凭推测行事。

" [oʊ] , [wel] , [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] ['kɑːnræd] [fiːlz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , ['eniweɪ] .

"	Oh	,	well	,	we	know	how	Conrad	feels	about	the	things	of	this	world	,	anyway	.
"	哦	,	出色地	,	我们	知道	如何	康拉德	感觉	关于	这	事物	的	这	世界	,	反正	.

“哦，好吧，反正我们都知道康拉德对这个世界的事物是什么看法。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sfɪr] , [tuː] ,

I	should	like	to	take	'	em	on	the	plane	of	another	sphere	,	too	,
我	应该	喜欢	到	拿	-	呃	在	这	飞机	的	其他	领域	,	也	,

我也想带他们去另一个球体的平面上看看。

['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrld][aɪ][wʌz; wəz]

sometimes	;	but	I	noticed	a	good	while	ago	that	this	was	the	world	I	was
有时	;	但	我	注意到	一个	好的	尽管	前	那	这	曾是	这	世界	我	曾是

[bɔːrn]['ɪntuː] ,

born	into	,
出生	进入	,

有时是这样；但我很久以前就注意到，这就是我出生的世界。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [rest]

and	so	I	made	up	my	mind	that	I	would	do	pretty	much	what	I	saw	the	rest
和	所以	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	做	漂亮的	很多	什么	我	锯	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][foʊks] ['duːɪŋ] [hɪr] [bɪ'loʊ] .

of	the	folks	doing	here	below	.
的	这	各位	正在做	这里	以下	.

于是我决定，我要像下面其他人那样做。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] ['kɑːnræd] [rʌnz] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɑːn] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz]

And	I	can't	see	but	what	Conrad	runs	the	thing	on	business	principles	in	his
和	我	不能	看	但	什么	康拉德	跑步	这	事物	在	商业	原则	在	他的

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

我看不出康拉德不是在按照商业原则管理他的部门。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]
and **I** **guess** **you'll** **find** **it**
和 我 猜测 你会 寻找 它

我想你会找到的。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
so **if** **you** **look** **into** **it** **.**
所以 如果 你 看 进入 它 .

所以如果你调查一下的话。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [hoʊl] [tiːm] [ænd; ənd][bɪg][dɔːg] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
I **consider** **that** **we're** **a** **whole** **team** **and** **big** **dog** **under** **the** **wagon** **with** **you**
我 考虑 那 是 一个 所有的 团队 和 大的 狗 在下面 这 车皮 和 你
[tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][fɔːr; fər] [sə'plaɪz] ,
to **draw** **on** **for** **supplies** **,**
到 画 在 为了 补给品 ,

我认为我们是一个整体团队，就像一辆马车底下的大狗，可以随时向你寻求帮助。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] , [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['kɑːnræd][ɪn][ðə; ði]
and **March** **,** **here** **,** **at** **the** **head** **of** **the** **literary** **business** **,** **and** **Conrad** **in** **the**
和 行进 , 这里 , 在 这 头 的 这 文学 商业 , 和 康拉德 在 这
[kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,
counting **-** **room** **,**
计数 - 房间 ,

而马奇则身居文坛要职，康拉德则在账房里忙碌着。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['hevi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [pɑːrt] .
and **me** **to** **do** **the** **heavy** **lying** **in** **the** **advertising** **part** **.**
和 我 到 做 这 重的 说谎 在 这 广告 部分 .

而我则负责广告宣传中的大量谎言。

[oʊ] , [ænd; ənd] ['biːtən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .
Oh **,** **and** **Beaton** **,** **of** **course** **,** **in** **the** **art** **.**
哦 , 和 比顿 , 的 课程 , 在 这 艺术 .

哦，当然还有比顿，在艺术方面。

[aɪ] - [moʊst][fər'gɑːt] ['biːtən] — ['hæmlət][wɪð; wɪθ]['hæmlət] [left] [aʊt] .
I **'** **most** **forgot** **Beaton** **—** **Hamlet** **with** **Hamlet** **left** **out** **.**
我 - 最多 忘了 比顿 — 村庄 和 村庄 左边 出去 .

我差点忘了比顿——《哈姆雷特》里少了哈姆雷特。

" ['draɪˌfʊs] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **Dryfoos** **looked** **across** **at** **his** **son** **.**
" 干粮 看起来 穿过 在 他的 儿子 .

德莱福斯看向他的儿子。

" ['wɔznt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [læst] [naɪt] ? "
" **Wasn't** **that** **the** **fellow's** **name** **that** **was** **there** **last** **night** **?** **"**
" 不是 那 这 同伴们 姓名 那 曾是 那里 最后的 夜晚 ? "

“昨晚在那儿的那个人，是不是就叫这个名字？”

" [jes] , " [sed] ['kɑːnræd] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Conrad** **.**
" 是的 , " 说 康拉德 .

“是的，”康拉德说。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [roʊz] .
The **old** **man** **rose** **.**
这 老的 男人 玫瑰 .

老人站了起来。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] .
" **Well , I reckon I got to be going .**
" 出色地 , 我 估计 我 得到 到 是 去 .

“嗯，我想我该走了。”

[juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ʌp] - [taʊn] , ['kɑːnræd] ? "
You ready to go up - town , Conrad ? "
你 准备好 到 去 向上 - 镇 , 康拉德 ? "

康拉德，准备好去城里了吗?

" [wel] , [nɑːt][kwaɪt] [jet] , ['fɑːðər] .
" **Well , not quite yet , father .**
" 出色地 , 不是 相当 然而 , 父亲 .

“嗯，还没到时候，父亲。”

" [ðə; ðiː][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" **The old man shook hands with March , and went downstairs , followed by his**
" 这 老的 男人 摇晃 双手 和 行进 , 和 去 楼下 , 随后 经过 他的
[sʌn] .
son .
儿子 .

“老人与马奇握手，然后下楼，他的儿子跟在他身后。

['fʌlkɚsən] [rɪ'meɪnd] .
Fulkerson remained .
富尔克森 剩余 .

福克森留了下来。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raʊnd] ,
" **He didn't jump at the chance you gave him to compliment us all round ,**
" 他 没有 跳 在 这 机会 你 给予 他 到 赞扬 我们 全部 圆形的 ,

“你给了他机会好好夸奖我们，但他并没有欣然接受。”

['fʌlkɚsən] , " [sed] [mɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [nɑːt] ['hoʊlli] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
Fulkerson , " said March , with a smile not wholly of pleasure .
富尔克森 , " 说 行进 , 和 一个 微笑 不是 完全 的 乐趣 .

“福克森，”马奇说道，脸上带着一丝并不完全愉悦的微笑。

['fʌlkɚsən] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][grɪn][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] ,
Fulkerson asked , with as little joy in the grin he had on ,
富尔克森 问 , 和 作为 小的 喜悦 在 这 咧嘴笑 他 有 在 ,

福克森脸上带着一丝不易察觉的笑容，问道：

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ? "
" Didn't he say anything to you before I came in ? "
" 没有 他 说 任何事物 到 你 前 我 来了 在 ? "

“我进来之前他没跟你说过什么吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . "
" Not a word . "
" 不是 一个 单词 . "

“一句话也没说。”

" ['dɔːgɪd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [said] ['fʌlkɚsən] ,
" Dogged if I know what to make of it , " sighed Fulkerson ,
" 顽强 如果 我 知道 什么 到 制作 的 它 , " 叹了口气 富尔克森 ,

“我真不知道该怎么看待这件事，”福克森叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['hiːz] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['kɑːnræd] [ðæts] ['sauəd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" but I guess he's been having a talk with Conrad that's soured on him .
" 但 我 猜测 他是 到过 拥有 一个 讲话 和 康拉德 那就是 变质 在 他 .

“但我猜他和康拉德谈过一次，结果让他很不高兴。”

[aɪ] ['rekən] ['meɪbi] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [bɔɪ] ['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri]
I **reckon** **maybe** **he** **came** **back** **expecting** **to** **find** **that** **boy** **reconciled** **to** **the** **glory**
我 估计 或许 他 来了 后退 期待 到 寻找 那 男生 和解 到 这 荣耀
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
of **this** **world** **,**
的 这 世界 ,

我猜他回来的时候可能希望看到那个男孩已经接受了这个世界的荣华富贵。

[ænd; ənd]['kɑːnrædz] [ʃoʊd] [hɪm'self] [dʒʌst][æz; əz][set] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['evər] . "
and **Conrad's** **showed** **himself** **just** **as** **set** **against** **it** **as** **ever** **.** **"**
和 康拉德的 显示 他自己 只是 作为 放 反对 它 作为 曾经 . "

而康拉德则一如既往地表明了他对此的反对态度。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] , " [mɑːrtʃ] [əd'mɪtɪd] , ['pensɪvli] .
" **It** **might** **have** **been** **that** **,** **"** **March** **admitted** **,** **pensively** **.**
" 它 可能 有 到过 那 , " 行进 承认 , 若有所思地 .

“也许是那样，”马奇若有所思地承认道。

" [aɪ] ['fænsɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][maɪ'self][frʌm; frəm][wɜːrdz][ðə; ði][oʊld][mæn][let][drɑːp] .
" **I** **fancied** **something** **of** **the** **kind** **myself** **from** **words** **the** **old** **man** **let** **drop** **.**
" 我 幻想 某物 的 这 种类 我 从 字 这 老的 男人 让 降低 .

“从老人无意间说出的话中，我对自己也抱有这样的想法。”

" ['fʌlkɚsən] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
" **Fulkerson** **made** **him** **explain** **,** **and** **then** **he** **said** **:**
" 富尔克森 制成 他 解释 , 和 然后 他 说 :

“福克森让他解释，然后他说：”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ; [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [raɪt] .
" **That's** **it** **,** **then** **;** **and** **it's** **all** **right** **.**
" 那就是 它 , 然后 ; 和 它是 全部 正确的 .

“就这样吧；没关系。”

['kɑːnræd] - [əl] [kʌm] [raʊnd] [ɪn] [taɪm] ;
Conrad **'** **ll** **come** **round** **in** **time** **;**
康拉德 - 二 来 圆形的 在 时间 ;

康拉德总有一天会想通的；

[ænd; ənd][ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] [tɪl] [hiː; hi]
and **all** **we've** **got** **to** **do** **is** **to** **have** **patience** **with** **the** **old** **man** **till** **he**
和 全部 我们已经 得到 到 做 是 到 有 耐心 和 这 老的 男人 直到 他
[dʌz] .
does **.**
做 .

我们只需要耐心等待老人完成这件事。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] .
I **know** **he** **likes** **you** **.**
我 知道 他 点赞 你 .

我知道他喜欢你。

" ['fʌlkɚsən] [ə'fɜːrmd] [ðɪs] ['oʊnli] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [mɑːrtʃ]
" **Fulkerson** **affirmed** **this** **only** **interrogatively** **,** **and** **looked** **so** **anxiously** **to** **March**
" 富尔克森 确认 这 仅有的 疑问句 , 和 看起来 所以 焦虑地 到 行进
[fɔːr; fər] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɑːrtʃ] [læft] .
for **corroboration** **that** **March** **laughed** **.**
为了 证实 那 行进 笑了 .

“富尔克森只是以疑问的口吻肯定了这一点，并焦急地看着马奇寻求证实，以至于马奇笑了。

" [hiː; hi] [dɪ'sembəld] [hɪz; ɪz] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] ['æftərwərd] ,
" **He** **dissembled** **his** **love** **,** **"** **he** **said** **;** **but** **afterward** **,**
" 他 拆卸 他的 爱 , " 他 说 ; 但 之后 ,

他说：“他掩饰了自己的爱意；但后来，

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [les]

in	describing	to	his	wife	his	interview	with	Mr	.	Dryfoos	,	he	was	less
在	描述	到	他的	妻子	他的	面试	和	先生	.	干粮	,	他	曾是	较少的

[ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fækt] .

amused	with	this	fact	.
觉得好笑	和	这	事实	.

在向妻子描述他与德莱福斯先生的会面时，他对这个事实感到不太高兴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæst] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

When	she	saw	that	he	was	a	little	cast	down	by	it	,	she	began	to	encourage
什么时候	她	锯	那	他	曾是	一个	小的	投掷	向下	经过	它	,	她	开始	到	鼓励

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当她看到他因此有些沮丧时，便开始鼓励他。

" ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] , ['ɪgnərənt] [mæn] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres]

"	He's	just	a	common	,	ignorant	man	,	and	probably	didn't	know	how	to	express
"	他是	只是	一个	常见的	,	无知	男人	,	和	大概	没有	知道	如何	到	表达

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“他只是一个普通的、无知的人，可能不知道如何表达自己。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] ['hiːz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mægəziːn] ,

You	may	be	perfectly	sure	that	he's	delighted	with	the	success	of	the	magazine	,
你	可能	是	完美	当然	那	他是	高兴极了	和	这	成功	的	这	杂志	,

你可以完全肯定，他对杂志的成功感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ]

and	that	he	understands	as	well	as	you	do	that	he	owes	it	all	to	you
和	那	他	明白	作为	出色地	作为	你	做	那	他	欠款	它	全部	到	你

. "

:	"
.	"

他和你一样明白，他的一切都归功于你。

" [ɑː] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

"	Ah	,	I'm	not	so	sure	.
"	啊	,	我是	不是	所以	当然	.

“啊，我不太确定。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['mænz] ['eni] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] ['mʌni] [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli]

I	don't	believe	a	man's	any	better	for	having	made	money	so	easily	and	rapidly
我	不	相信	一个	男人的	任何	更好的	为了	拥有	制成	钱	所以	容易地	和	快速

[æz; əz] ['draɪˌfʊs] [hæz; həz] [dʌn] ,

as	Dryfoos	has	done	,
作为	干粮	有	完毕	,

我不认为像Dryfoos那样轻松迅速地赚到钱的人就比其他人高尚。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['hiːz] ['eni] ['waɪzər] .

and	I	doubt	if	he's	any	wiser	.
和	我	怀疑	如果	他是	任何	更明智	.

我怀疑他是否变得更明智了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ['hiːz] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌevə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm] [grʌb] [tuː; tə] ['biːtl] ,

I	don't	know	just	the	point	he's	reached	in	his	evolution	from	grub	to	beetle	,
我	不	知道	只是	这	观点	他是	达到	在	他的	进化	从	幼虫	到	甲虫	,

我不知道他从幼虫进化到甲虫的阶段究竟到了什么程度。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [its] [gɔːn] [ðə; ði] ['prɑːses] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ]

but	I	do	know	that	so	far	as	it's	gone	the	process	must	have	involved	a
但	我	做	知道	那	所以	远的	作为	它是	已消失	这	过程	必须	有	涉及	一个

[bɪ'wɪldərɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːlz][ænd; ənd] [kraɪ'tɪrɪənz] .

bewildering	change	of	ideals	and	criterions	.
扑朔迷离	改变	的	理想	和	标准	.

但我知道，就目前的情况来看，这个过程必然涉及理念和标准的令人困惑的改变。

[aɪ] [ges] ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [rɪ'spektɪd] ,

I	guess	he's	come	to	despise	a	great	many	things	that	he	once	respected	,
我	猜测	他是	来	到	鄙视	一个	伟大的	许多	事物	那	他	一次	受人尊敬	,

我想他现在一定很厌恶很多他曾经尊重的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪləti][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪləti] .

and	that	intellectual	ability	is	among	them	—	what	we	call	intellectual	ability	.
和	那	知识分子	能力	是	之中	他们	—	什么	我们	称呼	知识分子	能力	.

其中就包括智力——我们所说的智力。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] , [æn; ən] ['ætrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	must	have	undergone	a	moral	deterioration	,	an	atrophy	of	the
他	必须	有	经历	一个	道德	恶化	,	一个	萎缩	的	这

['dʒenərəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

generous	instincts	,
慷慨的	本能	,

他一定经历了道德沦丧，慷慨的本能萎缩了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [meɪk] - [ʌp] .

and	I	don't	see	why	it	shouldn't	have	reached	his	mental	make	-	up	.
和	我	不	看	为什么	它	不应该	有	达到	他的	精神的	制作	-	向上	.

我不明白为什么这件事没有影响到他的心理状态。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ʃaːpənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nærəud] ; [hɪz; ɪz][sə'gæsəti][hæz; həz] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

He	has	sharpened	,	but	he	has	narrowed	;	his	sagacity	has	turned	into
他	有	锋利	,	但	他	有	范围缩小	;	他的	睿智	有	转向	进入

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

他变得更加敏锐，但也更加狭隘；他的睿智变成了猜疑。

[hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['miːnnəs] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][fə'rɑːsəti] .

his	caution	to	meanness	,	his	courage	to	ferocity	.
他的	警告	到	卑鄙	,	他的	勇气	到	恶	.

他的谨慎变成了卑鄙，他的勇气变成了凶残。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fə'lɑːsəfaɪz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - [ɪk'spɪriəns] ,

That's	the	way	I	philosophize	a	man	of	Dryfoos's	experience	,
那就是	这	方式	我	哲学思考	一个	男人	的	-	经验	,

这就是我对像Dryfoos这样经验丰富的人的看法。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [praʊd] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	I	am	not	very	proud	when	I	realize	that	such	a	man	and	his
和	我	是	不是	非常	自豪的	什么时候	我	意识到	那	这样的	一个	男人	和	他的

[ɪk'spɪriəns] [ɑːr; ər][ðə; ði][aɪ'diːəl][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst] [ə'mɛrɪkənz] .

experience	are	the	ideal	and	ambition	of	most	Americans	.
经验	是	这	理想的	和	志向	的	最多	美国人	.

当我意识到这样一个人及其经历是大多数美国人的理想和抱负时，我感到非常惭愧。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðeɪ] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] ['biːɪŋ] [maɪn] , [wʌns] . "

I	rather	think	they	came	pretty	near	being	mine	,	once	.	"
我	相当	思考	他们	来了	漂亮的	靠近	存在	矿	,	一次	.	"

我觉得它们曾经差点就归我了。

" [noʊ] , [dɪr] , [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [prəu'testid] .

"	No	,	dear	,	they	never	did	,	"	his	wife	protested	.
"	不	,	亲爱的	,	他们	绝不	做过	,	"	他的	妻子	抗议	.

“不，亲爱的，他们从来没有过，”他的妻子抗议道。

" [wel] , [ðeə(r)] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

"	Well	,	they're	not	likely	to	be	in	the	future	.
"	出色地	,	它们是	不是	可能	到	是	在	这	未来	.

“嗯，将来不太可能。”

[ðə; ði] ['draɪˌfʊs] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]

The	Dryfoos	feature	of
这	干粮	特征	的

Dryfoos 的功能

- ['evri] ['ʌðər] [wi:k] - [ɪz] ['θɜ:rəli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . "

'	Every	Other	Week	'	is	thoroughly	distasteful	to	me	.	"
-	每一个	其他	星期	-	是	彻底	令人厌恶的	到	我	.	"

“隔周播出”这种形式我非常反感。

" [waɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['hæznt] ['ri:əli] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , [hæz; həz] [hi:; hi] ,

"	Why	,	but	he	hasn't	really	got	anything	to	do	with	it	,	has	he	,
"	为什么	,	但	他	还没有	真的	得到	任何事物	到	做	和	它	,	有	他	,

“为什么呢？但他其实跟这件事没什么关系，不是吗？”

[bɪ'jɑ:nd] ['fə:niʃiŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ? "

beyond	furnishing	the	money	?	"
超过	家具	这	钱	?	"

除了提供资金之外?

" [ðæts] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['fʌlkɝsən] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [get] .

"	That's	the	impression	that	Fulkerson	has	allowed	us	to	get	.
"	那就是	这	印象	那	富尔克森	有	允许	我们	到	得到	.

“这就是福克森让我们产生的印象。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hoʊldz] [ðə; ði] [pɜ:rs] [hoʊldz] [ðə; ði] [reɪnz] .

But	the	man	that	holds	the	purse	holds	the	reins	.
但	这	男人	那	持有	这	钱包	持有	这	缰绳	.

但是，掌握钱袋的人就掌握着缰绳。

[hi:; hi] [meɪ] [let] [ˌju: 'es] [gaɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [laɪks] [hi:; hi] [kæn; kən] [draɪv] .

He	may	let	us	guide	the	horse	,	but	when	he	likes	he	can	drive	.
他	可能	让	我们	指导	这	马	,	但	什么时候	他	点赞	他	能	驾驶	.

他或许会让我们牵马，但他想骑马的时候，自己也能驾驭。

[ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] , [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [daʊn] .

If	we	don't	like	his	driving	,	then	we	can	get	down	.
如果	我们	不	喜欢	他的	驾驶	,	然后	我们	能	得到	向下	.

如果我们不喜欢他的驾驶技术，我们可以下车。

" ['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l]

"	Mrs	.	March	was	less	interested	in	this	figure	of	speech	than	in	the	personal
"	太太	.	行进	曾是	较少的	感兴趣的	在	这	数字	的	演讲	比	在	这	个人的

['æspekts] [ɪn'vɑ:lvd] .

aspects	involved	.
方面	涉及	.

“马奇夫人对这种修辞手法本身并不感兴趣，她更感兴趣的是其中涉及的个人因素。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [hæz; həz] [di'si:vd] [ju:; jʊ] ? "

"	Then	you	think	Mr	.	Fulkerson	has	deceived	you	?	"
"	然后	你	思考	先生	.	富尔克森	有	受骗	你	?	"

“那么你认为福克森先生欺骗了你？”

" [oʊ] [noʊ] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['læfɪŋ] .

"	Oh	no	!	"	said	her	husband	,	laughing	.
"	哦	不	!	"	说	她	丈夫	,	笑	.

“哦，不！”她丈夫笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [di'siːvd] [hɪm'self] , [pər'hæps] . "

"	But	I	think	he	has	deceived	himself	,	perhaps	.	"
"	但	我	思考	他	有	受骗	他自己	,	也许	.	"

但我认为他或许是自欺欺人了。

" [haʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] .

"	How	?	"	she	pursued	.
"	如何	?	"	她	追击	.

“怎么会这样？”她追问道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] ['draɪˌfʊs] , [wen] ['draɪˌfʊs] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	He	may	have	thought	he	was	using	Dryfoos	,	when	Dryfoos	was	using	him
"	他	可能	有	想法	他	曾是	使用	干粮	,	什么时候	干粮	曾是	使用	他

,

,

,

“他可能以为自己在利用Dryfoos，但实际上是Dryfoos在利用他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

and	he	may	have	supposed	he	was	not	afraid	of	him	when	he
和	他	可能	有	据称	他	曾是	不是	害怕的	的	他	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] .

was	very	much	so	.
曾是	非常	很多	所以	.

他可能以为自己不怕他，但实际上他非常害怕。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['hædnt] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pruːf] ,

His	courage	hadn't	been	put	to	the	test	,	and	courage	is	a	matter	of	proof	,
他的	勇气	之前没有	到过	放	到	这	测试	,	和	勇气	是	一个	事情	的	证明	,

他的勇气尚未经受考验，而勇气需要用事实来证明。

[laɪk] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪdl] , [juː; jʊ] [noʊ] : [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] ['weðər] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tɪl]

like	proficiency	on	the	fiddle	,	you	know	:	you	can't	tell	whether	you've	got	it	till
喜欢	熟练程度	在	这	小提琴	,	你	知道	:	你	不能	告诉	无论	你已经	得到	它	直到

[juː; jʊ][traɪ] . "

you	try	.	"
你	尝试	.	"

就像拉小提琴的技巧一样，你知道：不试怎么知道自己能不能掌握。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] ['sækrɪfaɪs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] ? "

Do	you	mean	that	he	would	ever	sacrifice	you	to	Mr	.	Dryfoos	?	"
做	你	意思是	那	他	会	曾经	牺牲	你	到	先生	.	干粮	?	"

你的意思是说，他会为了德莱福斯先生而牺牲你吗?

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['temptɪd] .

"	I	hope	he	may	not	be	tempted	.
"	我	希望	他	可能	不是	是	受诱惑	.

我希望他不会受到诱惑。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['fʌlkɝsən] [ə'loʊn][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

But	I'd	rather	be	taking	the	chances	with	Fulkerson	alone	than	with
但	ID	相当	是	采取	这	机会	和	富尔克森	独自的	比	和

['fʌlkɝsən] [ænd; ənd] ['draɪˌfʊs] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] .

Fulkerson	and	Dryfoos	to	back	him	.
富尔克森	和	干粮	到	后退	他	.

但我宁愿独自一人冒险，也不愿让富尔克森和德莱福斯一起支持他。

['draɪˌfʊs] [siːmz] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dryfoos	seems	,	somehow	,	to	take	the	poetry	and	the	pleasure	out	of	the
干粮	似乎	,	不知何故	,	到	拿	这	诗	和	这	乐趣	出去	的	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

Dryfoos 似乎以某种方式剥夺了事物的诗意和乐趣。

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['saɪlənt] .

"	Mrs	.	March	was	a	long	time	silent	.
"	太太	.	行进	曾是	一个	长的	时间	沉默的	.

“马奇夫人沉默了很久。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ]['nevər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — "

Then	she	began	,	"	Well	,	my	dear	,	I	never	wanted	to	come	to	New	York	—	"
然后	她	开始	,	"	出色地	,	我的	亲爱的	,	我	绝不	通缉	到	来	到	新的	约克	—	"

然后她开口说道：“亲爱的，我从来没想过要来纽约——”

" ['niːðər] [dɪd][aɪ] , " [mɑːrtʃ] ['prɑːmptli] [pʊt][ɪn] .

"	Neither	did	I	,	"	March	promptly	put	in	.
"	两者都不	做过	我	,	"	行进	及时	放	在	.

“我也没有，”马奇立刻插话道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	But	now	that	we're	here	,	"	she	went	on	,
"	但	现在	那	是	这里	,	"	她	去	在	,

“但既然我们已经到了这里，”她继续说道，

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['letɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] .

"	I'm	not	going	to	have	you	letting	every	little	thing	discourage	you	.
"	我是	不是	去	到	有	你	出租	每一个	小的	事物	阻碍	你	.

“我不会让你因为任何小事而气馁。”

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['mɪstər] . - ['mænər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [æŋ'zaɪəti] .

I	don't	see	what	there	was	in	Mr	.	Dryfoos's	manner	to	give	you	any	anxiety	.
我	不	看	什么	那里	曾是	在	先生	.	-	方式	到	给	你	任何	焦虑	.

我看不出德莱福斯先生的举止有什么让你感到焦虑的地方。

['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] , ['stuːpɪd] , [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['kʌntri] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ]

He's	just	a	common	,	stupid	,	inarticulate	country	person	,	and	he	didn't	know
他是	只是	一个	常见的	,	愚蠢的	,	不善言辞	国家	人	,	和	他	没有	知道

[haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ,

how	to	express	himself	,
如何	到	表达	他自己	,

他只是个普通的、愚笨的、不善言辞的乡下人，他不知道该如何表达自己。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] . "

as	I	said	in	the	beginning	,	and	that's	the	reason	he	didn't	say	anything	.	"
作为	我	说	在	这	开始	,	和	那就是	这	原因	他	没有	说	任何事物	.	"

正如我一开始所说，这就是他什么也没说的原因。

" [wel] , [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	I	don't	deny	you're	right	about	it	.	"
"	出色地	,	我	不	否定	你是	正确的	关于	它	.	"

“嗯，我并不否认你的说法是对的。”

" [its] ['dredf(ə)l] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [kən'tɪnjuːd] , " [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]
" It's dreadful , " his wife continued , " to be mixed up with such a man
" 它是 可怕 , " 他的 妻子 持续 , " 到 是 混合 向上 和 这样的 一个 男人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
and his family ,
和 他的 家庭 ,

“真是太可怕了，”他的妻子继续说道，“竟然和这样的男人及其家人扯上关系。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] ['evər] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd] , [tɪl] [hiː; hi] [dʌz]
but I don't believe he'll ever meddle with your management , and , till he does
但 我 不 相信 地狱 曾经 插手 和 你的 管理 , 和 , 直到 他 做
,
,
,

但我相信他永远不会干预你们的管理，而且，在他这么做之前，

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
all you need do is to have as little to do with him as possible ,
全部 你 需要 做 是 到 有 作为 小的 到 做 和 他 作为 可能的 ,

你只需要尽量避免和他有任何瓜葛。

[ænd; ənd][goʊ]['kwaɪətli][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] . "
and go quietly on your own way . "
和 去 悄悄 在 你的 自己的 方式 . "

然后默默地走自己的路。

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mɑːrtʃ] .
" Oh , I shall go on quietly enough , " said March .
" 哦 , 我 将 去 在 悄悄 足够的 , " 说 行进 .

“哦，我会继续平静地生活下去，”马奇说道。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] ['ʃænt] [bɪ'gɪn] ['goʊɪŋ] ['stelθɪli] . "
" I hope I sha'n't begin going stealthily . "
" 我 希望 我 不会 开始 去 悄悄地 . "

“我希望我不会开始偷偷摸摸地行动。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , " [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə]
" Well , my dear , " said Mrs . March , " just let me know when you're tempted to
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 行进 , " 只是 让 我 知道 什么时候 你是 受诱惑 到
[duː] [ðæt] .
do that .
做 那 .

“好吧，亲爱的，”马奇太太说，“当你想这么做的时候，一定要告诉我。”

[ɪf] ['evər][juː; jʊ]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [smɔːlɪst] [greɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] [ɔːr][jʊr; jər][self] - [rɪ'spekt] [tuː; tə]
If ever you sacrifice the smallest grain of your honesty or your self - respect to
如果 曾经 你 牺牲 这 最小 粮食 的 你的 诚实 或者 你的 自己 - 尊重 到
['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] ,
Mr . Dryfoos ,
先生 . 干粮 ,

如果你为了德莱福斯先生而牺牲哪怕一丝一毫的诚实或自尊，

[ɔːr] ['enibɑːdi] [els] , [aɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [rɪ'naʊns] [juː; jʊ] . "
or anybody else , I will simply renounce you . "
或者 任何人 别的 , 我 将要 简单地 放弃 你 . "

或者其他任何人，我都会直接与你断绝关系。

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] ['ræðər] [glæd][ðə; ði] ['mænɪʤmənt] [ʌv; əv] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [ɪn'vɑːlvz]
" In view of that I'm rather glad the management of ' Every Other Week ' involves
" 在 看法 的 那 我是 相当 高兴的 这 管理 的 - 每一个 其他 星期 - 涉及
[teɪsts] [ænd; ənd][nɑːt] [kən'vikʃənz] ,
tastes and not convictions ,
口味 和 不是 定罪 ,

“鉴于此，我很高兴《隔周播出》的管理层关注的是品味而不是信念。”

" [sed] [mɑːrtʃ] .
" said March .
" 说 行进 .

“马奇说道。”

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðæt] [naɪt] ['draɪˌfʊs] [wʌz; wəz] ['weikənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æftər] - ['dɪnər] [næp][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
That night Dryfoos was wakened from his after - dinner nap by the sound of
那 夜晚 干粮 曾是 醒来 从 他的 后 - 晚餐 午睡 经过 这 声音 的
[geɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['gɪglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
gay talk and nervous giggling in the drawing - room .
同性恋 讲话 和 紧张的 咯咯笑 在 这 绘画 - 房间 .

那天晚上，德莱福斯在晚餐后小憩时，被客厅里传来的轻佻的谈话声和紧张的咯咯笑声吵醒了。

[ðə; ði] [tɔːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [krɪ'stiːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪglɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - ,
The talk , which was Christine's , and the giggling , which was Mela's ,
这 讲话 , 哪个 曾是 克里斯汀的 , 和 这 咯咯笑 , 哪个 曾是 - ,

克里斯汀在说话，梅拉在咯咯笑。

[wɜːr; wər] ['ɪntərˌʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ;
were intershot with the heavier tones of a man's voice ;
是 间歇拍摄 和 这 较重 音调 的 一个 男人的 嗓音 ;

穿插着男人低沉的嗓音；

[ænd; ənd] ['draɪˌfʊs] [leɪ] [ə'waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['leðərn] [laʊndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,
and Dryfoos lay awhile on the leathern lounge in his library ,
和 干粮 躺 一会儿 在 这 皮革 休息室 在 他的 图书馆 ,

德莱福斯在他图书馆的皮质躺椅上躺了一会儿。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] .
trying to make out whether he knew the voice .
尝试 到 制作 出去 无论 他 知道 这 嗓音 .

他试图分辨自己是否认识这个声音。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His wife sat in a deep chair before the fire , with her eyes on his face ,
他的 妻子 卫星 在 一个 深的 椅子 前 这 火 , 和 她 眼睛 在 他的 脸 ,

他的妻子坐在壁炉前的深椅里，目光始终注视着他的脸。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪk] .
waiting for him to wake .
等待 为了 他 到 唤醒 .

等着他醒来。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [aʊt] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Who is that out there ? " he asked , without opening his eyes .
" WHO 是 那 出去 那里 ? " 他 问 , 没有 开幕 他的 眼睛 .

“那边是谁？”他问道，眼睛却没有睁开。

" [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['dʒeɪkəb] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ænsər] .

"	**Indeed**	,	**indeed**	,	**I**	**don't**	**know**	,	**Jacob**	,	"	**his**	**wife**	**answered**	.
"	的确	,	的确	,	我	不	知道	,	雅各布	,	"	他的	妻子	回答	.

“的确，的确，我不知道，雅各布，”他的妻子回答道。

" [aɪ] ['rekən] [ɪts] [dʒʌst][sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] - . "

"	**I**	**reckon**	**it's**	**just**	**some**	**visitor**	**of**	**the**	**girls**	**'**	**.**	**"**
"	我	估计	它是	只是	一些	游客	的	这	女孩们	-	.	"

“我猜只是女孩们的某个访客。”

" [wʌz; wəz][aɪ] ['snɔ:rɪŋ] ? "

"	**Was**	**I**	**snoring**	**?**	**"**
"	曾是	我	打鼾	?	"

我打鼾了吗?

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .

"	**Not**	**a**	**bit**	**.**
"	不是	一个	少量	.

一点也不。

[ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [æz; əz]['kwaɪət] !

You	**was**	**sleeping**	**as**	**quiet**	**!**
你	曾是	睡眠	作为	安静的	!

你睡得真香!

[aɪ][dɪd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] [weɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['gɔɪn] - [aʊt][tu:; tə] [ʃu:]

I	**did**	**hate**	**to**	**have**	**'**	**em**	**wake**	**you**	**,**	**and**	**I**	**was**	**just**	**goin**	**'**	**out**	**to**	**shoo**
我	做过	恨	到	有	-	呃	唤醒	你	,	和	我	曾是	只是	去	-	出去	到	嘘

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我很讨厌他们吵醒你，我正要出去把他们赶走。

[ðeɪv] [bɪn] ['pleɪɪn] - ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] . "

They've	**been**	**playin**	**'**	**something**	**,**	**and**	**that**	**made**	**them**	**laugh**	**.**	**"**
他们有	到过	玩耍	-	某物	,	和	那	制成	他们	笑	.	"

他们一直在播放什么东西，这让他们笑了起来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

"	**I**	**didn't**	**know**
"	我	没有	知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [snɔ:d] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

but	**I**	**had**	**snored**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**sitting**	**up**	**.**
但	我	有	打鼾	,	"	说	这	老的	男人	,	坐着	向上	.

“但我打鼾了，”老人说着坐了起来。

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**.**
"	不	,	"	说	他的	妻子	.

“不，”他妻子说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['wɪstfəli] , " [wʌz; wəz][ju:; jʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [pleɪs] , ['dʒeɪkəb] ? "

Then	**she**	**asked**	**,**	**wistfully**	**,**	**"**	**Was**	**you**	**out**	**at**	**the**	**old**	**place**	**,**	**Jacob**	**?**	**"**
然后	她	问	,	怅然地	,	"	曾是	你	出去	在	这	老的	地方	,	雅各布	?	"

然后她怅然地问道：“雅各布，你当时在老地方吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] ? "

"	Did	it	look	natural	?	"
"	做过	它	看	自然的	?	"

看起来自然吗?

" [jes] ; ['moʊstli] .

"	Yes	;	mostly	.
"	是的	;	大多	.

“是的，大部分情况下是这样。”

[ðeə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [welz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['pæstʃər] . "

They're	sinking	the	wells	down	in	the	woods	pasture	.	"
它们是	下沉	这	水井	向下	在	这	树林	牧场	.	"

他们正在林间牧场里打井。

" [ænd; ənd] — [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [greɪvz; grɑːvz] ? "

"	And	—	the	children's	graves	?	"
"	和	—	这	孩子们的	坟墓	?	"

“还有——孩子们的坟墓呢？”

" [ðeɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [ðæt] [pɑːrt] .

"	They	haven't	touched	that	part	.
"	他们	还没有	感动	那	部分	.

“他们还没有触及那部分。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] .

But	I	reckon	we	got	to	have	'	em	moved	to	the	cemetery	.
但	我	估计	我们	得到	到	有	-	呃	已搬	到	这	公墓	.

但我认为我们应该把它们迁葬到墓地。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːt] .

I	bought	a	lot	.
我	买	一个	很多	.

我买了很多。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn] ['sɔːftli] [tuː; tə] [wiːp] .

"	The	old	woman	began	softly	to	weep	.
"	这	老的	女士	开始	轻轻	到	哭泣	.

老妇人开始轻轻哭泣。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː] [hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi][let][tuː; tə][rest][ɪn] [piːs] , [pɔːr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

"	It	does	seem	too	hard	that	they	can't	be	let	to	rest	in	peace	,	pore	little	things	.
"	它	做	似乎	也	难的	那	他们	不能	是	让	到	休息	在	和平	,	孔隙	小的	事物	.

“这些可怜的小东西，竟然不能安息，这似乎太残酷了。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] , [tuː] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [kʌm] , ['dʒeɪkəb] .

I	wanted	you	and	me	to	lay	there	,	too	,	when	our	time	come	,	Jacob	.
我	通缉	你	和	我	到	躺	那里	,	也	,	什么时候	我们的	时间	来	,	雅各布	.

雅各布，我也希望我们俩能躺在那里，当我们的生命走到尽头的时候。

[dʒʌst][ðer; ðər] , [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] - — [maɪ] , [aɪ][kæn; kən]

Just	there	,	back	o	'	the	beehives	and	under	them	shoomakes	—	my	,	I	can
只是	那里	,	后退	o	-	这	蜂箱	和	在下面	他们	-	—	我的	,	我	能

[siː] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] !

see	the	very	place	!
看	这	非常	地方	!

就在那里，蜂箱后面，蜂箱下面——哎呀，我竟然能看到那个地方!

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] ['evər] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] ['enihwɛə] [els] .

And	I	don't	believe	I'll	ever	feel	at	home	anywheres	else	.
和	我	不	相信	患病的	曾经	感觉	在	家	任何地方	别的	.

而且我觉得我永远也无法在其他任何地方找到家的感觉。

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [saʊndz] .

I	woon't	know	where	I	am	when	the	trumpet	sounds	.
我	不会	知道	在哪里	我	是	什么时候	这	喇叭	声音	.

当号角响起时，我将不知道自己身在何处。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wer] [ðə; ði] [iːst] [ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ;

I	have	to	think	before	I	can	tell	where	the	east	is	in	New	York	;
我	有	到	思考	前	我	能	告诉	在哪里	这	东方	是	在	新的	约克	;

我得思考一下才能分辨出纽约的东部在哪里；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪt] [feɪst] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [wen] [aɪ] [reɪz] ?

and	what	if	I	should	git	faced	the	wrong	way	when	I	raise	?
和	什么	如果	我	应该	git	面对	这	错误的	方式	什么时候	我	增加	?

如果我抬头的时候方向错了怎么办?

['dʒeɪkəb] , [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] !

Jacob	,	I	wonder	you	could	sell	it	!
雅各布	,	我	想知道	你	可以	卖	它	!

雅各布，不知道你能不能把它卖掉!

" [hɜːr; hər] [hed] [ʃʊk] ,

"	Her	head	shook	,
"	她	头	摇晃	,

她摇了摇头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	the	firelight	shone	on	her	tears	as	she	searched	the	folds	of	her
和	这	火光	闪耀	在	她	眼泪	作为	她	搜索	这	折叠	的	她

[dres] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

dress	for	her	pocket	.
裙子	为了	她	口袋	.

火光映照着她的泪水，她摸索着裙摆的褶皱寻找口袋。

[ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

A	peal	of	laughter	came	from	the	drawing	-	room	,
一个	皮尔	的	笑声	来了	从	这	绘画	-	房间	,

客厅里传来一阵哄堂大笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kɔrdz] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

and	then	the	sound	of	chords	struck	on	the	piano	.
和	然后	这	声音	的	和弦	击	在	这	钢琴	.

然后是钢琴上弹奏和弦的声音。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘!

[dəunt][juː; jʊ][kraɪ] , - - ! " [sed] ['draɪˌfʊs] .

Don't	you	cry	,	'	Liz'beth	!	"	said	Dryfoos	.
不	你	哭	,	-	-	!	"	说	干粮	.

“别哭，莉兹贝丝！”德莱福斯说道。

" [hɪr] ; [teɪk] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	Here	;	take	my	handkerchief	.
"	这里	;	拿	我的	手帕	.

“给你，拿着我的手帕。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs][lɑːt][ɪn][ðə; ði] ['seməteri] , [ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ,

I've	got	a	nice	lot	in	the	cemetery	,	and	I'm	goin	'	to	have	a	monument	,
我已经	得到	一个	好的	很多	在	这	公墓	,	和	我是	去	-	到	有	一个	纪念碑	,

我在墓园里有一块不错的墓地，我打算立一座纪念碑。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [læmz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — [laɪk][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] .

with	two	lambs	on	it	—	like	the	one	you	always	liked	so	much	.
和	二	羔羊	在	它	—	喜欢	这	一	你	总是	喜欢	所以	很多	.

上面有两只小羊羔——就像你一直很喜欢的那只一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , ['eni] [mɔːr] , [tuː; tə][hæv; həv]['fæməli] [bɛrːɪn] - [graʊndz] ; [ðeə(r)] [kə'lektɪn] -

It	ain't	the	fashion	,	any	more	,	to	have	family	buryin	'	grounds	;	they're	collectin	'
它	不是	这	时尚	,	任何	更多的	,	到	有	家庭	布林	-	理由	;	它们是	收集	-

- [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['semitriz] ,

'	em	into	the	cemeteries	,
-	呃	进入	这	墓地	,

现在人们不再流行为家族墓地了；他们都把人集中葬在公墓里。

[ɔːl] [raʊnd] . "

all	round	.	"
全部	圆形的	.	"

各方面都是如此。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	reckon	I	got	to	bear	it	,	"	said	his	wife	,	muffling	her	face	in	his
"	我	估计	我	得到	到	熊	它	,	"	说	他的	妻子	,	消音	她	脸	在	他的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

“我想我只能忍受了，”他的妻子说着，用他的手帕捂住了脸。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [lɔːrd] [kɪn] [faɪnd][ˌem 'iː] , [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	And	I	suppose	the	Lord	kin	find	me	,	wherever	I	am	.
"	和	我	认为	这	主	亲属	寻找	我	,	无论	我	是	.

“我想，无论我在哪里，上帝都会找到我。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [leɪ] [dʒʌst][ðer; ðər] .

But	I	always	did	want	to	lay	just	there	.
但	我	总是	做过	想	到	躺	只是	那里	.

但我一直都想就那样躺着。

[juː; jʊ][maɪnd] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [ðer; ðər] , ['æftər] ['mɪlkɪn] - ,

You	mind	how	we	used	to	go	out	and	set	there	,	after	milkin	'	,
你	头脑	如何	我们	用过的	到	去	出去	和	放	那里	,	后	挤奶	-	,

你还记得我们以前挤完奶后会去那里坐着吗?

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [wer] [ðer; ðər]['eɪndʒəlz][wʌz; wəz] ,

and	watch	the	sun	go	down	,	and	talk	about	where	their	angels	was	,
和	手表	这	太阳	去	向下	,	和	讲话	关于	在哪里	他们的	天使	曾是	,

然后看着太阳落山，谈论他们的守护天使在哪里。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['fɪgər] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ? "

and	try	to	figger	it	out	?	"
和	尝试	到	菲格	它	出去	?	"

然后试着弄明白?

" [aɪ] [rɪ'membər] , - - .

"	I	remember	,	'	Liz'beth	.
"	我	记住	,	-	-	.

“我记得，‘莉兹’贝丝。

" [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [sæŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] [frentʃ] [sɔːŋ] , ['ɪnsələnt] ,

"	The	man's	voice	in	the	drawing	-	room	sang	a	snatch	of	French	song	,	insolent	,
"	这	男人的	嗓音	在	这	绘画	-	房间	唱	一个	抢夺	的	法语	歌曲	,	傲慢的	,

“客厅里传来男人的声音，他哼唱着一小段法语歌曲，语气傲慢无礼。”

['mɑːkɪŋ] , ['seɪlɪənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [krɪ'stiːnz] [ə'temptɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [streɪn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

mocking	,	salient	;	and	then	Christine's	attempted	the	same	strain	,	and	another
嘲讽	,	显著的	;	和	然后	克里斯汀的	尝试过	这	相同的	拉紧	,	和	其他

[kraɪ][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm]['meɪlə] ['fɑːloʊd] .

cry	of	laughter	from	Mela	followed	.
哭	的	笑声	从	梅拉	随后	.

嘲讽，突出；然后克里斯汀也尝试了同样的动作，梅拉又一次大笑起来。

" [wel] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] .

"	Well	,	I	always	did	expect	to	lay	there	.
"	出色地	,	我	总是	做过	预计	到	躺	那里	.

“嗯，我一直都预料到自己会躺在那里。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [its] [ɔːl] [raɪt] .

But	I	reckon	it's	all	right	.
但	我	估计	它是	全部	正确的	.

但我认为没问题。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [naʊ] , ['eniweɪ] .

It	won't	be	a	great	while	,	now	,	anyway	.
它	惯于	是	一个	伟大的	尽管	,	现在	,	反正	.

反正也不会过太久了。

['dʒeɪkəb] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] [lɔːŋ] .

Jacob	,	I	don't	believe	I'm	a	-	goin	'	to	live	very	long	.
雅各布	,	我	不	相信	我是	一个	-	去	-	到	居住	非常	长的	.

雅各布，我觉得我活不了多久了。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] . "

I	know	it	don't	agree	with	me	here	.	"
我	知道	它	不	同意	和	我	这里	.	"

我知道这不适合我。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , - - .

"	Oh	,	I	guess	it	does	,	'	Liz'beth	.
"	哦	,	我	猜测	它	做	,	-	-	.

“哦，我想是的，‘莉兹’贝丝。”

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['weðər] .

You're	just	a	little	pulled	down	with	the	weather	.
你是	只是	一个	小的	拉	向下	和	这	天气	.

你只是有点受天气影响，情绪低落。

[its] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [sez] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

It's	coming	spring	,	and	you	feel	it	;	but	the	doctor	says	you're	all	right	.
它是	未来	春天	,	和	你	感觉	它	;	但	这	医生	说道	你是	全部	正确的	.

春天来了，你感觉到了；但医生说你没事。

[aɪ] [stɑːpt] [ɪn] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [soʊ] . "

I	stopped	in	,	on	the	way	up	,	and	he	says	so	.	"
我	停止	在	,	在	这	方式	向上	,	和	他	说道	所以	.	"

我上山途中顺便去拜访了他，他是这么说的。

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [pə'sistɪd] :

"	I	reckon	he	don't	know	everything	,	"	the	old	woman	persisted	:
"	我	估计	他	不	知道	一切	,	"	这	老的	女士	持续	:

“我觉得他不可能什么都知道，”老妇人坚持道：

" [aɪv] [bɪn] ['rʌnɪn] - [daʊn] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['mɑːfɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['eni] [tuː] [wel]
" I've been runnin ' down ever since we left Moffitt , and I didn't feel any too well
" 我已经 到过 跑步 - 向下 曾经 自从 我们 左边 莫菲特 , 和 我 没有 感觉 任何 也 出色地
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“自从离开莫菲特医院后，我的身体就一直走下坡路，而且我在那里感觉也不太好。”

['iːv(ə)n] .
even .
甚至 .

甚至。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ['dʒeɪkəb] , [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [juː; jʊ] [gɪt] ,
It's a very strange thing , Jacob , that the richer you git ,
它是 一个 非常 奇怪的 事物 , 雅各布 , 那 这 更富有 你 git ,

雅各布，这真是一件很奇怪的事，你越富有，

[ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [eint] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] . "
the less you ain't able to stay where you want to , dead or alive . "
这 较少的 你 不是 有能力的 到 停留 在哪里 你 想 到 , 死的 或者 活 . "

你越是无法留在你想待的地方，无论生死，就越是如此。

" [its] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['draɪˌfʊs] .
" It's for the children we do it , " said Dryfoos .
" 它是 为了 这 孩子们 我们 做 它 , " 说 干粮 .

“我们这样做是为了孩子们，”德莱福斯说。

" [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
" We got to give them their chance in the world . "
" 我们 得到 到 给 他们 他们的 机会 在 这 世界 . "

“我们必须给他们一个在世界上展现自我的机会。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [wɜːrld] !
" Oh , the world !
" 哦 , 这 世界 !

“哦，世界！”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [joʊk] [ɪn] [ðer; ðər] [juːθ] , [laɪk] [wiː; wi] [dʌn] .
They ought to bear the yoke in their youth , like we done .
他们 应该 到 熊 这 轭 在 他们的 青年 , 喜欢 我们 完毕 .

他们应该像我们一样，在年轻时就承担起责任。

[aɪ] [noʊ] [its] [wʌt] ['kuːnˌrɑːd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] .
I know it's what Coonrod would like to do .
我 知道 它是 什么 库恩罗德 会 喜欢 到 做 .

我知道这是库恩罗德想做的事。

" ['draɪˌfʊs] [gɑːt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Dryfoos got upon his feet .
" 干粮 得到 之上 他的 脚 .

“Dryfoos 站了起来。”

" [ɪf] ['kuːnˌrɑːd] - [əl] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ,
" If Coonrod ' ll mind his own business , and do what I want him to ,
" 如果 库恩罗德 - 二 头脑 他的 自己的 商业 , 和 做 什么 我 想 他 到 ,

“如果库恩罗德能管好自己的事，做我想让他做的事，

['hiːl] [hæv; həv] [joʊk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] .
he'll have yoke enough to bear .
地狱 有 轭 足够的 到 熊 .

他将背负足够的重担。

" [hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

"	He	moved	from	his	wife	,	without	further	effort	to	comfort	her	,
"	他	已搬	从	他的	妻子	,	没有	更远	努力	到	舒适	她	,

他转身离开妻子，没有再试图安慰她。

[ænd; ənd] [ˈpɔtəd] [ˈhevɪli] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	pottered	heavily	out	into	the	dining	-	room	.
和	陶器	重度	出去	进入	这	用餐	-	房间	.

然后沉重地踱步走到餐厅。

[bɪˈjɑːnd] [ɪts] [əbˈskjʊrəti] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈglɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

Beyond	its	obscurity	stretched	the	glitter	of	the	deep	drawing	-	room	.
超过	它是	朦胧	拉伸	这	闪光	的	这	深的	绘画	-	房间	.

在它昏暗的角落之外，是客厅深处闪耀的光芒。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn][ðer; ðər] [brɔːd] ; [flæt] [ˈslɪpərz] , [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dens] [ˈkɑːrpɪt] ,

His	feet	,	in	their	broad	;	flat	slippers	,	made	no	sound	on	the	dense	carpet	,
他的	脚	,	在	他们的	广阔	;	平坦的	拖鞋	,	制成	不	声音	在	这	稠密	地毯	,

他穿着宽大的平底拖鞋，双脚踩在厚实的地毯上，没有发出任何声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ˌʌnˈsiːn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði][piˈænoʊ] .

and	he	came	unseen	upon	the	little	group	there	near	the	piano	.
和	他	来了	看不见	之上	这	小的	团体	那里	靠近	这	钢琴	.

他悄无声息地来到钢琴旁，发现了那一小群人。

[ˈmeɪlə] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd] [ˈbiːtən] [bent] ['oʊvər] ['kristiːn] ,

Mela	perched	upon	the	stool	with	her	back	to	the	keys	,	and	Beaton	bent	over	Christine	,
梅拉	栖息	之上	这	凳子	和	她	后退	到	这	钥匙	,	和	比顿	弯曲	超过	克里斯汀	,

梅拉背对着琴键坐在凳子上，比顿则弯腰看着克里斯汀。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bændʒoʊ][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

who	sat	with	a	banjo	in	her	lap	,
WHO	卫星	和	一个	班卓琴	在	她	膝	,

她坐在那里，膝上放着一把班卓琴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新财富的风险——第三卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 3)

['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]
letting 出租 **him** 他 **take** 拿 **her** 她 **hands** 双手 **and** 和 **put** 放 **them** 他们 **in** 在 **the** 这 **right** 正确的 **place** 地方 **on** 在 **the** 这
['ɪnstrəmənt] .
instrument 乐器 **.** .

让他握住她的手，把它们放在乐器上正确的位置。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [ænd; ənd]['meɪlə][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]
Her 她 **face** 脸 **was** 曾是 **radiant** 辐射状 **with** 和 **happiness** 幸福 **,** , **and** 和 **Mela** 梅拉 **was** 曾是 **watching** 观看 **her** 她
[wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] ,
with 和 **foolish** 愚蠢 **,** ,

她脸上洋溢着幸福的光芒，梅拉傻傻地看着她。

[ʌn'selfɪʃ] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [blɪs] .
unselfish 无私 **pleasure** 乐趣 **in** 在 **her** 她 **bliss** 极乐 **.** .

她沉浸在幸福之中，无私地享受着快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]
There 那里 **was** 曾是 **nothing** 没有什么 **wrong** 错误的 **in** 在 **the** 这 **affair** 事务 **to** 到 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **Dryfoos's** - **traditions** 传统 **and** 和
[pə'sɛpʃən] ,
perceptions 感知 **,** ,

对于德莱福斯这样有着传统和观念的人来说，这件事并没有什么不妥之处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
and 和 **if** 如果 **it** 它 **had** 有 **been** 到过 **at** 在 **home** 家 **in** 在 **the** 这 **farm** 农场 **sitting** 坐着 **-** - **room** 房间 **,** ,

如果当时是在农舍的客厅里，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːrlər][æt; ət] ['mɑːfɪt] ,
or 或者 **even** 甚至 **in** 在 **his** 他的 **parlor** 客厅 **at** 在 **Moffitt** 莫菲特 **,** ,

或者甚至在他位于莫菲特的客厅里，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hændz][ɑːn][ə; eɪ]
he 他 **would** 会 **not** 不是 **have** 有 **minded** 有思想 **a** 一个 **young** 年轻的 **man's** 男人的 **placing** 放置 **his** 他的 **daughter's** 女儿的 **hands** 双手 **on** 在 **a** 一个
['bændʒoʊ] ,
banjo 班卓琴 **,** ,

他不会介意一个年轻人把他的女儿的手放在班卓琴上。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ]['prɑːpər] ,
or 或者 **even** 甚至 **holding** 保持 **them** 他们 **there** 那里 **;** ; **it** 它 **would** 会 **have** 有 **seemed** 似乎 **a** 一个 **proper** 恰当的 **,** ,

或者甚至把它们留在那里；这似乎是一种恰当的，

[ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [hɜːr; hər] .
attention 注意力 **from** 从 **him** 他 **if** 如果 **he** 他 **was** 曾是 **courting** 求爱 **her** 她 **.** .

如果他追求她，就应该得到他的关注。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] ,

But	here	,	in	such	a	house	as	this	,
但	这里	,	在	这样的	一个	房子	作为	这	,

但是在这里，在这样一栋房子里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi]

with	the	daughter	of	a	man	who	had	made	as	much	money	as	he
和	这	女儿	的	一个	男人	WHO	有	制成	作为	很多	钱	作为	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

和一个和他一样富有的男人的女儿在一起，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

he	did	not	know
他	做过	不是	知道

他不知道

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərti] .

but	it	was	a	liberty	.
但	它	曾是	一个	自由	.

但这是一种自由。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['æŋgri] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [bɪ'set] [hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][soʊ] ['meni]

He	felt	the	angry	doubt	of	it	which	beset	him	in	regard	to	so	many
他	毛毡	这	生气的	怀疑	的	它	哪个	围困	他	在	看待	到	所以	许多

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [laɪf] ;

experiences	of	his	changed	life	;
经历	的	他的	已更改	生活	;

他感到一种愤怒的怀疑，这种怀疑一直困扰着他，因为他经历了人生巨变后的诸多事情；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərti] ,

he	wanted	to	show	his	sense	of	it	,	if	it	was	a	liberty	,
他	通缉	到	展示	他的	感觉	的	它	,	如果	它	曾是	一个	自由	,

他想表明自己的感受，如果这是一种自由的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

but	he	did	not	know	how	,	and	he	did	not	know	that	it	was	so	.
但	他	做过	不是	知道	如何	,	和	他	做过	不是	知道	那	它	曾是	所以	.

但他不知道该怎么做，也不知道事情就是这样。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn] [krɪ'stiːnz] ['hæpinəs] [wɪtʃ]

Besides	,	he	could	not	help	a	touch	of	the	pleasure	in	Christine's	happiness	which
除了	,	他	可以	不是	帮助	一个	触碰	的	这	乐趣	在	克里斯汀的	幸福	哪个

['meɪlə] [ʃoʊd] ;

Mela	showed	;
梅拉	显示	;

此外，他也不禁感受到梅拉所表现出的克里斯汀的幸福，并为此感到一丝欣慰；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

and	he	would	have	gone	back	to	the	library	,	if	he	could	,	without	being
和	他	会	有	已消失	后退	到	这	图书馆	,	如果	他	可以	,	没有	存在

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

如果可以的话，他本想在不被发现的情况下回到图书馆。

[bʌt; bət] ['biːtən] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['draɪˌfʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [nɑːd][tuː; tə]

But	Beaton	had	seen	him	,	and	Dryfoos	,	with	a	nonchalant	nod	to
但	比顿	有	已见	他	,	和	干粮	,	和	一个	漫不经心	点头	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [keɪm] ['fɔːrwərd] .

the	young	man	,	came	forward	.
这	年轻的	男人	,	来了	向前	.

但比顿看到了他，德莱福斯漫不经心地向年轻人点了点头，走了上前。

" [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , ['kristiːn] ? "

"	What	you	got	there	,	Christine	?	"
"	什么	你	得到	那里	,	克里斯汀	?	"

“克里斯汀，你手里拿的是什么？”

" [ə; eɪ]['bændʒoʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['blʌʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['prez(ə)ns] .

"	A	banjo	,	"	said	the	girl	,	blushing	in	her	father's	presence	.
"	一个	班卓琴	,	"	说	这	女孩	,	脸红	在	她	父亲的	在场	.

“班卓琴，”女孩说着，在父亲面前脸红了。

['meɪlə] ['gɜːgəld] .

Mela	gurgled	.
梅拉	咕噜咕噜	.

梅拉咕哝了一声。

" ['mɪstər] . ['biːtən] [ɪz] - - [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Beaton	is	learnun	'	her	the	first	position	.
"	先生	.	比顿	是	-	-	她	这	第一的	位置	.

“比顿先生正在教她第一位置。”

" ['biːtən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'bærəst] .

"	Beaton	was	not	embarrassed	.
"	比顿	曾是	不是	尴尬的	.

比顿并不感到尴尬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [braʊn] [bɪrd] ,

He	was	in	evening	dress	,	and	his	face	,	pointed	with	its	brown	beard	,
他	曾是	在	晚上	裙子	,	和	他的	脸	,	尖	和	它是	棕色的	胡须	,

他身着晚礼服，脸型棱角分明，留着棕色的胡须。

[ʃoʊd] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [waɪt] [ʃɜːrt] - [frʌnt] .

showed	extremely	handsome	above	the	expanse	of	his	broad	,	white	shirt	-	front	.
显示	极其	英俊的	多于	这	广阔	的	他的	广阔	,	白色的	衬衫	-	正面	.

他宽大的白色衬衫下露出极其英俊的脸庞。

[hiː; hi] [geɪv] [bæk] [æz; əz] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [ə; eɪ][nɑːd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

He	gave	back	as	nonchalant	a	nod	as	he	had	got	,	and	,	without
他	给予	后退	作为	漫不经心	一个	点头	作为	他	有	得到	,	和	,	没有

['fɜːrðər] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['draɪˌfʊs] ,

further	greeting	to	Dryfoos	,
更远	问候	到	干粮	,

他漫不经心地点了点头，没有再向德莱福斯打招呼。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kristiːn] : " [noʊ] , [noʊ] .

he	said	to	Christine	:	"	No	,	no	.
他	说	到	克里斯汀	:	"	不	,	不	.

他对克里斯汀说：“不，不。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][soʊ] .

You	must	keep	your	hand	and	arm	so	.
你	必须	保持	你的	手	和	手臂	所以	.

你必须保持手和手臂的姿势。

" [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	He	held	them	in	position	.
"	他	握住	他们	在	位置	.

他控制住了他们的位置。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[naʊ] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] .

Now	strike	with	your	right	hand	.
现在	罢工	和	你的	正确的	手	.

现在用你的右手击打。

[siː] ? "

See	?	"
看	?	"

看？ ”

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] ['evər] [lɜːrn] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

"	I	don't	believe	I	can	ever	learn	,	"	said	the	girl	,
"	我	不	相信	我	能	曾经	学习	,	"	说	这	女孩	,

“我不相信我永远能学会，”女孩说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːnd] ['ʌpwərd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

with	a	fond	upward	look	at	him	.
和	一个	喜爱	向上	看	在	他	.

带着宠溺的眼神仰望着他。

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] ['biːtən] .

"	Oh	yes	,	you	can	,	"	said	Beaton	.
"	哦	是的	,	你	能	,	"	说	比顿	.

“哦，是的，你可以，”比顿说。

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪg'nɔːrd] ['draɪˌfʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] ['prəutests] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

They	both	ignored	Dryfoos	in	the	little	play	of	protests	which	followed	,	and	he	said	,
他们	两个都	忽略	干粮	在	这	小的	玩	的	抗议活动	哪个	随后	,	和	他	说	,

在随后的小小抗议中，他们俩都对德莱福斯置之不理，他说：

[hæf] [dʒəu'kəusli] , [hæf] [sə'spɪʃəsli] , " [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['bændʒoʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [naʊ] ?

half	jocosely	,	half	suspiciously	,	"	And	is	the	banjo	the	fashion	,	now	?
一半	滑稽地	,	一半	可疑地	,	"	和	是	这	班卓琴	这	时尚	,	现在	?

他半开玩笑半怀疑地问道：“现在流行弹奏班卓琴吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [loʊ] - [daʊn] [ʃoʊ] ['bɪznəs] ,

"	He	remembered	it	as	the	emblem	of	low	-	down	show	business	,
"	他	记得	它	作为	这	徽	的	低的	-	向下	展示	商业	,

他记得那是低俗演艺圈的象征，

[ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [end] - [men] [ænd; ənd] ['blækənd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [ʃɜːrt] - ['kɑːlərz] .

and	associated	it	with	end	-	men	and	blackened	faces	and	grotesque	shirt	-	collars	.
和	联系	它	和	结尾	-	男人	和	变黑	面孔	和	怪诞	衬衫	-	项圈	.

并将其与终结者、黑脸和怪诞的衬衫领子联系起来。

" [its] [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] , " ['meɪlə] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] ['ænsər] [fɔːr; fər][ɔːl] .

"	It's	all	the	rage	,	"	Mela	shouted	,	in	answer	for	all	.
"	它是	全部	这	愤怒	,	"	梅拉	喊叫	,	在	回答	为了	全部	.

“这太流行了！”梅拉大声回答大家。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Everybody	plays	it	.
"	大家	演出	它	.

“每个人都在玩。”

['mɪstər] . ['biːtən] ['bɔːroʊd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "

Mr	.	Beaton	borrowed	this	from	a	lady	friend	of	his	.	"
先生	.	比顿	借来的	这	从	一个	女士	朋友	的	他的	.	"

比顿先生是从他的一位女性朋友那里借来的。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

['pɪti] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ][ə; eɪ][piˈænoʊ] , [ðen] , " [sed] ['draɪˌfʊs] .

Pity	I	got	you	a	piano	,	then	,	"	said	Dryfoos	.
遗憾	我	得到	你	一个	钢琴	,	然后	,	"	说	干粮	.

“真可惜我给你买了架钢琴，”德莱福斯说道。

" [ə; eɪ]['bændʒoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːpər] .

"	A	banjo	would	have	been	cheaper	.
"	一个	班卓琴	会	有	到过	更便宜	.

“买一把班卓琴会更便宜。”

" ['biːtən] [soʊ][fɑːr] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [siːm] [riˈmaindid] [ʌv; əv]

"	Beaton	so	far	admitted	him	to	the	conversation	as	to	seem	reminded	of
"	比顿	所以	远的	承认	他	到	这	对话	作为	到	似乎	提醒	的

[ðə; ði][piˈænoʊ][baɪ][hɪz; ɪz] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	piano	by	his	mentioning	it	.
这	钢琴	经过	他的	提及	它	.

“比顿似乎因为提到钢琴而想起了钢琴，这让他觉得他参与了谈话。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['meɪlə] , " [oʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [straɪk] [ðoʊz] ['kɔrdz] ?

He	said	to	Mela	,	"	Oh	,	won't	you	just	strike	those	chords	?
他	说	到	梅拉	,	"	哦	,	惯于	你	只是	罢工	那些	和弦	?

他对梅拉说：“哦，你为什么不弹奏这些和弦呢？”

" [ænd; ənd][æz; əz]['meɪlə] [wiːld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [kiːz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bændʒoʊ]

"	and	as	Mela	wheeled	about	and	beat	the	keys	he	took	the	banjo
"	和	作为	梅拉	带轮子的	关于	和	打	这	钥匙	他	采取	这	班卓琴

[frʌm; frəm] ['kristiːn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

from	Christine	and	sat	down	with	it	.
从	克里斯汀	和	卫星	向下	和	它	.

“梅拉转过身，敲击着琴键，从克里斯汀手中接过班卓琴，坐了下来。”

" [ðɪs] [wei] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

“这边走！

" [hiː; hi] [strʌmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [tuːn] ['draɪˌfʊs] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ]

"	He	strummed	it	,	and	murmured	the	tune	Dryfoos	had	heard	him	singing
"	他	拨弦	它	,	和	低声说道	这	调	干粮	有	听到	他	歌唱

[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] ,

from	the	library	,
从	这	图书馆	,

“他拨动琴弦，低声哼唱着德莱福斯在图书馆里听到他唱的那首曲子。”

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [krɪ'stiːnz] .

while	he	kept	his	beautiful	eyes	floating	on	Christine's	.
尽管	他	保留	他的	美丽的	眼睛	漂浮的	在	克里斯汀的	.

他那双漂亮的眼睛始终注视着克里斯汀。

" [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] , [naʊ] ; [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . "

"	You	try	that	,	now	;	it's	very	simple	.	"
"	你	尝试	那	,	现在	;	它是	非常	简单的	.	"

“你现在就试试，很简单。”

" [wer] [ɪz]['mɪsɪz] . ['mændəl] ?

"	Where	is	Mrs	.	Mandel	?
"	在哪里	是	太太	.	曼德尔	?

曼德尔夫人在哪里?

" ['draɪˌfʊs] [di'mɑːndid] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪm'self] .

"	Dryfoos	demanded	,	trying	to	assert	himself	.
"	干粮	要求	,	尝试	到	断言	他自己	.

“Dryfoos 要求道，试图证明自己的清白。”

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['tʃætər] [ðeɪ]

Neither	of	the	girls	seemed	to	have	heard	him	at	first	in	the	chatter	they
两者都不	的	这	女孩们	似乎	到	有	听到	他	在	第一的	在	这	喋喋不休	他们

[broʊk] ['ɪntuː]['oʊvər] [wʌt] ['biːtən] [prə'poʊzd] .

broke	into	over	what	Beaton	proposed	.
打破	进入	超过	什么	比顿	建议的	.

起初，两个女孩似乎都没听到他说话，她们正热烈地讨论着比顿的提议。

[ðen] ['meɪlə] [sed] , ['æbsəntli] , " [oʊ] ,

Then	Mela	said	,	absently	,	"	Oh	,
然后	梅拉	说	,	心不在焉地	,	"	哦	,

然后梅拉心不在焉地说：“哦，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ðæts] [sɪk] ,

she	had	to	go	out	to	see	one	of	her	friends	that's	sick	,
她	有	到	去	出去	到	看	一	的	她	朋友们	那就是	生病的	,

她不得不出门去看望一位生病的朋友。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði][piˈænoʊ] [kiːz] .

"	and	she	struck	the	piano	keys	.
"	和	她	击	这	钢琴	钥匙	.

她敲击着钢琴键。

" [kʌm] ; [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [kris] !

"	Come	;	try	it	,	Chris	!
"	来	;	尝试	它	,	克里斯	!

“来，试试吧，克里斯！”

" ['draɪˌfʊs] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ʌn'hiːdɪd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

"	Dryfoos	turned	about	unheeded	and	went	back	to	the	library	.
"	干粮	转向	关于	无人理会	和	去	后退	到	这	图书馆	.

“德莱福斯不理会任何人，转身回到了图书馆。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] ['biːtən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	would	have	liked	to	put	Beaton	out	of	his	house	,
他	会	有	喜欢	到	放	比顿	出去	的	他的	房子	,

他很想把比顿赶出家门。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [bəːnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːntu'meɪʃəs] [hænd] ;

and	in	his	heart	he	burned	against	him	as	a	contumacious	hand	;
和	在	他的	心	他	烧伤	反对	他	作为	一个	顽固的	手	;

他心中燃起对他的仇恨，如同桀骜不驯的手；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] - ['evri]

he	would	have	liked	to	discharge	him	from	the	art	department	of	'	Every
他	会	有	喜欢	到	释放	他	从	这	艺术	部门	的	-	每一个

['ʌðər] [wiːk] - [æt; ət] [wʌns] .

Other	Week	'	at	once	.
其他	星期	-	在	一次	.

他很想立刻把他从《隔周刊》的美术部门解雇。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] ['biːtən] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] ,

But	he	was	aware	of	not	having	treated	Beaton	with	much	ceremony	,
但	他	曾是	意识到的	的	不是	拥有	治疗	比顿	和	很多	仪式	,

但他意识到自己对待比顿不够隆重。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][kaɪnd] ,

and	if	the	young	man	had	returned	his	behavior	in	kind	,
和	如果	这	年轻的	男人	有	返回	他的	行为	在	种类	,

如果这位年轻人以同样的方式回应了他，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋ] , [hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [raɪt] [tuː; tə]

with	an	electrical	response	to	his	own	feeling	,	had	he	any	right	to
和	一个	电气	回复	到	他的	自己的	感觉	,	有	他	任何	正确的	到

[kəm'pleɪn] ?

complain	?
抱怨	?

他对自己的感觉产生了电击般的反应，他有什么资格抱怨呢?

['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ['kristiːn] [ðə; ði]['bændʒoʊ] .

After	all	,	there	was	no	harm	in	his	teaching	Christine	the	banjo	.
后	全部	,	那里	曾是	不	伤害	在	他的	教学	克里斯汀	这	班卓琴	.

毕竟，他教克里斯汀弹班卓琴并没有什么坏处。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [stɪl] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

His	wife	still	sat	looking	into	the	fire	.
他的	妻子	仍然	卫星	寻找	进入	这	火	.

他的妻子仍然坐在那里，望着炉火。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

"	I	can't	see	,	"	she	said	,	"	as	we've	got	a	bit	more	comfort	of	our	lives	,
"	我	不能	看	,	"	她	说	,	"	作为	我们已经	得到	一个	少量	更多的	舒适	的	我们的	生活	,

“我看不出来，”她说，“因为我们的生活变得更加舒适了。”

['dʒeɪkəb] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [paɪlz][ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv] ['mʌni] .

Jacob	,	because	we've	got	such	piles	and	piles	of	money	.
雅各布	,	因为	我们已经	得到	这样的	堆	和	堆	的	钱	.

雅各布，因为我们有数不清的钱。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['greɪʃəs] [wiː; wi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	wisht	to	gracious	we	was	back	on	the	farm	this	minute	.
我	愿望	到	亲切	我们	曾是	后退	在	这	农场	这	分钟	.

我真希望我们此刻已经回到农场了。

[aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][hæd; həd] [held] [aʊt] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] ['sɛlɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ;

I	wisht	you	had	held	out	ag'inst	the	childern	about	sellin	'	it	;
我	愿望	你	有	握住	出去	-	这	儿童	关于	销售	-	它	;

我希望你当初能坚持不把东西卖给孩子们;

- [twʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɜːr] - [ɪm] , [aɪ] [seɪ] .

'	twould	'	a	'	bin	the	best	thing	fur	'	em	,	I	say	.
-	特沃德	-	一个	-	垃圾桶	这	最好的	事物	毛皮	-	呃	,	我	说	.

我说，那对他们来说是最好的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ][soʊl] [ðeɪl] [gɪt] [spɔɪld] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

I	believe	in	my	soul	they'll	git	spoiled	here	in	New	York	.
我	相信	在	我的	灵魂	他们会	git	被宠坏了	这里	在	新的	约克	.

我发自内心地相信，他们在纽约会被宠坏的。

[aɪ][kɪn] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [ɪm] - — [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] .

I	kin	see	a	change	in	'	em	a'ready	—	in	the	girls	.
我	亲属	看	一个	改变	在	-	呃	-	—	在	这	女孩们	.

我已经能看出她们的变化了——尤其是女孩们。

" ['draɪˌfʊs] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ə'gen] .

"	Dryfoos	stretched	himself	on	the	lounge	again	.
"	干粮	拉伸	他自己	在	这	休息室	再次	.

“Dryfoos 又一次在躺椅上伸展了一下身体。”

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [æz; əz]['kuːnˌrɑːd][ɪz] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] , ['iːðər] .

"	I	can't	see	as	Coonrod	is	much	comfort	,	either	.
"	我	不能	看	作为	库恩罗德	是	很多	舒适	,	任何一个	.

“我觉得 Coonrod 也没什么好取悦的。”

[waɪ] [eint] [hiː; hi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ?

Why	ain't	he	here	with	his	sisters	?
为什么	不是	他	这里	和	他的	姐妹	?

他为什么没和姐妹们在一起?

[wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

What	does	all	that	work	of	his	on	the	East	Side	amount	to	?
什么	做	全部	那	工作	的	他的	在	这	东方	边	数量	到	?

他在东区所做的一切工作最终取得了什么成果?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [krɔːs] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

It	seems	as	if	he	done	it	to	cross	me	,	as	much	as	anything	.
它	似乎	作为	如果	他	完毕	它	到	叉	我	,	作为	很多	作为	任何事物	.

他这么做似乎主要是为了惹恼我。

" ['draɪˌfʊs] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [mɪr] [əˈfekʃənəl] ['hæbɪt] ,

"	Dryfoos	complained	to	his	wife	on	the	basis	of	mere	affectional	habit	,
"	干粮	抱怨	到	他的	妻子	在	这	基础	的	仅仅	亲切的	习惯	,

“德莱福斯仅仅出于感情习惯就向妻子抱怨，

[wɪtʃ] [ɪn] ['mærid] [laɪf]['ɔːf(ə)n] [sə'vaɪvz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [iˈkwɑːləti] .

which	in	married	life	often	survives	the	sense	of	intellectual	equality	.
哪个	在	已婚	生活	经常	幸存	这	感觉	的	知识分子	平等	.

在婚姻生活中，这种平等感往往能够超越智力上的平等感。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][hɜːr; hər][tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][help] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪsnɪŋ] ,

He	did	not	expect	her	to	reason	with	him	,	but	there	was	help	in	her	listening	,
他	做过	不是	预计	她	到	原因	和	他	,	但	那里	曾是	帮助	在	她	聆听	,

他并不指望她会和他讲道理，但她的倾听对他有所帮助。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [suːð] [hɪz; ɪz] ['fretfəlnɪs] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['ænsər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	though	she	could	only	soothe	his	fretfulness	with	soft	answers	which	were
和	尽管	她	可以	仅有的	舒缓	他的	忧心	和	柔软的	答案	哪个	是

['ɔːf(ə)n] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

often	wide	of	the	purpose	,
经常	宽的	的	这	目的	,

尽管她只能用轻声细语的回答来安抚他焦躁不安的情绪，但这些回答往往偏离了她真正想要表达的意思。

[hiː; hi] [stɪl] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sɑːləs] .

he	still	went	to	her	for	solace	.
他	仍然	去	到	她	为了	慰藉	.

他还是去找她寻求慰藉。

" [hɪr] , [aɪv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

"	Here	,	I've	gone	into	this	newspaper	business	,	or	whatever	it	is	,	on	his	account	,
"	这里	,	我已经	已消失	进入	这	报纸	商业	,	或者	任何	它	是	,	在	他的	帐户	,

“我之所以进入报业，或者不管它是什么行业，都是因为他。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dəunt] [siːm] ['eni] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd][ðæn; ðən]['evər] .

and	he	don't	seem	any	more	satisfied	than	ever	.
和	他	不	似乎	任何	更多的	使满意	比	曾经	.

他似乎并没有比以前更满意。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi] [heɪnt] [gɑːt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

I	can	see	he	hain't	got	his	heart	in	it	.	"
我	能	看	他	没有	得到	他的	心	在	它	.	"

我看得出来他没用心。

" [ðə; ðiː] [pɔːr] [bɔɪ] [traɪz] ; [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] , ['dʒeɪkəb] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

"	The	pore	boy	tries	;	I	know	he	does	,	Jacob	;	and	he	wants	to	please	you	.
"	这	孔隙	男生	尝试	;	我	知道	他	做	,	雅各布	;	和	他	想要	到	请	你	.

“这个可怜的孩子很努力；我知道他很努力，雅各布；他想让你高兴。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [hiː; hi] [gɪv] [ʌp] ['biːn] - [ə; eɪ] ['priːtʃər] ;

But	he	give	up	a	good	deal	when	he	give	up	bein	'	a	preacher	;
但	他	给	向上	一个	好的	交易	什么时候	他	给	向上	是	-	一个	牧师	;

但当他放弃牧师这份职业时，他也失去了很多东西；

[aɪ] [spoʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] . "

I	s'pose	we	ought	to	remember	that	.	"
我	假设	我们	应该	到	记住	那	.	"

我想我们应该记住这一点。

" [ə; eɪ] ['priːtʃər] ! " [sniəd] ['draɪˌfʊs] .

"	A	preacher	!	"	sneered	Dryfoos	.
"	一个	牧师	!	"	冷笑	干粮	.

“一个传教士！”德莱福斯冷笑道。

" [aɪ] ['rekən] ['biːn] - [ə; eɪ] ['priːtʃər] ['wʊdnt] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	I	reckon	bein	'	a	preacher	wouldn't	satisfy	him	now	.
"	我	估计	是	-	一个	牧师	不会	满足	他	现在	.

“我觉得现在当牧师并不能让他满意。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðiː] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]

He	had	the	impudence	to	tell	me	this	afternoon	that	he	would	like	to	be
他	有	这	厚颜无耻	到	告诉	我	这	下午	那	他	会	喜欢	到	是

[ə; eɪ] [priːst] ;

a	priest	;
一个	牧师	;

今天下午他竟厚颜无耻地告诉我，他想当一名神父；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [kept]

and	he	threw	it	up	to	me	that	he	never	could	be	because	I'd	kept
和	他	扔	它	向上	到	我	那	他	绝不	可以	是	因为	ID	保留

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['stʌdiɪn] - . "

him	from	studyin	'	.	"
他	从	在学习	-	.	"

他向我抱怨说，他永远不可能成功，因为我阻止了他学习。

" [hiː; hi][dəunt] [miːn] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [priːst] — [nɑːt][ə; eɪ]['roʊmən][wʌn] , ['dʒeɪkəb] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

"	He	don't	mean	a	Catholic	priest	—	not	a	Roman	one	,	Jacob	,	"	the	old	woman
"	他	不	意思是	一个	天主教	牧师	—	不是	一个	罗马	一	,	雅各布	,	"	这	老的	女士

[ɪk'spleɪnd] , ['wɪstfəli] .

explained	,	wistfully	.
解释	,	怅然地	.

“他指的不是天主教神父——不是罗马天主教神父，雅各布，”老妇人怅然地解释道。

" ['hiːz] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He's	told	me	all	about	it	.
"	他是	讲述	我	全部	关于	它	.

“他把事情的来龙去脉都告诉我了。”

[ðeɪ] [eint] [ðə; ði][kaɪnd][oʊ] - ['kæθlɪks] [wiː; wi] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ; [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] - - ;

They	ain't	the	kind	o	'	Catholics	we	been	used	to	;	some	sort	of	'	Piscopalians	;
他们	不是	这	种类	o	-	天主教徒	我们	到过	用过的	到	;	一些	种类	的	-	-	;

他们不是我们以前见过的那种天主教徒；他们是某种“皮斯科教派”教徒；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [gʊd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] [foʊks]['oʊvər][ðer; ðər] .

and	they	do	a	heap	o	'	good	amongst	the	poor	folks	over	there	.
和	他们	做	一个	堆	o	-	好的	在	这	贫穷的	各位	超过	那里	.

他们为那里的穷人做了很多好事。

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [eint] [gɑːt] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [foʊks][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðem; ðəm] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] ,

He	says	we	ain't	got	any	idea	how	folks	lives	in	them	tenement	houses	,
他	说道	我们	不是	得到	任何	主意	如何	各位	生活	在	他们	廉租公寓	房屋	,

他说我们根本不知道住在廉租房里的人们是怎么生活的。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][wʌn] [haʊs] , [ænd; ənd] [hoʊl] ['fæməliz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ;

hundreds	of	'	em	in	one	house	,	and	whole	families	in	a	room	;
数百	的	-	呃	在	一	房子	,	和	所有的	家庭	在	一个	房间	;

数百人挤在一栋房子里，一家人挤在一个房间里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][help] - [ɪm] [laɪk] [ðem; ðəm] ['fɑːðəz] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] -

and	it	burns	in	his	heart	to	help	'	em	like	them	Fathers	,	as	he	calls	'
和	它	烧伤	在	他的	心	到	帮助	-	呃	喜欢	他们	父亲们	,	作为	他	呼叫	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

他心中燃起强烈的愿望，想要像对待父亲一样帮助他们，他称他们为父亲们。

[ðæt] ['gɪvz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	gives	their	lives	to	it	.
那	给予	他们的	生活	到	它	.

他们为此献出了生命。

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [sez] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [gɪt][ðə; ði] [naʊ] ;

He	can't	be	a	Father	,	he	says	,	because	he	can't	git	the	eddication	now	;
他	不能	是	一个	父亲	,	他	说道	,	因为	他	不能	git	这	宣教	现在	;

他说，他现在还不能成为父亲，因为他现在还不能获得神职人员资格；

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ] -

but	he	can	be	a	Brother	;	and	I	can't	find	a	word	to	say	ag'inst	-
但	他	能	是	一个	兄弟	;	和	我	不能	寻找	一个	单词	到	说	-	

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他可以是一位兄弟；对此我找不到任何反对的话。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɪts][tuː; tə]['tɑːkən] - , ['dʒeɪkəb] . "

when	it	gits	to	talkin	'	,	Jacob	.	"
什么时候	它	git	到	谈话	-	,	雅各布	.	"

“等说到谈话的时候，雅各布。”

" [aɪ] [eint] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [priːsts] , - - , " [sed] ['draɪˌfʊs] .
" I ain't saying anything against his priests , ' Liz'beth , " said Dryfoos .
" 我 不是 说 任何事物 反对 他的 神父 , - - , " 说 干粮 .

“我没有说他的牧师们的任何坏话，‘莉兹’贝丝，”德莱福斯说道。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ; [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" They're all well enough in their way ; they've given up their lives to it ,
" 它们是 全部出色地 足够的 在 他们的 方式 ; 他们有 给定 向上 他们的 生活 到 它 ,

“他们各自都过得不错；他们为此奉献了一生。”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] .
and it's a matter of business with them , like any other .
和 它是 一个 事情 的 商业 和 他们 , 喜欢 任何 其他 .

对他们来说，这只是一件生意，和其他任何生意一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] [ɪz] ['kuːnˌrɑːd] .
But what I'm talking about now is Coonrod .
但 什么 我是 说 关于 现在 是 库恩罗德 .

但我现在要说的是库恩罗德。

[aɪ][dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɔɪɪn] - [ɔːl][ðə; ði] ['tʃærəti] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,
I don't object to his doin ' all the charity he wants to ,
我 不 目的 到 他的 做 - 全部 这 慈善机构 他 想要 到 ,

我不反对他做他想做的所有慈善事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['stɪndʒi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and the Lord knows I've never been stingy with him about it .
和 这 主 知道 我已经 绝不 到过 小气 和 他 关于 它 .

上帝知道，我在这方面从来没有吝啬过。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['wɒnts] , [tuː; tə] [gɪv] [raʊnd] ['eni] [wei] [hiː; hi] [pliːziz] . "
He might have all the money he wants , to give round any way he pleases . "
他 可能 有 全部 这 钱 他 想要 , 到 给 圆形的 任何 方式 他 请 . "

他或许拥有他想要的所有钱，可以随心所欲地支配它们。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wʌns] ,
" That's what I told him once ,
" 那就是 什么 我 讲述 他 一次 ,

“我曾经这么跟他说过。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['mʌni] [eint] [ðə; ði] [θɪŋ] — [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [gɪv]
but he says money ain't the thing — or not the only thing you got to give
但 他 说道 钱 不是 这 事物 — 或者 不是 这 仅有的 事物 你 得到 到 给
[tuː; tə][ðem; ðəm] [pʊr] [foʊks] .
to them poor folks .
到 他们 贫穷的 各位 .

但他说，钱不是关键——或者说，钱不是你唯一能给那些穷人的东西。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][taɪm][ænd; ənd][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] — [aɪ][dəunt]
You got to give your time and your knowledge and your love — I don't
你 得到 到 给 你的 时间 和 你的 知识 和 你的 爱 — 我 不
[noʊ] [wʌt] [ɔːl][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] ,
know what all you got to give yourself ,
知道 什么 全部 你 得到 到 给 你自己 ,

你必须付出你的时间、知识和爱——我不知道你能为自己付出多少，

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][help] - [ɪm] .
if you expect to help ' em .
如果 你 预计 到 帮助 - 呃 .

如果你想帮助他们的话。

[ðæts] [wʌt] ['kuːnˌrɑːd] [sez] . "
That's what Coonrod says . "
那就是 什么 库恩罗德 说道 . "

库恩罗德是这么说的。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['draɪˌfʊs] ,
" Well , I can tell him that charity begins at home , " said Dryfoos ,
" 出色地 , 我 能 告诉 他 那 慈善机构 开始 在 家 , " 说 干粮 ,

“嗯，我可以告诉他，慈善要从家庭做起，”德莱福斯说道。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
sitting up in his impatience .
坐着 向上 在 他的 不耐烦 .

他不耐烦地坐了起来。

" [ænd; ənd] ['hiːd] ['betər] [gɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
" And he'd better give himself to us a little — to his old father and
" 和 他会 更好的 给 他自己 到 我们 一个 小的 — 到 他的 老的 父亲 和
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“他最好也稍微照顾一下我们——照顾一下他的老爸老妈。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
And his sisters .
和 他的 姐妹 .

还有他的姐妹们。

[wɒts] [hiː; hi]['dɔɪɪn] - ['gɔɪn] - [ɔːf][ðer; ðər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] ,
What's he doin ' goin ' off there to his meetings , and I don't know what all ,
是什么 他 做 - 去 - 离开 那里 到 他的 会议 , 和 我 不 知道 什么 全部 ,

他去那儿开会干什么？我不知道他都干了些什么。

[æn; ən] - ['liːvɪn] - [ðem; ðəm] [hɪr] [ə'loʊn] ? "
an ' leavin ' them here alone ? "
一个 - 离开 - 他们 这里 独自的 ? "

把他们一个人留在这里?

" [waɪ] , [eint] ['mɪstər] . ['biːtən] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" Why , ain't Mr . Beaton with ' em ? " asked the old woman .
" 为什么 , 不是 先生 . 比顿 和 - 呃 ? " 问 这 老的 女士 .

“怎么，比顿先生没跟他们一起去吗？”老妇人问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɪrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . "
" I thought I heared his voice . "
" 我 想法 我 听到 他的 嗓音 . "

“我好像听到了他的声音。”

" ['mɪstər] . ['biːtən] !
" Mr . Beaton !
" 先生 . 比顿 !

“比顿先生！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] !
Of course he is !
的 课程 他 是 !

他当然是!

[ænd; ənd] [huːz] ['mɪstər] . ['biːtən] , ['eniweɪ] ? "
And who's Mr . Beaton , anyway ? "
和 谁是 先生 . 比顿 , 反正 ? "

比顿先生究竟是谁?

" [waɪ] , [eint] [hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [kuːnrɑːdz] ['ɑːfɪs] ?

"	Why	,	ain't	he	one	of	the	men	in	Coonrod's	office	?
"	为什么	,	不是	他	一	的	这	男人	在	库恩罗德的	办公室	?

“为什么？他不是库恩罗德办公室里的人之一吗？”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɪrd] — "

I	thought	I	heared	—	"
我	想法	我	听到	—	"

我好像听到了——

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] !

"	Yes	,	he	is	!
"	是的	,	他	是	!

“是的，他就是！”

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

But	who	is	he	?
但	WHO	是	他	?

但他究竟是谁?

[wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [raʊnd] [hɪr] ?

What's	he	doing	round	here	?
是什么	他	正在做	圆形的	这里	?

他在这里做什么?

[ɪz][hiː; hi]['mækɪn] - [ʌp][tuː; tə] ['kristiːn] ? "

Is	he	makin	'	up	to	Christine	?	"
是	他	制造	-	向上	到	克里斯汀	?	"

他是在向克里斯汀示好吗?

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][ɪz] .

"	I	reckon	he	is	.
"	我	估计	他	是	.

我认为他是。

[frʌm; frəm] - [tɔːk] , [ʃiːz] [ə'baʊt] ['kreɪzi]['oʊvər][ðə; ði] ['feloʊ] .

From	Mely's	talk	,	she's	about	crazy	over	the	fellow	.
从	-	讲话	,	她是	关于	疯狂的	超过	这	同伴	.

从梅莉的谈话中可以看出，她对那个男人简直着迷了。

[dəunt][juː; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] , ['dʒeɪkəb] ? "

Don't	you	like	him	,	Jacob	?	"
不	你	喜欢	他	,	雅各布	?	"

雅各布，你不喜欢他吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

"	I	don't	know	him	,	or	what	he	is	.
"	我	不	知道	他	,	或者	什么	他	是	.

我不认识他，也不知道他是做什么的。

[hiː; hi] ['hæznt][gɑːt]['eni] ['mænərz] .

He	hasn't	got	any	manners	.
他	还没有	得到	任何	礼仪	.

他一点礼貌都没有。

[huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?

Who	brought	him	here	?
WHO	带来	他	这里	?

谁把他带到这里来的?

['haʊd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? "

How'd	he	come	to	come	,	in	the	first	place	?	"
怎么做到的	他	来	到	来	,	在	这	第一的	地方	?	"

他究竟是怎么来的?

" ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [brʌŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['peɪʃntli] .

"	Mr	.	Fulkerson	brung	him	,	I	believe	,	"	said	the	old	woman	,	patiently	.
"	先生	.	富尔克森	带来	他	,	我	相信	,	"	说	这	老的	女士	,	耐心	.

“我想是福克森先生把他带来的，”老妇人耐心地说。

" ['fʌlkɝsən] !

"	Fulkerson	!
"	富尔克森	!

“富尔克森！”

" ['draɪˌfʊs] [snɔːtid] .

"	Dryfoos	snorted	.
"	干粮	哼了一声	.

“Dryfoos 哼了一声。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪsɪz] . ['mændəl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

"	Where's	Mrs	.	Mandel	,	I	should	like	to	know	?
"	在哪里?	太太	.	曼德尔	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

我想知道曼德尔夫人在哪里?

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] , [tuː] .

He	brought	her	,	too	.
他	带来	她	,	也	.

他也把她带来了。

[dʌz] [ʃiː; ʃi][goʊ] - - [ɔːf] [ðɪs] [weɪ] ['evri] ['iːvnɪŋ] ? "

Does	she	go	traipsin	'	off	this	way	every	evening	?	"
做	她	去	-	-	离开	这	方式	每一个	晚上	?	"

她每天晚上都往这边走吗?

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['prɪti] ['regjələr] [moʊst][oʊ] - [ðə; ði] [taɪm] .

"	No	,	she	seems	to	be	here	pretty	regular	most	o	'	the	time	.
"	不	,	她	似乎	到	是	这里	漂亮的	常规的	最多	o	-	这	时间	.

“不，她似乎大部分时间都经常来这里。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evər] [gɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , ['dʒeɪkəb] ;

I	don't	know	how	we	could	ever	git	along	without	her	,	Jacob	;
我	不	知道	如何	我们	可以	曾经	git	沿着	没有	她	,	雅各布	;

雅各布，我不知道没有她我们该怎么生活下去；

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

she	seems	to	know	just	what	to	do	,
她	似乎	到	知道	只是	什么	到	做	,

她似乎很清楚该怎么做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi][ten] [taɪmz] [æz; əz] - - [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

and	the	girls	would	be	ten	times	as	outbreakin	'	without	her	.
和	这	女孩们	会	是	十	时代	作为	-	-	没有	她	.

如果没有她，女孩们的闹剧会比现在多十倍。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [eint] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['tɜːrnɪn] - [hɜːr; hər] [ɔːf] , ['dʒeɪkəb] ?

I	hope	you	ain't	thinkin	'	o	'	turnin	'	her	off	,	Jacob	?
我	希望	你	不是	思考	-	o	-	转弯	-	她	离开	,	雅各布	?

雅各布，你没想着要关掉她吧?

" ['draɪˌfʊs] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	Dryfoos	did	not	think	it	necessary	to	answer	such	a	question	.
"	干粮	做过	不是	思考	它	必要的	到	回答	这样的	一个	问题	.

“Dryfoos认为没有必要回答这样的问题。”

" [its] [ɔːl] ['fʌlkɝsən] , ['fʌlkɝsən] , ['fʌlkɝsən] .

"	It's	all	Fulkerson	,	Fulkerson	,	Fulkerson	.
"	它是	全部	富尔克森	,	富尔克森	,	富尔克森	.

“全是福克森，福克森，福克森。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['fʌlkɝsən] [ə'baʊt] [rʌnz] [ðɪs] ['fæməli] .

It	seems	to	me	that	Fulkerson	about	runs	this	family	.
它	似乎	到	我	那	富尔克森	关于	跑步	这	家庭	.

在我看来，福克森几乎掌控着这个家族。

[hiː; hi] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['mændəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðæt] ['biːtən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt]

He	brought	Mrs	.	Mandel	,	and	he	brought	that	Beaton	,	and	he	brought
他	带来	太太	.	曼德尔	,	和	他	带来	那	比顿	,	和	他	带来

[ðæt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['feloʊ] !

that	Boston	fellow	!
那	波士顿	同伴	!

他带来了曼德尔夫人，带来了比顿，还带来了那个波士顿人!

[aɪ] [ges] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][doʊs] , [ðoʊ] ;

I	guess	I	give	him	a	dose	,	though	;
我	猜测	我	给	他	一个	剂量	,	尽管	;

我想我还是给他用了一剂吧;

[ænd; ənd] [aɪl] [lɜːrn] ['fʌlkɝsən] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

and	I'll	learn	Fulkerson	that	he	can't	have	everything	his	own	way	.
和	患病的	学习	富尔克森	那	他	不能	有	一切	他的	自己的	方式	.

我会让福克森明白，他不可能事事都如他所愿。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [spend] [maɪ] ['mʌni] .

I	don't	want	anybody	to	help	me	spend	my	money	.
我	不	想	任何人	到	帮助	我	花费	我的	钱	.

我不想让任何人帮我花钱。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	made	it	,	and	I	can	manage	it	.
我	制成	它	,	和	我	能	管理	它	.

我做到了，我可以应付。

[aɪ] [ges] ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [kæn; kən] [ber] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [naʊ] .

I	guess	Mr	.	Fulkerson	can	bear	a	little	watching	now	.
我	猜测	先生	.	富尔克森	能	熊	一个	小的	观看	现在	.

我想福克森先生现在可以经得起一段时间的观察了。

['hiːz] [bɪn] ['trævəlɪŋ] ['prɪti] [friː] , [ænd; ənd]['hiːz] [gɑːt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]['hiːz] ['draɪvɪŋ] , ['meɪbi] .

He's	been	travelling	pretty	free	,	and	he's	got	the	notion	he's	driving	,	maybe	.
他是	到过	旅行	漂亮的	自由的	,	和	他是	得到	这	概念	他是	驾驶	,	或许	.

他一直过着相当自由的旅行生活，而且他觉得自己可能是在开车。

[aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðæt] [bʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪ'self] . "

I'm	a	-	going	to	look	after	that	book	a	little	myself	.	"
我是	一个	-	去	到	看	后	那	书	一个	小的	我	.	"

我打算亲自照看那本书。

" [juːl] [kɪl] [jɔːr'self] , ['dʒeɪkəb] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " ['traɪɪn] - [tuː; tə][duː][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

"	You'll	kill	yourself	,	Jacob	,	"	said	his	wife	,	"	tryin	'	to	do	so	many	things	.
"	你会	杀	你自己	,	雅各布	,	"	说	他的	妻子	,	"	尝试	-	到	做	所以	许多	事物	.

“雅各布，你会把自己累死的，”他的妻子说，“你试图做这么多事情。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɜːr] ?

And	what	is	it	all	fur	?
和	什么	是	它	全部	毛皮	?

这全身都是毛吗?

[aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][wɪə(r)] ['betər] [ɔːf] , ['eni] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] .

I	don't	see	as	we're	better	off	,	any	,	for	all	the	money	.
我	不	看	作为	是	更好的	离开	,	任何	,	为了	全部	这	钱	.

我不认为我们花了这么多钱之后情况会更好。

[its] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]
It's just as much care as it used to be when we was all there on the
它是 只是 作为 很多 关心 作为 它 用过的 到 是 什么时候 我们 曾是 全部 那里 在 这
[fɑːrm] [təˈgeðər] .
farm together .
农场 一起 .

和以前大家一起在农场时一样，照顾得无微不至。

[aɪ] [wɪʃt] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] , [jɑː] — "
I wisht we could go back , Ja — "
我 愿望 我们 可以 去 后退 , 是 — "

我希望我们能回到过去，Ja——”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈfɪrsli] .
" We can't go back ! " shouted the old man , fiercely .
" 我们 不能 去 后退 ! " 喊叫 这 老的 男人 , 激烈地 .

“我们不能回去！”老人厉声喊道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][fɑːrm] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] .
" There's no farm any more to go back to .
" 有 不 农场 任何 更多的 到 去 后退 到 .

“我已经没有农场可以回去了。”

[ðə; ði] [fiːldz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][gæs] - [welz] [ænd; ənd][ɔɪl] - [welz] [ænd; ənd] [hel] - [hoʊlz] [ˈdʒen(ə)rəli] ; [ðə; ði]
The fields is full of gas - wells and oil - wells and hell - holes generally ; the
这 字段 是 满的 的 气体 - 水井 和 油 - 水井 和 地狱 - 孔 一般来说 ; 这
[haʊs] [ɪz] [tɔːr] [daʊn] ,
house is tore down ,
房子 是 撕裂 向下 ,

这片田野里到处都是天然气井、石油井，简直就是人间炼狱；房子已经被拆掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑrnz] [ˈgɔɪn] - — "
and the barn's goin ' — "
和 这 谷仓的 去 - — "

谷仓要塌了——”

" [ðə; ði][bɑːrn] ! " [gɑːspt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" The barn ! " gasped the old woman .
" 这 谷仓 ! " 倒吸一口气 这 老的 女士 .

“谷仓！”老妇人惊呼道。

" [oʊ] , [maɪ] ! "
" Oh , my ! "
" 哦 , 我的 ! "

“哦，我的天！”

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][aɪm] [wɜːrθ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [wiː; wi] [ˈkudnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" If I was to give all I'm worth this minute , we couldn't go back to the
" 如果 我 曾是 到 给 全部 我是 值得 这 分钟 , 我们 不能 去 后退 到 这
[fɑːrm] ,
farm ,
农场 ,

“如果我此刻倾尽所有，我们就回不了农场了。”

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][ˈgɜːlz][ɪn][ðer; ðər][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
any more than them girls in there could go back and be little children .
任何 更多的 比 他们 女孩们 在 那里 可以 去 后退 和 是 小的 孩子们 .

她们比里面的那些女孩更有可能回到童年时代。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [wɪə(r)] [ˈeni] [ˈbetər] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] .
I don't say we're any better off , for the money .
我 不 说 是 任何 更好的 离开 , 为了 这 钱 .

我并不是说花这笔钱我们就能过得更好。

[aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][hæd; həd] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]
I've got more of it now than I ever had ; and there's no end to the
我已经 得到 更多的 的 它 现在 比 我 曾经 有 ; 和 有 不 结尾 到 这
[lʌk] ;
luck ;
运气 ;

我现在拥有的比以往任何时候都多；而且好运似乎没有尽头；

[ˌaɪ ˈtiː] [pɔːz] [ɪn] .
it pours in .
它 倾倒 在 .

水倾泻而下。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz][taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
But I feel like I was tied hand and foot .
但 我 感觉 喜欢 我 曾是 系 手 和 脚 .

但我感觉自己被束缚住了手脚。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [muːv] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [best][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] .
I don't know which way to move ; I don't know what's best to do about anything .
我 不 知道 哪个 方式 到 移动 ; 我 不 知道 是什么 最好的 到 做 关于 任何事物 .

我不知道该往哪个方向走；我不知道该如何应对任何事情。

[ðə; ði] ['mʌni] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]
The money don't seem to buy anything but more and more care and trouble
这 钱 不 似乎 到 买 任何事物 但 更多的 和 更多的 关心 和 麻烦
.
:
.

钱似乎买不到任何东西，除了带来越来越多的烦恼和麻烦。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ðæt] [wiː; wi] [eint] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ;
We got a big house that we ain't at home in ;
我们 得到 一个 大的 房子 那 我们 不是 在 家 在 ;

我们有栋大房子，但我们却感觉不像个家；

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [haɪrd] ['gɝːlz] [raʊnd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ðæt] ['hɪndər] [ænd; ənd]
and we got a lot of hired girls round under our feet that hinder and
和 我们 得到 一个 很多 的 雇用 女孩们 圆形的 在下面 我们的 脚 那 阻碍 和
[dəunt] [help] .
don't help .
不 帮助 .

我们脚下有很多雇来的女孩，她们碍手碍脚，一点忙也帮不上。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [dəunt][maɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][noʊ] [frendz] [ɔːr] ['nebəz] .
Our children don't mind us , and we got no friends or neighbors .
我们的 孩子们 不 头脑 我们 , 和 我们 得到 不 朋友们 或者 邻居 .

我们的孩子不介意我们，我们也没有朋友或邻居。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
But it had to be .
但 它 有 到 是 .

但事情必须如此。

[aɪ] ['kudnt] [help][bʌt; bət][sel] [ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
I couldn't help but sell the farm , and we can't go back to it ,
我 不能 帮助 但 卖 这 农场 , 和 我们 不能 去 后退 到 它 ,

我不得不卖掉农场，我们再也回不去了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ðer; ðər] .
for it ain't there .
为了 它 不是 那里 .

因为它根本不存在。

[soʊ][dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - - . "
So don't you say anything more about it , ' Liz'beth . "
所以 不 你 说 任何事物 更多的 关于 它 , - - . "

所以，你别再说这件事了，‘莉兹贝丝’。”

" [pɔːr] ['dʒeɪkəb] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Pore Jacob ! " said his wife .
" 孔隙 雅各布 ! " 说 他的 妻子 .

“可怜的雅各布！”他妻子说。

" [wel] , [aɪ] , [dɪr] .
" Well , I woon't , dear .
" 出色地 , 我 不会 , 亲爱的 .

“嗯，我不会的，亲爱的。”

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] ['biːtən] [ðæt] ['draɪˌfʊs] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] ;
It was clear to Beaton that Dryfoos distrusted him ;
它 曾是 清除 到 比顿 那 干粮 不信任 他 ;

比顿很清楚，德莱福斯不信任他；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] ['haɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] [krɪ'stiːnz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and the fact heightened his pleasure in Christine's liking for him .
和 这 事实 增强 他的 乐趣 在 克里斯汀的 喜欢 为了 他 .

而这件事更让他为克里斯汀喜欢他而感到高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
He was as sure of this as he was of the other ,
他 曾是 作为 当然 的 这 作为 他 曾是 的 这 其他 ,

他对这件事的确信程度和对另一件事的确信程度一样高。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
though he was not so sure of any reason for his pleasure in it .
尽管 他 曾是 不是 所以 当然 的 任何 原因 为了 他的 乐趣 在 它 .

虽然他并不确定自己为何会从中获得快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] ; [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['waɪldnəs] [ɪn]
She had her charm ; the charm of wildness to which a certain wildness in
她 有 她 魅力 ; 这 魅力 的 野性 到 哪个 一个 肯定 野性 在
[hɪm'self] [ri'spɔndid] ;
himself responded ;
他自己 回应 ;

她有一种独特的魅力；一种野性的魅力，而她自身也具有某种野性。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər]
and there were times when his fancy contrived a common future for
和 那里 是 时代 什么时候 他的 想要 人为的 一个 常见的 未来 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

有时，他的想象力会为他们构想一个共同的未来。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [prɑː'sperəti] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
which would have a prosperity forced from the old fellow's love of the girl .
哪个 会 有 一个 繁荣 强制 从 这 老的 同伴们 爱 的 这 女孩 .

这将带来一种繁荣，而这种繁荣源于老人对女孩的爱。

['biːtən] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

Beaton	liked	the	idea	of	this	compulsion	better	than	he	liked	the	idea	of
比顿	喜欢	这	主意	的	这	强迫症	更好的	比	他	喜欢	这	主意	的

[ðə; ði] ['mʌni] ;

the	money	;
这	钱	;

比顿更喜欢这种强迫感，而不是金钱；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn] [ðæt] ; [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [rɪ'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

there	was	something	a	little	repulsive	in	that	;	he	imagined	himself	rejecting	it	;
那里	曾是	某物	一个	小的	丑恶	在	那	;	他	想象	他自己	拒绝	它	;

他觉得这有点令人反感；他想象自己会拒绝它；

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər]

he	almost	wished	he	was	enough	in	love	with	the	girl	to	marry	her
他	几乎	希望	他	曾是	足够的	在	爱	和	这	女孩	到	结婚	她

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

without	it	;
没有	它	;

他几乎希望自己足够爱这个女孩，即使没有那件事也能娶她；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] .

that	would	be	fine	.
那	会	是	美好的	.

那样就可以了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒər] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] ;

He	was	taken	with	her	in	a	certain	measure	,	in	a	certain	way	;
他	曾是	已采取	和	她	在	一个	肯定	措施	,	在	一个	肯定	方式	;

他在某种程度上、以某种方式被她吸引了；

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] ['meʒər] , [ɪn] [wʌt] [weɪ] .

the	question	was	in	what	measure	,	in	what	way	.
这	问题	曾是	在	什么	措施	,	在	什么	方式	.

问题是，在多大程度上，以何种方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] - [taʊn] ,

It	was	partly	to	escape	from	this	question	that	he	hurried	down	-	town	,
它	曾是	部分	到	逃脱	从	这	问题	那	他	慌忙	向下	-	镇	,

他匆匆赶往市中心，部分原因就是为了逃避这个问题。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪtənz] [ðə; ði] ['aʊər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz]

and	decided	to	spend	with	the	Leightons	the	hour	remaining	on	his	hands
和	决定	到	花费	和	这	莱顿	这	小时	其余的	在	他的	双手

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] .

before	it	was	time	to	go	to	the	reception	for	which	he	was	dressed	.
前	它	曾是	时间	到	去	到	这	接待	为了	哪个	他	曾是	穿着	.

他决定在去参加他已经盛装出席的招待会之前，和莱顿一家共度剩下的一个小时空闲时间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['ælmə] ['leɪtən] .

It	seemed	to	him	important	that	he	should	see	Alma	Leighton	.
它	似乎	到	他	重要的	那	他	应该	看	阿尔玛	莱顿	.

他觉得见到阿尔玛·莱顿很重要。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'baɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

After	all	,	it	was	her	charm	that	was	most	abiding	with	him	;
后	全部	,	它	曾是	她	魅力	那	曾是	最多	遵守	和	他	;

毕竟，最让他难以忘怀的还是她的魅力；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['faɪn(ə)l] .

perhaps	it	was	to	be	final	.
也许	它	曾是	到	是	最终的	.

或许这就是最终结果。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	found	himself	very	happy	in	his	present	relations	with	her	.
他	成立	他自己	非常	快乐的	在	他的	展示	关系	和	她	.

他发现自己对目前与她的关系非常满意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðæt] ['bæriər] [ʌv; əv] ['priːˌtensiz] [ænd; ənd][aiˈrɔnik,-kəl] [sərˈpraɪz] .

She	had	dropped	that	barrier	of	pretences	and	ironical	surprise	.
她	有	掉落	那	障碍	的	伪装	和	讽刺	惊喜	.

她卸下了伪装和讽刺惊讶的伪装。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [graʊnd] [ʌv; əv] ['kɑːmən]

It	seemed	to	him	that	they	had	gone	back	to	the	old	ground	of	common
它	似乎	到	他	那	他们	有	已消失	后退	到	这	老的	地面	的	常见的

[ɑːrˈtɪstɪk] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] .

artistic	interest	which	he	had	found	so	pleasant	the	summer	before	.
艺术	兴趣	哪个	他	有	成立	所以	令人愉快的	这	夏天	前	.

在他看来，他们似乎又回到了他们共同的艺术兴趣领域，而他去年夏天就发现这一点，让他感到非常愉快。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][bəuθ] [fə'givn] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

Apparently	she	and	her	mother	had	both	forgiven	his	neglect	of	them	in
显然	她	和	她	母亲	有	两个都	已原谅	他的	忽视	的	他们	在

[ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ;

the	first	months	of	their	stay	in	New	York	;
这	第一的	几个月	的	他们的	停留	在	新的	约克	;

显然，她和她的母亲都原谅了他在她们刚到纽约的几个月里对她们的冷落；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [laɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] ,

he	was	sure	that	Mrs	.	Leighton	liked	him	as	well	as	ever	,	and	,
他	曾是	当然	那	太太	.	莱顿	喜欢	他	作为	出色地	作为	曾经	,	和	,

他确信莱顿太太一如既往地喜欢他，而且

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'vɪʒən(ə)l] [ɪn] ['ɑːlməz] ['mænər] [æt; ət] [taɪmz] ,

if	there	was	still	something	a	little	provisional	in	Alma's	manner	at	times	,
如果	那里	曾是	仍然	某物	一个	小的	临时	在	阿尔玛的	方式	在	时代	,

如果阿尔玛的举止有时还略显犹豫不决的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [piːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]

it	was	something	that	piqued	more	than	it	discouraged	;	it	made	him
它	曾是	某物	那	激怒	更多的	比	它	灰心	;	它	制成	他

['kjʊriəs] , [nɑːt] ['æŋkʃəs] .

curious	,	not	anxious	.
好奇的	,	不是	焦虑的	.

这件事非但没有让他气馁，反而激起了他的兴趣；这让他感到好奇，而不是焦虑。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] ['fʌlkɝsən] [wen] [hiː; hi] [ræŋ] .

He	found	the	young	ladies	with	Fulkerson	when	he	rang	.
他	成立	这	年轻的	女士们	和	富尔克森	什么时候	他	响铃	.

他打电话时，发现那几位年轻女士和福克森在一起。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

He	seemed	to	be	amusing	them	both	,
他	似乎	到	是	有趣	他们	两个都	,

他似乎逗乐了他们俩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'mjuːzd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['plezntri] ,

and	they	were	both	amused	beyond	the	merit	of	so	small	a	pleasantry	,
和	他们	是	两个都	觉得好笑	超过	这	优点	的	所以	小的	一个	玩笑	,

他们俩都被这件小小的客套话逗乐了。

['biːtən] [θɔːt] , [wen] ['fʌlkɚsən] [sed] : " [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] , ['mɪstər] . ['biːtən] : ['mɪstər] .

Beaton	thought	,	when	Fulkerson	said	:	"	Introduce	myself	,	Mr	.	Beaton	:	Mr	.
比顿	想法	,	什么时候	富尔克森	说	:	"	介绍	我	,	先生	.	比顿	:	先生	.

['fʌlkɚsən] [ʌv; əv] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] . -

Fulkerson	of	'	Every	Other	Week	.	'
富尔克森	的	-	每一个	其他	星期	.	-

比顿心想，这时福克森说道："比顿先生，请自我介绍一下：我是'隔周播出'节目的福克森先生。"

[θɪŋk] [aɪv] [met] [juː; jʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .

Think	I've	met	you	at	our	place	.
思考	我已经	遇见	你	在	我们的	地方	.

我想我在我们家见过你。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [læft] , [ænd; ənd]['ælmə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] ,

"	The	girls	laughed	,	and	Alma	explained	that	her	mother	was	not	very	well	,
"	这	女孩们	笑了	,	和	阿尔玛	解释	那	她	母亲	曾是	不是	非常	出色地	,

女孩们笑了，阿尔玛解释说她妈妈身体不太好。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	would	be	sorry	not	to	see	him	.
和	会	是	对不起	不是	到	看	他	.

如果见不到他，我会感到很遗憾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] , [pər'vɜːrsli] ,

Then	she	turned	,	as	he	felt	,	perversely	,
然后	她	转向	,	作为	他	毛毡	,	反常地	,

然后她转过身去，正如他所感觉到的，带着一种反常的意味。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fʌlkɚsən] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] .

and	went	on	talking	with	Fulkerson	and	left	him	to	Miss	Woodburn	.
和	去	在	说	和	富尔克森	和	左边	他	到	错过	伍德伯恩	.

然后她继续和福克森交谈，把他留给了伍德伯恩小姐。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] : " [ɑː] [dəunt]['ɔːf(ə)n] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][juː; jʊ] ,

She	finally	recognized	his	disappointment	:	"	Ah	don't	often	get	a	chance	at	you	,
她	最后	认可	他的	失望	:	"	啊	不	经常	得到	一个	机会	在	你	,

她终于察觉到他的失望："啊，很少有机会见到你。"

['mɪstər] . ['biːtən] , [ænd; ənd] [ɑːm] [dʒʌst]['gɔɪn] - [tuː; tə] - [joʊ] - [tuː; tə] [deθ] .

Mr	.	Beaton	,	and	Ah'm	just	goin	'	to	toak	yo	'	to	death	.
先生	.	比顿	,	和	啊	只是	去	-	到	-	哟	-	到	死亡	.

比顿先生，我真想把你打死。

[joʊ] - [hæv; həv] [bɪn] - [jʊ'sɛlf] , [ænd; ənd][joʊ] - [noʊ] [hoʊ] - [wiː; wi][duː] - . "

Yo	'	have	been	Soath	yo'self	,	and	yo	'	know	ho	'	we	do	toak	.	"
哟	-	有	到过	-	你自己	,	和	哟	-	知道	何	-	我们	做	-	.	"

你一直都是索斯，你知道我们是怎么做的。

" [aɪv] [sə'vaivd] [tuː; tə] [seɪ] [jes] , " ['biːtən] [əd'mɪtɪd] .

"	I've	survived	to	say	yes	,	"	Beaton	admitted	.
"	我已经	幸存下来	到	说	是的	,	"	比顿	承认	.

"我活下来就是为了说'是'，"比顿承认道。

" [oʊ] , [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] - [soʊ] [mʌtʃ] [moʊ] - [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði] ?

"	Oh	,	now	,	do	you	think	we	toak	so	much	mo	'	than	you	do	in	the	No'th	?
"	哦	,	现在	,	做	你	思考	我们	-	所以	很多	莫	-	比	你	做	在	这	不	?

"哦，你以为我们在北方拿的钱比你们多很多吗？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['deprəkeɪtɪd] .

"	the	young	lady	deprecated	.
"	这	年轻的	女士	已弃用	.

这位年轻女士轻蔑地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I only know you can't talk too much for me .
我 仅有的 知道 你 不能 讲话 也 很多 为了 我 .

我只知道你不能替我多说话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] - [ænd; ənd] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
I should like to hear you say Soath and house and about for the rest of
我 应该 喜欢 到 听到 你 说 - 和 房子 和 关于 为了 这 休息 的
[maɪ] [laɪf] . "
my life . "
我的 生活 . "

我希望余生都能听到你说“Soath”、“house”和“about”。

" [ðæts] [wʌt] [ɑː] [kɔːl] - ['pɜːrsən(ə)l] , ['mɪstər] . ['biːtən] .
" That's what Ah call raght personal , Mr . Beaton .
" 那就是 什么 啊 称呼 - 个人的 , 先生 . 比顿 .

“这就是我所说的私人恩怨，比顿先生。”

[naʊ] [ɑːm] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['pɜːrsən(ə)l] , [tuː] .
Now Ah'm goin ' to be personal , too .
现在 啊 去 - 到 是 个人的 , 也 .

现在我也要说些私人的事情了。

" [mɪs] ['wʊdˌbɜːn] [flʌŋ] [aʊt] ['oʊvər][hɜːr; hər][læp][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" Miss Woodburn flung out over her lap the square of cloth she was
" 错过 伍德伯恩 扔 出去 超过 她 膝 这 正方形 的 布 她 曾是
[im'brɔidəːriŋ] ,
embroidering ,
刺绣 ,

伍德伯恩小姐把正在刺绣的方形布料扔到膝上，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
and asked him : " Don't you think that's beautiful ?
和 问 他 : " 不 你 思考 那就是 美丽的 ?

然后问他：“你不觉得这很美吗？”

[naʊ] , [æz; əz][æn; ən] - — [ə; eɪ] [greɪt] - ? "
Now , as an awtust — a great awtust ? "
现在 , 作为 一个 - — 一个 伟大的 - ? "

现在，作为一个awtust——一个伟大的awtust?

" [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] - , [jes] , " [sed] ['biːtən] , ['mɪmɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['æksent] .
" As a great awtust , yes , " said Beaton , mimicking her accent .
" 作为 一个 伟大的 - , 是的 , " 说 比顿 , 模仿 她 口音 .

“作为一位伟大的作家，是的，”比顿模仿着她的口音说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [greɪt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" If I were less than great I might have something to say about the
" 如果 我 是 较少的 比 伟大的 我 可能 有 某物 到 说 关于 这
[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['kʌlɜːz] .
arrangement of colors .
安排 的 颜色 .

“如果我不够优秀，我或许会对颜色的搭配发表一些意见。”

[jʊə(r)] [æz; əz][boʊld][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] ['neɪtʃər] . "
You're as bold and original as Nature . "
你是 作为 大胆的 和 原来的 作为 自然 . "

你像大自然一样大胆而富有创意。

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

[oʊ] , [naʊ] , [duː] [tel] [ˌem ˈiː][joʊ] - - ['koʊloʊ] - , ['mɪstər] . ['biːtən] . "
Oh , now , do tell me yo ' favo'ite colo ' , Mr . Beaton . "
哦 , 现在 , 做 告诉 我 哟 - - 彩色 - , 先生 . 比顿 . "

哦，比顿先生，现在请告诉我您最喜欢的颜色是什么吧。

" [maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] ?
" My favorite color ?
" 我的 最喜欢的 颜色 ?

我最喜欢的颜色?

[bles] [maɪ] [soʊl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['eni] ?
Bless my soul , why should I prefer any ?
保佑 我的 灵魂 , 为什么 应该 我 更喜欢 任何 ?

我的天啊，我为什么要偏爱哪一个呢?

[ɪz] [bluː] [gʊd] , [ɔːr] [red] ['wɪkɪd] ?
Is blue good , or red wicked ?
是 蓝色的 好的 , 或者 红色的 邪恶 ?

蓝色代表善良，红色代表邪恶?

[duː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['feɪvərɪt] ['kʌlɚz] ?
Do people have favorite colors ?
做 人们 有 最喜欢的 颜色 ?

人们有喜欢的颜色吗?

" ['biːtən] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] .
" Beaton found himself suddenly interested .
" 比顿 成立 他自己 突然 感兴趣的 .

“比顿突然对它产生了兴趣。”

" [ʌv; əv] - [ðeɪ] [duː] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Of co'se they do , " answered the girl .
" 的 - 他们 做 , " 回答 这 女孩 .

“当然会，”女孩回答道。

" [dəunt] - ? "
" Don't awtusts ? "
" 不 - ? "

“不要啊？”

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] — ['kɑːnʃəsli] . "
" I never heard of one that had — consciously . "
" 我 绝不 听到 的 一 那 有 — 有意识地 . "

“我从未听说过有人是故意这么做的。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
" Is it possible ?
" 是 它 可能的 ?

“是否可以?

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] .
I supposed they all had .
我 据称 他们 全部 有 .

我想他们应该都有吧。

[naʊ] ['mɑː] - ['koʊloʊ] - [ɪz] - .
Now mah favo'ite colo ' is gawnet .
现在 玛 - 彩色 - 是 - .

现在我最喜欢的颜色是gawnet。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['koʊloʊ] - ? "
Don't you think it's a pretty colo ' ? "
不 你 思考 它是 一个 漂亮的 彩色 - ? "

你不觉得它颜色很漂亮吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] [its] [juːst] .
" It depends upon how it's used .
" 它 取决于 之上 如何 它是 用过的 .

“这取决于它的使用方式。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ɪn] ['nekˌtaɪz] ?
Do you mean in neckties ?
做 你 意思是 在 领带 ?

你是说领带吗?

" ['biːtən] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['fʌlkɚsən] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] .
" Beaton stole a glance at the one Fulkerson was wearing .
" 比顿 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 一 富尔克森 曾是 穿着 .

“比顿偷偷瞥了一眼福克森穿的那件衣服。

[mɪs] ['wʊdˌbɝːn] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [boʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] .
Miss Woodburn laughed with her face bowed upon her wrist .
错过 伍德伯恩 笑了 和 她 脸 鞠躬 之上 她 手腕 .

伍德伯恩小姐低着头，用手腕托着脸，笑了起来。

" [ɑː] [duː] [θɪŋk] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ɔː] [ten] - [æz; əz] - [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz]
" Ah do think you gentlemen in the No'th awe ten tahms as lahvely as the ladies
" 啊 做 思考 你 先生们 在 这 不 敬畏 十 - 作为 - 作为 这 女士们
. "
: "
. "

“我认为北方的绅士们和女士们一样，都非常爱惜你们。”

" [streɪndʒ] , " [sed] ['biːtən] .
" Strange , " said Beaton .
" 奇怪的 , " 说 比顿 .

“奇怪，”比顿说道。

" [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] — - , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
" In the South — Soath , excuse me !
" 在 这 南 — - , 原谅 我 !

“在南方——抱歉，Soath！”

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ðə; ði]
I made the observation that the ladies were ten times as lively as the
我 制成 这 观察 那 这 女士们 是 十 时代 作为 热闹 作为 这
['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

我注意到，女士们的活力是男士们的十倍。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] ? "
What is that you're working ? "
什么 是 那 你是 在职的 ? "

你在做什么工作?

" [ðɪs] ? " [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [flɜːrt] ,
" This ? " Miss Woodburn gave it another flirt ,
" 这 ? " 错过 伍德伯恩 给予 它 其他 调情 ,

“这个？”伍德伯恩小姐又调侃了它一番。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˈdɔːnɪŋ] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

and	looked	at	it	with	a	glance	of	dawning	recognition	.
和	看起来	在	它	和	一个	瞥一眼	的	黎明	认出	.

他瞥了一眼，眼中闪过一丝恍然大悟的神色。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] - - .

"	Oh	,	this	is	a	table	-	covah	.
"	哦	,	这	是	一个	桌子	-	-	.

“哦，这是一张桌子。”

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] - [tuː; tə] [siː] [wer] [its] [tuː; tə][goʊ] ? "

Wouldn't	you	lahke	to	see	where	it's	to	go	?	"
不会	你	-	到	看	在哪里	它是	到	去	?	"

你难道不想看看它要去哪里吗?

" [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] . "

"	Why	,	certainly	.	"
"	为什么	,	当然	.	"

“当然可以。”

" [wel] , [ɪf] [juːl] [biː; bi] - [gʊd]

"	Well	,	if	you'll	be	raght	good
"	出色地	,	如果	你会	是	-	好的

“嗯，如果你表现得相当不错的话。”

[aɪl] [let][joʊ] - [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [prəˈfeʃən(ə)l] - [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] -

I'll	let	yo	'	give	me	some	professional	advass	about	putting	something	in	the	co'ners
患病的	让	哟	-	给	我	一些	专业的	-	关于	推杆	某物	在	这	-

[ɔːr][nɑːt] ,

or	not	,
或者	不是	,

我会让你给我一些关于是否要在角落里放点东西的专业建议。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

when	you	have	seen	it	on	the	table	.
什么时候	你	有	已见	它	在	这	桌子	.

当你看到它摆在桌子上的时候。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] .

"	She	rose	and	led	the	way	into	the	other	room	.
"	她	玫瑰	和	引领	这	方式	进入	这	其他	房间	.

她起身，带头走进了另一个房间。

[ˈbiːtən] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ;

Beaton	knew	she	wanted	to	talk	with	him	about	something	else	;
比顿	知道	她	通缉	到	讲话	和	他	关于	某物	别的	;

比顿知道她想和他谈另一件事;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [pleɪ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmədi] [aʊt] .

but	he	waited	patiently	to	let	her	play	her	comedy	out	.
但	他	等待	耐心	到	让	她	玩	她	喜剧	出去	.

但他耐心地等着她把喜剧表演完。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi]

She	spread	the	cover	on	the	table	,	and	he	advised	her	,	as	he	saw	she
她	传播	这	覆盖	在	这	桌子	,	和	他	建议	她	,	作为	他	锯	她

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

她把桌布铺在桌子上，他见她愿意，便给她提建议。

[ə'genst] ['pʊtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] ; [dʒʌst] [rʌn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɪtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
against **putting** **anything** **in** **the** **corners** **;** **just** **run** **a** **line** **of** **her** **stitch** **around** **the**
反对 推杆 任何事物 在 这 角落 ; 只是 跑步 一个 线 的 她 缝 大约 这
[edʒ] ,
edge **,**
边缘 ,

不要在角落里放任何东西；只需沿着边缘缝一圈她的针脚即可。

[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

" ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [ænd; ənd] [ɑː] , [waɪ] , [wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] - [ˌaɪ 'tiː] , "
" **Mr** **.** **Fulkerson** **and** **Ah** **,** **why** **,** **we've** **been** **having** **a** **regular** **faght** **aboat** **it** **,** **"**
" 先生 . 富尔克森 和 啊 , 为什么 , 我们已经 到过 拥有 一个 常规的 - 一艘船 它 , "
[ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] .
she **commented** **.**
她 评论 .

“福克森先生，还有，哎呀，我们一直在为此争吵，”她评论道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] , - , [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;
" **But** **we** **both** **agreed** **,** **fahnally** **,** **to** **leave** **it** **to** **you** **;**
" 但 我们 两个都 同意 , - , 到 离开 它 到 你 ;

“但我们最终都同意把这件事交给你；

['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [sed] [juːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] - .
Mr **.** **Fulkerson** **said** **you'd** **be** **sure** **to** **be** **raght** **.**
先生 . 富尔克森 说 你会 是 当然 到 是 - .

福克森先生说你肯定会很生气。

[ɑːm] [soʊ][glæd][juː; jʊ] [tʊk] ['mɑː] - .
Ah'm **so** **glad** **you** **took** **mah** **sahde** **.**
啊 所以 高兴的 你 采取 玛 - .

我很高兴你带走了我的萨赫德。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] - [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mɪstər] . ['biːtən] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , [dɪ'mjʊrli] ,
But **he's** **a** **great** **admahrer** **of** **yours** **,** **Mr** **.** **Beaton** **,** **"** **she** **concluded** **,** **demurely** **,**
但 他是 一个 伟大的 - 的 你的 , 先生 . 比顿 , " 她 结束 , 端庄地 ,
[sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli] .
suggestively **.**
暗示性地 .

“但他可是你手下最棒的指挥官，比顿先生，”她端庄而又意味深长地总结道。

" [ɪz][hiː; hi] ?
" **Is** **he** **?**
" 是 他 ?

是吗?

[wel] , [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['fʌlkɝsən] , " [sed] ['biːtən] ,
Well **,** **I'm** **a** **great** **admirer** **of** **Fulkerson** **,** **"** **said** **Beaton** **,**
出色地 , 我是 一个 伟大的 仰慕者 的 富尔克森 , " 说 比顿 ,

“我非常欣赏福克森，”比顿说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['hjuːmər][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fʌlkɝsən] .
with **a** **capricious** **willingness** **to** **humor** **her** **wish** **to** **talk** **about** **Fulkerson** **.**
和 一个 任性 意愿 到 幽默 她 希望 到 讲话 关于 富尔克森 .

他反复无常地愿意满足她谈论福克森的愿望。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] ; ['dʒenərəs] , [mæg'nænɪməs] ,
" **He's** **a** **capital** **fellow** **;** **generous** **,** **magnanimous** **,**
" 他是 一个 首都 同伴 ; 慷慨的 , 坦荡 ,

“他是个很棒的人；慷慨大方，胸襟宽广，

[wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [æn; ən] [aɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [tʃæns]

with	quite	an	ideal	of	friendship	and	an	eye	single	to	the	main	chance
和	相当	一个	理想的	的	友谊	和	一个	眼睛	单身的	到	这	主要的	机会

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

怀着对友谊的理想，并且始终专注于抓住主要机会。

[hiː; hi] [wʊd] ['ædvərtaɪz] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [vɔːlt] .

He	would	advertise	'	Every	Other	Week	'	on	his	family	vault	.
他	会	广告	-	每一个	其他	星期	-	在	他的	家庭	金库	.

他会在自家保险库上刊登“每隔一周”的广告。

" [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['biːtən] [hæd; həd] [sed] .

"	Miss	Woodburn	laughed	,	and	said	she	should	tell	him	what	Beaton	had	said	.
"	错过	伍德伯恩	笑了	,	和	说	她	应该	告诉	他	什么	比顿	有	说	.

伍德伯恩小姐笑了，说她应该告诉他比顿说了什么。

" [duː] .

"	Do	.
"	做	.

“做。

[bʌt; bət] ['hiːz] [juːst] [tuː; tə] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hiːl] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] . "

But	he's	used	to	defamation	from	me	,	and	he'll	think	you're	joking	.	"
但	他是	用过的	到	诽谤	从	我	,	和	地狱	思考	你是	开玩笑	.	"

但他已经习惯了我的诽谤，他会以为你在开玩笑。

" [ɑː] [sə'poʊz] , " [sed] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] , " [ðæt] ['hiːz] - [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]

"	Ah	suppose	,	"	said	Miss	Woodburn	,	"	that	he's	quahte	the	tahpe	of	a	New	York
"	啊	认为	,	"	说	错过	伍德伯恩	,	"	那	他是	-	这	-	的	一个	新的	约克

['bɪznəs] [mæn] .

business	man	.
商业	男人	.

“我猜，”伍德伯恩小姐说，“他应该是一位纽约商人的形象。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] ['lɑːdʒɪkli] ,

"	She	added	,	as	if	it	followed	logically	,
"	她	额外	,	作为	如果	它	随后	逻辑上	,

她补充道，仿佛这是合乎逻辑的：

" ['hiːz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['bɪznəs] [mæn] [wʊd] [biː; bi] . "

"	He's	so	different	from	what	I	thought	a	New	York	business	man	would	be	.	"
"	他是	所以	不同的	从	什么	我	想法	一个	新的	约克	商业	男人	会	是	.	"

“他跟我印象中的纽约商人完全不一样。”

" [its] [jʊr; jər] [vər'dʒɪniə] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['bɪznəs] , " [sed] ['biːtən] , ['ruːdli] .

"	It's	your	Virginia	tradition	to	despise	business	,	"	said	Beaton	,	rudely	.
"	它是	你的	弗吉尼亚州	传统	到	鄙视	商业	,	"	说	比顿	,	粗鲁地	.

“鄙视商业是你们弗吉尼亚人的传统，”比顿粗鲁地说。

[mɪs] ['wʊdˌbɝːn] [læft] [ə'gen] .

Miss	Woodburn	laughed	again	.
错过	伍德伯恩	笑了	再次	.

伍德伯恩小姐又笑了。

" - [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Despahse	it	?
"	-	它	?

“Despahit？”

['mɑː] ['gʊdnəs] !
Mah goodness !
马赫 善良 !

我的天哪！

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][woʊk][ˌaɪ 'tiː][ˌɛf'oʊ] - [ɔːl] [its] - ,
we want to get into it and woak it fo ' all it's wo'th ,
我们 想 到 得到 进入 它 和 沃克 它 fo - 全部 它是 - ,

我们想深入研究它，并充分挖掘它的价值。

- [æz; əz]['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [sez] .
' as Mr . Fulkerson says .
- 作为 先生 . 富尔克森 说道 .

正如福克森先生所说。

[ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ɔːl][pæst] .
That tradition is all past .
那 传统 是 全部 过去的 .

那种传统已经过时了。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] - [ɪz] [naʊ] .
You don't know what the Soath is now .
你 不 知道 什么 这 - 是 现在 .

你现在还不知道索斯是什么。

[ɑː] [sə'poʊz] ['mɑː] - - ['bɪznəs] , [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [hɪm'self] , [æz; əz][ɑː]
Ah suppose mah fathaw despahses business , but he's a tradition himself , as Ah
啊 认为 玛 - - 商业 , 但 他是 一个 传统 他自己 , 作为 啊
[tel] [hɪm; ɪm] .
tell him .
告诉 他 .

我想我父亲应该重视生意，但他自己也是个传统主义者，正如我告诉他的那样。

" ['biːtən] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ]
" Beaton would have enjoyed joining the young lady in anything she might be going
" 比顿 会 有 享受 加入 这 年轻的 女士 在 任何事物 她 可能 是 去
[tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ˌderə'geɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
to say in derogation of her father ,
到 说 在 减损 的 她 父亲 ,

“比顿很乐意和这位年轻女士一起说任何贬低她父亲的话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ,
but he restrained himself ,
但 他 克制 他自己 ,

但他克制住了自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and she went on more and more as if she wished to account for her
和 她 去 在 更多的 和 更多的 作为 如果 她 希望 到 帐户 为了 她
['fɑːðɝz] [hə'bɪtʃuəl] [hɔː'tɜːr] [wɪð; wɪθ] ['biːtən] ,
father's habitual hauteur with Beaton ,
父亲的 习惯性的 高 和 比顿 ,

她越说越觉得，她想解释她父亲对比顿一贯的傲慢态度。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] .
if not to excuse it .
如果 不是 到 原谅 它 .

即便不是为了原谅它。

" [ɑː] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
" Ah tell him he don't understand the rising generation .
" 啊 告诉 他 他 不 理解 这 上升 一代 .

“啊，告诉他，他不了解新一代。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,
He **was** **brought** **up** **in** **the** **old** **school** **,**
他 曾是 带来 向上 在 这 老的 学校 ,

他接受的是老派教育，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [wɪə(r)] [ɔːl][dʒʌst] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
and **he** **thinks** **we're** **all** **just** **lahke** **he** **was** **when** **he** **was** **young** **,**
和 他 思考 是 全部 只是 - 他 曾是 什么时候 他 曾是 年轻的 ,

他认为我们都和他年轻时一样。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] - [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]['fæməli] ; [bʌt; bət] , ['mɑː] ['gʊdnəs] !
with **all** **those** **ahdeals** **of** **chivalry** **and** **family** **;** **but** **,** **mah** **goodness** **!**
和 全部 那些 - 的 骑士精神 和 家庭 ; 但 , 玛 善良 !

以及所有那些关于骑士精神和家庭的种种承诺；但是，我的天哪！

[its] ['mʌni] [ðæt] - - [ɪn][ðə; ði] - , [dʒʌst] - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['evriwer] [els] .
it's **money** **that** **cyoants** **no'adays** **in** **the** **Soath** **,** **just** **lahke** **it** **does** **everywhere** **else** **.**
它是 钱 那 - - 在 这 - , 只是 - 它 做 到处 别的 .

如今在南方，金钱至上，就像在其他地方一样。

[ɑː] [sə'poʊz] ,
Ah **suppose** **,**
啊 认为 ,

啊，假设如此。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sleɪvəri] [bæk] [ɪn][ðə; ði] - ['mɑː] - [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]
if **we** **could** **have** **slavery** **back** **in** **the** **fawm** **mah** **fathaw** **thinks** **it** **could** **have**
如果 我们 可以 有 奴隶制 后退 在 这 - 玛 - 思考 它 可以 有
[bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] ,
been **brought** **up** **to** **,**
到过 带来 向上 到 ,

如果我们能恢复奴隶制，就像我父亲认为的那样，它本可以发展到那种程度。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['spɪrɪt] ['wʊdnt] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] ;
when **the** **commercial** **spirit** **wouldn't** **let** **it** **alone** **,** **it** **would** **be** **the** **best** **thing** **;**
什么时候 这 商业的 精神 不会 让 它 独自的 , 它 会 是 这 最好的 事物 ;

当商业精神不肯放过它时，它反而是最好的选择；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
but **we** **can't** **have** **it** **back** **,**
但 我们 不能 有 它 后退 ,

但我们不能把它要回来了。

[ænd; ənd] [ɑː] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði][nekst]
and **Ah** **tell** **him** **we** **had** **better** **have** **the** **commercial** **spirit** **as** **the** **next**
和 啊 告诉 他 我们 有 更好的 有 这 商业的 精神 作为 这 下一个
[best] [θɪŋ] .
best **thing** **.**
最好的 事物 .

啊，告诉他，我们最好把商业精神作为次佳选择。

" [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['paɪəti] ,
" **Miss** **Woodburn** **went** **on** **,** **with** **sufficient** **loyalty** **and** **piety** **,**
" 错过 伍德伯恩 去 在 , 和 充足的 忠诚 和 虔诚 ,

伍德伯恩小姐继续说道，语气中充满了忠诚和虔诚，

[tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [aɪ'diːlz] ,
to **expose** **the** **difference** **of** **her** **own** **and** **her** **father's** **ideals** **,**
到 暴露 这 不同之处 的 她 自己的 和 她 父亲的 理想 ,

为了揭示她自己与父亲理想的差异，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['biːtən] [θɔːt] [les] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tenʃ(ə)n]

but	with	what	Beaton	thought	less	reference	to	his	own	unsympathetic	attention
但	和	什么	比顿	想法	较少的	参考	到	他的	自己的	冷漠无情	注意力

[ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['faɪnəli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd] [məˌtɪri'el] [ʌv; əv] - ['evri]

than	to	a	knowledge	finally	of	the	personnel	and	materiel	of	'	Every
比	到	一个	知识	最后	的	这	人员	和	物料	的	-	每一个

['ʌðər] [wiːk] . -

Other	Week	.	'
其他	星期	.	-

但比顿认为，这与其说是对他自己冷漠的关注，不如说是最终对《每隔一周》的人员和物资的了解。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['entərpraɪz] .

and	Mr	.	Fulkerson's	relation	to	the	enterprise	.
和	先生	.	-	关系	到	这	企业	.

以及福克森先生与该企业的关系。

" [juː; jʊ][moʊst][ɪk'skjuːs][maɪ] ['æskɪŋ] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , ['mɪstər] . ['biːtən] .

"	You	most	excuse	my	asking	so	many	questions	,	Mr	.	Beaton	.
"	你	最多	原谅	我的	问	所以	许多	问题	,	先生	.	比顿	.

比顿先生，请您原谅我问了这么多问题。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ɔːl] ['mɑː] ['duːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔː] [hiə] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

You	know	it's	all	mah	doing	that	we	awe	heah	in	New	York	.
你	知道	它是	全部	玛	正在做	那	我们	敬畏	嘿	在	新的	约克	.

你知道，我们今天在纽约的成就都是我的功劳。

[ɑː] [dʒʌst][toʊld] ['mɑː] - [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːvɑː] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Ah	just	told	mah	fathaw	that	if	he	was	evah	goin	'	to	do	anything	with	his
啊	只是	讲述	玛	-	那	如果	他	曾是	伊娃	去	-	到	做	任何事物	和	他的

-	,

wrahtings	,

-	,

我刚才跟我爸说了，如果他要对他的东西做什么，

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɑː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] .

he	had	got	to	come	No'th	,	and	Ah	made	him	come	.
他	有	得到	到	来	不	,	和	啊	制成	他	来	.

他必须来北方，而我让他来了。

[ɑː] [bɪ'liːv] ['hiːd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] - [ɔːl][hɪz; ɪz] - .

Ah	believe	he'd	have	stayed	in	the	Soath	all	his	lahfe	.
啊	相信	他会	有	入住	在	这	-	全部	他的	-	.

我相信他会在南方度过余生。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['edɪtər] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	now	Mr	.	Fulkerson	wants	him	to	let	his	editor	see	some	of	his
和	现在	先生	.	富尔克森	想要	他	到	让	他的	编辑	看	一些	的	他的

-	,

wrahtings	,

-	,

现在福克森先生想让他的编辑看看他的一些作品。

[ænd; ənd] [ɑː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mægəziːn] .

and	Ah	wanted	to	know	something	aboat	the	magazine	.
和	啊	通缉	到	知道	某物	一艘船	这	杂志	.

啊，我想了解一些关于这本杂志的事情。

[wiː; wi] [ɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] - , [juː; jʊ] [noʊ] ,

We	awe	a	great	deal	excited	aboat	it	in	this	hoase	,	you	know	,
我们	敬畏	一个	伟大的	交易	兴奋的	一艘船	它	在	这	-	,	你	知道	,

你知道，我们全家都对它感到非常兴奋。

['mɪstər] . ['biːtən] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [naʊ] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

Mr	**.**	**Beaton**	**,**	**"**	**she**	**concluded**	**,**	**with**	**a**	**look**	**that**	**now**	**transferred**	**the**	**interest**
先生	.	比顿	,	"	她	结束	,	和	一个	看	那	现在	转移	这	兴趣

[frʌm; frəm] ['fʌlkɝsən] [tuː; tə]['ælmə] .

from	**Fulkerson**	**to**	**Alma**	**.**
从	富尔克森	到	阿尔玛	.

“比顿先生，”她总结道，眼神中流露出的注意力从富尔克森转移到了阿尔玛身上。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

She	**led**	**the**	**way**	**back**	**to**	**the**	**room**	**where**	**they**	**were**	**sitting**	**,**
她	引领	这	方式	后退	到	这	房间	在哪里	他们	是	坐着	,

她带头回到他们刚才坐的房间。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['fʌlkɝsən] [wɪð; wɪθ] ['biːtənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] -

and	**went**	**up**	**to**	**triumph**	**over**	**Fulkerson**	**with**	**Beaton's**	**decision**	**about**	**the**	**table**	**-**
和	去	向上	到	胜利	超过	富尔克森	和	比顿的	决定	关于	这	桌子	-

['kʌvər] .

cover	**.**
覆盖	.

凭借比顿关于桌布的决定，最终战胜了富尔克森。

['ælmə][wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ] ['biːtən] [nɪr] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt]

Alma	**was**	**left**	**with**	**Beaton**	**near**	**the**	**piano**	**,**	**and**	**he**	**began**	**to**	**talk**	**about**
阿尔玛	曾是	左边	和	比顿	靠近	这	钢琴	,	和	他	开始	到	讲话	关于

[ðə; ði]

the
这

阿尔玛被留在钢琴旁，比顿陪着她，开始谈论起.....

- [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] - [stuːl] .

Dryfooses	**as**	**he**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**piano**	**-**	**stool**	**.**
-	作为	他	卫星	向下	在	这	钢琴	-	凳子	.

Dryfooses 坐在钢琴凳上。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ]

He	**said**	**he**	**had**	**been**	**giving**
他	说	他	有	到过	给予

他说他一直在给予

[mɪs] ['draɪˌfʊs] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['bændʒoʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði]['bændʒoʊ][ʌv; əv] [mɪs]

Miss	**Dryfoos**	**a**	**lesson**	**on**	**the**	**banjo**	**;**	**he**	**had**	**borrowed**	**the**	**banjo**	**of**	**Miss**
错过	干粮	一个	课	在	这	班卓琴	;	他	有	借来的	这	班卓琴	的	错过

德莱福斯小姐教他弹班卓琴；他借用了德莱福斯小姐的班卓琴。

[væns] .

Vance	**.**
万斯	.

万斯。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [kɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['kristiːn] ,

Then	**he**	**struck**	**the**	**chord**	**he**	**had**	**been**	**trying**	**to**	**teach**	**Christine**	**,**
然后	他	击	这	弦	他	有	到过	尝试	到	教	克里斯汀	,

然后他拨动了他一直试图教给克里斯汀的琴弦，

[ænd; ənd] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] .

and	**played**	**over**	**the**	**air**	**he**	**had**	**sung**	**.**
和	玩	超过	这	空气	他	有	唱	.

他唱的歌在空中播放了出来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

"	**How**	**do**	**you**	**like**	**that**	**?**
"	如何	做	你	喜欢	那	?

你觉得怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] .

"	he	asked	,	whirling	round	.
"	他	问	,	旋转	圆形的	.

他猛地转过身问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tuːn] , ['sʌmhaʊ] , " [sed] ['ælmə] , ['plæsɪdli] .

"	It	seems	rather	a	disrespectful	little	tune	,	somehow	,	"	said	Alma	,	placidly	.
"	它	似乎	相当	一个	不尊重	小的	调	,	不知何故	,	"	说	阿尔玛	,	平静地	.

“这首小曲子似乎有点不敬，”阿尔玛平静地说。

['biːtən] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [geɪzd] ['driːmɪli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

Beaton	rested	his	elbow	on	the	corner	of	the	piano	and	gazed	dreamily	at	her	.
比顿	休息	他的	弯头	在	这	角落	的	这	钢琴	和	凝视	梦幻般地	在	她	.

比顿将胳膊肘搭在钢琴角上，眼神迷离地望着她。

" [jʊr; jər] [pəˈsɛpʃən] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] .

"	Your	perceptions	are	wonderful	.
"	你的	感知	是	精彩的	.

“你的见解很棒。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

It	is	disrespectful	.
它	是	不尊重	.

这是不尊重人的行为。

[aɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌp][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

I	played	it	,	up	there	,	because	I	felt	disrespectful	to	them	.	"
我	玩	它	,	向上	那里	,	因为	我	毛毡	不尊重	到	他们	.	"

我之所以在那里演奏，是因为我觉得那样对他们不尊重。

" [duː][juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['merɪt] ? "

"	Do	you	claim	that	as	a	merit	?	"
"	做	你	宣称	那	作为	一个	优点	?	"

你认为这是优点吗?

" [noʊ] , [aɪ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] .

"	No	,	I	state	it	as	a	fact	.
"	不	,	我	状态	它	作为	一个	事实	.

不，我只是陈述一个事实。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'spekt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ? "

How	can	you	respect	such	people	?	"
如何	能	你	尊重	这样的	人们	?	"

你怎么能尊重这样的人?

" [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'spekt] [jɔːr'self] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	You	might	respect	yourself	,	then	,	"	said	the	girl	.
"	你	可能	尊重	你自己	,	然后	,	"	说	这	女孩	.

“那你或许应该尊重自己，”女孩说。

" [ɔːr][pərˈhæps] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] , ['iːðər] . "

"	Or	perhaps	that	wouldn't	be	so	easy	,	either	.	"
"	或者	也许	那	不会	是	所以	简单的	,	任何一个	.	"

“或许，那也没那么容易。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] .

"	No	,	it	wouldn't	.
"	不	,	它	不会	.

“不，不会的。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [sed]

I	like	to	have	you	say	these	things	to	me	,	"	said
我	喜欢	到	有	你	说	这些	事物	到	我	,	"	说

“我喜欢你对我这么说，”他说。

['biːtən] , [ɪm'pɑːrʃəli] .

Beaton	,	impartially	.
比顿	,	秉公	.

比顿，公正地。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] , " ['ælmə] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Well	,	I	like	to	say	them	,	"	Alma	returned	.
"	出色地	,	我	喜欢	到	说	他们	,	"	阿尔玛	返回	.

“嗯，我喜欢说这些话，”阿尔玛回答道。

" [ðeɪ] [duː] [ˌem ˈiː] [gʊd] . "

"	They	do	me	good	.	"
"	他们	做	我	好的	.	"

“他们对我有好处。”

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['moʊtɪv] . "

"	Oh	,	I	don't	know	that	that	was	my	motive	.	"
"	哦	,	我	不	知道	那	那	曾是	我的	动机	.	"

“哦，我不知道那是不是我的动机。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] — [noʊ] [wʌn] , " [sed] ['biːtən] , [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːstrəˌfaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn]

"	There	is	no	one	like	you	—	no	one	,	"	said	Beaton	,	as	if	apostrophizing	her	in
"	那里	是	不	一	喜欢	你	—	不	一	,	"	说	比顿	,	作为	如果	撇号	她	在

[hɜːr; hər] ['æbsəns] .

her	absence	.
她	缺席	.

“世上没有像你这样的人——真的没有，”比顿说道，仿佛是在对不在场的她发出感叹。

" [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv] ['mʌni] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr]

"	To	come	from	that	house	,	with	its	assertions	of	money	—	you	can	hear
"	到	来	从	那	房子	,	和	它是	断言	的	钱	—	你	能	听到

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪŋk] ;

it	chink	;
它	裂缝	;

“从那栋房子里出来，到处都充斥着金钱——你能听到钱币叮当作响；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [faʊl] [oʊld] ['bæŋknəuts] ; [ˌaɪ 'tiː] ['staiflz] [juː; jʊ] — ['ɪntuː] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [laɪk] [ðɪs] ,

you	can	smell	the	foul	old	banknotes	;	it	stifles	you	—	into	an	atmosphere	like	this	,
你	能	闻	这	犯规	老的	钞票	;	它	扼杀	你	—	进入	一个	气氛	喜欢	这	,

在这种环境下，你能闻到旧钞散发出的刺鼻气味；它令人窒息。

[ɪz] [laɪk] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɜːrld] . "

is	like	coming	into	another	world	.	"
是	喜欢	未来	进入	其他	世界	.	"

就像进入了另一个世界。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælmə] .

"	Thank	you	,	"	said	Alma	.
"	感谢	你	,	"	说	阿尔玛	.

“谢谢你，”阿尔玛说。

" [aɪm] [glæd] [ðer; ðər] ['iznt] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər] [hɪr] ;

"	I'm	glad	there	isn't	that	unpleasant	odor	here	;
"	我是	高兴的	那里	不是	那	令人不快的	气味	这里	;

“我很高兴这里没有那种难闻的气味；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ] . "

but	I	wish	there	was	a	little	more	of	the	chinking	.	"
但	我	希望	那里	曾是	一个	小的	更多的	的	这	缝隙	.	"

但我希望还能听到更多叮叮当当的声音。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[dəunt] [seɪ] [ðæt] !

Don't	say	that	!
不	说	那	!

别这么说!

" [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] .

"	he	implored	.
"	他	恳求	.

他恳求道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [soʊl] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]

"	I	like	to	think	that	there	is	one	soul	uncontaminated	by	the	sense	of	money	in
"	我	喜欢	到	思考	那	那里	是	一	灵魂	未受污染的	经过	这	感觉	的	钱	在

[ðɪs] [bɪg] ,

this	big	,
这	大的	,

“我愿意相信，在这庞大的人群中，还有一颗未被金钱欲望玷污的灵魂。”

['bruːt(ə)l] , ['sɔːrdɪd] ['sɪti] . "

brutal	,	sordid	city	.	"
野蛮	,	肮脏的	城市	.	"

残酷、肮脏的城市。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː] , " [sed] ['ælmə] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːdəsti] .

"	You	mean	two	,	"	said	Alma	,	with	modesty	.
"	你	意思是	二	,	"	说	阿尔玛	,	和	谦逊	.

“你是说两个吗？”阿尔玛谦虚地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['staɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

"	But	if	you	stifle	at	the
"	但	如果	你	窒息	在	这

但是，如果你在……处噤声

- - , [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] ? "

Dryfooses	'	,	why	do	you	go	there	?	"
-	-	,	为什么	做	你	去	那里	?	"

Dryfooses，你为什么要去那里?

" [waɪ] [duː][aɪ][goʊ] ?

"	Why	do	I	go	?
"	为什么	做	我	去	?

我为什么要走?

" [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	he	mused	.
"	他	沉思	.

他沉思道。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪtʃɘz] , [ðə; ði] [taɪps] , [juː; jʊ][kæn; kən] ?

"	Don't	you	believe	in	knowing	all	the	natures	,	the	types	,	you	can	?
"	不	你	相信	在	会心	全部	这	自然	,	这	类型	,	你	能	?

难道你不相信你应该尽可能地了解所有的性质和类型吗?

[ðoʊz] ['gɜːlz][ɑːr; ər][ə; eɪ][streɪndʒ] ['stʌdi] : [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['ɜːrθli] ['kriːtʃər] ,

Those	girls	are	a	strange	study	:	the	young	one	is	a	simple	,	earthly	creature	,
那些	女孩们	是	一个	奇怪的	学习	:	这	年轻的	一	是	一个	简单的	,	尘世的	生物	,

这些女孩真是个奇特的研究对象：年纪最小的那个是个单纯、接地气的女孩，

[æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz][æn; ən][oʊt] - [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪlvən] [laɪf] : [fɪrs] ,

as	common	as	an	oat	-	field	and	the	other	a	sort	of	sylvan	life	:	fierce	,
作为	常见的	作为	一个	燕麦	-	场地	和	这	其他	一个	种类	的	森林	生活	:	凶猛的	,

['flæʃɪŋ] , ['fiːlaɪn] —

flashing	,	feline	—
闪烁	,	猫科动物	—

一个像燕麦田一样常见，另一个则像林间生活：凶猛、闪亮、猫科动物般——

" ['ælmə] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

"	Alma	burst	out	into	a	laugh	.
"	阿尔玛	爆裂	出去	进入	一个	笑	.

阿尔玛突然大笑起来。

" [wʌt] [æpt] [ə¸lɪtə'reɪʃn] !

"	What	apt	alliteration	!
"	什么	易于	头韵	!

“多么贴切的头韵！”

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['stʌdid] ?

And	do	they	like	being	studied	?
和	做	他们	喜欢	存在	研究	?

它们喜欢被研究吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɪlvən] [laɪf] [maɪt] — [skrætʃ] . "

I	should	think	the	sylvan	life	might	—	scratch	.	"
我	应该	思考	这	森林	生活	可能	—	划痕	.	"

我想，林间生活或许会——令人沮丧。

" [noʊ] , " [sed] ['biːtən] , [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] ['æbsəns] , " [¸aɪ 'tiː]['oʊnli] - [pɜːz] .

"	No	,	"	said	Beaton	,	with	melancholy	absence	,	"	it	only	-	purrs	.
"	不	,	"	说	比顿	,	和	忧郁	缺席	,	"	它	仅有的	-	呼噜声	.

“不，”比顿带着忧郁的神情说道，“它只会发出咕噜声。”

" [ðə; ði][gɜːrl][felt][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][¸ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	The	girl	felt	a	rising	indignation	.
"	这	女孩	毛毡	一个	上升	愤慨	.

女孩感到一股愤慨之情油然而生。

" [wel] , [ðen] , ['mɪstər] . ['biːtən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][¸aɪ 'tiː] [wʊd] [skrætʃ] , [ænd; ənd][baɪt] , [tuː] .

"	Well	,	then	,	Mr	.	Beaton	,	I	should	hope	it	would	scratch	,	and	bite	,	too	.
"	出色地	,	然后	,	先生	.	比顿	,	我	应该	希望	它	会	划痕	,	和	咬	,	也	.

“那么，比顿先生，我希望它既能抓人，也能咬人。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ['stʌdiɪŋ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

I	think	you've	no	business	to	go	about	studying	people	,	as	you	do	.
我	思考	你已经	不	商业	到	去	关于	学习	人们	,	作为	你	做	.

我认为你不应该像现在这样去研究别人。

[its] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] . "

It's	abominable	.	"
它是	可恶	.	"

太可恶了。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Go	on	,	"	said	the	young	man	.
"	去	在	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“继续，”年轻人说。

" [ðæt] ['pjʊrɪtən] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] !
" That Puritan conscience of yours !
" 那 清教徒 良心 的 你的 !

你那清教徒式的良心啊!

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] [streɪn] [ɪn][ˌem 'iː] — [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prɪ] -
It appeals to the old Covenanter strain in me — like a voice of pre -
它 上诉 到 这 老的 盟约派 拉紧 在 我 — 喜欢 一个 嗓音 的 预 -
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

它唤起了我内心深处古老的盟约派情结——就像是来自存在之前的声音。

[goʊ][ɑːn] — "
Go on — "
去 在 — "

继续-”

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [went] [ɑːn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪrli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , [bʌt; bət]
" Oh , if I went on I should merely say it was not only abominable , but
" 哦 , 如果 我 去 在 我 应该 仅仅 说 它 曾是 不是 仅有的 可恶 , 但
[kən'temptəbl] . "
contemptible . "
可鄙 . "

“哦，如果我继续说下去，我只能说这不仅令人憎恶，而且令人鄙夷。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][maɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] , ['ælmə] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" You could be my guardian angel , Alma , " said the young man ,
" 你 可以 是 我的 监护人 天使 , 阿尔玛 , " 说 这 年轻的 男人 ,

“阿尔玛，你简直可以做我的守护天使，”年轻人说道。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['slʌmbrəs] [ænd; ənd] ['driːmi] .
making his eyes more and more slumbrous and dreamy .
制作 他的 眼睛 更多的 和 更多的 昏昏欲睡的 和 梦幻般的 .

他的眼神越来越迷离，越来越梦幻。

" [stʌf] !
" Stuff !
" 东西 !

“东西!

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] [ə'bʌv] ['bʌtnz] !
I hope I have a soul above buttons !
我 希望 我 有 一个 灵魂 多于 按钮 !

我希望我除了纽扣之外还有灵魂!

" [hiː; hi] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
" He smiled , as she rose , and followed her across the room .
" 他 微笑 , 作为 她 玫瑰 , 和 随后 她 穿过 这 房间 .

她起身时，他笑了笑，跟着她穿过房间。

" [gʊd] - [naɪt] ;
" Good - night ;
" 好的 - 夜晚 ;

“晚安;

['mɪstər] . ['biːtən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Mr . Beaton , " she said .
先生 . 比顿 , " 她 说 .

“比顿先生，”她说。

[mɪs] ['wʊdˌbɝːn] [ænd; ənd] ['fʌlkɝsən] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
Miss Woodburn and Fulkerson came in from the other room .
错过 伍德伯恩 和 富尔克森 来了 在 从 这 其他 房间 .

伍德伯恩小姐和福克森从隔壁房间走了进来。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] , ['biːtən] ? "
You're not going , Beaton ? "
你是 不是 去 , 比顿 ? "

比顿，你不去吗?

" [jes] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
" Yes ; I'm going to a reception .
" 是的 ; 我是 去 到 一个 接待 .

“是的，我要去参加一个招待会。”

[aɪ] [stɑːpt] [ɪn][ɑːn][maɪ] [weɪ] . "
I stopped in on my way . "
我 停止 在 在 我的 方式 . "

我路过时顺便进去看看。

" [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] , " ['ælmə] [ɪk'spleɪnd] .
" To kill time , " Alma explained .
" 到 杀 时间 , " 阿尔玛 解释 .

“为了打发时间，”阿尔玛解释道。

" [wel] , " [sed] ['fʌlkɝsən] , ['gæləntli] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , " said Fulkerson , gallantly , " this is the last place I should like to do it .
" 出色地 , " 说 富尔克森 , 英勇地 , " 这 是 这 最后的 地方 我 应该 喜欢 到 做 它 .

“好吧，”福克森英勇地说，“这是我最不想做这件事的地方。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] , [tuː] .
But I guess I'd better be going , too .
但 我 猜测 ID 更好的 是 去 , 也 .

我想我最好也去了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['steɪɪŋ] [tuː]
It has sometimes occurred to me that there is such a thing as staying too
它 有 有时 发生 到 我 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 入住 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

我有时会想，是不是也有待到太晚这种事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['biːtən] , [hɪr] , [dʒʌst] ['staːtiŋ] [ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋz] [ə'mjuːzmənt] ,
But with Brother Beaton , here , just starting in for an evening's amusement ,
但 和 兄弟 比顿 , 这里 , 只是 开始 在 为了 一个 晚上 娱乐 ,

但比顿兄弟在这里，正开始享受一个美好的夜晚，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] [jet] .
it does seem a little early yet .
它 做 似乎 一个 小的 早期的 然而 .

现在看来似乎还为时过早。

[kɑːnt] [juː; jʊ][ɜːrdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] , ['sʌmbɑːdi] ?
Can't you urge me to stay , somebody ?
不能 你 敦促 我 到 停留 , 某人 ?

有没有人能劝我留下来?

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [læft] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wʊdˌbɜːn] [sed] :

"	The	two	girls	laughed	,	and	Miss	Woodburn	said	:
"	这	二	女孩们	笑了	,	和	错过	伍德伯恩	说	:

两个女孩笑了，伍德伯恩小姐说：

" ['mɪstər] . ['biːtən] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] !

"	Mr	.	Beaton	is	such	a	butterfly	of	fashion	!
"	先生	.	比顿	是	这样的	一个	蝴蝶	的	时尚	!

“比顿先生真是时尚界的蝴蝶！”

[ɑː] [wɪʃ] [ɑː] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['mɑː] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔti] .

Ah	wish	Ah	was	on	mah	way	to	a	pawty	.
啊	希望	啊	曾是	在	玛	方式	到	一个	派对	.

真希望我正在去参加派对的路上。

[ɑː] [fiːl] - ['enviəs] . "

Ah	feel	quahte	envious	.	"
啊	感觉	-	羡慕	.	"

啊，我感到很羡慕。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] , " ['ælmə] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ] [miːk] ['sɔːftnəs] .

"	But	he	didn't	say	it	to	make	you	,	"	Alma	explained	,	with	meek	softness	.
"	但	他	没有	说	它	到	制作	你	,	"	阿尔玛	解释	,	和	温顺	柔软	.

“但他这么说不是为了让你……”阿尔玛温柔地解释道。

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [biː; bi] [swelz] .

"	Well	,	we	can't	all	be	swells	.
"	出色地	,	我们	不能	全部	是	涌浪	.

“唉，我们不可能都是好人。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['pɑːrti] , ['eniweɪ] , ['biːtən] ? " [æskt] ['fʌlkɜːsən] .

Where	is	your	party	,	anyway	,	Beaton	?	"	asked	Fulkerson	.
在哪里	是	你的	派对	,	反正	,	比顿	?	"	问	富尔克森	.

“比顿，你的队伍在哪儿呢？”福克森问道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] ?

"	How	do	you	manage	to	get	your	invitations	to	those	things	?
"	如何	做	你	管理	到	得到	你的	邀请函	到	那些	事物	?

你是如何获得这些活动的邀请函的?

[aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] ['hɪntɪŋ] [raʊnd] ['prɪti] ['laɪvli] , [neɪ] ?

I	suppose	a	fellow	has	to	keep	hinting	round	pretty	lively	,	Neigh	?
我	认为	一个	同伴	有	到	保持	暗示	圆形的	漂亮的	热闹	,	嘶	?

我想一个人得不停地暗示，对吧?

" ['biːtən] [tʊk] [ðiːz] ['mɔkəriːz] [sə'riːnli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wʊdˌbɜːn] ,

"	Beaton	took	these	mockeries	serenely	,	and	shook	hands	with	Miss	Woodburn	,
"	比顿	采取	这些	嘲讽	平静地	,	和	摇晃	双手	和	错过	伍德伯恩	,

“比顿平静地接受了这些嘲讽，并与伍德伯恩小姐握手。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ]['ælmə] .

with	the	effect	of	having	already	shaken	hands	with	Alma	.
和	这	影响	的	拥有	已经	摇晃	双手	和	阿尔玛	.

相当于已经和阿尔玛握过手了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

She	stood	with	hers	clasped	behind	her	.
她	站立	和	她的	紧握	在后面	她	.

她双手抱在身后，站在那里。

[viː] .

V	.
V	.

五、

['biːtən] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɪn] ['lɪsnɪŋ]

Beaton	**went**	**away**	**with**	**the**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**which**	**he**	**had**	**kept**	**in**	**listening**
比顿	去	离开	和	这	微笑	在	他的	脸	哪个	他	有	保留	在	聆听

[tuː; tə] ['fʌlkɚsən] ,

to	**Fulkerson**	**,**
到	富尔克森	,

比顿带着聆听福克森讲话时一直保持的微笑离开了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	**carried**	**it**	**with**	**him**	**to**	**the**	**reception**	**.**
和	携带	它	和	他	到	这	接待	.

他带着它去了招待会。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] ['ælmə][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən]

He	**believed**	**that**	**Alma**	**was**	**vexed**	**with**	**him**	**for**	**more**	**personal**	**reasons**	**than**
他	相信	那	阿尔玛	曾是	烦恼	和	他	为了	更多的	个人的	原因	比

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plaɪd] ;

she	**had**	**implied**	**;**
她	有	暗示	;

他认为阿尔玛生他的气，并非出于她所暗示的那些私人原因；

[ˌaɪ 'tiː] ['flætərd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riˈzentid] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]

it	**flattered**	**him**	**that**	**she**	**should**	**have**	**resented**	**what**	**he**	**told**	**her**	**of**	**the**
它	受宠若惊	他	那	她	应该	有	怨恨	什么	他	讲述	她	的	这

- .

Dryfooses	**.**

- .

她竟然对他告诉她的关于德莱福斯一家的事情感到不满，这让他感到受宠若惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skəʊldid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [bɪˈhæf] [əˈpærəntli] ;

She	**had**	**scolded**	**him**	**in**	**their**	**behalf**	**apparently**	**;**
她	有	责骂	他	在	他们的	代表	显然	;

她显然是替他们训斥了他；

[bʌt; bət] ['riːəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dʒeləs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [ʌv; əv]

but	**really**	**because**	**he**	**had**	**made**	**her**	**jealous**	**by**	**his**	**interest**	**,**	**of**
但	真的	因为	他	有	制成	她	嫉妒的	经过	他的	兴趣	,	的

[wət'evər] [kaɪnd] ,

whatever	**kind**	**,**
任何	种类	,

但实际上是因为他表现出的兴趣，无论是什么形式的兴趣，都让她感到嫉妒。

[ɪn][sʌm; səm][wʌn] [els] .

in	**some**	**one**	**else**	**.**
在	一些	一	别的	.

在别人身上。

[wʌt] ['fɑːloʊd] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['nætʃ(ə)rəli] .

What	**followed**	**,**	**had**	**followed**	**naturally**	**.**
什么	随后	,	有	随后	自然	.

接下来发生的一切都是自然而然发生的。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [met] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒən(ə)l]

Unless	**she**	**had**	**been**	**quite**	**a**	**simpleton**	**she**	**could**	**not**	**have**	**met**	**his**	**provisional**
除非	她	有	到过	相当	一个	傻瓜	她	可以	不是	有	遇见	他的	临时

[lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [tɜːrmz] ;

love	**-**	**making**	**on**	**any**	**other**	**terms**	**;**
爱	-	制作	在	任何	其他	条款	;

除非她是个十足的傻瓜，否则她不可能以其他任何方式接受他这种临时的性爱方式；

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['biːtən] ['tʃiːfli] [laɪkt] ['ælmə] ['leɪtən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

and	the	reason	why	Beaton	chiefly	liked	Alma	Leighton	was	that	she	was	not
和	这	原因	为什么	比顿	主要	喜欢	阿尔玛	莱顿	曾是	那	她	曾是	不是

[ə; eɪ] ['sɪmpltən] .

a	simpleton	.
一个	傻瓜	.

比顿之所以喜欢阿尔玛·莱顿，主要是因为她不是个傻瓜。

['iːv(ə)n] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [æt; ət][fɜːrst] ,

Even	up	in	the	country	,	when	she	was	overawed	by	his	acquaintance	,	at	first	,
甚至	向上	在	这	国家	,	什么时候	她	曾是	敬畏	经过	他的	熟人	,	在	第一的	,

即使在乡下，起初她对他的熟人感到敬畏，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['diːpli] [ˌəʊvə'ɔːd] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌəʊvə'ɔːd] [æt; ət]

she	was	not	very	deeply	overawed	,	and	at	times	she	was	not	overawed	at
她	曾是	不是	非常	深	敬畏	,	和	在	时代	她	曾是	不是	敬畏	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

她并没有感到非常敬畏，有时甚至完全没有敬畏之心。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['sɑːləm] [ˌhɪstri'ɑːnɪks][wɪð; wɪθ]

At	such	times	she	astonished	him	by	taking	his	most	solemn	histrionics	with
在	这样的	时代	她	惊讶	他	经过	采取	他的	最多	庄严	表演	和

['flɪpənt] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] ,

flippant	incredulity	,
轻浮的	怀疑	,

在这种时候，她总是用一种轻佻的怀疑态度来看待他最严肃的表演，这让他感到惊讶。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bə'leskɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	even	burlesquing	them	.
和	甚至	滑稽剧	他们	.

甚至还对他们进行滑稽模仿。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər]['fænsi] ,

But	he	could	see	,	all	the	same	,	that	he	had	caught	her	fancy	,
但	他	可以	看	,	全部	这	相同的	,	那	他	有	捕捉	她	想要	,

但他还是能看出，她对他有好感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn]

and	he	admired	the	skill	with	which	she	punished	his	neglect	when	they	met	in
和	他	钦佩	这	技能	和	哪个	她	受到惩罚	他的	忽视	什么时候	他们	遇见	在

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

他很欣赏她在纽约与他相遇时，惩罚他疏忽大意的技巧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] ['veri] [nɪr] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [leɪtənz] ;

He	had	really	come	very	near	forgetting	the	Leightons	;
他	有	真的	来	非常	靠近	遗忘	这	莱顿	;

他差点就忘记了莱顿一家；

[ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hoʊld][sʌm; səm][men][soʊ][fæst] , [hʌŋ]

the	intangible	obligations	of	mutual	kindness	which	hold	some	men	so	fast	,	hung
这	无形	义务	的	相互的	仁慈	哪个	抓住	一些	男人	所以	快速地	,	悬挂

['luːsli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

loosely	upon	him	;
松散地	之上	他	;

维系某些人的无形的相互友善的义务，在他身上却显得松散；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ;

it	would	not	have	hurt	him	to	break	from	them	altogether	;
它	会	不是	有	伤害	他	到	休息	从	他们	共	;

彻底和他们断绝关系对他来说并不会有什么坏处；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] ,

but	when	he	recognized	them	at	last	,
但	什么时候	他	认可	他们	在	最后的	,

但当他最终认出他们时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnd] [ðem; ðəm] [ɪn'defɪnətli] [tuː; tə][hæv; həv]['ælmə] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm]

he	found	that	it	strengthened	them	indefinitely	to	have	Alma	ignore	them
他	成立	那	它	加强	他们	无限期	到	有	阿尔玛	忽略	他们

[soʊ] [kəm'pliːtli] .

so	completely	.
所以	完全地	.

他发现，阿尔玛完全无视他们，反而使他们的力量无限增强。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ɔːr] ['sɔːftli] [rɪ'proʊtʃfl] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end]

If	she	had	been	sentimental	,	or	softly	reproachful	,	that	would	have	been	the	end
如果	她	有	到过	感伤的	,	或者	轻轻	责备的	,	那	会	有	到过	这	结尾

;

;
;

如果她当时表现得多愁善感，或者语气温和地责备，那事情就到此为止了；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər] .

he	could	not	have	stood	it	;	he	would	have	had	to	drop	her	.
他	可以	不是	有	站立	它	;	他	会	有	有	到	降低	她	.

他无法忍受，他不得不和她分手。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

But	when	she	met	him	on	his	own	ground	,	and	obliged	him	to	be
但	什么时候	她	遇见	他	在	他的	自己的	地面	,	和	有义务	他	到	是

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

sentimental	,
感伤的	,

但当她在他熟悉的环境中与他相遇，迫使他流露出感伤的情绪时，

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

the	game	was	in	her	hands	.
这	游戏	曾是	在	她	双手	.

比赛的胜负掌握在她手中。

['biːtən] [læft] , [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Beaton	laughed	,	now	,	when	he	thought	of	that	,
比顿	笑了	,	现在	,	什么时候	他	想法	的	那	,

比顿想到这一点，不禁笑了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [groʊn] [ɪ'mensli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	he	said	to	himself	that	the	girl	had	grown	immensely	since	she	had
和	他	说	到	他自己	那	这	女孩	有	生长	非常	自从	她	有

[kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ;

come	to	New	York	;
来	到	新的	约克	;

他心想，自从这女孩来到纽约以来，她长大了不少；

['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][kept][hɜ:r; hər]

nothing	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**lost**	**upon**	**her**	**;**	**she**	**must**	**have**	**kept**	**her**
没有什么	似乎	到	有	到过	丢失的	之上	她	;	她	必须	有	保留	她

[aɪz] [ʌn'kɑ:mənli] [waɪd]['oʊpən] .

eyes	**uncommonly**	**wide**	**open**	**.**
眼睛	不寻常地	宽的	打开	.

她似乎什么都没错过；她一定睁大了眼睛，观察得异常敏锐。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðer; ðər] [tɔ:ks] ['oʊvər][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ;

He	**noticed**	**that**	**especially**	**in**	**their**	**talks**	**over**	**her**	**work**	**;**
他	注意到	那	尤其	在	他们的	会谈	超过	她	工作	;

他注意到，尤其是在他们谈论她的工作时；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑfɪtɪd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][ʌv; əv]

she	**had**	**profited**	**by**	**everything**	**she**	**had**	**seen**	**and**	**heard**	**;**	**she**	**had**	**all**	**of**
她	有	获利	经过	一切	她	有	已见	和	听到	;	她	有	全部	的

[wɛtmɔrz] [aɪ'di:əz][pæt] ;

Wetmore's	**ideas**	**pat**	**;**
韦特莫尔	想法	拍	;

她从所见所闻中获益匪浅；她完全掌握了韦特莫尔的所有想法；

[ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zd] ['bi:tən] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [si:zd] ['evri] ['ju:sf(ə)l][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [drɑ:pt] ,

it	**amused**	**Beaton**	**to**	**see**	**how**	**she**	**seized**	**every**	**useful**	**word**	**that**	**he**	**dropped**	**,**
它	觉得好笑	比顿	到	看	如何	她	查获	每一个	有用	单词	那	他	掉落	,

比顿觉得很有趣，因为她总是能抓住他无意间说的每一个有用的词。

[tu:] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['teknɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [wen'evər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

too	**,**	**and**	**turned**	**him**	**to**	**technical**	**account**	**whenever**	**she**	**could**	**.**
也	,	和	转向	他	到	技术的	帐户	每当	她	可以	.

而且，她还尽可能地让他转岗到技术部门。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðæt] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['tælənt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

He	**liked**	**that**	**;**	**she**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**talent**	**;**	**there**	**was**	**no**	**question**	**of**
他	喜欢	那	;	她	有	一个	伟大的	交易	的	天赋	;	那里	曾是	不	问题	的

[ðæt] ;

that	**;**
那	;

他喜欢她；她非常有才华；这一点毋庸置疑；

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fju:tʃər] .

if	**she**	**were**	**a**	**man**	**there**	**could**	**be**	**no**	**question**	**of**	**her**	**future**	**.**
如果	她	是	一个	男人	那里	可以	是	不	问题	的	她	未来	.

如果她是男性，她的未来就毫无问题。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['fju:tʃər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dɪd] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər] [hɪm'self]

He	**began**	**to**	**construct**	**a**	**future**	**for**	**her**	**;**	**it**	**included**	**provision**	**for**	**himself**
他	开始	到	构造	一个	未来	为了	她	;	它	包括	条款	为了	他自己

,

,
,

他开始为她规划未来，其中也包括他自己的未来。

[tu:] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['fju:tʃər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][wɜ:rk][wɜ:r; wər]

too	**;**	**it**	**was**	**a**	**common**	**future**	**,**	**in**	**which**	**their**	**lives**	**and**	**work**	**were**
也	;	它	曾是	一个	常见的	未来	,	在	哪个	他们的	生活	和	工作	是

[ju'naɪtɪd] .

united	**.**
团结的	.

而且，这是一个共同的未来，他们的生活和工作紧密相连。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ɪts] [prɑːˈsperəti] [wen] [hiː; hi][met] [ˈmɑːrgrət] [væns] [æt; ət]

He	was	full	of	the	glow	of	its	prosperity	when	he	met	Margaret	Vance	at
他	曾是	满的	的	这	辉光	的	它是	繁荣	什么时候	他	遇见	玛格丽特	万斯	在

[ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

the	reception	.
这	接待	.

在招待会上遇到玛格丽特·万斯时，他正沉浸在公司繁荣昌盛的喜悦之中。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn] [wer] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [tʃæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [təˈgeðər] [wɪˈðaʊt] [ˈpʌblɪkli]

The	house	was	one	where	people	might	chat	a	long	time	together	without	publicly
这	房子	曾是	一	在哪里	人们	可能	聊天	一个	长的	时间	一起	没有	公开

[kəˈmitiŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪkˈsept] [sʌtʃ] [æz; əz] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv]

committing	themselves	to	an	interest	in	each	other	except	such	as	grew	out	of
提交	他们自己	到	一个	兴趣	在	每个	其他	除了	这样的	作为	生长	出去	的

[iːtʃ] [ˈʌðɝz] [aɪˈdiːəz] .

each	other's	ideas	.
每个	其他的	想法	.

在这所房子里，人们可以长时间聊天，但不会公开表达对彼此的兴趣，除非这种兴趣源于彼此的想法。

[mɪs] [væns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][juˈnaɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkæθlɪk] [ˈsɪmpəθiːz] [ɔːr] [æmˈbɪʃənz]

Miss	Vance	was	there	because	she	united	in	her	catholic	sympathies	or	ambitions
错过	万斯	曾是	那里	因为	她	团结的	在	她	天主教	同情	或者	抱负

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [esˈθetɪk] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [met]

the	objects	of	the	fashionable	people	and	of	the	aesthetic	people	who	met
这	对象	的	这	时髦	人们	和	的	这	审美的	人们	WHO	遇见

[ðer; ðər][ɑːn] [ˈkɑːmən] [graʊnd] .

there	on	common	ground	.
那里	在	常见的	地面	.

范斯小姐之所以在那里，是因为她以博大的同情心或抱负，将时尚人士和审美人士的目标联系在一起，这些人因共同的立场而相聚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wer] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ˈɔːf(ə)n] ,

It	was	almost	the	only	house	in	New	York	where	this	happened	often	,
它	曾是	几乎	这	仅有的	房子	在	新的	约克	在哪里	这	发生	经常	,

这几乎是纽约唯一一栋经常发生这种事情的房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈhæpən] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ðer; ðər] .

and	it	did	not	happen	very	often	there	.
和	它	做过	不是	发生	非常	经常	那里	.

而且这种事在那里并不常发生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [haʊs] , [praɪˈmerəli] , [wɪð; wɪθ][ɑːrˈtɪstɪk] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] ,

It	was	a	literary	house	,	primarily	,	with	artistic	qualifications	,
它	曾是	一个	文学	房子	,	主要	,	和	艺术	资格	,

它主要是一家文学机构，具有一定的艺术资质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːkwəntərz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd][ˈɑːrtɪsts] ; [ˈwɛtmɔr] ,

and	the	frequenters	of	it	were	mostly	authors	and	artists	;	Wetmore	,
和	这	常客	的	它	是	大多	作者	和	艺术家	;	韦特莫尔	,

经常光顾那里的人大多是作家和艺术家；韦特莫尔，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪz] ,

who	was	always	trying	to	fit	everything	with	a	phrase	,
WHO	曾是	总是	尝试	到	合身	一切	和	一个	短语	,

他总是试图用一句话概括一切，

[sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [huː] [wɜːr; wər] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .

said	it	was	the	unfrequenters	who	were	fashionable	.
说	它	曾是	这	-	WHO	是	时髦	.

他说，不常来的人反而很时髦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [iːz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

There	was	great	ease	there	,	and	simplicity	;	and	if	there	was	not
那里	曾是	伟大的	舒适	那里	,	和	简单	;	和	如果	那里	曾是	不是

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

那里非常轻松自在，简单朴素；即使没有差别，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] ,

it	was	not	for	want	of	distinguished	people	,
它	曾是	不是	为了	想	的	杰出的	人们	,

并非因为缺乏杰出人士，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['sɑːlvənt][ɪn] [nuː] [jɔːk] [laɪf] [ðæt]

but	because	there	seems	to	be	some	solvent	in	New	York	life	that
但	因为	那里	似乎	到	是	一些	溶剂	在	新的	约克	生活	那

[rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ɔːl] [men] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lev(ə)l] ,

reduces	all	men	to	a	common	level	,
减少	全部	男人	到	一个	常见的	等级	,

但因为纽约的生活中似乎存在某种机制，将所有男人拉低到同一水平，

[ðæt] ['tʌtʃɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ][ɪts]['poʊt(ə)nt]['mædʒɪk][ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

that	touches	everybody	with	its	potent	magic	and	brings	to	the	surface
那	触摸	大家	和	它是	强效	魔法	和	带来	到	这	表面

[ðə; ði] ['diːpli] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['noʊbɑːdi] .

the	deeply	underlying	nobody	.
这	深	潜在的	无人	.

它以其强大的魔力触动每个人，并将深藏于心的渺小灵魂展现出来。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['tempərəmənts] , [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəsnəs] , [fɔːr; fər]['iːgətɪzəm] , [ɪz]

The	effect	for	some	temperaments	,	for	consciousness	,	for	egotism	,	is
这	影响	为了	一些	性情	,	为了	意识	,	为了	自负	,	是

['ædmərəb(ə)l] ; [fɔːr; fər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

admirable	;	for	curiosity	,
令人钦佩的	;	为了	好奇心	,

对于某些性情、意识和自我中心的人来说，这种效果是令人钦佩的；对于好奇心来说，

[fɔːr; fər]['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['bæflɪŋ] .

for	hero	worship	,	it	is	rather	baffling	.
为了	英雄	崇拜	,	它	是	相当	莫名其妙	.

对于英雄崇拜而言，这相当令人费解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [ˌɪndɪ'skrɪməˌneɪtɪŋ]

It	is	the	spirit	of	the	street	transferred	to	the	drawing	-	room	;	indiscriminating
它	是	这	精神	的	这	街道	转移	到	这	绘画	-	房间	;	不加区分的

, ['levlɪŋ] ,

,	levelling	,
,	水平	,

那是将街头精神带入客厅；不加区分，不分青红皂白。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] ['faɪnəli] ['hoʊlsəm] , [ænd; ənd] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

but	doubtless	finally	wholesome	,	and	witnessing	the	immensity	of	the	place	,
但	毫无疑问	最后	健康	,	和	见证	这	浩瀚无垠	的	这	地方	,

但毫无疑问，最终会令人感到身心健康，并且亲眼目睹这个地方的辽阔无垠，

[ɪf] [nɑːt] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [repjʊ'teɪʃnz] [ɔːr] ['prezənsiz] .

if	not	consenting	to	the	grandeur	of	reputations	or	presences	.
如果	不是	同意	到	这	宏伟	的	声誉	或者	存在	.

如果不认同名望或地位的显赫地位。

['biːtən] [naʊ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][sə'lɑːn][æt; ət][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [sens] ;

Beaton	now	denied	that	this	house	represented	a	salon	at	all	,	in	the	old	sense	;
比顿	现在	否认	那	这	房子	代表	一个	沙龙	在	全部	,	在	这	老的	感觉	;

比顿现在否认这所房子从旧意义上讲是一个沙龙;

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðæt] [ðə; ði][sə'lɑːn][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

and	he	held	that	the	salon	was	impossible	,	even	undesirable	,	with	us	,
和	他	握住	那	这	沙龙	曾是	不可能的	,	甚至	不理想的	,	和	我们	,

他认为，对我们来说，沙龙既不可能，也不可取。

[wen] [mɪs] [væns] [said] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

when	Miss	Vance	sighed	for	it	.
什么时候	错过	万斯	叹了口气	为了	它	.

当范斯小姐为此叹息时。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] , [ðɪs] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd]

At	any	rate	,	he	said	that	this	turmoil	of	coming	and	going	,	this	bubble	and
在	任何	速度	,	他	说	那	这	动荡	的	未来	和	去	,	这	气泡	和

['bæb(ə)l] ,

babble	,
潺潺	,

总之，他说，这种来来往往的混乱局面，这种泡沫和喧嚣，

[ðɪs] ['kækəlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ]

this	cackling	and	hissing	of	conversation	was	not	the	expression	of	any	such
这	咯咯笑	和	嘶嘶声	的	对话	曾是	不是	这	表达	的	任何	这样的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][sə'lɑːn] .

civilization	as	had	created	the	salon	.
文明	作为	有	创建	这	沙龙	.

这种咯咯的笑声和嘶嘶的谈话声，与创造沙龙的任何文明的表达方式都不相符。

[hɪr] , [hiː; hi] [oʊnd] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [di´laitfulnis] ,

Here	,	he	owned	,	were	the	elements	of	intellectual	delightfulness	,
这里	,	他	拥有	,	是	这	元素	的	知识分子	令人愉悦	,

他承认，这里蕴含着令人愉悦的智力要素。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [ə'semblɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntəti] [ə'loʊn] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][sə'lɑːn] ;

but	he	said	their	assemblage	in	such	quantity	alone	denied	the	salon	;
但	他	说	他们的	装配	在	这样的	数量	独自的	否认	这	沙龙	;

但他表示，仅凭他们如此之多的聚集就足以否定沙龙的合法性;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

there	was	too	much	of	a	good	thing	.
那里	曾是	也	很多	的	一个	好的	事物	.

好事过头了。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,

The	French	word	implied	a	long	evening	of	general	talk	among	the	guests	,
这	法语	单词	暗示	一个	长的	晚上	的	一般的	讲话	之中	这	客人	,

这个法语词暗示着宾客们会进行一个漫长的、轻松的谈话之夜。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [æt; ət] ['sʌpər] , ['endɪŋ] [æt; ət] [kɑːk] - [kroʊ] .

crowned	with	a	little	chicken	at	supper	,	ending	at	cock	-	crow	.
加冕	和	一个	小的	鸡	在	晚餐	,	结束	在	公鸡	-	乌鸦	.

晚餐时分，以一只小鸡作为点缀，直至鸡鸣声响起。

[hɪr] [wʌz; wəz] [tiː] ,

Here	was	tea	,
这里	曾是	茶	,

这里有茶。

[wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['lemən] - [bɑːðz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['klærət] - [kʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːdiə]

with	milk	or	with	lemon	-	baths	of	it	and	claret	-	cup	for	the	hardier
和	牛奶	或者	和	柠檬	-	浴室	的	它	和	红酒	-	杯子	为了	这	更强壮

['spɪrɪts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

spirits	throughout	the	evening	.
烈酒	自始至终	这	晚上	.

晚上，可以加牛奶或柠檬水，再配上一杯红酒，让胆子大的人尽情畅饮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , ['veri] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] — [nɑːt]

It	was	very	nice	,	very	pleasant	,	but	it	was	not	the	little	chicken	—	not
它	曾是	非常	好的	,	非常	令人愉快的	,	但	它	曾是	不是	这	小的	鸡	—	不是

[ðə; ði][sə'lɑːn] .

the	salon	.
这	沙龙	.

那地方很好，很令人愉快，但它不是那只小鸡——不是那家沙龙。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ə'fɜːmd] , [ðə; ði][sə'lɑːn] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

In	fact	,	he	affirmed	,	the	salon	descended	from	above	,	out	of	the	great	world	,
在	事实	,	他	确认	,	这	沙龙	下降	从	多于	,	出去	的	这	伟大的	世界	,

事实上，他断言，这沙龙是从上方，从大世界中降临而来的。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [es'θetɪk] [wɜːrld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	included	the	aesthetic	world	in	it	.
和	包括	这	审美的	世界	在	它	.

并将美学世界也纳入其中。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [wɜːrld] — [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [wɜːr; wər]['stuːpɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

But	our	great	world	—	the	rich	people	,	were	stupid	,	with	no	wish	to	be
但	我们的	伟大的	世界	—	这	富有的	人们	,	是	愚蠢的	,	和	不	希望	到	是

['ʌðərwaɪz] ;

otherwise	;
否则	;

但是我们这个伟大的世界——有钱人，却很愚蠢，而且不想改变；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] .

they	were	not	even	curious	about	authors	and	artists	.
他们	是	不是	甚至	好奇的	关于	作者	和	艺术家	.

他们对作家和艺术家甚至都不感兴趣。

['biːtən] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['spiːkɪŋ] [ɪm'pɑːrʃəli] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk]

Beaton	fancied	himself	speaking	impartially	,	and	so	he	allowed	himself	to	speak
比顿	幻想	他自己	请讲	秉公	,	和	所以	他	允许	他自己	到	说话

['bɪtərli] ;

bitterly	;
苦涩地	;

比顿自认为说话公正无私，所以他放任自己言辞激烈；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新财富的风险——第三卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 3)

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'sept] [vi'enə] , [pər'hæps] ,
he **said** **that** **in** **no** **other** **city** **in** **the** **world** **,** **except** **Vienna** **,** **perhaps** **,**
他 说 那 在 不 其他 城市 在 这 世界 , 除了 维也纳 , 也许 ,

他说，世界上除了维也纳之外，或许没有其他任何城市会这样。

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [soʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
were **such** **people** **so** **little** **a** **part** **of** **society** **.**
是 这样的 人们 所以 小的 一个 部分 的 社会 .

这样的人在社会中是如此渺小的一部分。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːpəlz] [fɔːlt] , " [sed] ['mɑːrgrət] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk]
" **It** **isn't** **altogether** **the** **rich** **people's** **fault** **,** **"** **said** **Margaret** **;** **and** **she** **spoke**
" 它 不是 共 这 富有的 人们的 过错 , " 说 玛格丽特 ; 和 她 辐
[ɪm'pɑːrʃəli] , [tuː] .
impartially **,** **too** **.**
秉公 , 也 .

“这不完全是富人的错，”玛格丽特说；而且她说话也很客观公正。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ][sə'lɑːn] [ðæt]
" **I** **don't** **believe** **that** **the** **literary** **men** **and** **the** **artists** **would** **like** **a** **salon** **that**
" 我 不 相信 那 这 文学 男人 和 这 艺术家 会 喜欢 一个 沙龙 那
[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
descended **to** **them** **.**
下降 到 他们 .

“我不认为文学家和艺术家会喜欢一个低调到他们面前的沙龙。”

['mædəm] - , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] ['veri] [plə'biːən] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs]
Madame **Geoffrin** **,** **you** **know** **,** **was** **very** **plebeian** **;** **her** **husband** **was** **a** **business**
夫人 - , 你 知道 , 曾是 非常 平民 ; 她 丈夫 曾是 一个 商业
[mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] . "
man **of** **some** **sort** **.** **"**
男人 的 一些 种类 . "

你知道，杰弗林夫人是个非常平民的人；她的丈夫是个商人。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [swel] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [sed] ['biːtən] , [stɪl] [ɪm'pɑːrʃəli] .
" **He** **would** **have** **been** **a** **howling** **swell** **in** **New** **York** **,** **"** **said** **Beaton** **,** **still** **impartially** **.**
" 他 会 有 到过 一个 嚎叫 膨胀 在 新的 约克 , " 说 比顿 , 仍然 秉公 .

“他在纽约肯定会大受欢迎，”比顿仍然保持着客观中立的语气说道。

['wɛtmɔr] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]['kɔːrnər] ,
Wetmore **came** **up** **to** **their** **corner** **,**
韦特莫尔 来了 向上 到 他们的 角落 ,

韦特莫尔来到了他们的角落，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skroʊl][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði]
with **a** **scroll** **of** **bread** **and** **butter** **in** **one** **hand** **and** **a** **cup** **of** **tea** **in** **the**
和 一个 滚动 的 面包 和 黄油 在 一 手 和 一个 杯子 的 茶 在 这
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

一手拿着涂了黄油的面包卷，一手拿着一杯茶。

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] .
Large **and** **fat** **,** **and** **clean** **-** **shaven** **,** **he** **looked** **like** **a** **monk** **in** **evening** **dress** **.**
大的 和 胖的 , 和 干净的 - 剃光 , 他 看起来 喜欢 一个 僧 在 晚上 裙子 .

他身材高大肥胖，刮了胡子，看起来像个穿着晚礼服的僧侣。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['sælɔːŋz] , " [sed] ['mɑːrgrət] .

"	We	were	talking	about	salons	,	"	said	Margaret	.
"	我们	是	说	关于	沙龙	,	"	说	玛格丽特	.

“我们当时在谈论美发沙龙，”玛格丽特说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['oʊpən][ə; eɪ][sə'lɑːn] [jɔːr'self] ? " [æskt] ['wɛtmɔr] ,

"	Why	don't	you	open	a	salon	yourself	?	"	asked	Wetmore	,
"	为什么	不	你	打开	一个	沙龙	你自己	?	"	问	韦特莫尔	,

“你为什么不自己开一家美发沙龙呢？”韦特莫尔问道。

['briːðɪŋ] ['θɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ]

breathing	thickly	from	the	anxiety	of	getting	through	the	crowd	without	spilling
呼吸	浓密	从	这	焦虑	的	获得	通过	这	人群	没有	溢出

[hɪz; ɪz] [tiː] .

his	tea	.
他的	茶	.

他紧张地喘着粗气，生怕穿过人群时洒了茶。

" [laɪk] [pʊr] ['leɪdi] - ['lemən] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Like	poor	Lady	Barberina	Lemon	?	"	said	the	girl	,	with	a	laugh	.
"	喜欢	贫穷的	女士	-	柠檬	?	"	说	这	女孩	,	和	一个	笑	.

“就像可怜的芭芭丽娜·莱蒙小姐一样？”女孩笑着说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] !

"	What	a	good	story	!
"	什么	一个	好的	故事	!

真是个好故事！

[ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['kudnt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

That	idea	of	a	woman	who	couldn't	be	interested	in	any	of	the	arts	because
那	主意	的	一个	女士	WHO	不能	是	感兴趣的	在	任何	的	这	艺术	因为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['soʊʃəli] [ænd; ənd] [trə'dɪʃənəli] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

she	was	socially	and	traditionally	the	material	of	them	!
她	曾是	社会	和	传统上	这	材料	的	他们	!

这种想法认为，一个女人不可能对任何艺术感兴趣，因为她在社会和传统上就是艺术的素材！

[wiː; wi][kæn; kən] , ['nevər] [riːtʃ] [ðæt] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "

We	can	,	never	reach	that	height	of	nonchalance	in	this	country	.	"
我们	能	,	绝不	抵达	那	高度	的	漫不经心	在	这	国家	.	"

在这个国家，我们永远不可能达到那种漫不经心的程度。

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] ['sɪriəsli] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['peɪntər] .

"	Not	if	we	tried	seriously	?	"	suggested	the	painter	.
"	不是	如果	我们	尝试	严重地	?	"	建议	这	画家	.

“如果我们认真尝试，就不会这样了吗？”画家建议道。

" [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['evər] [geɪv] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

"	I've	an	idea	that	if	the	Americans	ever	gave	their	minds	to	that	sort	of
"	我已经	一个	主意	那	如果	这	美国人	曾经	给予	他们的	思想	到	那	种类	的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“我有个想法，如果美国人真的下定决心去做那种事，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][pɑːm] — [ɔːr][ðə; ði] [keɪk] ,

they	could	take	the	palm	—	or	the	cake	,
他们	可以	拿	这	棕榈	—	或者	这	蛋糕	,

他们可以拿下掌声——或者蛋糕，

[æz; əz] ['biːtən] [hɪr] [wʊd] [seɪ] — [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .

as	Beaton	here	would	say	—	just	as	they	do	in	everything	else	.
作为	比顿	这里	会	说	—	只是	作为	他们	做	在	一切	别的	.

正如比顿在这里会说的那样——就像他们在其他所有事情上所做的那样。

[wen] [wiː; wi][duː][hæv; həv][æn; ən][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,
When **we** **do** **have** **an** **aristocracy** **,**
什么时候 我们 做 有 一个 贵族 ,

当我们确实存在贵族阶层时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] .
it **will** **be** **an** **aristocracy** **that** **will** **go** **ahead** **of** **anything** **the** **world** **has** **ever** **seen** **.**
它 将要 是 一个 贵族 那 将要 去 前方 的 任何事物 这 世界 有 曾经 已见 .

这将是一个超越世界以往任何贵族阶层的贵族阶层。

[waɪ] [dəunt] ['sʌmbɑːdi] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn]['oʊpənli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsestri] ,
Why **don't** **somebody** **make** **a** **beginning** **,** **and** **go** **in** **openly** **for** **an** **ancestry** **,**
为什么 不 某人 制作 一个 开始 , 和 去 在 公然 为了 一个 祖先 ,

为什么没有人率先行动，公开进行家族史调查呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊər] ['mɪd(ə)l] [klæs] , [ænd; ənd][æn; ən] [hə'redɪteri] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ?
and **a** **lower** **middle** **class** **,** **and** **an** **hereditary** **legislature** **,** **and** **all** **the** **rest** **?**
和 一个 降低 中间 班级 , 和 一个 遗传 立法机关 , 和 全部 这 休息 ?

还有下层中产阶级、世袭立法机构等等?

[wiːv] [gɑːt] ['lɪvəri] , [ænd; ənd] [krests] , [ænd; ənd] ['pæləs] , [ænd; ənd] [kæst] ['fiːlɪŋ] .
We've **got** **liveries** **,** **and** **crests** **,** **and** **palaces** **,** **and** **caste** **feeling** **.**
我们已经 得到 涂装 , 和 冠状物 , 和 宫殿 , 和 种姓 感觉 .

我们有制服、徽章、宫殿和等级观念。

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wiːv] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] . "
We're **all** **right** **as** **far** **as** **we've** **gone** **,** **and** **we've** **got** **the** **money** **to** **go** **any** **length** **.** **"**
是 全部 正确的 作为 远的 作为 我们已经 已消失 , 和 我们已经 得到 这 钱 到 去 任何 长度 . "

就目前的情况来看，一切都还不错，而且我们有足够的资金走任何路。

" [laɪk] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] - [gæs][mæn] , ['mɪstər] . ['biːtən] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [glæns] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Like** **your** **natural** **-** **gas** **man** **,** **Mr** **.** **Beaton** **,** **"** **said** **the** **girl** **,** **with** **a** **smiling** **glance** **round** **at** **him** **.**
" 喜欢 你的 自然的 - 气体 男人 , 先生 . 比顿 , " 说 这 女孩 , 和 一个 微笑 瞥一眼 圆形的 在 他 .

“就像你们的天然气工人比顿先生一样，”女孩说着，笑着环顾了一下他。

" [ɑː] ! " [sed] ['wɛtmɔr] , ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] , " [hæz; həz] ['biːtən] [gɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [gæs][mæn] ? "
" **Ah** **!** **"** **said** **Wetmore** **,** **stirring** **his** **tea** **,** **"** **has** **Beaton** **got** **a** **natural** **-** **gas** **man** **?** **"**
" 啊 ! " 说 韦特莫尔 , 搅拌 他的 茶 , " 有 比顿 得到 一个 自然的 - 气体 男人 ? "

“啊！”韦特莫尔一边搅着茶一边说，“比顿有天然气工人吗？”

" [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [gæs][mæn] , " [sed] ['biːtən] , [ig'nɔːɪŋ] [wɛtmɔrz] ['kwestʃən] ,
" **My** **natural** **-** **gas** **man** **,** **"** **said** **Beaton** **,** **ignoring** **Wetmore's** **question** **,**
" 我的 自然的 - 气体 男人 , " 说 比顿 , 忽略 韦特莫尔 问题 ,

“我的天然气供应商，”比顿说道，没有理会韦特莫尔的问题。

" ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [jet] ,
" **doesn't** **know** **how** **to** **live** **in** **his** **palace** **yet** **,**
" 不 知道 如何 到 居住 在 他的 宫殿 然而 ,

“他还不知道如何在自己的宫殿里生活，

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [kæst] ['fiːlɪŋ] .

and	I	doubt	if	he	has	any	caste	feeling	.
和	我	怀疑	如果	他	有	任何	种姓	感觉	.

我怀疑他是否有任何种姓观念。

[aɪ] ['fænsi] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] ['vɪktəms] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	fancy	his	family	believe	themselves	victims	of	it	.
我	想要	他的	家庭	相信	他们自己	受害者	的	它	.

我猜他的家人也认为自己是受害者。

[ðeɪ] [seɪ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [dʌz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'soʊʃəbl]

They	say	—	one	of	the	young	ladies	does	—	that	she	never	saw	such	an	unsociable
他们	说	—	一	的	这	年轻的	女士们	做	—	那	她	绝不	锯	这样的	一个	不善交际

[pleɪs] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] ;

place	as	New	York	;
地方	作为	新的	约克	;

她们说——其中一位年轻女士这样说——她从未见过像纽约这样不合群的地方；

['noʊbɑːdi] [kɔːlz] . "

nobody	calls	.	"
无人	呼叫	.	"

没人打电话。

" [ðæts] [gʊd] ! " [sed] ['wɛtmɔr] .

"	That's	good	!	"	said	Wetmore	.
"	那就是	好的	!	"	说	韦特莫尔	.

“那太好了！”韦特莫尔说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [tuː] : [gʊd] [kʊk] , ['fɜːrnɪtʃər] , ['sɜːrvənt] ,

"	I	suppose	they're	all	ready	for	company	,	too	:	good	cook	,	furniture	,	servants	,
"	我	认为	它们是	全部	准备好	为了	公司	,	也	:	好的	厨师	,	家具	,	仆人	,

['kærɪdʒɪz] ? "

carriages	?	"
马车	?	"

“我想他们也都做好了迎接客人的准备：厨艺精湛的厨师、家具、仆人、马车？”

" [gə'lɔːr] , " [sed] ['biːtən] .

"	Galore	,	"	said	Beaton	.
"	数不胜数	,	"	说	比顿	.

“多得是，”比顿说道。

" [wel] , [ðæts] [tuː] [bæd] .

"	Well	,	that's	too	bad	.
"	出色地	,	那就是	也	坏的	.

“那真是太可惜了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [væns] .

There's	a	chance	for	you	,	Miss	Vance	.
有	一个	机会	为了	你	,	错过	万斯	.

范斯小姐，你还有机会。

['dʌznt] [jʊr; jər] [fɪ'lænθrəpi] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['soʊʃəli] ['destɪtuːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

Doesn't	your	philanthropy	embrace	the	socially	destitute	as	well	as	the
不	你的	慈善事业	拥抱	这	社会	贫困	作为	出色地	作为	这

[faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] ?

financially	?
财务方面	?

你们的慈善事业难道不也帮助社会贫困者和经济困难者吗?

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [laɪk] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] !

Just	think	of	a	family	like	that	,	without	a	friend	,	in	a	great	city	!
只是	思考	的	一个	家庭	喜欢	那	,	没有	一个	朋友	,	在	一个	伟大的	城市	!

试想一下，在一个繁华的大都市里，这样一个没有朋友的家庭该有多么难熬!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['kɑːmən] ['tʃærəti] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['duːti] [ðer; ðər] — [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]

I	should	think	common	charity	had	a	duty	there	—	not	to	mention	the
我	应该	思考	常见的	慈善机构	有	一个	责任	那里	—	不是	到	提到	这

[ʌn'kɑːmən] .

uncommon	.
罕见	.

我认为普通的慈善机构应该对此负有责任——更不用说那些不寻常的慈善机构了。

" [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæt] [kaɪnd] [æz; əz] ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [baɪ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [aiˈrɔnik,-kəl]

"	He	distinguished	that	kind	as	Margaret's	by	a	glance	of	ironical
"	他	杰出的	那	种类	作为	玛格丽特的	经过	一个	瞥一眼	的	讽刺

['defərəns] .

deference	.
尊重	.

“他用一种讽刺的恭敬眼神，将那种眼神辨认出来，认为那是玛格丽特的眼神。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'pjuːt] [fɔːr; fər] [gʊd] [wɜːrks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	had	a	repute	for	good	works	which	was	out	of	proportion	to	the
她	有	一个	声誉	为了	好的	作品	哪个	曾是	出去	的	部分	到	这

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

她因行善而享有盛誉，但这与她实际的善行不成比例。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['æktɪv] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [veɪg]

as	it	always	is	,	but	she	was	really	active	in	that	way	,	under	the	vague
作为	它	总是	是	,	但	她	曾是	真的	积极的	在	那	方式	,	在下面	这	模糊的

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

obligation	,
义务	,

一如既往，但她在这方面确实非常积极，尽管带着某种模糊的义务感。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɔːl] [fiːl] , [tuː; tə] [biː; bi] ['helpf(ə)l] .

which	we	now	all	feel	,	to	be	helpful	.
哪个	我们	现在	全部	感觉	,	到	是	有帮助	.

我们现在都觉得这很有帮助。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	was	of	the	church	which	seems	to	have	found	a	reversion	to	the
她	曾是	的	这	教会	哪个	似乎	到	有	成立	一个	反转	到	这

[ɪm'poʊzɪŋ] ['rɪtʃuəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrli] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

imposing	ritual	of	the	past	the	way	back	to	the	early	ideals	of	Christian
气势磅礴	仪式	的	这	过去的	这	方式	后退	到	这	早期的	理想	的	基督教

['brʌðərhʊd] .

brotherhood	.
兄弟情	.

她所属的教会似乎已经回归到过去庄严的仪式，以此来回归基督教兄弟情谊的早期理想。

" [oʊ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪstər] . ['biːtən] , " ['mɑːrgrət] ['ænsər] ,

"	Oh	,	they	seem	to	have	Mr	.	Beaton	,	"	Margaret	answered	,
"	哦	,	他们	似乎	到	有	先生	.	比顿	,	"	玛格丽特	回答	,

“哦，他们好像抓住了比顿先生，”玛格丽特回答道。

[ænd; ənd] ['biːtən] [felt] [əb'skjʊrli] ['flætərd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Beaton	felt	obscurely	flattered	by	her	reference	to	his	patronage	of	the
和	比顿	毛毡	晦涩地	受宠若惊	经过	她	参考	到	他的	赞助	的	这

- .

Dryfooses	.
-	.

比顿对她提及他曾资助德莱福斯家族感到莫名的受宠若惊。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈwɛtmɔr] : " [ðeɪ] [hæv; həv][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈpɑːrtli] [oʊn] [ˌem ˈiː] .

He	explained	to	Wetmore	:	"	They	have	me	because	they	partly	own	me	.
他	解释	到	韦特莫尔	:	"	他们	有	我	因为	他们	部分	自己的	我	.

他向韦特莫尔解释说："他们拥有我是因为他们部分拥有我。"

[ˈdraɪˌfʊs] [ɪz] - [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈbækər] [ɪn] - [ˈevri] [ˈʌðər] [wiːk] - . "

Dryfoos	is	Fulkerson's	financial	backer	in	'	Every	Other	Week	'	.	"
干粮	是	-	金融的	支持者	在	-	每一个	其他	星期	-	.	"

Dryfoos是Fulkerson在《每隔一周》中的投资人。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

"是这样吗?

[wel] , [ðæts] [ˈɪntrəstɪŋ] , [tuː] .

Well	,	that's	interesting	,	too	.
出色地	,	那就是	有趣的	,	也	.

嗯，那也很有意思。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈræðər] [əˈstɑːnɪʃt] , [mɪs] [væns] ,

Aren't	you	rather	astonished	,	Miss	Vance	,
不是	你	相当	惊讶	,	错过	万斯	,

范斯小姐，您不觉得很惊讶吗?

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpeti] [θɪŋ] [ˈbiːtən] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmægəziːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? "

to	see	what	a	petty	thing	Beaton	is	making	of	that	magazine	of	his	?	"
到	看	什么	一个	小气	事物	比顿	是	制作	的	那	杂志	的	他的	?	"

看看比顿是如何小题大做，毁了他的那本杂志?

" [oʊ] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] , " [its] [soʊ] [ˈveri] [naɪs] , [ˈevri] [weɪ] ;

"	Oh	,	"	said	Margaret	,	"	it's	so	very	nice	,	every	way	;
"	哦	,	"	说	玛格丽特	,	"	它是	所以	非常	好的	,	每一个	方式	;

"哦，"玛格丽特说，"真是太好了，各方面都很好;

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] , [ˈæftər][ɔːl] .

it	makes	you	feel	as	if	you	did	have	a	country	,	after	all	.
它	制作	你	感觉	作为	如果	你	做过	有	一个	国家	,	后	全部	.

它让你感觉自己终究还是拥有过一个国家。

[its] [æz; əz] [ʃiːk] — [ðæt] [dɪˈtestəbl] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrd] ! — [æz; əz] [ðoʊz] [nuː] [frentʃ] [bʊks] . "

It's	as	chic	—	that	detestable	little	word	!	—	as	those	new	French	books	.	"
它是	作为	时尚	—	那	可恨	小的	单词	!	—	作为	那些	新的	法语	图书	.	"

它跟那些新出的法国书一样时髦——这个讨厌的小词!

" ['biːtən] ['mɑːdəld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðem; ðəm] .

"	Beaton	modelled	it	on	them	.
"	比顿	建模	它	在	他们	.

"比顿以他们为原型。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [əˈbaʊt] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - ; ['hiːd] [laɪk]

But	you	mustn't	suppose	he	does	everything	about	'	Every	Other	Week	'	;	he'd	like
但	你	不得	认为	他	做	一切	关于	-	每一个	其他	星期	-	;	他会	喜欢

[juː; jʊ][tuː; tə] .

you	to	.
你	到	.

但你千万别以为他包办了"每隔一周"的一切；他希望你这么想。

['biːtən] , [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌvər] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] ['nʌmbər] , [sɪns] .

Beaton	,	you	haven't	come	up	to	that	cover	of	your	first	number	,	since	.
比顿	,	你	还没有	来	向上	到	那	覆盖	的	你的	第一的	数字	,	自从	.

比顿，从那以后，你再也没有翻唱过你的第一首歌了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] ,

That	was	the	design	of	one	of	my	pupils	,
那	曾是	这	设计	的	一	的	我的	学生	,

那是我一位学生的设计作品。

[mɪs] [væns] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] ['biːtən] [dɪ'skʌvərd] [daʊn] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] [læst] ['sʌmər] .

Miss	Vance	—	a	little	girl	that	Beaton	discovered	down	in	New	Hampshire	last	summer	.
错过	万斯	—	一个	小的	女孩	那	比顿	发现	向下	在	新的	汉普郡	最后的	夏天	.

"

"
"

范斯小姐——比顿去年夏天在新罕布什尔州发现的一个小女孩。

" [oʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['wɛtmɔr] ? "

And	have	you	great	hopes	of	her	,	Mr	.	Wetmore	?	"
和	有	你	伟大的	希望	的	她	,	先生	.	韦特莫尔	?	"

韦特莫尔先生，您对她寄予厚望吗?

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [næk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]

"	She	seems	to	have	more	love	of	it	and	knack	for	it	than	any	one
"	她	似乎	到	有	更多的	爱	的	它	和	诀窍	为了	它	比	任何	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] [aɪv] [siːn] [jet] .

of	her	sex	I've	seen	yet	.
的	她	性别	我已经	已见	然而	.

“她似乎比我见过的任何同性女性都更热爱这份工作，也更有天赋。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] , [æt; ət] [taɪmz] .

It	really	looks	like	a	case	of	art	for	art's	sake	,	at	times	.
它	真的	看起来	喜欢	一个	案件	的	艺术	为了	艺术的	清酒	,	在	时代	.

有时，这看起来真的像是为艺术而艺术的典型案例。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] .

But	you	can't	tell	.
但	你	不能	告诉	.

但你看不出来。

[ðeə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [get] ['mærid] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They're	liable	to	get	married	at	any	moment	,	you	know	.
它们是	容易	到	得到	已婚	在	任何	片刻	,	你	知道	.

你知道，他们随时都有可能结婚。

[lʊk] [hɪr] , ['biːtən] , [wen] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] - [gæs][mæn] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['baɪɪŋ] [steɪdʒ]

Look	here	,	Beaton	,	when	your	natural	-	gas	man	gets	to	the	picture	-	buying	stage
看	这里	,	比顿	,	什么时候	你的	自然的	-	气体	男人	获得	到	这	图片	-	购买	阶段

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] ,

in	his	development	,
在	他的	发展	,

听着，比顿，当你的天然气供应商发展到需要购买宣传品的阶段时，

[dʒʌst] [rɪ'membər] [jʊr; jər][oʊld] [frendz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

just	remember	your	old	friends	,	will	you	?
只是	记住	你的	老的	朋友们	,	将要	你	?

请记住你的老朋友，好吗?

[juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [væns] , [ðoʊz] [nuː] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ðer; ðər]['regjələr]['steɪdʒɪz] .

You	know	,	Miss	Vance	,	those	new	fellows	have	their	regular	stages	.
你	知道	,	错过	万斯	,	那些	新的	伙伴们	有	他们的	常规的	阶段	.

你知道，范斯小姐，那些新来的家伙都有他们固定的阶段。

[ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['pi:p(ə)l]
They never know what to do with their money , but they find out that people
他们 绝不 知道 什么 到 做 和 他们的 钱 , 但 他们 寻找 出去 那 人们
[bai] ['pɪktʃərz] ,
buy pictures ,
买 图片 ,

他们总是不知道该怎么花钱，但他们发现人们会买画。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] .
at one point .
在 一 观点 .

在某个时候。

[ðeɪ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wer] ['noʊbɑ:di] [kʌmz] ,
They shut your things up in their houses where nobody comes ,
他们 关闭 你的 事物 向上 在 他们的 房屋 在哪里 无人 来 ,

他们把你的东西锁在他们那些没人来的房子里，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ˌoʊvər'i:t] [ðəm'selvz] — [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [tu:; tə][du:] —
and after a while they overeat themselves — they don't know what else to do —
和 后 一个 尽管 他们 暴饮暴食 他们自己 — 他们 不 知道 什么 别的 到 做 —
[ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv]['æpəpleksi] ,
and die of apoplexy ,
和 死 的 中风 ,

过了一段时间，他们因为不知道还能做什么而暴饮暴食，最终死于中风。

[ænd; ənd] [li:v] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gæləri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [laɪt] .
and leave your pictures to a gallery , and then they see the light .
和 离开 你的 图片 到 一个 画廊 , 和 然后 他们 看 这 光 .

把你的照片交给画廊，然后它们就会豁然开朗。

[its] [sloʊ] , [bʌt; bət] [its] ['prɪti] [ʃʊr] .
It's slow , but it's pretty sure .
它是 慢的 , 但 它是 漂亮的 当然 .

虽然速度慢，但相当可靠。

[wel] , [aɪ] [si:] ['bi:tən] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ;
Well , I see Beaton isn't going to move on , as he ought to do ;
出色地 , 我 看 比顿 不是 去 到 移动 在 , 作为 他 应该 到 做 ;

看来比顿并不打算像他应该做的那样继续前进；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst] .
and so I must .
和 所以 我 必须 .

所以我必须这么做。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['kri:tʃər] .
He always was an unconventional creature .
他 总是 曾是 一个 非传统 生物 .

他一直是个特立独行的人。

" ['wɛtmɔr] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['bi:tən] [rɪ'meɪnd] ,
" Wetmore went away , but Beaton remained ,
" 韦特莫尔 去 离开 , 但 比顿 剩余 ,

韦特莫尔离开了，但比顿留了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌaʊt'steɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mɪs] [væns] .
and he outstayed several other people who came up to speak to Miss Vance .
和 他 逗留时间过长 一些 其他 人们 WHO 来了 向上 到 说话 到 错过 万斯 .

他和其他几个上前与范斯小姐交谈的人待的时间都比他们长。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ði:z] ['klevər]

She	was	interested	in	everybody	,	and	she	liked	the	talk	of	these	clever
她	曾是	感兴趣的	在	大家	,	和	她	喜欢	这	讲话	的	这些	聪明的

['lɪtərəri] ,

literary	,
文学	,

她对每个人都感兴趣，而且她喜欢和这些聪明的文学家们聊天。

[ɑ:r'tɪstɪk] , ['klerɪkl] , ['i:v(ə)n] [θi'ætrɪk(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,

artistic	,	clerical	,	even	theatrical	people	,
艺术	,	文员	,	甚至	戏剧	人们	,

艺术界人士、文职人员，甚至戏剧界人士

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz]

and	she	liked	the	sort	of	court	with	which	they	recognized	her	fashion	as
和	她	喜欢	这	种类	的	法庭	和	哪个	他们	认可	她	时尚	作为

[wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['klevərnəs] ;

well	as	her	cleverness	;
出色地	作为	她	聪明才智	;

她喜欢那种既认可她的时尚品味又认可她的才智的宫廷；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv]

it	was	very	pleasant	to	be	treated	intellectually	as	if	she	were	one	of
它	曾是	非常	令人愉快的	到	是	治疗	智力方面	作为	如果	她	是	一	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

被人以同辈人的身份在知识上对待，这让她感到非常愉快。

[ænd; ənd] ['soʊʃəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [hə'bɪtʃuəli] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [gest]

and	socially	as	if	she	was	not	habitually	the	same	,	but	a	sort	of	guest
和	社会	作为	如果	她	曾是	不是	习惯性地	这	相同的	,	但	一个	种类	的	客人

[ɪn][bəu'hi:miə] ,

in	Bohemia	,
在	波西米亚	,

在社交场合，她仿佛不再是平常的自己，而更像是波西米亚的一位客人。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['streɪndʒər] .

a	distinguished	stranger	.
一个	杰出的	陌生人	.

一位尊贵的陌生人。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:r'keɪdiə] ['ræðər] [ðæn; ðən][bəu'hi:miə] , [stɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]

If	it	was	Arcadia	rather	than	Bohemia	,	still	she	felt	her	quality	of
如果	它	曾是	阿卡迪亚	相当	比	波西米亚	,	仍然	她	毛毡	她	质量	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['streɪndʒər] .

distinguished	stranger	.
杰出的	陌生人	.

即使那里是阿卡迪亚而不是波西米亚，她仍然觉得自己像个尊贵的异乡人。

[ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər]['fænsi] , [ænd; ənd][nɑ:t][hɜ:r; hər]['vænəti] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

The	flattery	of	it	touched	her	fancy	,	and	not	her	vanity	;	she	had
这	奉承	的	它	感动	她	想要	,	和	不是	她	虚荣	;	她	有

['veri] ['lɪt(ə)l]['vænəti] .

very	little	vanity	.
非常	小的	虚荣	.

这句话中的奉承之意触动了她的心弦，而非她的虚荣心；她几乎没有虚荣心。

['bi:tənz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'pi:l] ;

Beaton's	devotion	made	the	same	sort	of	appeal	;
比顿的	虔诚	制成	这	相同的	种类	的	上诉	;

比顿的奉献精神也产生了同样的吸引力；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

it	was	not	so	much	that	she	liked	him	as	she	liked	being	the	object	of
它	曾是	不是	所以	很多	那	她	喜欢	他	作为	她	喜欢	存在	这	目的	的

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

his	admiration	.
他的	钦佩	.

与其说她喜欢他，不如说她喜欢成为他仰慕的对象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθiːz] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

She	was	a	girl	of	genuine	sympathies	,	intellectual	rather	than	sentimental	.
她	曾是	一个	女孩	的	真的	同情	,	知识分子	相当	比	感伤的	.

她是一个富有同情心、理性而非感性的女孩。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɜːrs(ə)n] , [huːm] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [seɪvd]

In	fact	,	she	was	an	intellectual	person	,	whom	qualities	of	the	heart	saved
在	事实	,	她	曾是	一个	知识分子	人	,	谁	品质	的	这	心	已保存

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

from	being	disagreeable	,
从	存在	令人不快的	,

事实上，她是一位知识分子，只是心地善良，才不至于令人讨厌。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['wɜːrldli] [ɔːr]['kruːəl][ɪn][hɜːr; hər]

as	they	saved	her	on	the	other	hand	from	being	worldly	or	cruel	in	her
作为	他们	已保存	她	在	这	其他	手	从	存在	世俗	或者	残忍的	在	她

['fæʃənəbəlnəs] .

fashionableness	.
时尚	.

另一方面，他们也让她免于因追求时尚而变得世俗或残忍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [kwaɪt]

She	had	read	a	great	many	books	,	and	had	ideas	about	them	,	quite
她	有	读	一个	伟大的	许多	图书	,	和	有	想法	关于	他们	,	相当

[kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəz] ;

courageous	and	original	ideas	;
勇敢	和	原来的	想法	;

她读过很多书，并且对书中的内容有一些想法，这些想法相当勇敢且独到；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] ['pɪktʃərz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [wɛtmɔrz] [klæs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]

she	knew	about	pictures	—	she	had	been	in	Wetmore's	class	;	she	was	fond	of
她	知道	关于	图片	—	她	有	到过	在	韦特莫尔	班级	;	她	曾是	喜爱	的

['mjuːzɪk] ;

music	;
音乐	;

她了解绘画——她曾是韦特莫尔的学生；她喜欢音乐；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['iːv(ə)n]['pɑːlətɪks] ; [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

she	was	willing	to	understand	even	politics	;	in	Boston	she	might	have
她	曾是	愿意的	到	理解	甚至	政治	;	在	波士顿	她	可能	有

[bɪn] [æg'nɑːstɪk] ,

been	agnostic	,
到过	不可知论者	,

她甚至愿意了解政治；在波士顿，她或许会是个不可知论者。

[bʌt; bət][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [rɪ'lɪdʒəs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'kɑːmplɪʃt] ;

but	in	New	York	she	was	sincerely	religious	;	she	was	very	accomplished	;
但	在	新的	约克	她	曾是	真挚地	宗教	;	她	曾是	非常	完成	;

但在纽约，她是一位虔诚的信徒；她非常有成就；

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [ðæt] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	perhaps	it	was	her	goodness	that	prevented	her	feeling	what	was
和	也许	它	曾是	她	善良	那	阻止	她	感觉	什么	曾是

[nɑːt][best][ɪn] ['biːtən] .

not	best	in	Beaton	.
不是	最好的	在	比顿	.

或许正是她的善良让她没有感受到比顿身上那些不好的东西。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Do	you	think	,	"	she	said	,
"	做	你	思考	,	"	她	说	,

“你觉得，”她说，“

['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmər] [ænd; ənd]['goʊər][left][hɜːr; hər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

after	the	retreat	of	one	of	the	comers	and	goers	left	her	alone	with
后	这	撤退	的	一	的	这	来者	和	去者	左边	她	独自的	和

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

其中一位来来往往的人离开后，又只剩下她和他单独相处了。

" [ðæt] [ðoʊz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʊd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm] ? "

"	that	those	young	ladies	would	like	me	to	call	on	them	?	"
"	那	那些	年轻的	女士们	会	喜欢	我	到	称呼	在	他们	?	"

“那些年轻女士们希望我去拜访她们吗？”

" [ðoʊz] [jʌŋ] ['leɪdiz] ?

"	Those	young	ladies	?
"	那些	年轻的	女士们	?

“那些年轻女士们？”

" ['biːtən] ['ekəud] .

"	Beaton	echoed	.
"	比顿	回声	.

比顿附和道。

" [mɪs] ['leɪtən] [ænd; ənd] — "

"	Miss	Leighton	and	—	"
"	错过	莱顿	和	—	"

“莱顿小姐和——”

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ]['ænts, 'ɔnts][kɑːrdz] [ɔːl'redi] . "

"	No	;	I	have	been	there	with	my	aunt's	cards	already	.	"
"	不	;	我	有	到过	那里	和	我的	姑姑的	牌	已经	.	"

“不，我已经拿着我姑姑的卡片去过那里了。”

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['biːtən] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Oh	yes	,	"	said	Beaton	,	as	if	he	had	known	of	it	;
"	哦	是的	,	"	说	比顿	,	作为	如果	他	有	已知	的	它	;

“哦，是的，”比顿说道，好像他早就知道这件事一样；

[hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd][praɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ælmə][hæd; həd] [ri'freind] [frʌm; frəm]['evər]

he	admired	the	pluck	and	pride	with	which	Alma	had	refrained	from	ever
他	钦佩	这	采摘	和	自豪	和	哪个	阿尔玛	有	克制	从	曾经

['menʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

mentioning	the	fact	to	him	,
提及	这	事实	到	他	,

他钦佩阿尔玛的勇气和骄傲，她从未向他提起过这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	had	kept	her	mother	from	mentioning	it	,	which	must	have
和	有	保留	她	母亲	从	提及	它	,	哪个	必须	有

[bɪn] ['dɪfɪkəlt] .

been	difficult	.
到过	难的	.

而且她还一直瞒着母亲，没有让她提起这件事，这一定很不容易。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [mɪs] - .

"	I	mean	the	Miss	Dryfooses	.
"	我	意思是	这	错过	-	.

“我指的是德莱福斯小姐。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['riːəli] ['bɑːrbərəs] , [ɪf] ['noʊbɑːdi] [goʊz] [nɪr] [ðem; ðəm] .

It	seems	really	barbarous	,	if	nobody	goes	near	them	.
它	似乎	真的	野蛮	,	如果	无人	去	靠近	他们	.

如果没人靠近它们，那看起来就太野蛮了。

[wiː; wi][duː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [help] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

We	do	all	kinds	of	things	,	and	help	all	kinds	of	people	in	some	ways	,
我们	做	全部	种类	的	事物	,	和	帮助	全部	种类	的	人们	在	一些	方式	,

我们做各种各样的事情，并以某种方式帮助各种各样的人。

[bʌt; bət][wiː; wi][let] [stˈreɪndʒəz] [rɪˈmeɪn] [stˈreɪndʒəz] [ənˈles] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei]

but	we	let	strangers	remain	strangers	unless	they	know	how	to	make	their	way
但	我们	让	陌生人	保持	陌生人	除非	他们	知道	如何	到	制作	他们的	方式

[əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] . "

among	us	.	"
之中	我们	.	"

但除非陌生人知道如何融入我们，否则我们会让陌生人继续保持陌生人的身份。

" [ðə; ðɪ] - ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , " [sed]

"	The	Dryfooses	certainly	wouldn't	know	how	to	make	their	way	among	you	,	"	said
"	这	-	当然	不会	知道	如何	到	制作	他们的	方式	之中	你	,	"	说

['biːtən] ,

Beaton	,
比顿	,

“德莱福斯一家肯定不知道该如何在你们中间生存下去，”比顿说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['driːmi] ['æbsəns] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

with	a	sort	of	dreamy	absence	in	his	tone	.
和	一个	种类	的	梦幻般的	缺席	在	他的	语气	.

他的语气中带着一种梦幻般的空灵。

[mɪs] [væns] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Miss	Vance	went	on	,	speaking	out	the	process	of	reasoning	in	her	mind	,
错过	万斯	去	在	,	请讲	出去	这	过程	的	推理	在	她	头脑	,

范斯小姐继续说道，她把脑海中的推理过程说了出来。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [kənˈklʊʒənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] .

rather	than	any	conclusions	she	had	reached	.
相当	比	任何	结论	她	有	达到	.

而不是她得出的任何结论。

" [wiː; wi] [dɪˈfend] [ɑːrˈselvz] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [frendz] [ʌv; əv]

"	We	defend	ourselves	by	trying	to	believe	that	they	must	have	friends	of
"	我们	保卫	我们自己	经过	尝试	到	相信	那	他们	必须	有	朋友们	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

我们为自己辩护的方式是，我们试图相信他们一定也有自己的朋友。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [juː 'es] ['peɪtrənaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts]
or **that** **they** **would** **think** **us** **patronizing** **,** **and** **wouldn't** **like** **being** **made** **the** **objects**
或者 那 他们 会 思考 我们 居高临下 , 和 不会 喜欢 存在 制成 这 对象
[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['tʃærəti] ;
of **social** **charity** **;**
的 社会的 慈善机构 ;

或者他们会觉得我们居高临下，不喜欢成为社会慈善的对象；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdnt] ['riːəli] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
but **they** **needn't** **really** **suppose** **anything** **of** **the** **kind** **.** **"**
但 他们 不必 真的 认为 任何事物 的 这 种类 . "

但他们其实不必往这方面想。

" [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] ['biːtən] .
" **I** **don't** **imagine** **they** **would** **,** **"** **said** **Beaton** **.**
" 我 不 想象 他们 会 , " 说 比顿 .

“我想他们不会这么做，”比顿说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] .
" **I** **think** **they'd** **be** **only** **too** **happy** **to** **have** **you** **come** **.**
" 我 思考 他们会 是 仅有的 也 快乐的 到 有 你 来 .

“我想他们会非常乐意你来。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪn'diːd] , [mɪs] [væns] . "
But **you** **wouldn't** **know** **what** **to** **do** **with** **each** **other** **,** **indeed** **,** **Miss** **Vance** **.** **"**
但 你 不会 知道 什么 到 做 和 每个 其他 , 的确 , 错过 万斯 . "

但你们俩真不知道该如何相处，范斯小姐。

" [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['breɪvli] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]
" **Perhaps** **we** **shall** **like** **each** **other** **,** **"** **said** **the** **girl** **,** **bravely** **,** **"** **and** **then** **we**
" 也许 我们 将 喜欢 每个 其他 , " 说 这 女孩 , 勇敢地 , " 和 然后 我们
[ʃæl; ʃəl] [noʊ] .
shall **know** **.**
将 知道 .

“也许我们会互相喜欢，”女孩勇敢地说，“到那时我们就知道了。”

[wʌt] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌv; əv] ? "
What **Church** **are** **they** **of** **?** **"**
什么 教会 是 他们 的 ? "

他们属于哪个教会?

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ʌv; əv] ['eni] , " [sed] ['biːtən] .
" **I** **don't** **believe** **they're** **of** **any** **,** **"** **said** **Beaton** **.**
" 我 不 相信 它们是 的 任何 , " 说 比顿 .

“我不认为他们有任何关系，”比顿说。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['dʌŋkə; 'dʌŋkəd] . "
" **The** **mother** **was** **brought** **up** **a** **Dunkard** **.** **"**
" 这 母亲 曾是 带来 向上 一个 邓卡德 . "

“母亲从小接受的是邓克尔式的教育。”

" [ə; eɪ]['dʌŋkə; 'dʌŋkəd] ?
" **A** **Dunkard** **?**
" 一个 邓卡德 ?

“一个邓克尔？”

" ['biːtən] [toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sekt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['pɑːləti] ,
" **Beaton** **told** **what** **he** **knew** **of** **the** **primitive** **sect** **,** **with** **its** **early** **Christian** **polity** **,**
" 比顿 讲述 什么 他 知道 的 这 原始 教派 , 和 它是 早期的 基督教 政体 ,

“比顿讲述了他所了解的这个原始教派及其早期基督教政体，

[ɪts] ['lɪtərəl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['eθɪks] , [ænd; ənd] [ɪts] [kweɪnt] [ˌserɪ'moʊniəl] [ʌv; əv] [fʊt] -
its literal interpretation of Christ's ethics , and its quaint ceremonial of foot -
它是 文字 解释 的 基督的 伦理 , 和 它是 古雅 仪式 的 脚 -
['wɑːʃɪŋ] ;
washing ;
洗涤 ;

它对基督伦理的字面解释，以及它古怪的洗脚仪式；

[hiː; hi] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk] [ʌv; əv] [ðæt] .
he made something picturesque of that .
他 制成 某物 如画 的 那 .

他把那东西变成了一幅美丽的画作。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mæmən] - ['wɜːrʃɪpər] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .
" The father is a Mammon - worshipper , pure and simple .
" 这 父亲 是 一个 玛门 - 崇拜者 , 纯的 和 简单的 .

“这位父亲是个拜金主义者，简单明了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] .
I suppose the young ladies go to church , but I don't know where .
我 认为 这 年轻的 女士们 去 到 教会 , 但 我 不 知道 在哪里 .

我猜这些年轻女士们都去教堂，但我不知道她们去的是哪里。

[ðeɪ] ['hævnt] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ˌem 'iː] . "
They haven't tried to convert me . "
他们 还没有 尝试 到 转变 我 . "

他们并没有试图说服我改变想法。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'sper] — ['æftər] [aɪv] [kən'vɜːrtɪd] [ðem; ðəm] , " [sed] [mɪs]
" I'll tell them not to despair — after I've converted them , " said Miss
" 患病的 告诉 他们 不是 到 绝望 — 后 我已经 转换 他们 , " 说 错过

“我会告诉他们不要绝望——等我感化了他们之后，”小姐说道。

[væns] .
Vance .
万斯 .

万斯。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [juːz] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] - [pɔɪnt] [dɑːpuːiː] - , ['mɪstər] . ['biːtən] ? "
" Will you let me use you as a ' point d'appui ' , Mr . Beaton ? "
" 将要 你 让 我 使用 你 作为 一个 - 观点 d'appui - , 先生 . 比顿 ? "

“比顿先生，您能让我以您为‘支持点’吗？”

" ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Any way you like .
" 任何 方式 你 喜欢 .

“随你喜欢。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] [aɪ'd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
If you're really going to see them , perhaps I'd better make a confession .
如果 你是 真的 去 到 看 他们 , 也许 ID 更好的 制作 一个 忏悔 .

如果你真的要见他们，或许我最好坦白一件事。

[aɪ] [left] [jʊr; jər] ['bændʒoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['æftər] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] . "
I left your banjo with them , after I got it put in order . "
我 左边 你的 班卓琴 和 他们 , 后 我 得到 它 放 在 命令 . "

我把你的班卓琴留给他们了，等我把它修好之后就离开了。

" [haʊ] ['veri] [naɪs] !
" How very nice !
" 如何 非常 好的 !

真好！

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ɔːl'redi] . "
Then we have a common interest already . "
然后 我们 有 一个 常见的 兴趣 已经 . "

这样我们就有了共同利益。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['bændʒoʊ] , [ɔːr] — "
" Do you mean the banjo , or — "
" 做 你 意思是 这 班卓琴 , 或者 — "

“你是说班卓琴，还是——”

" [ðə; ði]['bændʒoʊ] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" The banjo , decidedly .
" 这 班卓琴 , 绝对地 .

毫无疑问是班卓琴。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪz] ? "
Which of them plays ? "
哪个 的 他们 演出 ? "

他们之中谁会上场?

" ['niːðər] .
" Neither .
" 两者都不 .

“两者都不。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eldɪst] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['bændʒoʊ][wʌz; wəz] - [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] , - [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst]
But the eldest heard that the banjo was ' all the rage , ' as the youngest
但 这 长子 听到 那 这 班卓琴 曾是 - 全部 这 愤怒 , - 作为 这 最小的
[sez] .
says .
说道 .

但老大听说班卓琴“非常流行”，正如老幺所说。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [gʊd] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ðə; ði][reɪdʒ] , [tuː] .
Perhaps you can persuade them that good works are the rage , too .
也许 你 能 说服 他们 那 好的 作品 是 这 愤怒 , 也 .

或许你可以说服他们，行善也是一种潮流。

" ['biːtən] [hæd; həd][noʊ] ['veri] ['laɪvli] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mɑːrgrət] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ;
" Beaton had no very lively belief that Margaret would go to see the Dryfooses ;
" 比顿 有 不 非常 热闹 信仰 那 玛格丽特 会 去 到 看 这 - ;

“比顿并不十分相信玛格丽特会去看望德莱福斯一家；

[hiː; hi][dɪd][soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt]
he did so few of the things he proposed that he went upon the theory that
他 做过 所以 很少 的 这 事物 他 建议的 那 他 去 之上 这 理论 那
['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['feɪθləs] .
others must be as faithless .
其他的 必须 是 作为 不忠 .

他提出的要求很少得到落实，因此他认为其他人也一定和他一样不守信用。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kruːəl] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['figərɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn]
Still , he had a cruel amusement in figuring the possible encounter between
仍然 , 他 有 一个 残忍的 娱乐 在 计算 这 可能的 遇到 之间
['mɑːrgrət] [væns] ,
Margaret Vance ,
玛格丽特 万斯 ,

然而，他却带着一种残酷的快感，想象着玛格丽特·万斯与他之间可能发生的会面。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['elɪgəns] , [hɜːr; hər] ['iːgər] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [aɪ'diːlz] ,

with	her	intellectual	elegance	,	her	eager	sympathies	and	generous	ideals	,
和	她	知识分子	优雅	,	她	渴望的	同情	和	慷慨的	理想	,

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ruːd] [pæst] ,

and	those	girls	with	their	rude	past	,
和	那些	女孩们	和	他们的	粗鲁的	过去的	,

她拥有知性的优雅、热切的同情心和慷慨的理想，而那些女孩却有着粗鲁的过去。

[ðer; ðər] [fɔːls] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [pər'spektɪv] , [ðer; ðər]['sɔːrdɪd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['selfɪʃnəs] ,

their	false	and	distorted	perspective	,	their	sordid	and	hungry	selfishness	,
他们的	错误的	和	扭曲	看法	,	他们的	肮脏的	和	饥饿的	自私	,

他们虚假扭曲的视角，他们卑鄙贪婪的自私自利，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [welθ] ['wuːndɪd] [baɪ][ðer; ðər]

and	their	faith	in	the	omnipotence	of	their	father's	wealth	wounded	by	their
和	他们的	信仰	在	这	全能	的	他们的	父亲的	财富	受伤	经过	他们的

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]['soʊʃ(ə)l] ['ɪmpətəns] .

experience	of	its	present	social	impotence	.
经验	的	它是	展示	社会的	阳痿	.

他们原本相信父亲的财富无所不能，但亲身经历了这种财富在当今社会上的无能为力后，他们的这种信念受到了打击。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

At	the	bottom	of	his	heart	he	sympathized	with	them	rather	than	with
在	这	底部	的	他的	心	他	同情	和	他们	相当	比	和

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

他内心深处同情的是他们，而不是她；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðem; ðəm] .

he	was	more	like	them	.
他	曾是	更多的	喜欢	他们	.

他更像他们。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['siːst] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

People	had	ceased	coming	,	and	some	of	them	were	going	.
人们	有	停止	未来	,	和	一些	的	他们	是	去	.

人们不再来了，有些人甚至离开了。

[mɪs] [væns] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] ,

Miss	Vance	said	she	must	go	,	too	,	and	she	was	about	to	rise	,
错过	万斯	说	她	必须	去	,	也	,	和	她	曾是	关于	到	上升	,

范斯小姐说她也得走了，说着她就要起身了。

[wen] [ðə; ði][hoʊst] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɑːrtʃ] ; ['biːtən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

when	the	host	came	up	with	March	;	Beaton	turned	away	.
什么时候	这	主持人	来了	向上	和	行进	;	比顿	转向	离开	.

当主持人提到三月时，比顿转过身去。

" [mɪs] [væns] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] , [ðə; ði]['edɪtər] [ʌv; əv] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk]

"	Miss	Vance	,	I	want	to	introduce	Mr	.	March	,	the	editor	of	'	Every	Other	Week
"	错过	万斯	,	我	想	到	介绍	先生	.	行进	,	这	编辑	的	-	每一个	其他	星期

. -
: '
. -

“范斯小姐，我想介绍一下马奇先生，他是《隔周刊》的编辑。”

[juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

You	oughtn't	to	be	restricted	to	the	art	department	.
你	不应该	到	是	受限制的	到	这	艺术	部门	.

你不应该被局限于美术系。

[wiː; wi] ['lɪtəreri] ['fɛloʊz] [θɪŋk] [ðæt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [gets] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri]

We	literary	fellows	think	that	arm	of	the	service	gets	too	much	of	the	glory
我们	文学	伙伴们	思考	那	手臂	的	这	服务	获得	也	很多	的	这	荣耀

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

我们这些搞文学的人觉得，如今军队的那个部门得到的荣耀太多了。

" [hɪz; ɪz]['bæntər][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['biːtən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'jɑːnd] [ɪr] - [ʃɑːt] ,

"	His	banter	was	for	Beaton	,	but	he	was	already	beyond	ear	-	shot	,
"	他的	闲聊	曾是	为了	比顿	,	但	他	曾是	已经	超过	耳朵	-	射击	,

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] [went] [ɑːn] :

and	the	host	went	on	:
和	这	主持人	去	在	:

“他的玩笑话是说给比顿听的，但比顿已经走远了，听不见了，于是主持人继续说道：

['mɪstər] . [mɑːrtʃ] [kæn; kən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Mr	.	March	can	talk	with	you	about	your	favorite	Boston	.
先生	.	行进	能	讲话	和	你	关于	你的	最喜欢的	波士顿	.

马奇先生可以和你聊聊你最喜欢的波士顿。

['hiːz] [dʒʌst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

He's	just	turned	his	back	on	it	.	"
他是	只是	转向	他的	后退	在	它	.	"

他已经完全放弃了。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] ! " [sed] [mɪs] [væns] .

"	Oh	,	I	hope	not	!	"	said	Miss	Vance	.
"	哦	,	我	希望	不是	!	"	说	错过	万斯	.

“哦，但愿不是！”范斯小姐说道。

" [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] ['enibɑːdi] [ˌvɑːlən'terəli] ['liːvɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] . "

"	I	can't	imagine	anybody	voluntarily	leaving	Boston	.	"
"	我	不能	想象	任何人	自愿	离开	波士顿	.	"

“我无法想象有人会自愿离开波士顿。”

" [aɪ][dəunt][seɪ] ['hiːz][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][hoʊst] , [kə'mitiŋ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	I	don't	say	he's	so	bad	as	that	,	"	said	the	host	,	committing	March	to	her	.
"	我	不	说	他是	所以	坏的	作为	那	,	"	说	这	主持人	,	提交	行进	到	她	.

“我没说他那么坏，”主持人说道，并将马奇托付给了她。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

"	He	came	to	New	York	because	he	couldn't	help	it	—	like	the	rest	of	us
"	他	来了	到	新的	约克	因为	他	不能	帮助	它	—	喜欢	这	休息	的	我们

.

:
.

“他来到纽约是情不自禁——就像我们其他人一样。”

[aɪ] ['nevər] [noʊ] ['weðər] [ðæts] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɔːr][nɑːt] .

I	never	know	whether	that's	a	compliment	to	New	York	or	not	.
我	绝不	知道	无论	那就是	一个	赞扬	到	新的	约克	或者	不是	.

我一直不知道这到底是对纽约的赞美还是贬义。

" [ðeɪ] [tɔːkt] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːmən]

"	They	talked	Boston	a	little	while	,	without	finding	that	they	had	common
"	他们	谈话	波士顿	一个	小的	尽管	,	没有	寻找	那	他们	有	常见的

[ə'kweɪntəns] [ðer; ðər] ;

acquaintance	there	;
熟人	那里	;

他们聊了一会儿波士顿，但没有发现他们在那里有共同的朋友；

[mɪs] [væns] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'klu:did] [ðæt] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

Miss	Vance	must	have	concluded	that	society	was	much	larger	in	Boston
错过	万斯	必须	有	结束	那	社会	曾是	很多	更大的	在	波士顿

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['vɪzɪts][ðer; ðər] ,

than	she	had	supposed	from	her	visits	there	,
比	她	有	据称	从	她	访问	那里	,

范斯小姐一定得出结论：波士顿的社交圈比她之前几次到访时想象的要大得多。

[ɔ:r] [els] [ðæt] [mɑ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

or	else	that	March	did	not	know	many	people	in	it	.
或者	别的	那	行进	做过	不是	知道	许多	人们	在	它	.

否则，三月份的时候，他可能并不认识多少人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['infərənsiz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]

But	she	was	not	a	girl	to	care	much	for	the	inferences	that	might	be
但	她	曾是	不是	一个	女孩	到	关心	很多	为了	这	推断	那	可能	是

[drɔ:n] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kən'klʊʒənz] ;

drawn	from	such	conclusions	;
绘制	从	这样的	结论	;

但她并不是那种会在意从这些结论中可能得出的推论的女孩；

[ʃi:; ʃi] ['ræðər] ['praɪdɪd][hɜ:r'self][ə'pɑ:n] [dis'paizɪŋ] [ðem; ðəm] ;

she	rather	prided	herself	upon	despising	them	;
她	相当	自豪	她自己	之上	鄙视	他们	;

她反而以鄙视他们为荣；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɔ:kt] [tu:; tə][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]

and	she	gave	herself	to	the	pleasure	of	being	talked	to	as	if	she	were
和	她	给予	她自己	到	这	乐趣	的	存在	谈话	到	作为	如果	她	是

[ʌv; əv] ['mɑ:rtʃɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

of	March's	own	age	.
的	三月的	自己的	年龄	.

她很享受被当作和马奇同龄人一样的人对待的感觉。

[ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [hi:; hi] [tɔ:kt] [hɪz; ɪz][best] ,

In	the	glow	of	her	sympathetic	beauty	and	elegance	he	talked	his	best	,
在	这	辉光	的	她	交感神经	美丽	和	优雅	他	谈话	他的	最好的	,

在她那令人怜惜的美丽和优雅的光辉照耀下，他竭尽全力地侃侃而谈。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒoʊks] ,

and	tried	to	amuse	her	with	his	jokes	,
和	尝试	到	娱乐	她	和	他的	笑话	,

他试图用笑话逗她开心，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['tɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəsnəs] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .

which	he	had	the	art	of	tingeing	with	a	little	seriousness	on	one	side	.
哪个	他	有	这	艺术	的	带点色调	和	一个	小的	严肃	在	一	边	.

他有一种艺术，能在其中带上一丝严肃的意味。

[hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [læf] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['flætərd] [hɜ:r; hər][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] ;

He	made	her	laugh	;	and	he	flattered	her	by	making	her	think	;
他	制成	她	笑	;	和	他	受宠若惊	她	经过	制作	她	思考	;

他逗她笑；他让她思考，以此来讨好她；

[ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn][ʃi:; ʃi] [tʃɑ:rmd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [end'ʒɔɪɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn]

in	her	turn	she	charmed	him	so	much	by	enjoying	what	he	said	that	he	began
在	她	转动	她	迷住了	他	所以	很多	经过	享受	什么	他	说	那	他	开始

[tu:; tə][bræg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

to	brag	of	his	wife	,
到	吹牛	的	他的	妻子	,

她反过来又用她喜欢的话语深深地打动了他，以至于他开始吹嘘自己的妻子。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [tʃɑːrmz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

as	a	good	husband	always	does	when	another	woman	charms	him	;	and	she
作为	一个	好的	丈夫	总是	做	什么时候	其他	女士	魅力	他	;	和	她

[æskt] ,

asked	,
问	,

就像一个好丈夫在被别的女人迷惑时总是做的那样；她问道：

[oʊ] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər] ?

Oh	was	Mrs	.	March	there	;	and	would	he	introduce	her	?
哦	曾是	太太	.	行进	那里	;	和	会	他	介绍	她	?

马奇夫人也在场吗？他会介绍她认识吗？

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'dres] , [ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] ;

She	asked	Mrs	.	March	for	her	address	,	and	whether	she	had	a	day	;
她	问	太太	.	行进	为了	她	地址	,	和	无论	她	有	一个	天	;

她问马奇太太的地址，以及她哪天有空；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] .

and	she	said	she	would	come	to	see	her	,	if	she	would	let	her	.
和	她	说	她	会	来	到	看	她	,	如果	她	会	让	她	.

她说，如果她允许的话，她会去看她。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ,

Mrs	.	March	could	not	be	so	enthusiastic	about	her	as	March	was	,
太太	.	行进	可以	不是	是	所以	热情的	关于	她	作为	行进	曾是	,

马奇太太对她的热情远不及马奇本人。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði][gɜːrl]['oʊvər] ,

but	as	they	walked	home	together	they	talked	the	girl	over	,
但	作为	他们	步行	家	一起	他们	谈话	这	女孩	超过	,

但当他们一起走回家时，他们开始和那个女孩交谈。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌeɪmiə'bɪləti] .

and	agreed	about	her	beauty	and	her	amiability	.
和	同意	关于	她	美丽	和	她	和蔼	.

他们都认为她容貌美丽，性格和蔼可亲。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [sed] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [ˌʌn'spɔɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

Mrs	.	March	said	she	seemed	very	unspoiled	for	a	person	who	must	have	been
太太	.	行进	说	她	似乎	非常	未受破坏的	为了	一个	人	WHO	必须	有	到过

[soʊ] [mʌtʃ] [spɔɪld] .

so	much	spoiled	.
所以	很多	被宠坏了	.

马奇夫人说，她看起来非常纯朴，不像是一个从小被宠坏的人。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] ,

They	tried	to	analyze	her	charm	,
他们	尝试	到	分析	她	魅力	,

他们试图分析她的魅力，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɔːmjuleitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]

and	they	succeeded	in	formulating	it	as	a	combination	of	intellectual
和	他们	成功了	在	制定	它	作为	一个	组合	的	知识分子

['fæʃənəbəlnəs] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] ['ɪnəsns] .

fashionableness	and	worldly	innocence	.
时尚	和	世俗	无辜	.

他们成功地将其塑造成知识分子的时尚感和世俗的纯真感的结合体。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , " [ðæt] ['sɪti] ['gɝːlz] , [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv]

"	I	think	,	"	said	Mrs	.	March	,	"	that	city	girls	,	brought	up	as	she	must	have
"	我	思考	,	"	说	太太	.	行进	,	"	那	城市	女孩们	,	带来	向上	作为	她	必须	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

“我想，”马奇太太说，“像她那样在城里长大的女孩，

[ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] .

are	often	the	most	innocent	of	all	.
是	经常	这	最多	清白的	的	全部	.

他们往往是最天真无邪的。

[ðeɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

They	never	imagine	the	wickedness	of	the	world	,
他们	绝不	想象	这	邪恶	的	这	世界	,

他们从未想象过这世间的邪恶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['mæri] ['hæpɪli] [ðeɪ] [goʊ] [θruː] [laɪf] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .

and	if	they	marry	happily	they	go	through	life	as	innocent	as	children	.
和	如果	他们	结婚	快乐地	他们	去	通过	生活	作为	清白的	作为	孩子们	.

如果他们婚姻幸福，就会像孩子一样天真无邪地度过一生。

['evriθɪŋ] [kəm'bainz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [soʊ] ; [ðə; ði] ['veri] ['hɑːloʊnəs] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ʃiːldz]

Everything	combines	to	keep	them	so	;	the	very	hollowness	of	society	shields
一切	组合	到	保持	他们	所以	;	这	非常	空虚	的	社会	盾牌

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

种种因素共同作用，使他们保持现状；社会的空虚本身就是一种保护。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

They	are	the	loveliest	of	the	human	race	.
他们	是	这	最可爱的	的	这	人类	种族	.

他们是人类中最可爱的人。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "

But	perhaps	the	rest	have	to	pay	too	much	for	them	.	"
但	也许	这	休息	有	到	支付	也	很多	为了	他们	.	"

但或许其他人要为此付出过高的代价。

" [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kriːtʃər] [æz; əz] [mɪs] [væns] , " [sed] [mɑːrtʃ] , " [wiː; wi] ['kudnt] [peɪ]

"	For	such	an	exquisite	creature	as	Miss	Vance	,	"	said	March	,	"	we	couldn't	pay
"	为了	这样的	一个	精美的	生物	作为	错过	万斯	,	"	说	行进	,	"	我们	不能	支付

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

“对于像范斯小姐这样绝世佳人，”马奇说，“我们怎么舍得付贵重的价钱呢？”

" [ə; eɪ] [waɪld] ['læfɪŋ] [kraɪ] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] - ['krɔːsɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

"	A	wild	laughing	cry	suddenly	broke	upon	the	air	at	the	street	-	crossing	in	front
"	一个	荒野	笑	哭	突然	打破	之上	这	空气	在	这	街道	-	过境	在	正面

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

“突然，他们面前的十字路口传来一阵狂野的笑声。”

[ə; eɪ] ['gɝːlz] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] : " [rʌn] , [rʌn] , ['dʒɛn] !

A	girl's	voice	called	out	:	"	Run	,	run	,	Jen	!
一个	女孩们	嗓音	称为	出去	:	"	跑步	,	跑步	,	珍	!

一个女孩的声音喊道：“快跑，快跑，珍！”

[ðə; ði] ['kɑːpər] [ɪz]['æftər][juː; jʊ] .

The	copper	is	after	you	.
这	铜	是	后	你	.

铜在追你。

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] [rʌʃt] ['stʌmbliŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

"	A	woman's	figure	rushed	stumbling	across	the	way	and	into	the	shadow	of
"	一个	女性的	数字	匆忙	踉跄	穿过	这	方式	和	进入	这	阴影	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	houses	,
这	房屋	,

“一个女人的身影跌跌撞撞地穿过小路，走进了房屋的阴影里。”

[pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɜːrli] [pə'liːsmən] .

pursued	by	a	burly	policeman	.
追击	经过	一个	魁梧的	警察	.

被一名身材魁梧的警察追赶。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] ?

"	Ah	,	but	if	that's	part	of	the	price	?
"	啊	,	但	如果	那就是	部分	的	这	价格	?

“啊，但如果那是价格的一部分呢？”

" [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ]

"	They	went	along	fallen	from	the	gay	spirit	of	their	talk	into	a	silence	which
"	他们	去	沿着	倒下	从	这	同性恋	精神	的	他们的	讲话	进入	一个	沉默	哪个

[hiː; hi] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

he	broke	with	a	sigh	.
他	打破	和	一个	叹	.

“他们继续交谈，气氛从轻松愉快转为沉默，他叹了口气打破了沉默。”

" [kæn; kən] [ðæt] [pʊr] [retʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiənt][gɜːrl][wiː; wi] [left] ['jɑːndər] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

"	Can	that	poor	wretch	and	the	radiant	girl	we	left	yonder	really	belong	to
"	能	那	贫穷的	可怜虫	和	这	辐射状	女孩	我们	左边	远处	真的	属于	到

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?

the	same	system	of	things	?
这	相同的	系统	的	事物	?

“那个可怜的家伙和我们留在远处的那个光彩照人的女孩，真的属于同一个世界吗？”

[haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [iːtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːm] !

How	impossible	each	makes	the	other	seem	!
如何	不可能的	每个	制作	这	其他	似乎	!

这两个例子都让对方显得多么不可思议！

" ['vaɪ, 'viː] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

['mɪsɪz] . [hɔːrn] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts] [ˌʌn'rɪtn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

Mrs	.	Horn	believed	in	the	world	and	in	society	and	its	unwritten	constitution
太太	.	喇叭	相信	在	这	世界	和	在	社会	和	它是	不成文	宪法

[dɪ'vaʊtli] ,

devoutly	,
虔诚地	,

霍恩夫人虔诚地信仰世界、社会及其不成文的宪法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tɔləreitid] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] [bə'nevələnt] [æk'tɪvətiz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tɔləreitid] [hɜːr; hər]

and	she	tolerated	her	niece's	benevolent	activities	as	she	tolerated	her
和	她	容忍	她	侄女的	仁慈	活动	作为	她	容忍	她

[es'θetɪk] ['sɪmpəθiːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [θɪŋz] ,

aesthetic	sympathies	because	these	things	,
审美的	同情	因为	这些	事物	,

她容忍侄女的善举，就像容忍她的审美偏好一样，因为这些事情，

[haʊ'evər] ['ɑːdli] , [wɜːr; wər] ['tɔləreitid] — ['iːv(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒd] — [baɪ][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv]

however	oddly	,	were	tolerated	—	even	encouraged	—	by	society	;	and	they	gave
然而	奇怪	,	是	容忍	—	甚至	鼓励	—	经过	社会	;	和	他们	给予

['mɑːrgrət] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

Margaret	a	charm	.
玛格丽特	一个	魅力	.

然而奇怪的是，社会却容忍了——甚至鼓励了——这种行为；这反而让玛格丽特获得了魅力。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə,rɪdʒə'nælәti] ['ɪntrəstɪŋ] .

They	made	her	originality	interesting	.
他们	制成	她	独创性	有趣的	.

他们让她的独创性变得有趣起来。

['mɪsɪz] . [hɔːrn] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Horn	did	not	intend	that	they	should	ever	go	so	far	as	to	make	her
太太	.	喇叭	做过	不是	打算	那	他们	应该	曾经	去	所以	远的	作为	到	制作	她

['trʌb(ə)lsəm] ;

troublesome	;
麻烦的	;

霍恩太太没想到他们会做出如此让她感到麻烦的事情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'beənt] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]

and	it	was	with	a	sense	of	this	abeyant	authority	of	her	aunt's
和	它	曾是	和	一个	感觉	的	这	中止	权威	的	她	姑姑的

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'poʊzd] [kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] - .

that	the	girl	asked	her	approval	of	her	proposed	call	upon	the	Dryfooses	.
那	这	女孩	问	她	赞同	的	她	建议的	称呼	之上	这	-	.

正是带着姑妈这种隐隐约约的权威感，女孩请求姑妈同意她去拜访德莱福斯一家。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːpjələnt] ['piːp(ə)l]

She	explained	as	well	as	she	could	the	social	destitution	of	these	opulent	people
她	解释	作为	出色地	作为	她	可以	这	社会的	赤贫	的	这些	奢华	人们

,

,

,

她尽其所能地解释了这些富人阶层所面临的社会贫困状况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [neɪm] ['biːtən] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	she	had	of	course	to	name	Beaton	as	the	source	of	her
和	她	有	的	课程	到	姓名	比顿	作为	这	来源	的	她

['nɑːlɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

knowledge	concerning	them	.
知识	有关	他们	.

她当然要指出比顿是她了解这些事情的来源。

" [dɪd]['mɪstər] . ['biːtən] [sə'dʒest] [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ? "

"	Did	Mr	.	Beaton	suggest	your	calling	on	them	?	"
"	做过	先生	.	比顿	建议	你的	呼叫	在	他们	?	"

“是比顿先生建议你去拜访他们的吗？”

" [noʊ] ; [hiː; hi] ['ræðər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	;	he	rather	discouraged	it	.	"
"	不	;	他	相当	灰心	它	.	"

“不，他反而不赞成这样做。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] ?
" And 和 why 为什么 do 做 you 你 think 思考 you 你 ought 应该 to 到 go 去 in 在 this 这 particular 特别的 instance 实例 ?

“那么，你为什么认为在这种情况下你应该去呢？”

[nuː]
New
新的

新的

[jɔːk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] .
York 约克 is 是 full 满的 of 的 people 人们 who WHO don't 不 know 知道 anybody 任何人 .

约克有很多人生地不熟的人。

" ['mɑːrgrət] [læft] .
" Margaret 玛格丽特 laughed 笑了 .

玛格丽特笑了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['tʃærəti] : [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]['keɪsɪz][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" I 我 suppose 认为 it's 它是 like 喜欢 any 任何 other 其他 charity 慈善机构 : you 你 reach 抵达 the 这 cases 案例 you 你 know 知道 of 的 .

“我想这和其他慈善机构一样：你只能帮助你所知道的案例。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] , [ænd; ənd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] . "
The 这 others 其他的 you 你 say 说 you 你 can't 不能 help 帮助 , , and 和 you 你 try 尝试 to 到 ignore 忽略 them 他们 . . "

对于其他一些事，你说你无能为力，于是你尽量不去理会。

" [its] ['veri] [roʊ'mæntɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɔːrn] .
" It's 它是 very 非常 romantic 浪漫的 , , " said 说 Mrs 太太 . . Horn 喇叭 .

“这很浪漫，”霍恩太太说。

" [aɪ] [hoʊp] [juːv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] ; [ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
" I 我 hope 希望 you've 你已经 counted 计数 the 这 cost 成本 ; all ; 全部 the 这 possible 可能的 consequences 结果 .

“我希望你已经考虑过代价，所有可能的后果。”

" ['mɑːrgrət] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðer; ðər] ['kɑːmən] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Margaret 玛格丽特 knew 知道 that 那 her 她 aunt 阿姨 had 有 in 在 mind 头脑 their 他们的 common 常见的 experience 经验 with 和 the 这
[leɪtənz] ,
Leightons 莱顿 ,

玛格丽特知道她姑妈指的是她们与莱顿一家共同的经历。

[huːm] , [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['kɑːnʃəns] [piːs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ]
whom 谁 , , to 到 give 给 their 他们的 common 常见的 conscience 良心 peace 和平 , she 她 had 有 called 称为 upon 之上 with 和
[hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][kɑːrdz][ænd; ənd][iks'kjuːziz] ,
her 她 aunt's 姑姑的 cards 牌 and 和 excuses 借口 ,

为了让他们的良心得到安宁，她带着她姑妈的卡片和借口去拜访了他们。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['θəːzdiz; -deiz] ,
and 和 an 一个 invitation 邀请 for 为了 her 她 Thursdays 星期四 ,

以及她每周四的邀请函

['sʌmwʌt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['vɪzɪt] [siːm] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

somewhat	too	late	to	make	the	visit	seem	a	welcome	to	New	York	.
有些	也	晚的	到	制作	这	访问	似乎	一个	欢迎	到	新的	约克	.

为时已晚，这次访问已不足以让人感受到纽约的欢迎。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ]['koʊldlɪ] [rɪ'siːvd] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][æz; əz][ɪn][hɜːr; hər]['kwɑːləti][ʌv; əv]

She	was	so	coldly	received	,	not	so	much	for	herself	as	in	her	quality	of
她	曾是	所以	冷冷地	已收到	,	不是	所以	很多	为了	她自己	作为	在	她	质量	的

['envɔɪ] ,

envoy	,
使者	,

她受到的冷遇，与其说是因为她本人，不如说是因为她作为使者的身份。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪk'spɪrɪənst] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [vaɪ'keriəs] ['penəns] [brɪŋz] .

that	her	aunt	experienced	all	the	comfort	which	vicarious	penance	brings	.
那	她	阿姨	经验丰富的	全部	这	舒适	哪个	替代性的	忏悔	带来	.

她的姑姑体验到了替代性忏悔带来的所有慰藉。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][pər'hæps] [kən'sɪdər] [sə'fɪʃntli] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] ['gɪltləsnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌekspi'eɪʃn] .

She	did	not	perhaps	consider	sufficiently	her	niece's	guiltlessness	in	the	expiation	.
她	做过	不是	也许	考虑	足够	她	侄女的	无辜	在	这	赎罪	.

她或许没有充分考虑到侄女在赎罪仪式中的无罪性。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbi] [ɪn][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] ['fɔːrtnaɪt] [ʃiː; ʃɪ] [pæst]

Margaret	was	not	with	her	at	St	.	Barnaby	in	the	fatal	fortnight	she	passed
玛格丽特	曾是	不是	和	她	在	英石	.	巴纳比	在	这	致命的	两星期	她	通过了

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在玛格丽特于圣巴纳比去世的那致命的两周里，她并不在她身边。

[ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] [ðə; ðɪ] [leɪtənz] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	never	saw	the	Leightons	till	she	went	to	call	upon	them	.
和	绝不	锯	这	莱顿	直到	她	去	到	称呼	之上	他们	.

直到她去拜访莱顿一家之前，她从未见过他们。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [kəm'pleɪnd] : [ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [mɪ'stɪriəsli] [ɪg'zɪsts][ɪn][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

She	never	complained	:	the	strain	of	asceticism	,	which	mysteriously	exists	in	us	all	,
她	绝不	抱怨	:	这	拉紧	的	禁欲主义	,	哪个	神秘地	存在	在	我们	全部	,

她从不抱怨：那种神秘地存在于我们所有人身上的禁欲主义倾向，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es][pʊt] ['piːz] , [bɔɪld] [ɔːr] [ˌʌn'bɔɪld] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] ,

and	makes	us	put	peas	,	boiled	or	unboiled	,	in	our	shoes	,
和	制作	我们	放	豌豆	,	煮沸	或者	未煮沸的	,	在	我们的	鞋	,

并让我们把豌豆，不管是煮熟的还是生的，放在鞋子里。

[geɪv] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [snʌb] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [leɪtənz] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

gave	her	patience	with	the	snub	which	the	Leightons	presented	her	for
给予	她	耐心	和	这	冷落	哪个	这	莱顿	呈现	她	为了

[hɜːr; hər] [ænt] .

her	aunt	.
她	阿姨	.

莱顿一家对她姑妈的冷落让她变得耐心起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] :

But	now	she	said	,	with	this	in	mind	:
但	现在	她	说	,	和	这	在	头脑	:

但现在，她考虑到这一点说道：

" ['nʌθɪŋ] [si:mz] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt]
" Nothing seems simpler than to get rid of people if you don't want
" 没有什么 似乎 更简单 比 到 得到 摆脱 的 人们 如果 你 不 想
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“如果你不想要某人，摆脱他们似乎再简单不过了。”

[ju:; jʊ] ['mɪrli] [hæv; həv][tu:; tə][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] . "
You merely have to let them alone . "
你 仅仅 有 到 让 他们 独自的 . "

你只需要让他们自己待着就行了。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ] ['plez(ə)nt] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɔ:rn] .
" It isn't so pleasant , letting them alone , " said Mrs . Horn .
" 它 不是 所以 令人愉快的 , 出租 他们 独自的 , " 说 太太 . 喇叭 .

“让他们单独待着可不太好，”霍恩太太说。

" [ɔ:r] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][let][ju:; jʊ][ə'loʊn] , " [sed] ['mɑ:rgrət] ;
" Or having them let you alone , " said Margaret ;
" 或者 拥有 他们 让 你 独自的 , " 说 玛格丽特 ;

“或者让他们别来烦你，”玛格丽特说；

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] [nɔ:r]['ælmə][hæd; həd]['evər] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd]
for neither Mrs . Leighton nor Alma had ever come to enjoy the belated
为了 两者都不 太太 . 莱顿 也不 阿尔玛 有 曾经 来 到 享受 这 迟到的
[ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɔrnz] ['θə:zdiz; -deiz] .
hospitality of Mrs . Horn's Thursdays .
热情好客 的 太太 . 号角 星期四 .

莱顿太太和阿尔玛都从未享受过霍恩太太星期四的迟来的款待。

" [jes] , [ɔ:r] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][let][ju:; jʊ][ə'loʊn] , " ['mɪsɪz] . [hɔ:rn] [kə'reɪdʒəsli] [kən'sentid] .
" Yes , or having them let you alone , " Mrs . Horn courageously consented .
" 是的 , 或者 拥有 他们 让 你 独自的 , " 太太 . 喇叭 勇敢地 同意 .

“是的，或者让他们别再打扰你了，”霍恩太太勇敢地同意道。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , ['mɑ:rgrət] ,
" And all that I ask you , Margaret ,
" 和 全部 那 我 问 你 , 玛格丽特 ,

“而我向你提出的所有要求，玛格丽特，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] . "
is to be sure that you really want to know these people . "
是 到 是 当然 那 你 真的 想 到 知道 这些 人们 . "

要确保你是真的想认识这些人。

" [aɪ][dəunt] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['sɪriəsli] , " [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] . "
" I don't , " said the girl , seriously , " in the usual way . "
" 我 不 , " 说 这 女孩 , 严重地 , " 在 这 通常 方式 . "

“我没有，”女孩认真地说，“不是以通常的方式。”

" [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [ju:; jʊ][du:][ɪn][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [wei] .
" Then the question is whether you do in the unusual way .
" 然后 这 问题 是 无论 你 做 在 这 异常 方式 .

那么问题就变成了，你是否要以不寻常的方式去做。

[ðeɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɔ:rn] ,
They will build a great deal upon you , " said Mrs . Horn ,
他们 将要 建造 一个 伟大的 交易 之上 你 , " 说 太太 . 喇叭 ,

“他们会在你身上建造很多东西，”霍恩夫人说。

['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [leɪtənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪlt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

realizing	how	much	the	Leightons	must	have	built	upon	her	,
意识到	如何	很多	这	莱顿	必须	有	建造	之上	她	,

意识到莱顿家族在她身上投入了多少心血，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dezərt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] ;

and	how	much	out	of	proportion	to	her	desert	they	must	now	dislike	her	;
和	如何	很多	出去	的	部分	到	她	沙漠	他们	必须	现在	不喜欢	她	;

他们现在对她的厌恶与她应得的惩罚是多么不成比例啊！

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] ,

for	she	seemed	to	have	had	them	on	her	mind	from	the	time	they	came	,
为了	她	似乎	到	有	有	他们	在	她	头脑	从	这	时间	他们	来了	,

因为自从他们到来之后，她似乎就一直惦记着他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kleɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

and	had	always	meant	to	recognize	any	reasonable	claim	they	had	upon	her	.
和	有	总是	意思是	到	认出	任何	合理的	宣称	他们	有	之上	她	.

并且一直打算承认他们对她提出的任何合理要求。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [ɑːd] , ['veri] [sæd] , " ['mɑːrgrət] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	It	seems	very	odd	,	very	sad	,	"	Margaret	returned	,
"	它	似乎	非常	奇怪的	,	非常	伤心	,	"	玛格丽特	返回	,

“这看起来很奇怪，也很令人难过，”玛格丽特回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd][ækt] [ʌn'selfɪʃli] [ɪn] [sə'saɪəti] [ə'ferz] .

"	that	you	never	could	act	unselfishly	in	society	affairs	.
"	那	你	绝不	可以	行为	无私地	在	社会	事务	.

“你在社会事务中永远无法做到无私奉献。”

[ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðoʊz] ['gɜːlz][dʒʌst][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pleʒər] ,

If	I	wished	to	go	and	see	those	girls	just	to	do	them	a	pleasure	,
如果	我	希望	到	去	和	看	那些	女孩们	只是	到	做	他们	一个	乐趣	,

如果我只是想去见见那些女孩，取悦她们，

[ænd; ənd][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['loʊnli] , [aɪ] [maɪt] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] , ['iːv(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

and	perhaps	because	if	they're	strange	and	lonely	,	I	might	do	them	good	,	even	—	it	would	be	impossible	.	"
和	也许	因为	如果	它们是	奇怪的	和	孤独	,	我	可能	做	他们	好的	,	甚至	—	它	会	是	不可能的	.	"

或许是因为如果他们感到陌生和孤独，我甚至可能对他们有好处——但这是不可能的。

" [kwaɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .

"	Quite	,	"	said	her	aunt	.
"	相当	,	"	说	她	阿姨	.

“确实如此，”她姑姑说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][kwɪk'sɑːtɪk] .

"	Such	a	thing	would	be	quixotic	.
"	这样的	一个	事物	会	是	堂吉诃德式的	.

“这种事简直是异想天开。”

[sə'saɪəti] ['dʌznt] [rest] [ə'pɑːn] ['eni] [sʌtʃ] ['beɪsɪs] .

Society	**doesn't**	**rest**	**upon**	**any**	**such**	**basis**	**.**
社会	不	休息	之上	任何	这样的	基础	.

社会并非建立在这样的基础之上。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ɪf] ['piːp(ə)l] ['æktɪd] [frʌm; frəm] [ʌn'selfɪʃ] ['məutivz] . "

It	**can't**	**;**	**it**	**would**	**go**	**to**	**pieces**	**,**	**if**	**people**	**acted**	**from**	**unselfish**	**motives**	**.**	**"**
它	不能	;	它	会	去	到	件	,	如果	人们	行动	从	无私	动机	.	"

不可能；如果人们都出于无私的动机行事，那社会就会崩溃。

" [ðen] [its] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['sævɪdʒ] ! " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	**Then**	**it's**	**a**	**painted**	**savage**	**!**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	然后	它是	一个	绘	野蛮的	!	"	说	这	女孩	.

“那他就是个画出来的野蛮人！”女孩说道。

" [ɔːl] [ɪts] ['feɪvərz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['baːginz] .

"	**All**	**its**	**favors**	**are**	**really**	**bargains**	**.**
"	全部	它是	恩惠	是	真的	特价商品	.

“它提供的所有优惠都非常划算。”

[its] [gɪfts] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [gɪfts] [bæk] [ə'gen] . "

It's	**gifts**	**are**	**for**	**gifts**	**back**	**again**	**.**	**"**
它是	礼物	是	为了	礼物	后退	再次	.	"

礼物是用来回赠的。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɔːrn] ,

"	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**true**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Horn**	**,**
"	是的	,	那	是	真的	,	"	说	太太	.	喇叭	,

“是的，没错，”霍恩太太说。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪst] [hæz; həz] [ɪn]

with	**no**	**more**	**sense**	**of**	**wrong**	**in**	**the**	**fact**	**than**	**the**	**political**	**economist**	**has**	**in**
和	不	更多的	感觉	的	错误的	在	这	事实	比	这	政治的	经济学家	有	在

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['weɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] ['merɪt] .

the	**fact**	**that**	**wages**	**are**	**the**	**measure**	**of**	**necessity**	**and**	**not**	**of**	**merit**	**.**
这	事实	那	工资	是	这	措施	的	必要性	和	不是	的	优点	.

就像政治经济学家认为工资是衡量必需品而不是衡量功绩的标准一样，他们对这一事实也丝毫没有错觉。

" [juː; jʊ] [get] [wʌt] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] .

"	**You**	**get**	**what**	**you**	**pay**	**for**	**.**
"	你	得到	什么	你	支付	为了	.

一分钱一分货。

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

It's	**a**	**matter**	**of**	**business**	**.**
它是	一个	事情	的	商业	.

这是生意上的事。

" [ʃiː; ʃi] ['sætɪsfaɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɔːrmjələ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'vent] ,

"	**She**	**satisfied**	**herself**	**with**	**this**	**formula**	**,**	**which**	**she**	**did**	**not**	**invent**	**,**
"	她	使满意	她自己	和	这	公式	,	哪个	她	做过	不是	发明	,

“她对这个公式感到满意，而这个公式并非她自己发明的。”

[æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ;

as	**fully**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**reason**	**;**
作为	完全	作为	如果	它	是	一个	原因	;

就像这是一个理由一样充分；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**she**	**did**	**not**	**dislike**	**her**	**niece's**	**revolt**	**against**	**it**	**.**
但	她	做过	不是	不喜欢	她	侄女的	反叛	反对	它	.

但她并不讨厌侄女对它的反抗。

[ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts][ə,rɪdʒə'næləti] , [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪn]

That	was	part	of	Margaret's	originality	,	which	pleased	her	aunt	in
那	曾是	部分	的	玛格丽特的	独创性	,	哪个	高兴	她	阿姨	在

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [kən,venʃə'næləti] ;

proportion	to	her	own	conventionality	;
部分	到	她	自己的	惯例	;

这是玛格丽特独创性的一部分，这让她的姑妈非常高兴，与她自身的循规蹈矩形成鲜明对比；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['tɪmɪd]['pɜːrs(ə)n] ,

she	was	really	a	timid	person	,
她	曾是	真的	一个	胆小	人	,

她其实是个很胆小的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [ˌmægnə'nɪməti] ['ɔːf(ə)n]

and	she	liked	the	show	of	courage	which	Margaret's	magnanimity	often
和	她	喜欢	这	展示	的	勇气	哪个	玛格丽特的	海量	经常

[rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

reflected	upon	her	.
反映	之上	她	.

她很欣赏玛格丽特宽宏大量所展现出的勇气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪ'pjuːt] , [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] ,

She	had	through	her	a	repute	,	with	people	who	did	not	know	her	well	,
她	有	通过	她	一个	声誉	,	和	人们	WHO	做过	不是	知道	她	出色地	,

即使是不太了解她的人，也因她而对她有所耳闻。

[fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪtəreri]

for	intellectual	and	moral	qualities	;	she	was	supposed	to	be	literary
为了	知识分子	和	道德	品质	;	她	曾是	据称	到	是	文学

[ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ;

and	charitable	;
和	慈善	;

就智力和道德品质而言；她应该是一位有文学素养且乐善好施的人；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][hæd; həd] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][aɪ'diːlz] , [bʌt; bət] ['riːəli] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zeʃn]

she	almost	had	opinions	and	ideals	,	but	really	fell	short	of	their	possession
她	几乎	有	意见	和	理想	,	但	真的	跌倒	短的	的	他们的	拥有

.

:
.

她几乎拥有了自己的观点和理想，但实际上却远未达到那种程度。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [set] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɝːlz][ə,rɪdʒə'næləti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd]

She	thought	that	she	set	bounds	to	the	girl's	originality	because	she	recognized
她	想法	那	她	放	界限	到	这	女孩们	独创性	因为	她	认可

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她认为自己能够约束女孩的创造力，因为她能够识别这些创造力。

['mɑːrgrət] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ænt] ,

Margaret	understood	this	better	than	her	aunt	,
玛格丽特	理解	这	更好的	比	她	阿姨	,

玛格丽特比她姑姑更明白这一点。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] - [aʊt]

and	knew	that	she	had	consulted	her	about	going	to	see	the	Dryfooses	out
和	知道	那	她	有	咨询	她	关于	去	到	看	这	-	出去

[ʌv; əv] ['defərəns] ,

of	deference	,
的	尊重	,

她知道，出于尊重，她曾就去拜访德莱福斯一家一事征求过她的意见。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	with	no	expectation	of	luminous	instruction	.
和	和	不	期待	的	发光的	操作说明	.

而且不指望得到任何精辟的指导。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	was	used	to	being	a	law	to	herself	,
她	曾是	用过的	到	存在	一个	法律	到	她自己	,

她习惯了随心所欲，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][duː] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]

but	she	knew	what	she	might	and	might	not	do	,	so	that	she	was	rather	a
但	她	知道	什么	她	可能	和	可能	不是	做	,	所以	那	她	曾是	相当	一个

[baɪ] - [lɔː] .

by	-	law	.
经过	-	法律	.

但她清楚自己能做什么和不能做什么，所以她更像是一条规章制度。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]['fænsis][fɔːr; fər]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd]['poʊəts] ,

She	was	the	kind	of	girl	that	might	have	fancies	for	artists	and	poets	,
她	曾是	这	种类	的	女孩	那	可能	有	幻想	为了	艺术家	和	诗人	,

她属于那种可能会对艺术家和诗人产生好感的女孩。

[bʌt; bət] [maɪt] [end][baɪ] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['broʊkər] ,

but	might	end	by	marrying	a	prosperous	broker	,
但	可能	结尾	经过	结婚	一个	繁荣	经纪人	,

但最终可能会嫁给一位成功的经纪人。

[ænd; ənd] ['levnɪŋ] [ə; eɪ][væst] [lʌmp] [ʌv; əv] ['mʌnid] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	leavening	a	vast	lump	of	moneyed	and	fashionable	life	with	her
和	发酵	一个	广阔的	块	的	有钱人	和	时髦	生活	和	她

['kʌltʃər] , [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

culture	,	generosity	,	and	good	-	will	.
文化	,	慷慨	,	和	好的	-	将要	.

并将她的文化修养、慷慨大方和善良品质融入到大量金钱和时尚的生活中。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə]

The	intellectual	interests	were	first	with	her	,	but	she	might	be	equal	to
这	知识分子	兴趣	是	第一的	和	她	,	但	她	可能	是	平等的	到

['sækrifaisɪŋ] [ðem; ðəm] ;

sacrificing	them	;
牺牲	他们	;

她首先追求的是知识上的兴趣，但她也可能为了知识而牺牲这些兴趣；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][best] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː] ;

she	had	the	best	heart	,	but	she	might	know	how	to	harden	it	;
她	有	这	最好的	心	,	但	她	可能	知道	如何	到	硬化	它	;

她有一颗最善良的心，但她也可能知道如何让它变得冷酷无情；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'sentrɪk] , [hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrbɪt][wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] ; ['kɑːməts] [ðəm'selvz] [trə'vɜːrs]

if	she	was	eccentric	,	her	social	orbit	was	defined	;	comets	themselves	traverse
如果	她	曾是	偏心	,	她	社会的	轨道	曾是	定义	;	彗星	他们自己	横穿

[speɪs] [ɑːn] [fɪkst] [laɪnz] .

space	on	fixed	lines	.
空间	在	固定的	线条	.

如果她性格古怪，那么她的社交圈就是固定的；彗星本身也是沿着固定的轨道穿越太空的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [ə; eɪ]['kɑːndʒəˌriːz; kɑːn'dʒɪriːz][ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd]

She	was	like	every	one	else	,	a	congeries	of	contradictions	and
她	曾是	喜欢	每一个	一	别的	,	一个	集团	的	矛盾	和

[ˌɪnkən'sistənsiz] ,

inconsistencies	,
不一致之处	,

她和其他人一样，浑身上下充满矛盾和不一致之处。

[bʌt; bət] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n]

but	obedient	to	the	general	expectation	of	what	a	girl	of	her	position
但	听话	到	这	一般的	期待	的	什么	一个	女孩	的	她	位置

[mʌst; məst][ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] ['faɪnəli] [biː; bi] .

must	and	must	not	finally	be	.
必须	和	必须	不是	最后	是	.

但最终还是顺从了人们对她这种身份的女孩应该成为什么样、不应该成为什么样子的普遍期望。

[prə'vɪʒənəli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] .

Provisionally	,	she	was	very	much	what	she	liked	to	be	.
暂定	,	她	曾是	非常	很多	什么	她	喜欢	到	是	.

目前来看，她完全成为了她喜欢成为的人。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

['mɑːrgrət] [væns] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Margaret	Vance	tried	to	give	herself	some	reason	for	going	to	call	upon	the
玛格丽特	万斯	尝试	到	给	她自己	一些	原因	为了	去	到	称呼	之上	这

-

Dryfooses	,
-	,

玛格丽特·万斯试图为自己去拜访德莱福斯一家找个理由。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][kaɪnd] [θɪŋ] .

but	she	could	find	none	better	than	the	wish	to	do	a	kind	thing	.
但	她	可以	寻找	没有任何	更好的	比	这	希望	到	做	一个	种类	事物	.

但她觉得没有比做一件善事更好的愿望了。

[ðɪs] [siːmd] ['kwɪrər] [ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] [sə'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	seemed	queerer	and	less	and	less	sufficient	as	she	examined	it	,
这	似乎	更酷儿	和	较少的	和	较少的	充足的	作为	她	检查	它	,

她越是仔细审视，就越觉得这很奇怪，也越觉得不够充分。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['elɪmənt] [ɪn][hɜːr; hər]

and	she	even	admitted	a	little	curiosity	as	a	harmless	element	in	her
和	她	甚至	承认	一个	小的	好奇心	作为	一个	无害	元素	在	她

['moʊtɪv] ,

motive	,
动机	,

她甚至承认，出于好奇，她也抱有一些无伤大雅的好奇心。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

without	being	very	well	satisfied	with	it	.
没有	存在	非常	出色地	使满意	和	它	.

但对此并不十分满意。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [slaɪt] [sens] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['duːti] ,

She	tried	to	add	a	slight	sense	of	social	duty	,
她	尝试	到	添加	一个	轻微	感觉	的	社会的	责任	,

她试图增添一丝社会责任感，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['moʊtɪv] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	then	she	decided	to	have	no	motive	at	all	,
和	然后	她	决定	到	有	不	动机	在	全部	,

然后她决定完全没有任何动机。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['elɪdʒəb(ə)l] [st'reɪndʒəz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] .

but	simply	to	pay	her	visit	as	she	would	to	any	other	eligible	strangers	she	saw	fit	to	call	upon	.
但	简单地	到	支付	她	访问	作为	她	会	到	任何	其他	有资格的	陌生人	她	锯	合身	到	称呼	之上	.

但她只是像对待其他她认为合适的陌生人一样去拜访她。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] ['gʌvənd] [hɜːr; hər] ;

She	perceived	that	she	must	be	very	careful	not	to	let	them	see	that	any	other	impulse	had	governed	her	;
她	感知	那	她	必须	是	非常	小心	不是	到	让	他们	看	那	任何	其他	冲动	有	受统治	她	;

她意识到自己必须非常小心，不能让他们看出她受到了其他任何冲动的驱使；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] ['peɪtrənaɪz] [hɜːr; hər] ; [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] ,

she	determined	,	if	possible	,	to	let	them	patronize	her	;	to	be	very	modest	and	sincere	and	diffident	,
她	决定	, 如果		可能的	,	到	让	他们	惠顾	她	;	到	是	非常	谦虚的	和	真诚	和	羞怯	,

她决定，如果可能的话，让他们来庇护她；要表现得非常谦逊、真诚和腼腆。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [nɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːrt] .

and	,	above	all	,	not	to	play	a	part	.
和	,	多于	全部	,	不是	到	玩	一个	部分	.

最重要的是，不要参与其中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] ,

This	was	easy	,
这	曾是	简单的	,

这很简单。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] .

compared	with	the	choice	of	a	manner	that	should	convey	to	them	the	fact	that	she	was	not	playing	a	part	.
比较的	和	这	选择	的	一个	方式	那	应该	传达	到	他们	这	事实	那	她	曾是	不是	玩耍	一个	部分	.

相比之下，她选择了一种方式，这种方式应该向他们传达出她并非在扮演角色。

[wen] [ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] [hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] ,

When	the	hesitating	Irish	serving	-	man	had	acknowledged	that	the	ladies	were	at	home	,
什么时候	这	犹豫不决	爱尔兰	服务	-	男人	有	已确认	那	这	女士们	是	在	家	,

当犹豫不决的爱尔兰男仆承认女士们都在家时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [kɑːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	had	taken	her	card	to	them	,	she	sat	waiting	for	them	in	the	drawing	-	room	.
和	有	已采取	她	卡片	到	他们	,	她	卫星	等待	为了	他们	在	这	绘画	-	房间	.

她把名片递给了他们，然后坐在客厅里等他们。

[hɜːr; hər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pɔintmənts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['kɔːstlinəs] , [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ]
Her **study** **of** **its** **appointments** **,** **with** **their** **impersonal** **costliness** **,** **gave** **her** **no**
她 学习 的 它是 预约 , 和 他们的 不具个人色彩 昂贵 , 给予 她 不
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ;
suggestion **how** **to** **proceed** **;**
建议 如何 到 继续 ;

她研究了这些任命，发现它们冷冰冰的、花费巨大，却丝毫没有给她提供任何前进的方向；

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [dɪ'saɪdɪd] ,
the **two** **sisters** **were** **upon** **her** **before** **she** **had** **really** **decided** **,**
这 二 姐妹 是 之上 她 前 她 有 真的 决定 ,

还没等她真正做出决定，两姐妹就围了上来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
and **she** **rose** **to** **meet** **them** **with** **the** **conviction** **that** **she** **was** **going** **to**
和 她 玫瑰 到 见面 他们 和 这 定罪 那 她 曾是 去 到
[pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃoʊzn] [miːnz] [ʌv; əv][nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ] .
play **a** **part** **for** **want** **of** **some** **chosen** **means** **of** **not** **doing** **so** **.**
玩 一个 部分 为了 想 的 一些 选定 方法 的 不是 正在做 所以 .

她起身迎接他们，坚信自己必须扮演一个角色，因为她没有其他选择不这样做。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['bændʒoʊ][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði]
She **found** **herself** **,** **before** **she** **knew** **it** **,** **making** **her** **banjo** **a** **property** **in** **the**
她 成立 她自己 , 前 她 知道 它 , 制作 她 班卓琴 一个 财产 在 这
['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] ,
little **comedy** **,**
小的 喜剧 ,

她不知不觉地发现自己的班卓琴成了这部小喜剧中的一件道具。

[ænd; ənd] [prə'fesɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] ['draɪˌfʊs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
and **professing** **so** **much** **pleasure** **in** **the** **fact** **that** **Miss** **Dryfoos** **was** **taking** **it** **up**
和 声称 所以 很多 乐趣 在 这 事实 那 错过 干粮 曾是 采取 它 向上
;
;
;

并表示非常高兴德莱福斯小姐接受了这项任务；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
she **had** **herself** **been** **so** **much** **interested** **by** **it** **.**
她 有 她自己 到过 所以 很多 感兴趣的 经过 它 .

她本人对此非常感兴趣。

['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Anything **,** **she** **said** **,** **was** **a** **relief** **from** **the** **piano** **;** **and** **then** **,** **between** **the**
任何事物 , 她 说 , 曾是 一个 宽慰 从 这 钢琴 ; 和 然后 , 之间 这
[gɪ'tɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['bændʒoʊ] ,
guitar **and** **the** **banjo** **,**
吉他 和 这 班卓琴 ,

她说，任何乐器都能让她从钢琴中解脱出来；然后，在吉他和班卓琴之间，

[wʌn][mʌst; məst] ['riːəli] [tʃuːz] [ðə; ði]['bændʒoʊ] ,
one **must** **really** **choose** **the** **banjo** **,**
一 必须 真的 选择 这 班卓琴 ,

一定要认真选择班卓琴。

[ən'les] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [wʌnz] [hoʊl] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
unless **one** **wanted** **to** **devote** **one's** **whole** **natural** **life** **to** **the** **violin** **.**
除非 一 通缉 到 奉献 一个人的 所有的 自然的 生活 到 这 小提琴 .

除非你想把一生都奉献给小提琴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌmændəˈlɪnˌˈmændəlɪn] ;

Of	course	,	there	was	the	mandolin	;
的	课程	,	那里	曾是	这	曼陀林	;

当然，还有曼陀林；

[bʌt; bət] ['mɑːrgrət] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ʃel] [juː; jʊ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

but	Margaret	asked	if	they	did	not	feel	that	the	bit	of	shell	you	struck	it	with
但	玛格丽特	问	如果	他们	做过	不是	感觉	那	这	少量	的	壳	你	击	它	和

[ˌɪntər'poʊzd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ;

interposed	a	distance	between	you	and	the	real	soul	of	the	instrument	;
插入	一个	距离	之间	你	和	这	真实的	灵魂	的	这	乐器	;

但玛格丽特问他们是否觉得，你用来敲击乐器的那块贝壳，在你和乐器的真正灵魂之间制造了一道距离；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] , - ['lɪt(ə)l] [toʊn] !

and	then	it	did	have	such	a	faint	,	mosquitoy	little	tone	!
和	然后	它	做过	有	这样的	一个	头晕的	,	-	小的	语气	!

而且它确实带有一种微弱的、像蚊子叮咬一样的声音！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

She	made	much	of	the	question	,
她	制成	很多	的	这	问题	,

她对这个问题大做文章，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ə'loʊn] [waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] ['sɑːləmli] [æt; ət][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

which	they	left	her	to	debate	alone	while	they	gazed	solemnly	at	her	till	she
哪个	他们	左边	她	到	辩论	独自的	尽管	他们	凝视	庄严地	在	她	直到	她

['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmændəˈlɪnˌˈmændəlɪn] ,

characterized	the	tone	of	the	mandolin	,
特征化的	这	语气	的	这	曼陀林	,

他们让她独自辩论，自己则神情严肃地注视着她，直到她描述出曼陀林的音色。

[wen] ['meɪlə] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [kɔːrs] [læf] .

when	Mela	broke	into	a	large	,	coarse	laugh	.
什么时候	梅拉	打破	进入	一个	大的	,	粗	笑	.

这时，梅拉突然发出了一阵响亮而粗犷的笑声。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [dɪ'faɪəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər]

"	Well	,	that's	just	what	it	does	sound	like	,	"	she	explained	defiantly	to	her	sister
"	出色地	,	那就是	只是	什么	它	做	声音	喜欢	,	"	她	解释	公然挑衅	到	她	姐姐

.

:
.

“嗯，听起来确实像那样，”她不服气地向妹妹解释道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l] ['sʌmwer] ,

"	I	always	feel	like	it	was	going	to	settle	somewhere	,
"	我	总是	感觉	喜欢	它	曾是	去	到	定居	某处	,

我总觉得这件事最终会有个结果，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hɪt][maɪ'self][ə; eɪ][slæp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [baɪt] .

and	I	want	to	hit	myself	a	slap	before	it	begins	to	bite	.
和	我	想	到	打	我	一个	拍击	前	它	开始	到	咬	.

我想在它开始咬人之前就给自己一巴掌。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['evər] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .

I	don't	see	what	ever	brought	such	a	thing	into	fashion	.
我	不	看	什么	曾经	带来	这样的	一个	事物	进入	时尚	.

我不明白这种东西怎么会流行起来。

" ['mɑ:rgrət] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['paʊərfəli] ['sekəndid] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] ,
" **Margaret** **had** **not** **expected** **to** **be** **so** **powerfully** **seconded** **,** **and** **she** **asked** **,**
" 玛格丽特 有 不是 预期的 到 是 所以 强大的 附议 , 和 她 问 ,
['æftər] ['gæðərɪŋ] [hɜ:r'self] [tə'geðər] ,
after **gathering** **herself** **together** **,**
后 采集 她自己 一起 ,

玛格丽特没想到会得到如此强有力的支持，她定了定神后问道：

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəuθ] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['bændʒoʊ] ? "
" **And** **you** **are** **both** **learning** **the** **banjo** **?** **"**
" 和 你 是 两个都 学习 这 班卓琴 ? "

你们俩都在学班卓琴吗?

" [maɪ] , [noʊ] ! " [sed] ['meɪlə] , " [aɪv] [gɔ:n] [θru:] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
" **My** **,** **no** **!** **"** **said** **Mela** **,** **"** **I've** **gone** **through** **enough** **with** **the** **piano** **.**
" 我的 , 不 ! " 说 梅拉 , " 我已经 已消失 通过 足够的 和 这 钢琴 .

“哎呀，不！”梅拉说，“我已经受够了钢琴了。”

['kristi:n] [ɪz] - - [ˌaɪ 'ti:] . "
Christine **is** **learnun** **'** **it** **.** **"**
克里斯汀 是 - - 它 . "

克里斯汀正在学习。

" [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [maɪ]['bændʒoʊ]['ju:sf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [mɪs] ['draɪˌfʊs] .
" **I'm** **so** **glad** **you** **are** **making** **my** **banjo** **useful** **at** **the** **outset** **,** **Miss** **Dryfoos** **.**
" 我是 所以 高兴的 你 是 制作 我的 班卓琴 有用 在 这 开端 , 错过 干粮 .

“德莱福斯小姐，我很高兴您一开始就让我的班卓琴派上了用场。”

" [bəuθ]['gɝ:lz][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] ,
" **Both** **girls** **stared** **at** **her** **,**
" 两个都 女孩们 凝视 在 她 ,

两个女孩都盯着她看，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [frend] [hu:z]
but **found** **it** **hard** **to** **cope** **with** **the** **fact** **that** **this** **was** **the** **lady** **friend** **whose**
但 成立 它 难的 到 应付 和 这 事实 那 这 曾是 这 女士 朋友 谁
['bændʒoʊ] ['bi:tən] [hæd; həd] [lent] [ðem; ðəm] .
banjo **Beaton** **had** **lent** **them** **.**
班卓琴 比顿 有 借出的 他们 .

但他很难接受这个事实：这位女士朋友的班卓琴就是比顿借给他们的。

" ['mɪstər] . ['bi:tən] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .
" **Mr** **.** **Beaton** **mentioned** **that** **he** **had** **left** **it** **here** **.**
" 先生 . 比顿 提及 那 他 有 左边 它 这里 .

“比顿先生提到他把它留在这里了。”

[aɪ] [hoʊp] [ju:l] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['ju:sf(ə)l] .
I **hope** **you'll** **keep** **it** **as** **long** **as** **you** **find** **it** **useful** **.**
我 希望 你会 保持 它 作为 长的 作为 你 寻找 它 有用 .

希望您能一直保留它，只要它对您有用。

" [æt; ət] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [spi:tʃ] ['i:v(ə)n] ['kristi:n] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θæŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" **At** **this** **amiable** **speech** **even** **Christine** **could** **not** **help** **thanking** **her** **.**
" 在 这 可亲 演讲 甚至 克里斯汀 可以 不是 帮助 谢谢 她 .

“听到这番亲切的讲话，连克里斯汀都忍不住向她道谢。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][get] [ə'nʌðər] , [raɪt] [ɔ:f] .
" **Of** **course** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **expect** **to** **get** **another** **,** **right** **off** **.**
" 的 课程 , " 她 说 , " 我 预计 到 得到 其他 , 正确的 离开 .

“当然，”她说，“我希望马上就能再得到一个。”

['mɪstər] . ['biːtən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

Mr	.	Beaton	is	going	to	choose	it	for	me	.	"
先生	.	比顿	是	去	到	选择	它	为了	我	.	"

比顿先生会帮我选。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['fɔːrtʃənət] .

"	You	are	very	fortunate	.
"	你	是	非常	幸运	.

你非常幸运。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][laɪk][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [maɪn] .

If	you	haven't	a	teacher	yet	I	should	so	like	to	recommend	mine	.
如果	你	还没有	一个	老师	然而	我	应该	所以	喜欢	到	推荐	矿	.

如果你还没有老师，我非常乐意推荐我的老师。

" ['meɪlə] [broʊk] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [læf] [ə'gen] .

"	Mela	broke	out	in	her	laugh	again	.
"	梅拉	打破	出去	在	她	笑	再次	.

梅拉又笑了起来。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [krɪ'stiːnz] ['prɪti] [wel] ['suːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ʃiːz] [gɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ]

"	Oh	,	I	guess	Christine's	pretty	well	suited	with	the	one	she's	got	,	"	she	said	,	with
"	哦	,	我	猜测	克里斯汀的	漂亮的	出色地	适合	和	这	一	她是	得到	,	"	她	说	,	和

[ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

insinuation	.
暗示	.

“哦，我想克里斯汀和她现在的伴侣很般配，”她意味深长地说。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [dɪd][nɑːt] [tempt] [hɜːr; hər]

Her	sister	gave	her	a	frowning	glance	,	and	Margaret	did	not	tempt	her
她	姐姐	给予	她	一个	皱眉	瞥一眼	,	和	玛格丽特	做过	不是	诱惑	她

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

to	explain	.
到	解释	.

她妹妹皱着眉头看了她一眼，玛格丽特没有去试探她，让她解释。

" [ðen] [ðæts] [mʌtʃ] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Then	that's	much	better	,	"	she	said	.
"	然后	那就是	很多	更好的	,	"	她	说	.

“那好多了，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ; [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	I	have	a	kind	of	superstition	in	such	matters	;	I	don't	like	to	make	a
"	我	有	一个	种类	的	迷信	在	这样的	事情	;	我	不	喜欢	到	制作	一个

['sekənd] [tʃɔɪs] .

second	choice	.
第二	选择	.

“我在这方面有点迷信；我不喜欢做第二次选择。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

In	a	shop	I	like	to	take	the	first	thing	of	the	kind	I'm	looking	for	,
在	一个	店铺	我	喜欢	到	拿	这	第一的	事物	的	这	种类	我是	寻找	为了	,

在商店里，我喜欢直接拿走第一个我想要的那种商品。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] ['fɜːrðər] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . "

and	even	if	I	choose	further	I	come	back	to	the	original	.	"
和	甚至	如果	我	选择	更远	我	来	后退	到	这	原来的	.	"

即使我选择继续前进，最终也会回到最初。

" [haʊ] ['fʌni] ! " [sed] ['meɪlə] .

"	How	funny	!	"	said	Mela	.
"	如何	有趣的	!	"	说	梅拉	.

“真好笑！”梅拉说道。

" [wel] , [naʊ] , [aɪm][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
" Well , now , I'm just the other way .
" 出色地 , 现在 , 我是 只是 这 其他 方式 .

“嗯，现在，我的情况正好相反。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] , ['æftər] [aɪv] [pɪkt] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
I always take the last thing , after I've picked over all the rest .
我 总是 拿 这 最后的 事物 , 后 我已经 挑选 超过 全部 这 休息 .

我总是挑完其他所有东西之后才拿最后一个。

[maɪ] [lʌk] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] .
My luck always seems to be at the bottom of the heap .
我的 运气 总是 似乎 到 是 在 这 底部 的 这 堆 .

我的运气似乎总是垫底。

[naʊ] , ['kristiːn] , [ʃiːz] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ] .
Now , Christine , she's more like you .
现在 , 克里斯汀 , 她是 更多的 喜欢 你 .

克里斯汀，她现在更像你了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [raɪt] [ʌp] ['blaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]
I believe she could walk right up blindfolded and put her hand on the thing she
我 相信 她 可以 走 正确的 向上 蒙眼 和 放 她 手 在 这 事物 她
['wɒnts] ['evri] [taɪm] . "
wants every time . "
想要 每一个 时间 . "

我相信她就算蒙着眼睛也能径直走到她面前，每次都能把手伸到她想要的东西上。

" [aɪm] [laɪk] ['fɑːðər] , " [sed] ['kristiːn] , ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" I'm like father , " said Christine , softened a little by the celebration of her
" 我是 喜欢 父亲 , " 说 克里斯汀 , 软化 一个 小的 经过 这 庆典 的 她
[pɪˌkjuːli'ærəti] .
peculiarity .
特点 .

“我像爸爸，”克里斯汀说道，因为大家对她独特之处的赞扬，她的语气稍微柔和了一些。

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [dəunt] [get] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [wɑːnt]
" He says the reason so many people don't get what they want is that they don't want
" 他 说道 这 原因 所以 许多 人们 不 得到 什么 他们 想 是 那 他们 不 想
[ˌaɪ 'tiː] [bæd] [ɪ'nʌf] .
it bad enough .
它 坏的 足够的 .

他说，很多人得不到自己想要的东西，是因为他们不够渴望。

[naʊ] , [wen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] . "
Now , when I want a thing , it seems to me that I want it all through . "
现在 , 什么时候 我 想 一个 事物 , 它 似乎 到 我 那 我 想 它 全部 通过 . "

现在，当我想要什么东西的时候，我感觉自己想要得到全部。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] ['fɑːðər] , [tuː] , " [sed] ['meɪlə] .
" Well , that's just like father , too , " said Mela .
" 出色地 , 那就是 只是 喜欢 父亲 , 也 , " 说 梅拉 .

“嗯，这跟我父亲也一样，”梅拉说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌn] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] ['eɪti] - ['eɪkər] [piːs] [nekst][tuː; tə] ['mɑːfɪt] [ðæt]
" That's the way he done when he got that eighty - acre piece next to Moffitt that
" 那就是 这 方式 他 完毕 什么时候 他 得到 那 八十 - 英亩 片 下一个 到 莫菲特 那
[hiː; hi] [kept] [wen] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði][fɑːrm] ,
he kept when he sold the farm ,
他 保留 什么时候 他 卖 这 农场 ,

“他当初就是这么做的，买下了莫菲特农场旁边那80英亩地，卖掉农场的时候就把那块地也留下了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][gæs] - [welz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [nɑʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniwer]

and	that's	got	some	of	the	best	gas	-	wells	on	it	now	that	there	is	anywhere
和	那就是	得到	一些	的	这	最好的	气体	-	水井	在	它	现在	那	那里	是	任何地方

.

:

.

那里拥有目前世界上最好的几口天然气井。

" [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ,

"	She	addressed	the	explanation	to	her	sister	,	to	the	exclusion	of	Margaret	,
"	她	已解决	这	解释	到	她	姐姐	,	到	这	排除	的	玛格丽特	,

[huː] , [ˌnevərðə'les] ,

who	,	nevertheless	,
WHO	,	尽管如此	,

她向妹妹解释了这件事，却忽略了玛格丽特，尽管如此，

['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezəluːtli] [pə'laɪt] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti]

listened	with	a	smiling	face	and	a	resolutely	polite	air	of	being	a	party
听着	和	一个	微笑	脸	和	一个	坚决地	有礼貌的	空气	的	存在	一个	派对

[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

to	the	conversation	.
到	这	对话	.

他面带微笑地听着，举止彬彬有礼，一副参与谈话的样子。

['meɪlə] [riˈwɔːdid] [hɜːr; hər][ˌeɪmiə'bɪləti][baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['faɪnəli] , " [juːv] ['nevər] [bɪn] [ɪn]

Mela	rewarded	her	amiability	by	saying	to	her	,	finally	,	"	You've	never	been	in
梅拉	奖励	她	和蔼	经过	说	到	她	,	最后	,	"	你已经	绝不	到过	在

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] - [gæs] ['kʌntri] ,

the	natural	-	gas	country	,
这	自然的	-	气体	国家	,

梅拉最终对她说："你从未去过天然气产区，以此回报她的友善。"

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "

have	you	?	"
有	你	?	"

你？ "

" [oʊ] [noʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

"哦，不！"

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɑːrgrət] ,

And	I	should	so	much	like	to	see	it	!	"	said	Margaret	,
和	我	应该	所以	很多	喜欢	到	看	它	!	"	说	玛格丽特	,

"我真想看看！"玛格丽特说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːrvər] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] , ['vɑːlənteri] .

with	a	fervor	that	was	partly	,	voluntary	.
和	一个	热情	那	曾是	部分	,	自愿	.

这种热情部分是自愿的。

" [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	Would	you	?
"	会	你	?

你会吗?

[wel] , [wɪə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] . "

Well	,	we're	kind	of	sick	of	it	,	but	I	suppose	it	would	strike	a	stranger	.	"
出色地	,	是	种类	的	生病的	的	它	,	但	我	认为	它	会	罢工	一个	陌生人	.	"

我们都有点厌倦了，但我想这或许会让陌生人感到惊讶。

" [aɪ] ['nevər] [gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [welz] [wen] [ðeɪ] [lɪt][ðem; ðəm][ʌp] ,
" I never got tired of looking at the big wells when they lit them up ,
" 我 绝不 得到 疲劳的 的 寻找 在 这 大的 水井 什么时候 他们 点燃 他们 向上 ,

“每当大油井点亮时，我都百看不厌。”

" [sed] ['kristi:n] .
" said Christine .
" 说 克里斯汀 .

克里斯汀说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] . "
" It seems as if the world was on fire . "
" 它 似乎 作为 如果 这 世界 曾是 在 火 . "

“感觉整个世界都陷入了火海。”

" [jes] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] - [gæs] - - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
" Yes , and when you see the surface - gas burnun ' down in the woods ,
" 是的 , 和 什么时候 你 看 这 表面 - 气体 - - 向下 在 这 树林 ,

“是的，当你看到地面上的天然气在树林里燃烧时，

[laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [sprɪŋ] - [haʊs] — [soʊ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['nevər] - - ['eni] ,
like it used to by our spring - house — so still , and never spreadun ' any ,
喜欢 它 用过的 到 经过 我们的 春天 - 房子 — 所以 仍然 , 和 绝不 - - 任何 ,

就像以前我们泉水房旁边那样——静谧无波，从不蔓延。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [waɪld] ['flaʊərz] [wen] [ju:; jʊ] [ketʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:]
just like a bed of some kind of wild flowers when you ketch sight of it
只是 喜欢 一个 床 的 一些 种类 的 荒野 花朵 什么时候 你 双体帆船 视线 的 它
[ə; eɪ] [pi:s] [ɔ:f] .
a piece off .
一个 片 离开 .

就像你瞥见一片野花丛，却只看到其中一小部分一样。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [lænd] [ɪn] [æn; ən] [æn'tɪfəni]
" They began to tell of the wonders of their strange land in an antiphony
" 他们 开始 到 告诉 的 这 奇迹 的 他们的 奇怪的 土地 在 一个 对唱
[ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] ;
of reminiscences and descriptions ;
的 回忆录 和 描述 ;

他们开始讲述他们那片奇异土地上的种种奇妙之处，回忆和描述交织成一曲美妙的交响曲；

[ðeɪ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪm'pju:tɪd] [ə; eɪ] ['merɪt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]
they unconsciously imputed a merit to themselves from the number and
他们 不知不觉 估算 一个 优点 到 他们自己 从 这 数字 和
['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] ['prɑ:pərti] ;
violence of the wells on their father's property ;
暴力 的 这 水井 在 他们的 父亲的 财产 ;

他们无意识地将父亲土地上水井的数量和破坏程度归功于自己；

[ðeɪ] [brægd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['mɑ:fɪt] ,
they bragged of the high civilization of Moffitt ,
他们 吹嘘 的 这 高的 文明 的 莫菲特 ,

他们吹嘘莫菲特的文明程度很高，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'perd] [tu:; tə][ɪts] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
which they compared to its advantage with that of New York .
哪个 他们 比较的 到 它是 优势 和 那 的 新的 约克 .

他们将纽约的优势与之进行了比较。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts] ['ɪntrəst] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl][gæs] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə]

They	became	excited	by	Margaret's	interest	in	natural	gas	,	and	forgot	to
他们	成为	兴奋的	经过	玛格丽特的	兴趣	在	自然的	气体	,	和	忘了	到

[biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['enviəs] .

be	suspicious	and	envious	.
是	可疑的	和	羡慕	.

他们对玛格丽特对天然气的兴趣感到兴奋，忘记了怀疑和嫉妒。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] , " [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

She	said	,	as	she	rose	,	"	Oh	,	how	much	I	should	like	to	see	it	all	!
她	说	,	作为	她	玫瑰	,	"	哦	,	如何	很多	我	应该	喜欢	到	看	它	全部	!

她站起身来说："哦，我多么想亲眼看看这一切啊！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	Then	she	made	a	little	pause	,	and	added	:
"	然后	她	制成	一个	小的	暂停	,	和	额外	:

她顿了顿，又补充道：

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [maɪ]['ænts, 'ɔnts]['θəːzdiz; -deiz][ɑːr; ər]['oʊvər] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz][ðem; ðəm]['æftər] [lent]

"	I'm	so	sorry	my	aunt's	Thursdays	are	over	;	she	never	has	them	after	Lent
"	我是	所以	对不起	我的	姑姑的	星期四	是	超过	;	她	绝不	有	他们	后	大斋期

,

,

,

"我很遗憾我姑姑的星期四活动结束了；她在四旬斋之后就再也没有星期四了。"

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːnsərt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

but	we're	to	have	some	people	Tuesday	evening	at	a	little	concert	which	a
但	是	到	有	一些	人们	周二	晚上	在	一个	小的	音乐会	哪个	一个

['mjuːzɪk(ə)l] [frend] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] .

musical	friend	is	going	to	give	with	some	other	artists	.
音乐	朋友	是	去	到	给	和	一些	其他	艺术家	.

但周二晚上我们会有一些人去参加一个小型音乐会，一位音乐家朋友将与其他一些艺术家一起演出。

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] ['bændʒoʊz] , [aɪm] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['sɪŋɪŋ]

There	won't	be	any	banjos	,	I'm	afraid	,	but	there'll	be	some	very	good	singing
那里	惯于	是	任何	班卓琴	,	我是	害怕的	,	但	将会	是	一些	非常	好的	歌唱

,

,

,

恐怕不会有班卓琴，但会有非常动听的歌声。

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] .

and	my	aunt	would	be	so	glad	if	you	could	come	with	your	mother	.
和	我的	阿姨	会	是	所以	高兴的	如果	你	可以	来	和	你的	母亲	.

如果你能和你妈妈一起来，我姑姑会非常高兴的。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][kɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [hɜːr; hər] , [waɪl] ['meɪlə] ['gɜːgəld] ,

"	She	put	down	her	aunt's	card	on	the	table	near	her	,	while	Mela	gurgled	,
"	她	放	向下	她	姑姑的	卡片	在	这	桌子	靠近	她	,	尽管	梅拉	咕噜咕噜	,

她把姑姑的名片放在旁边的桌子上，梅拉咯咯地笑着。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][best][dʒoʊk] : " [oʊ] , [maɪ] !

as	if	it	were	the	best	joke	:	"	Oh	,	my	!
作为	如果	它	是	这	最好的	开玩笑	:	"	哦	,	我的	!

仿佛这是个最好的笑话："哦，我的天哪！"

['mʌðər] ['nevər] [goʊz] ['eniwer] ; [juː; jʊ] ['kudnt] [get][hɜːr; hər][aʊt][fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] .

Mother	never	goes	anywhere	;	you	couldn't	get	her	out	for	love	or	money	.
母亲	绝不	去	任何地方	;	你	不能	得到	她	出去	为了	爱	或者	钱	.

母亲从不出门；就算给你再多的爱和钱，也劝不动她。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r'self] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ][æt; ət]['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts]

"	But	she	was	herself	overwhelmed	with	a	simple	joy	at	Margaret's
"	但	她	曾是	她自己	不堪重负	和	一个	简单的	喜悦	在	玛格丽特的

[pə'laɪtnəs] ,

politeness	,
礼貌	,

但她自己却被玛格丽特的礼貌所深深打动，感到无比喜悦。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['senʃuəs] [weɪ] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

and	showed	it	in	a	sensuous	way	,	like	a	child	,	as	if	she	had	been
和	显示	它	在	一个	感性的	方式	,	喜欢	一个	孩子	,	作为	如果	她	有	到过

['tɪk(ə)ld] .

tickled	.
挠痒	.

她以一种感性的方式表现出来，像个孩子一样，仿佛被挠了痒痒似的。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər][tu:; tə] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə] [fɔ:n] ['fɪzɪkli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

She	came	closer	to	Margaret	and	seemed	about	to	fawn	physically	upon	her	.
她	来了	更近	到	玛格丽特	和	似乎	关于	到	讨好	身体	之上	她	.

她走近玛格丽特，似乎想要对她献殷勤。

" [eɪnt] [ʃi:; ʃi][dʒʌst][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv] ?

"	Ain't	she	just	as	lovely	as	she	can	live	?
"	不是	她	只是	作为	迷人的	作为	她	能	居住	?

“她难道不是美得无与伦比吗？”

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər] [wen] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

"	she	demanded	of	her	sister	when	Margaret	was	gone	.
"	她	要求	的	她	姐姐	什么时候	玛格丽特	曾是	已消失	.

玛格丽特离开后，她向妹妹提出了这样的要求。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['kristi:n] .

"	I	don't	know	,	"	said	Christine	.
"	我	不	知道	,	"	说	克里斯汀	.

“我不知道，”克里斯汀说。

" [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] ['mɪstər] .

"	I	guess	she	wanted	to	know	who	Mr	.
"	我	猜测	她	通缉	到	知道	WHO	先生	.

“我猜她想知道先生是谁。”

['bi:tən] [hæd; həd] [bɪn] ['lendɪŋ] [hɜ:r; hər]['bændʒoʊ][tu:; tə] . "

Beaton	had	been	lending	her	banjo	to	.	"
比顿	有	到过	贷款	她	班卓琴	到	.	"

比顿一直把她的班卓琴借给别人弹。

" [ʃɔ:] !

"	Pshaw	!
"	呸	!

“呸！”

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ʃi:z] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['meɪlə] ,

Do	you	suppose	she's	in	love	with	him	?	"	asked	Mela	,
做	你	认为	她是	在	爱	和	他	?	"	问	梅拉	,

“你觉得她爱上他了吗？”梅拉问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [broʊk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [hɜ:r; hər]['sɪstər] [geɪv] [hɜ:r; hər]

and	then	she	broke	into	her	hoarse	laugh	at	the	look	her	sister	gave	her
和	然后	她	打破	进入	她	嘶哑	笑	在	这	看	她	姐姐	给予	她

.

:
.

然后，看到妹妹的眼神，她忍不住发出沙哑的笑声。

" [wel] , [dəunt] [iːt] [ˌem ˈiː] , ['kristiːn] !
" Well , don't eat me , Christine !
" 出色地 , 不 吃 我 , 克里斯汀 !

“克里斯汀，别吃我！”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['eniweɪ] ?
I wonder who she is , anyway ?
我 想知道 WHO 她 是 , 反正 ?

我很好奇她到底是谁?

[aɪm] [gaʊn] - [tuː; tə][gɪt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['biːtən] [ðə; ði][nekst][taɪm] [hiː; hi] [kɔːlz] .
I'm goun ' to git it out of Mr . Beaton the next time he calls .
我是 贡 - 到 git 它 出去 的 先生 . 比顿 这 下一个 时间 他 呼叫 .

下次比顿先生打电话来的时候，我一定要从他嘴里问出答案。

[aɪ] [ges] [ʃiːz] ['sʌmbɑːdi] .
I guess she's somebody .
我 猜测 她是 某人 .

我猜她应该算是个人物。

['mɪsɪz] . ['mændəl][kæn; kən] [tel] .
Mrs . Mandel can tell .
太太 . 曼德尔 能 告诉 .

曼德尔夫人能分辨出来。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] [wʊd] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][gɪt] [wel] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
I wish that old friend of hers would hurry up and git well — or something .
我 希望 那 老的 朋友 的 她的 会 匆忙 向上 和 git 出色地 — 或者 某物 .

我希望她的那位老朋友能快点康复——或者做点什么。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
But I guess we appeared about as well as she did .
但 我 猜测 我们 出现 关于 作为 出色地 作为 她 做过 .

但我想我们看起来和她一样糟糕。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['kristiːn] .
I could see she was afraid of you , Christine .
我 可以 看 她 曾是 害怕的 的 你 , 克里斯汀 .

克里斯汀，我看得出来她很怕你。

[aɪ] ['rekən] [its] - - [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['fɑːðər] ;
I reckon it's gittun ' around a little about father ;
我 估计 它是 - - 大约 一个 小的 关于 父亲 ;

我估计这事儿跟父亲有点关系;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][fɔːr; fər] ['kɔːləz] .
and when it does I don't believe we shall want for callers .
和 什么时候 它 做 我 不 相信 我们 将 想 为了 来电者 .

到那时，我相信我们不会缺少来电者。

[seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gaʊn] - ?
Say , are you goun ' ?
说 , 是 你 贡 - ?

你说，你要去吗?

[tuː; tə] [ðæt] ['kɑːnsərt][ʌv; əv] [ðerz] ? "
To that concert of theirs ? "
到 那 音乐会 的 他们的 ? "

去看他们的那场演唱会吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[nɑːt] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst] . "
Not till I know who they are first . "
不是 直到 我 知道 WHO 他们 是 第一的 . "

等我先知道他们是谁再说。

" [wel] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [hʌmp] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wɪə(r)] [gaʊn] - [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr]
" Well , we've got to hump ourselves if we're goun ' to find out before
" 出色地 , 我们已经 得到 到 驼峰 我们自己 如果 是 贡 - 到 寻找 出去 前

“好吧，如果我们想在……之前弄清楚，就得自己想办法了。”

['tuːzdeɪ] .
Tuesday .
周二 .

周二。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] ['mɑːrgrət] [felt] [rɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [moʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
" As she went home Margaret felt wrought in her that most incredible of the
" 作为 她 去 家 玛格丽特 毛毡 锻 在 她 那 最多 极好的 的 这
['mɪrəklz] ,
miracles ,
奇迹 ,

“玛格丽特回家时，心中充满了最不可思议的奇迹。”

[wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] , ['eni] [wʌn] [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .
which , nevertheless , any one may make his experience .
哪个 , 尽管如此 , 任何 一 可能 制作 他的 经验 .

然而，任何人都可以积累自己的经验。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['kaɪndli][tuː; tə] [ðiːz] ['gɜːlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ,
She felt kindly to these girls because she had tried to make them happy ,
她 毛毡 亲切地 到 这些 女孩们 因为 她 有 尝试 到 制作 他们 快乐的 ,

她对这些女孩心存善意，因为她曾努力让她们快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nʌn] [ʌv; əv]
and she hoped that in the interest she had shown there had been none of
和 她 希望 那 在 这 兴趣 她 有 所示 那里 有 到过 没有任何 的
[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['flætəri] .
the poison of flattery .
这 毒 的 奉承 .

她希望自己表现出的兴趣中没有一丝奉承的毒害。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪsk] [ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] [gʊd] .
She was aware that this was a risk she ran in such an attempt to do good .
她 曾是 意识到的 那 这 曾是 一个 风险 她 跑 在 这样的 一个 试图 到 做 好的 .

她意识到，行善的尝试会带来风险。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ]
If she had escaped this effect she was willing to leave the rest with
如果 她 有 逃脱 这 影响 她 曾是 愿意的 到 离开 这 休息 和
['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

如果她能逃脱这种影响，她愿意将其余的交给天意。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [vænsɪz] [trə'dɪʃnz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][fɔːrm][ʌv; əv]['gɝːlz]

The	notion	that	a	girl	of	Margaret	Vance's	traditions	would	naturally	form	of	girls
这	概念	那	一个	女孩	的	玛格丽特	万斯	传统	会	自然	形式	的	女孩们

[laɪk] ['kristiːn] [ænd; ənd]['meɪlə] ['draɪˌfʊs] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

like	Christine	and	Mela	Dryfoos	would	be	that	they	were	abashed	in	the	presence
喜欢	克里斯汀	和	梅拉	干粮	会	是	那	他们	是	羞愧	在	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

of	the	new	conditions	of	their	lives	,
的	这	新的	状况	的	他们的	生活	,

玛格丽特·万斯传统中的女孩，像克里斯汀和梅拉·德莱福斯这样的女孩，她们在新生活环境面前会感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [æd'væns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	that	they	must	receive	the	advance	she	had	made	them	with	a
和	那	他们	必须	收到	这	进步	她	有	制成	他们	和	一个

['sɜːrt(ə)n] ['greɪtf(ə)l] [hjuː'mɪləti] .

certain	grateful	humility	.
肯定	感激的	谦逊	.

他们必须以感恩的谦卑之心接受她给予他们的帮助。

[haʊ'evər] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)l] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

However	they	received	it	,	she	had	made	it	upon	principle	,	from	a
然而	他们	已收到	它	,	她	有	制成	它	之上	原则	,	从	一个

[roʊ'mæntɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['duːti] ;

romantic	conception	of	duty	;
浪漫的	概念	的	责任	;

无论他们如何看待这件事，她都是出于原则，出于对责任的浪漫理解而做出这件事的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	this	was	the	way	she	imagined	they	would	receive	it	,
但	这	曾是	这	方式	她	想象	他们	会	收到	它	,

但她预想他们会这样接受。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]

because	she	thought	that	she	would	have	done	so	if	she	had	been	as
因为	她	想法	那	她	会	有	完毕	所以	如果	她	有	到过	作为

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'bred] [æz; əz] [ðeɪ] .

ignorant	and	unbred	as	they	.
无知	和	未繁殖的	作为	他们	.

因为她认为，如果她像他们一样无知没教养，她也会这样做。

[hɜːr; hər] ['erər] [wʌz; wəz][ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['temprəmənt] ,

Her	error	was	in	arguing	their	attitude	from	her	own	temperament	,
她	错误	曾是	在	争论	他们的	态度	从	她	自己的	气质	,

[ænd; ənd] [in'dauɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	endowing	them	,
和	捐赠	他们	,

她的错误在于用自己的性情去评判他们的态度，并赋予他们这种态度。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pər'spektɪv] .

for	the	purposes	of	argument	,	with	her	perspective	.
为了	这	目的	的	争论	,	和	她	看法	.

为了论证的目的，从她的角度来看。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr]['mɔːrəl] , [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] .

They	had	not	the	means	,	intellectual	or	moral	,	of	feeling	as	she	fancied	.
他们	有	不是	这	方法	,	知识分子	或者	道德	,	的	感觉	作为	她	幻想	.

他们既没有智力也没有道德能力去感受她所想象的那种情感。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,

If	they	had	remained	at	home	on	the	farm	where	they	were	born	,
如果	他们	有	剩余	在	家	在	这	农场	在哪里	他们	是	出生	,

如果他们一直留在出生地的农场里，

['kristi:n] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ðæt] [ɪm'bɑ:dɪmənt] [ʌv; əv] [ɪm'pæʃnd] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi]

Christine	**would**	**have**	**grown**	**up**	**that**	**embodiment**	**of**	**impassioned**	**suspicion**	**which**	**we**
克里斯汀	会	有	生长	向上	那	实施例	的	热情洋溢	怀疑	哪个	我们

[faɪnd] ['ɒf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [sfiəz] ,

find	**oftenest**	**in**	**the**	**narrowest**	**spheres**	**,**
寻找	最常	在	这	最窄	球体	,

克里斯汀从小就会养成那种充满激情却又疑神疑鬼的性格，这种性格我们最常在狭隘的圈子里看到。

[ænd; ənd]['meɪlə] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['sɪmpltən] ;

and	**Mela**	**would**	**always**	**have**	**been**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**simpleton**	**;**
和	梅拉	会	总是	有	到过	一个	好的	-	自然	傻瓜	;

而梅拉一直都是个心地善良的傻瓜；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðer; ðər] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][ðə; ði]

but	**they**	**would**	**never**	**have**	**doubted**	**their**	**equality**	**with**	**the**	**wisest**	**and**	**the**
但	他们	会	绝不	有	怀疑	他们的	平等	和	这	最明智的	和	这

['faɪnɪst] .

finest	**.**
最好的	.

但他们绝不会怀疑自己与最睿智、最优秀的人平起平坐。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [sku:l] [tu:; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	**it**	**was**	**,**	**they**	**had**	**not**	**learned**	**enough**	**at**	**school**	**to**	**doubt**	**it**	**,**
作为	它	曾是	,	他们	有	不是	学习	足够的	在	学校	到	怀疑	它	,

事实上，他们在学校里学到的东西不足以让他们对此产生怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [sək'ses] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [hæd; həd]['blaɪndɪd]

and	**the**	**splendor**	**of**	**their**	**father's**	**success**	**in**	**making**	**money**	**had**	**blinded**
和	这	辉煌	的	他们的	父亲的	成功	在	制作	钱	有	失明

[ðem; ðəm] [fər'evər] [tu:; tə] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] ['dɪfrəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

them	**forever**	**to**	**any**	**possible**	**difference**	**against**	**them**	**.**
他们	永远	到	任何	可能的	不同之处	反对	他们	.

父亲在赚钱方面取得的巨大成功，让他们永远对任何可能与他们不同的事物视而不见。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ə'beɪəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	**had**	**no**	**question**	**of**	**themselves**	**in**	**the**	**social**	**abeyance**	**to**	**which**	**they**
他们	有	不	问题	的	他们自己	在	这	社会的	中止	到	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

had	**been**	**left**	**in**	**New**	**York**	**.**
有	到过	左边	在	新的	约克	.

在纽约，他们被置于社交边缘，对此他们毫不怀疑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] , ['mɪstəˌfaɪd] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;

They	**had**	**been**	**surprised**	**,**	**mystified**	**;**	**it**	**was**	**not**	**what**	**they**	**had**	**expected**	**;**
他们	有	到过	惊讶	,	困惑	;	它	曾是	不是	什么	他们	有	预期的	;

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

there	**must**	**be**	**some**	**mistake**	**.**
那里	必须	是	一些	错误	.

他们感到惊讶和困惑；这与他们的预期不符；一定是哪里出了错。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] ,

They	**were**	**the**	**victims**	**of**	**an**	**accident**	**,**
他们	是	这	受害者	的	一个	事故	,

他们是一场事故的受害者，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'per] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [welθ] [hæd; həd]

which	**would**	**be**	**repaired**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**fact**	**of**	**their**	**father's**	**wealth**	**had**
哪个	会	是	已修复	作为	很快	作为	这	事实	的	他们的	父亲的	财富	有

[gɑ:t] [ə'raʊnd] .

got	**around**	**.**
得到	大约	.

一旦他们父亲的财富传开，这件事就会得到解决。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stedfæst] [ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] , [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

They	had	been	steadfast	in	their	faith	,	through	all	their	disappointment	,
他们	有	到过	坚定不移	在	他们的	信仰	,	通过	全部	他们的	失望	,

尽管经历了种种失望，他们始终坚定不移地保持着自己的信仰。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

that	they	were	not	only	better	than	most	people	by	virtue	of	his	money	,
那	他们	是	不是	仅有的	更好的	比	最多	人们	经过	美德	的	他的	钱	,

他们不仅因为他的钱而比大多数人优越，

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts]['vɪzɪt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ]

but	as	good	as	any	;	and	they	took	Margaret's	visit	,	so	far	as	they
但	作为	好的	作为	任何	;	和	他们	采取	玛格丽特的	访问	,	所以	远的	作为	他们

,

,

,

但和其他的来访一样好；他们也接受了玛格丽特的来访，就他们而言，

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɪts] ['moʊtɪv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]

investigated	its	motive	,	for	a	sign	that	at	last	it	was	beginning	to	get
调查	它是	动机	,	为了	一个	符号	那	在	最后的	它	曾是	开始	到	得到

[ə'raʊnd] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

around	;	of	course	,
大约	;	的	课程	,

调查其动机，以寻找它终于开始传播的迹象；当然，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'raʊnd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [soʊ] [kwɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

a	thing	could	not	get	around	in	New	York	so	quick	as	it	could	in	a	small
一个	事物	可以	不是	得到	大约	在	新的	约克	所以	快的	作为	它	可以	在	一个	小的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在纽约，一件东西的传播速度肯定不如在小地方那么快。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [baɪ][ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mændəl] [wen] [ʃiː; ʃɪ]

They	were	confirmed	in	their	belief	by	the	sensation	of	Mrs	.	Mandel	when	she
他们	是	确认的	在	他们的	信仰	经过	这	感觉	的	太太	.	曼德尔	什么时候	她

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['duːti] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

returned	to	duty	that	afternoon	,
返回	到	责任	那	下午	,

曼德尔太太当天下午返回工作岗位后的反应，更加证实了他们的想法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [hɜːr; hər][ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔrnz] [ˌmjuzɪ'kæl] .

and	they	consulted	her	about	going	to	Mrs	.	Horn's	musicale	.
和	他们	咨询	她	关于	去	到	太太	.	号角	音乐	.

他们就去霍恩太太的音乐会咨询了她的意见。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][felt] ['eni] [daʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][hɔːrnz] [ænd; ənd][hɔːrnz]

If	she	had	felt	any	doubt	at	the	name	for	there	were	Horns	and	Horns
如果	她	有	毛毡	任何	怀疑	在	这	姓名	为了	那里	是	号角	和	号角

— [ðə; ðɪ] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːrd] [pʊt][ðə; ðɪ] ['mætər] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] ;

—	the	address	on	the	card	put	the	matter	beyond	question	;
—	这	地址	在	这	卡片	放	这	事情	超过	问题	;

如果她对这个名字还有任何疑问（因为有 Horns 和 Horns），那么卡片上的地址就足以消除她的疑虑了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [tʃæns] [hæd; həd]

and	she	tried	to	make	her	charges	understand	what	a	precious	chance	had
和	她	尝试	到	制作	她	收费	理解	什么	一个	宝贵的	机会	有

[bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .

befallen	them	.
发生	他们	.

她努力让孩子们明白，他们所遇到的机会是多么宝贵。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪəns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	did	not	succeed	;	they	had	not	the	premises	,	the	experience	,	for	a
她	做过	不是	成功	;	他们	有	不是	这	前提	,	这	经验	,	为了	一个

[səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ;

sufficient	impression	;
充足的	印象	;

她没有成功；他们缺乏足够的条件和经验，无法留下深刻印象；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌnˈdɪd] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][pɑːrt][baɪ][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔrnz]

and	she	undid	her	work	in	part	by	the	effort	to	explain	that	Mrs	.	Horn's
和	她	撤销	她	工作	在	部分	经过	这	努力	到	解释	那	太太	.	号角

['stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

standing	was	independent	of	money	;
常设	曾是	独立的	的	钱	;

她试图解释霍恩夫人的地位与金钱无关，结果却在一定程度上破坏了自己的努力；

[ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [rɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [pʊr] .

that	though	she	was	positively	rich	,	she	was	comparatively	poor	.
那	尽管	她	曾是	积极地	富有的	,	她	曾是	比较	贫穷的	.

虽然她家境富裕，但相对来说她还是贫穷的。

['kristiːn] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [mɪs] [væns] [hæd; həd] [kɔːld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Christine	inferred	that	Miss	Vance	had	called	because	she	wished	to	be	the
克里斯汀	推断	那	错过	万斯	有	称为	因为	她	希望	到	是	这

[fɜːrst][tuː; tə][get][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][get] [əˈraʊnd] .

first	to	get	in	with	them	since	it	had	begun	to	get	around	.
第一的	到	得到	在	和	他们	自从	它	有	开始	到	得到	大约	.

克里斯汀推断，范斯小姐打电话是因为她想成为第一个加入他们的人，因为这件事已经开始传开了。

[ðɪs] [vjuː] [kəˈmendid] [ɪtˈself][tuː; tə]['meɪlə] , [tuː] ,

This	view	commended	itself	to	Mela	,	too	,
这	看法	赞扬	本身	到	梅拉	,	也	,

梅拉也赞同这种观点。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] ['wɔːrpɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [mɪs] [væns] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]

but	without	warping	her	from	her	opinion	that	Miss	Vance	was	all	the
但	没有	变形	她	从	她	观点	那	错过	万斯	曾是	全部	这

[seɪm] [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

same	too	sweet	for	anything	.
相同的	也	甜的	为了	任何事物	.

但并没有改变她对范斯小姐的看法，她仍然认为范斯小姐太善良了，什么事都做不出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][soʊ]['vɪvɪd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['mʌni] [æz; əz] ['kristiːn]

She	had	not	so	vivid	a	consciousness	of	her	father's	money	as	Christine
她	有	不是	所以	生动	一个	意识	的	她	父亲的	钱	作为	克里斯汀

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

她不像克里斯汀那样对父亲的财产有那么强烈的意识；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈpəʊzd] [pərˈhæps][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] [əˈpɑːn][ɪts] ['paʊər] .

but	she	reposed	perhaps	all	the	more	confidently	upon	its	power	.
但	她	安息	也许	全部	这	更多的	自信地	之上	它是	力量	.

但她或许因此对它的力量更加充满信心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ['miːnli] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [θɔːt] ['haɪli] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	far	from	thinking	meanly	of	any	one	who	thought	highly	of	her
她	曾是	远的	从	思维	卑鄙地	的	任何	一	WHO	想法	高度	的	她

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ;

for	it	;
为了	它	;

她绝不会因为有人因此而对她评价很高就心生轻蔑；

[ðæt] [siːmd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] , ['iːv(ə)n]['ædmərəb(ə)l] ;

that	seemed	so	natural	a	result	as	to	be	amiable	,	even	admirable	;
那	似乎	所以	自然的	一个	结果	作为	到	是	可亲	,	甚至	令人钦佩的	;

这似乎是一个如此自然而然的结果，以至于令人愉快，甚至令人钦佩；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [get] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]

she	was	willing	that	any	such	person	should	get	all	the	good	there	was	in	such
她	曾是	愿意的	那	任何	这样的	人	应该	得到	全部	这	好的	那里	曾是	在	这样的

[æn; ən] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

an	attitude	toward	her	.
一个	态度	朝向	她	.

她希望任何这样对待她的人都能体会到这种态度所带来的所有好处。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

They	discussed	the	matter	that	night	at	dinner	before	their	father	and	mother	,
他们	讨论	这	事情	那	夜晚	在	晚餐	前	他们的	父亲	和	母亲	,

当晚，他们在父母面前一边吃晚饭一边讨论这件事。

[huː] ['moʊstli][sæt]['saɪlənt][æt; ət][ðer; ðər] [miːlz] ; [ðə; ði]['fɑːðər] ['fraʊnɪŋ] ['æbsəntli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

who	mostly	sat	silent	at	their	meals	;	the	father	frowning	absently	over	his	plate	,
WHO	大多	卫星	沉默的	在	他们的	餐	;	这	父亲	皱眉	心不在焉地	超过	他的	盘子	,

他们大多默默地坐着吃饭；父亲心不在焉地皱着眉头看着自己的盘子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

with	his	head	close	to	it	,
和	他的	头	关闭	到	它	,

他的头靠近它，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [pleɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ([hiː; hi][hæd; həd]

and	making	play	into	his	mouth	with	the	back	of	his	knife	(	he	had
和	制作	玩	进入	他的	嘴	和	这	后退	的	他的	刀	(	他	有

[gɑːt][soʊ][fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrk][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [eɪt] [frʌm; frəm]

got	so	far	toward	the	use	of	his	fork	as	to	despise	those	who	still	ate	from
得到	所以	远的	朝向	这	使用	的	他的	叉	作为	到	鄙视	那些	WHO	仍然	吃	从

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [naɪvz]) ,

the	edge	of	their	knives	)	,
这	边缘	的	他们的	刀具	)	,

他用刀背在嘴里玩耍（他已经习惯用叉子吃饭，甚至鄙视那些仍然用刀刃进食的人），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['pɑːrtli] ['mɪsɪŋ] [hɜːrz][æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['tremər] [ðæt] [ʃʊk]

and	the	mother	partly	missing	hers	at	times	in	the	nervous	tremor	that	shook
和	这	母亲	部分	丢失的	她的	在	时代	在	这	紧张的	震颤	那	摇晃

[hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

her	face	from	side	to	side	.
她	脸	从	边	到	边	.

而母亲有时会因为紧张的颤抖而失去部分意识，她的脸也因此左右摇晃。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - [hɔːrs] ['bæb(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [krɪ'stiːnz] [haɪ] -

After	a	while	the	subject	of	Mela's	hoarse	babble	and	of	Christine's	high	-
后	一个	尽管	这	主题	的	-	嘶哑	潺潺	和	的	克里斯汀的	高的	-

[pɪtʃt] ,

pitched	,
投球	,

过了一会儿，梅拉沙哑的咿呀学语和克里斯汀尖锐的声音所引发的话题，

[θɪn] , [ʃɑːrp] ['fɔːrˌeɪz] [ʌv; əv] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'naɪəl][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [vɔɪs]

thin	,	sharp	forays	of	assertion	and	denial	in	the	field	which	her	sister's	voice
薄的	,	锋利的	突袭	的	断言	和	拒绝	在	这	场地	哪个	她	姐妹	嗓音

[siːmd] [tuː; tə] ['kʌvər] ,

seemed	to	cover	,
似乎	到	覆盖	,

在她姐姐的声音似乎掩盖的领域里，她时而做出尖锐的断言，时而否认，这种断言和否认显得单薄而犀利。

[meɪd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kɑːnʃəsnəs] ,

made	its	way	into	the	old	man's	consciousness	,
制成	它是	方式	进入	这	老的	男人的	意识	,

这件事进入了老人的意识中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mændəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	perceived	that	they	were	talking	with	Mrs	.	Mandel	about	it	,
和	他	感知	那	他们	是	说	和	太太	.	曼德尔	关于	它	,

他察觉到他们正在和曼德尔太太谈论这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ɔːfərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd]

and	that	his	wife	was	from	time	to	time	offering	an	irrelevant	and
和	那	他的	妻子	曾是	从	时间	到	时间	提供	一个	无关紧要	和

[mɪ'steɪkən] ['kɑːment] .

mistaken	comment	.
错误	评论	.

他的妻子时不时会发表一些无关紧要且错误的评论。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['kristiːn] ,

He	agreed	with	Christine	,
他	同意	和	克里斯汀	,

他同意克里斯汀的说法。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [tʊk] [hɜːr; hər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [saɪn]

and	silently	took	her	view	of	the	affair	some	time	before	he	made	any	sign
和	默默	采取	她	看法	的	这	事务	一些	时间	前	他	制成	任何	符号

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['lisnd] .

of	having	listened	.
的	拥有	听着	.

在他表现出任何听取她意见的迹象之前，她已经默默地对这件事发表了看法。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [siːmd]

There	had	been	a	time	in	his	life	when	other	things	besides	his	money	seemed
那里	有	到过	一个	时间	在	他的	生活	什么时候	其他	事物	除了	他的	钱	似乎

['ædmərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

admirable	to	him	.
令人钦佩的	到	他	.

他生命中曾有一段时间，除了金钱之外，其他事物也令他感到钦佩。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [rɪ'spektɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] - ['hedɪd] ,

He	had	once	respected	himself	for	the	hard	-	headed	,
他	有	一次	受人尊敬	他自己	为了	这	难的	-	标题	,

他曾因自己的固执而自尊自爱，

['præktɪk(ə)l] ['kɑːmən] [sens] [wɪtʃ] [fɜːrst] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['nebəz] ;

practical	common	sense	which	first	gave	him	standing	among	his	country	neighbors	;
实际的	常见的	感觉	哪个	第一的	给予	他	常设	之中	他的	国家	邻居	;

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['suːpərvaɪzər] ,

which	made	him	supervisor	,
哪个	制成	他	导师	,

务实的常识首先使他在邻国中赢得了地位；也正是这种常识使他成为了管理者。

[skuːl] [trʌ'stiː] , ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , ['kaʊnti] [kə'mɪʃənər] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːfɪt]

school	trustee	,	justice	of	the	peace	,	county	commissioner	,	secretary	of	the	Moffitt
学校	受托人	,	正义	的	这	和平	,	县	专员	,	秘书	的	这	莫菲特

['kaʊnti] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] .

County	Agricultural	Society	.
县	农业	社会	.

学校理事、治安法官、县专员、莫菲特县农业协会秘书。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ziːl] [ænd; ənd] [praʊd]

In	those	days	he	had	served	the	public	with	disinterested	zeal	and	proud
在	那些	天	他	有	服务	这	民众	和	无私的	热情	和	自豪的

[ə'bɪlətɪ] ;

ability	;
能力	;

那时他曾以无私的热忱和卓越的能力为公众服务；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] ['fɑːrmər] [ɑːn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['tɑːpɪks] ; [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt]

he	used	to	write	to	the	Lake	Shore	Farmer	on	agricultural	topics	;	he	took	part
他	用过的	到	写	到	这	湖	支撑	农民	在	农业	主题	;	他	采取	部分

[ɪn] [ə'poʊzɪŋ] ,

in	opposing	,
在	反对	,

他过去常常给《湖岸农夫报》写信谈论农业话题；他参与了反对派的活动，

[θruː] [ðə; ði] ['mɑːfɪt] ['pepərz] , [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['mʌni] ;

through	the	Moffitt	papers	,	the	legislative	waste	of	the	people's	money	;
通过	这	莫菲特	文件	,	这	立法	浪费	的	这	人们的	钱	;

通过莫菲特文件，揭露了立法机构对人民金钱的浪费；

[ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l][kə'næl][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ,

on	the	question	of	selling	a	local	canal	to	the	railroad	company	,
在	这	问题	的	销售	一个	当地的	运河	到	这	铁路	公司	,

关于将当地一条运河出售给铁路公司的问题，

[wɪtʃ] [kɪld] [ðæt] [faɪn] [oʊld] [steɪt] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][draɪ] [dɪtʃ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [græs] ;

which	killed	that	fine	old	State	work	,	and	let	the	dry	ditch	grow	up	to	grass	;
哪个	被杀	那	美好的	老的	状态	工作	,	和	让	这	干燥	沟	生长	向上	到	草	;

这毁掉了那项美好的古老州立工程，让干涸的沟渠长满了杂草；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

he	might	have	gone	to	the	Legislature	,
他	可能	有	已消失	到	这	立法机关	,

他本可以去立法机构。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːfɪt] ['membər] [huː] [hæd; həd]['voʊtɪd]

but	he	contented	himself	with	defeating	the	Moffitt	member	who	had	voted
但	他	满足	他自己	和	击败	这	莫菲特	成员	WHO	有	投票

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

for	the	job	.
为了	这	工作	.

但他满足于击败了投票支持该职位的莫菲特成员。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'poʊzd] [sʌm; səm] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] , [laɪk] [haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd]

If	he	opposed	some	measures	for	the	general	good	,	like	high	schools	and
如果	他	反对	一些	措施	为了	这	一般的	好的	,	喜欢	高的	学校	和

[skuːl] ['laɪbrɛˌriːz] ,

school	libraries	,
学校	图书馆	,

如果他反对一些有利于公众的措施，例如高中和学校图书馆，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lækt] [pər'spektɪv] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [ænd; ənd]

it	was	because	he	lacked	perspective	,	in	his	intense	individualism	,	and
它	曾是	因为	他	缺乏	看法	,	在	他的	激烈的	个人主义	,	和

[sə'spektɪd] [ɔːl] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['spendθrɪft] .

suspected	all	expense	of	being	spendthrift	.
怀疑	全部	费用	的	存在	败家子	.

这是因为他缺乏远见，过于个人主义，而且怀疑别人挥霍无度。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] [gʊd] [ˈdɪstrɪkt] [skuːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɑːndnəs] , [kruːd] [bʌt; bət]

He	believed	in	good	district	schools	,	and	he	had	a	fondness	,	crude	but
他	相信	在	好的	区	学校	,	和	他	有	一个	喜爱	,	原油	但

['dʒenjuɪn] ,

genuine	,
真的	,

他相信优质的地区学校，并且对学校怀有一种粗犷但真挚的喜爱。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] — ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [fə'renzɪks] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌelɪ'mentri]

for	some	kinds	of	reading	—	history	,	and	forensics	of	an	elementary
为了	一些	种类	的	阅读	—	历史	,	和	法医学	的	一个	初级

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

某些类型的阅读——例如历史和初级法医学。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [hed] [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['priːtʃəz] ;

With	his	good	head	for	figures	he	doubted	doctors	and	despised	preachers	;
和	他的	好的	头	为了	数据	他	怀疑	医生	和	被鄙视的	传道者	;

他精于数字，因此对医生抱有怀疑，对传教士嗤之以鼻；

[hiː; hi] [θɔːt] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][wɜːr; wər][ɔːl]['ræskəlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

he	thought	lawyers	were	all	rascals	,	but	he	respected	them	for	their
他	想法	律师	是	全部	无赖	,	但	他	受人尊敬	他们	为了	他们的

[ə'bɪlətɪ] ;

ability	;
能力	;

他认为律师都是些无赖，但他敬佩他们的能力；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] [lɪ'tɪdʒəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [in'kauntəz] [ʌv; əv]

he	was	not	himself	litigious	,	but	he	enjoyed	the	intellectual	encounters	of
他	曾是	不是	他自己	好诉讼的	,	但	他	享受	这	知识分子	遭遇	的

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['lɔːsuːt] ,

a	difficult	lawsuit	,
一个	难的	诉讼	,

他本人并不喜欢诉讼，但他很享受棘手诉讼中那种智力上的较量。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːl] [tɜːrm][ʌv; əv] [kɔːrt] , [wen] [hiː; hi] [went]

and	he	often	attended	a	sitting	of	the	fall	term	of	court	,	when	he	went
和	他	经常	参加	一个	坐着	的	这	落下	学期	的	法庭	,	什么时候	他	去

[tuː; tə] [taʊn] ,

to	town	,
到	镇	,

他经常在秋季庭审期间到庭旁听，那时他正好进城。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spiːtʃɪz] .

for	the	pleasure	of	hearing	the	speeches	.
为了	这	乐趣	的	听力	这	演讲	.

为了欣赏演讲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .

He	was	a	good	citizen	,	and	a	good	husband	.
他	曾是	一个	好的	公民	,	和	一个	好的	丈夫	.

他是一位好公民，也是一位好丈夫。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [juːst]

As	a	good	father	,	he	was	rather	severe	with	his	children	,	and	used
作为	一个	好的	父亲	,	他	曾是	相当	严重	和	他的	孩子们	,	和	用过的

[tuː; tə] [wɪp] [ðem; ðəm] ,

to	whip	them	,
到	鞭	他们	,

作为一位好父亲，他对待孩子相当严厉，经常鞭打他们。

[ɪ'speʃəli]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	['kɑːnræd]	,	[huː]	['sʌmhaʊ]	[krɔːst]	[hɪm; ɪm]	[moʊst]	,	[tɪl]	[ðə; ði]	[twɪnz]	[daɪd]	.
especially	**the**	**gentle**	**Conrad**	**,**	**who**	**somehow**	**crossed**	**him**	**most**	**,**	**till**	**the**	**twins**	**died**	**.**
尤其	这	温和的	康拉德	,	WHO	不知何故	交叉	他	最多	,	直到	这	双胞胎	死亡	.

尤其是温柔的康拉德，不知为何他总是惹恼他，直到双胞胎去世。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新财富的风险——第三卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 3)

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [strʌk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

After	**that**	**he**	**never**	**struck**	**any**	**of**	**them**	**;**
后	那	他	绝不	击	任何	的	他们	;

此后他再也没有打过他们中的任何人;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [delt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [sɪk] .

and	**from**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**blow**	**dealt**	**a**	**horse**	**he**	**turned**	**as**	**if**	**sick**	**.**
和	从	这	视线	的	一个	吹	已处理	一个	马	他	转向	作为	如果生病的	.	

看到马匹遭到重击，它便转过身去，好像要吐了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ,

It	**was**	**a**	**long**	**time**	**before**	**he**	**lifted**	**himself**	**up**	**from**	**his**	**sorrow**	**,**
它	曾是	一个	长的	时间	前	他	抬起	他自己	向上	从	他的	悲哀	,

他过了很久才从悲伤中振作起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [briːtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	**then**	**the**	**will**	**of**	**the**	**man**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**breached**	**through**	**his**
和	然后	这	将要	的	这	男人	似乎	到	有	到过	违规	通过	他的

[ə'fekʃənz] .

affections	**.**
情感	.

然后，这个人的意志似乎被他的情感所摧毁了。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði]['gɝːlz][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] — [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɝːlz] ;

He	**let**	**the**	**girls**	**do**	**as**	**they**	**pleased**	**—**	**the**	**twins**	**had**	**been**	**girls**	**;**
他	让	这	女孩们	做	作为	他们	高兴	—	这	双胞胎	有	到过	女孩们	;

他任由女孩们为所欲为——这对双胞胎原本就是女孩;

[hiː; hi] [let] [ðem; ðəm][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm][ə; eɪ][piˈænoʊ] .

he	**let**	**them**	**go**	**away**	**to**	**school**	**,**	**and**	**got**	**them**	**a**	**piano**	**.**
他	让	他们	去	离开	到	学校	,	和	得到	他们	一个	钢琴	.

他让他们去上学，还给他们买了一架钢琴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sel] [ðə; ði][fɑːrm] .

It	**was**	**they**	**who**	**made**	**him**	**sell**	**the**	**farm**	**.**
它	曾是	他们	WHO	制成	他	卖	这	农场	.

是他们逼他卖掉了农场。

[ɪf] ['kɑːnræd][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ðer; ðər]['spɪrɪt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	**Conrad**	**had**	**only**	**had**	**their**	**spirit**	**he**	**could**	**have**	**made**	**him**	**keep**	**it**	**,**
如果	康拉德	有	仅有的	有	他们的	精神	他	可以	有	制成	他	保持	它	,

[hiː; hi] [felt] ;

he	**felt**	**;**
他	毛毡	;

康拉德觉得，如果他拥有他们的精神，他就能让他留住它;

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzentid] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [səˈpɔːrt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [les]

and	**he**	**resented**	**the**	**want**	**of**	**support**	**he**	**might**	**have**	**found**	**in**	**a**	**less**
和	他	怨恨	这	想	的	支持	他	可能	有	成立	在	一个	较少的

['jiːldɪŋ] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sʌnz] .

yielding	**spirit**	**than**	**his**	**son's**	**.**
屈服	精神	比	他的	儿子的	.

他很不满自己没有得到儿子那样的支持，如果他像儿子那样意志坚定一些，或许就能得到支持。

[hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [dɪ'keɪ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni]

His	moral	decay	began	with	his	perception	of	the	opportunity	of	making	money
他的	道德	衰变	开始	和	他的	洞察力	的	这	机会	的	制作	钱

['kwɪkli] [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] ,

quickly	and	abundantly	,
迅速地	和	大量	,

他的道德沦丧始于他意识到可以快速赚取大量金钱。

[wɪtʃ] ['ɔːfərd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz][fɑːrm] .

which	offered	itself	to	him	after	he	sold	his	farm	.
哪个	提供	本身	到	他	后	他	卖	他的	农场	.

他卖掉农场后，这个机会就摆在了他面前。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði][læst]

He	awoke	to	it	slowly	,	from	a	desolation	in	which	he	tasted	the	last
他	醒来	到	它	缓慢地	,	从	一个	荒凉	在	哪个	他	尝过	这	最后的

['bɪtər] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] ,

bitter	of	homesickness	,
苦的	的	思乡之情	,

他缓缓醒来，从一种绝望中回过神来，那种绝望中他尝到了最后一丝思乡之苦。

[ðə; ði] ['ʌtər] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['lɪstləsnəs] .

the	utter	misery	of	idleness	and	listlessness	.
这	说出	苦难	的	懒惰	和	倦怠	.

懒散和倦怠带来的极度痛苦。

[wen] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , ['hoʊlsəm] [laɪf][hiː; hi]

When	he	broke	down	and	cried	for	the	hard	-	working	,	wholesome	life	he
什么时候	他	打破	向下	和	哭	为了	这	难的	-	在职的	,	健康	生活	他

[hæd; həd] [lɔːst] ,

had	lost	,
有	丢失的	,

当他崩溃痛哭，哀悼自己失去的勤劳而健康的人生时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

he	was	near	the	end	of	this	season	of	despair	,
他	曾是	靠近	这	结尾	的	这	季节	的	绝望	,

他即将走出这段绝望的时期，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][best] [ɪn] [hɪm'self] .

but	he	was	also	near	the	end	of	what	was	best	in	himself	.
但	他	曾是	还	靠近	这	结尾	的	什么	曾是	最好的	在	他自己	.

但他身上最好的品质也即将消逝。

[hiː; hi] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [miːn] [aɪ'diːəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [kən'sɜːrvətɪv] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

He	devolved	upon	a	meaner	ideal	than	that	of	conservative	good	citizenship	,
他	下放	之上	一个	更卑鄙	理想的	比	那	的	保守的	好的	国籍	,

他所秉持的理想比保守的良好公民理念更为卑劣。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['mɔːrəl] [ɪk'spɪriəns] :

which	had	been	his	chief	moral	experience	:
哪个	有	到过	他的	首席	道德	经验	:

这曾是他最重要的道德体验：

[ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] [bred] [ɪts]

the	money	he	had	already	made	without	effort	and	without	merit	bred	its
这	钱	他	有	已经	制成	没有	努力	和	没有	优点	繁殖	它是

[ʌn'hoʊli] [self] - [lʌv] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

unholy	self	-	love	in	him	;
不圣洁的	自己	-	爱	在	他	;

他不费吹灰之力、不劳而获的金钱，在他心中滋生了邪恶的自恋；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːnər] ['mʌni] , [ɪ'speʃəli] ['mʌni] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

he	began	to	honor	money	,	especially	money	that	had	been	won	suddenly	and
他	开始	到	荣誉	钱	,	尤其	钱	那	有	到过	韩元	突然	和

[ɪn][lɑːrdʒ] [sʌmz] ;

in	large	sums	;
在	大的	总和	;

他开始重视金钱，尤其是突然赢得的大笔金钱；

[fɔːr; fər] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɜːrnd] ['peɪnfəli] , ['sloʊli] , [ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l] [ə'maʊnts] ,

for	money	that	had	been	earned	painfully	,	slowly	,	and	in	little	amounts	,
为了	钱	那	有	到过	获得	痛苦地	,	缓慢地	,	和	在	小的	金额	,

那些来之不易、缓慢积累、数额微薄的钱，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

he	had	only	pity	and	contempt	.
他	有	仅有的	遗憾	和	鄙视	.

他只有怜悯和鄙夷。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	poison	of	that	ambition	to	go	somewhere	and	be	somebody	which	the
这	毒	的	那	志向	到	去	某处	和	是	某人	哪个	这

['loʊk(ə)l] ['spekjəˌleɪtəz] [hæd; həd] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['vænəti] [wɪtʃ]

local	speculators	had	instilled	into	him	began	to	work	in	the	vanity	which
当地的	投机者	有	灌输	进入	他	开始	到	工作	在	这	虚荣	哪个

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['skɔːnf(ə)l] [self] - [rɪ'spekt] ;

had	succeeded	his	somewhat	scornful	self	-	respect	;
有	成功了	他的	有些	轻蔑的	自己	-	尊重	;

当地投机者灌输给他的那种想要出人头地、成为某个重要人物的野心，开始在他原本有些轻蔑的自尊心之后滋生出虚荣心；

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] ['jʊrəp] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər] [fiːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪk'spænʃ(ə)n] ; [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd]

he	rejected	Europe	as	the	proper	field	for	his	expansion	;	he	rejected
他	拒绝	欧洲	作为	这	恰当的	场地	为了	他的	扩张	;	他	拒绝

['wɑːʃɪŋtən] ; [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [nuː] [jɔːk] ,

Washington	;	he	preferred	New	York	,
华盛顿	;	他	首选	新的	约克	,

他拒绝将欧洲作为扩张的合适战场；他拒绝了华盛顿；他更喜欢纽约。

['wɪðər] [ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [ðæt] ['mʌni] [hæz; həz]

whither	the	men	who	have	made	money	and	do	not	yet	know	that	money	has
往哪里去	这	男人	WHO	有	制成	钱	和	做	不是	然而	知道	那	钱	有

[meɪd] [ðem; ðəm] ,

made	them	,
制成	他们	,

那些赚了钱却还不知道金钱造就了他们的人，将何去何从？

[ɔːl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrn] .

all	instinctively	turn	.
全部	本能地	转动	.

所有人都本能地转过身去。

[hiː; hi] [keɪm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [briːd] [mɔːr] ['mʌni] ,

He	came	where	he	could	watch	his	money	breed	more	money	,
他	来了	在哪里	他	可以	手表	他的	钱	品种	更多的	钱	,

他来到这里，就是为了看着自己的钱生钱。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['greɪtər] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [lʌk] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɔɪl][ʌv; əv]

and	bring	greater	increase	of	its	kind	in	an	hour	of	luck	than	the	toil	of
和	带来	更大的	增加	的	它是	种类	在	一个	小时	的	运气	比	这	辛劳	的

['hʌndrədz] [ʌv; əv][men][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

hundreds	of	men	could	earn	in	a	year	.
数百	的	男人	可以	赚	在	一个	年	.

一小时的幸运所带来的收益，比数百人一年的辛勤劳动所能获得的收益还要大。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [stɑːks] , [ðə; ði] [striːt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]

He	called	it	speculation	,	stocks	,	the	Street	;	and	his	pride	,	his	faith	in
他	称为	它	推测	,	股票	,	这	街道	;	和	他的	自豪	,	他的	信仰	在

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他称之为投机、股票、华尔街；以及他的骄傲，他对自己的信心。

['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌk] .

mounted	with	his	luck	.
安装	和	他的	运气	.

他凭借运气上位了。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['seɪtɪd][hɪz; ɪz] [griːd] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spend] ,

He	expected	,	when	he	had	sated	his	greed	,	to	begin	to	spend	,
他	预期的	,	什么时候	他	有	满足	他的	贪婪	,	到	开始	到	花费	,

他期望在满足了自己的贪婪之后，就开始花钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] ,

and	he	had	formulated	an	intention	to	build	a	great	house	,
和	他	有	配方	一个	意图	到	建造	一个	伟大的	房子	,

他已下定决心要建造一座宏伟的宅邸，

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [bred] [ˌmiljə'nɛəz] [huː] [hæv; həv]

to	add	another	to	the	palaces	of	the	country	-	bred	millionaires	who	have
到	添加	其他	到	这	宫殿	的	这	国家	-	繁殖	百万富翁	WHO	有

[kʌm] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

come	to	adorn	the	great	city	.
来	到	装饰	这	伟大的	城市	.

为那些从乡下来到大都市的百万富翁们再添一座宫殿，这些富翁们用这座宫殿装点着这座伟大的城市。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

In	the	mean	time	he	made	little	account	of	the	things	that	occupied	his	children	,
在	这	意思是	时间	他	制成	小的	帐户	的	这	事物	那	占领	他的	孩子们	,

与此同时，他对孩子们忙于的事情却鲜有关注。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [fret] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ðæt]

except	to	fret	at	the	ungrateful	indifference	of	his	son	to	the	interests	that
除了	到	烦恼	在	这	忘恩负义	漠不关心	的	他的	儿子	到	这	兴趣	那

[kʊd; kəd][ə'loʊn] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

could	alone	make	a	man	of	him	.
可以	独自的	制作	一个	男人	的	他	.

除了对儿子忘恩负义、漠不关心那些能让他成为真正男子汉的兴趣而感到恼火之外，他别无选择。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər][ɪn][sə'saɪəti][ɔːr][nɑːt] ;

He	did	not	know	whether	his	daughters	were	in	society	or	not	;
他	做过	不是	知道	无论	他的	女儿们	是	在	社会	或者	不是	;

他不知道他的女儿们是否在社交圈里；

[wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ]

with	people	coming	and	going	in	the	house	he	would	have	supposed	they
和	人们	未来	和	去	在	这	房子	他	会	有	据称	他们

[mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ,

must	be	so	,
必须	是	所以	,

屋里人来人往，他肯定会认为他们就是这样。

[noʊ] ['mætər] [hu:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ;

no	matter	who	the	people	were	;
不	事情	WHO	这	人们	是	;

无论这些人是谁；

[ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [wei] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [haɪrd] [sə'saɪəti] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mændəl] ,

in	some	vague	way	he	felt	that	he	had	hired	society	in	Mrs	.	Mandel	,
在	一些	模糊的	方式	他	毛毡	那	他	有	雇用	社会	在	太太	.	曼德尔	,

他隐约觉得，自己从曼德尔太太身上学到了上流社会的一面。

[æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] .

at	so	much	a	year	.
在	所以	很多	一个	年	.

一年到头如此之多。

[hi:; hi] ['nevər] [met] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [hɪm'self] [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['twenti] [ɔ:r]

He	never	met	a	superior	himself	except	now	and	then	a	man	of	twenty	or
他	绝不	遇见	一个	优越的	他自己	除了	现在	和	然后	一个	男人	的	二十	或者

['θɜ:rti] ['mɪljənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wʌn][ɔ:r] [tu:] ,

thirty	millions	to	his	one	or	two	,
三十	百万	到	他的	一	或者	二	,

他本人从未遇到过比他地位更高的人，除了偶尔遇到身家两三千万的人，而他只有一两百万。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [kri:p] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

and	then	he	felt	his	soul	creep	within	him	,	without	a	sense	of	social
和	然后	他	毛毡	他的	灵魂	潜行者	之内	他	,	没有	一个	感觉	的	社会的

[ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] ;

inferiority	;
自卑	;

然后他感到自己的灵魂悄然融入体内，没有丝毫的社会自卑感；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] - [soʊl] [boʊd]

it	was	a	question	of	financial	inferiority	;	and	though	Dryfoos's	soul	bowed
它	曾是	一个	问题	的	金融的	自卑	;	和	尽管	-	灵魂	鞠躬

[ɪt'self] [ænd; ənd] [krɔ:ld] ,

itself	and	crawled	,
本身	和	爬行	,

这是经济上的劣势问题；尽管德莱福斯的灵魂低下了头，匍匐在地，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæmblɚz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [lʌk] .

it	was	with	a	gambler's	admiration	of	wonderful	luck	.
它	曾是	和	一个	赌徒的	钦佩	的	精彩的	运气	.

这是带着赌徒般的对绝佳运气的赞叹。

['ʌðər] [men] [sed] [ði:z] ['meni] - ['mɪljən] [ˌmiljə'nɛəz] [wɜ:r; wər][smɑ:rt] ,

Other	men	said	these	many	-	millioned	millionaires	were	smart	,
其他	男人	说	这些	许多	-	百万	百万富翁	是	聪明的	,

其他人则说这些身价数百万的富翁很聪明。

[ænd; ənd][gɑ:t][ðer; ðər] ['mʌni] [baɪ] [ʃɑ:rp] ['præktɪsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['lesər] [men] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'teɪn] ;

and	got	their	money	by	sharp	practices	to	which	lesser	men	could	not	attain	;
和	得到	他们的	钱	经过	锋利的	实践	到	哪个	较少	男人	可以	不是	达到	;

他们通过一些卑鄙的手段获得了金钱，这是普通人无法做到的；

[bʌt; bət] ['draɪˌfʊs] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [seɪm] ['ɛndz] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] ,

but	Dryfoos	believed	that	he	could	compass	the	same	ends	,	by	the	same	means	,
但	干粮	相信	那	他	可以	罗盘	这	相同的	结束	,	经过	这	相同的	方法	,

但德莱福斯相信他可以用同样的方法达到同样的目的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['tʃænsɪz] ; [hi:; hi] [rɪ'spektɪd] [ðer; ðər] ['mʌni] , [nɑ:t][ðem; ðəm] .

with	the	same	chances	;	he	respected	their	money	,	not	them	.
和	这	相同的	机会	;	他	受人尊敬	他们的	钱	,	不是	他们	.

机会均等；他尊重的是他们的钱，而不是他们本人。

[wen] [hi:; hi] [naʊ] [hɜ:rd] ['mɪsɪz] . ['mændəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] ,

When	he	now	heard	Mrs	.	Mandel	and	his	daughters	talking	of	that	person	,
什么时候	他	现在	听到	太太	.	曼德尔	和	他的	女儿们	说	的	那	人	,

[hu:'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

whoever	she	was	,
谁	她	曾是	,

当他听到曼德尔太太和他的女儿们谈论那个人时，不管她是谁，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['mændəl] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [hæd; həd] ['ɑ:nərd] [hɪz; ɪz]['gɜ:lz][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:]

that	Mrs	.	Mandel	seemed	to	think	had	honored	his	girls	by	coming	to	see
那	太太	.	曼德尔	似乎	到	思考	有	荣幸	他的	女孩们	经过	未来	到	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

曼德尔太太似乎认为，他来看望女儿们是对她们的荣幸。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [prɪkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [gɔ:ld] .

his	curiosity	was	pricked	as	much	as	his	pride	was	galled	.
他的	好奇心	曾是	刺痛	作为	很多	作为	他的	自豪	曾是	恼怒	.

他的好奇心被彻底激发，自尊心也受到了极大的伤害。

" [wel] , ['eniweɪ] , " [sed] ['meɪlə] , " [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [krɪ'sti:nz] [gu:n] - [ɔ:r][nɑ:t] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Well	,	anyway	,	"	said	Mela	,	"	I	don't	care	whether	Christine's	goon	'	or	not	;	I	am	.
"	出色地	,	反正	,	"	说	梅拉	,	"	我	不	关心	无论	克里斯汀的	呆子	-	或者	不是	;	我	是	.

“好吧，不管怎样，”梅拉说，“我不在乎克里斯汀是不是她的爪牙；我是。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] . ['mændəl] . "

And	you	got	to	go	with	me	,	Mrs	.	Mandel	.	"
和	你	得到	到	去	和	我	,	太太	.	曼德尔	.	"

曼德尔太太，你得跟我一起走。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mændəl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌn'feɪlɪŋ] ['dɪgnəti]

"	Well	,	there's	a	little	difficulty	,	"	said	Mrs	.	Mandel	,	with	her	unfailing	dignity
"	出色地	,	有	一个	小的	困难	,	"	说	太太	.	曼德尔	,	和	她	永不失败	尊严

[ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] .

and	politeness	.
和	礼貌	.

“嗯，这有点困难，”曼德尔太太用她一贯的尊严和礼貌说道。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [æskt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

"	I	haven't	been	asked	,	you	know	.	"
"	我	还没有	到过	问	,	你	知道	.	"

“没人问过我，你知道的。”

" [ðen] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [gaʊn] - [tu:; tə][du:] ? " [di'mɑ:ndid] ['meɪlə] , ['ɔ:lmoʊst] ['krɔ:sli] .

"	Then	what	are	we	goun	'	to	do	?	"	demanded	Mela	,	almost	crossly	.
"	然后	什么	是	我们	贡	-	到	做	?	"	要求	梅拉	,	几乎	生气	.

“那我们该怎么办？”梅拉几乎是恼火地问道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [wel] [kɔːpɔː'rɪəlɪ] , ['evər] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt]

She	was	physically	too	amiable	,	she	felt	too	well	corporeally	,	ever	to	be	quite
她	曾是	身体	也	可亲	,	她	毛毡	也	出色地	肉体上	,	曾经	到	是	相当

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

她性格太和善，身体也太好，所以从来不会生气。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] - [ə; eɪ] - ['noʊd] — [wel] [noʊn] — [wiː; wi] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [kʌm] [ə'loʊn] , [ɪn] [nuː]

"	She	might	'	a	'	knowed	—	well	known	—	we	couldn't	'	a	'	come	alone	,	in	New
"	她	可能	-	一个	-	已知	—	出色地	已知	—	我们	不能	-	一个	-	来	独自的	,	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

“她可能早就知道——非常清楚——我们不能单独来纽约。”

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['kudnt] .

I	don't	see	why	we	couldn't	.
我	不	看	为什么	我们	不能	.

我不明白为什么我们不能这样做。

[aɪ] [dəunt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "

I	don't	call	it	much	of	an	invitation	.	"
我	不	称呼	它	很多	的	一个	邀请	.	"

我觉得这算不上什么邀请。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " ['mɪsɪz] . ['mændəl]

"	I	suppose	she	thought	you	could	come	with	your	mother	,	"	Mrs	.	Mandel
"	我	认为	她	想法	你	可以	来	和	你的	母亲	,	"	太太	.	曼德尔

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“我想她以为你可以和你母亲一起来，”曼德尔太太建议道。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌðər] : [dɪd] [ʃiː; ʃi] , ['kristiːn] ?

"	She	didn't	say	anything	about	mother	:	Did	she	,	Christine	?
"	她	没有	说	任何事物	关于	母亲	:	做过	她	,	克里斯汀	?

“她没提到母亲，是吗，克里斯汀？”

[ɔːr] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [tuː] .

Or	,	yes	,	she	did	,	too	.
或者	,	是的	,	她	做过	,	也	.

或者，是的，她也这么做了。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [gɪt] ['mʌðər] [aʊt] .

And	I	told	her	she	couldn't	git	mother	out	.
和	我	讲述	她	她	不能	git	母亲	出去	.

我告诉她，她不能把母亲救出去。

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

Don't	you	remember	?	"
不	你	记住	?	"

你不记得了吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , " [sed] ['kristiːn] .

"	I	didn't	pay	much	attention	,	"	said	Christine	.
"	我	没有	支付	很多	注意力	,	"	说	克里斯汀	.

“我没太注意，”克里斯汀说。

" [aɪ] ['wɔznt] ['sɜːrt(ə)n] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] . "

"	I	wasn't	certain	we	wanted	to	go	.	"
"	我	不是	肯定	我们	通缉	到	去	.	"

“我当时并不确定我们是否想去。”

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['wɔznt] [gaʊn] - [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kɛəd] [mʌtʃ] ,
" I reckon you wasn't goun ' to let her see that we cared much ,
" 我 估计 你 不是 贡 - 到 让 她 看 那 我们 关心 很多 ,

“我想你大概是不想让她看出我们有多在乎她吧。”

" [sed] ['meɪlə] , [hæf] [rɪ'proʊtʃfl] , [hæf] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['kristiːn] .
" said Mela , half reproachful , half proud of this attitude of Christine .
" 说 梅拉 , 一半 责备的 , 一半 自豪的 的 这 态度 的 克里斯汀 .

梅拉说道，语气中既有责备，又有自豪，对克里斯汀的这种态度感到欣慰。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
" Well , I don't see but what we got to stay at home .
" 出色地 , 我 不 看 但 什么 我们 得到 到 停留 在 家 .

“好吧，我看不出我们还能怎么办，只能待在家里了。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [leɪm] [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
" She laughed at this lame conclusion of the matter .
" 她 笑了 在 这 瘸 结论 的 这 事情 .

她对这个蹩脚的结论嗤之以鼻。

" [pər'hæps]['mɪstər] . ['kɑːnræd] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['veri] ['prɑːpərli] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'spres]
" Perhaps Mr . Conrad — you could very properly take him without an express
" 也许 先生 . 康拉德 — 你 可以 非常 适当地 拿 他 没有 一个 表达
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] — " ['mɪsɪz] . ['mændəl] [bɪ'gæn] .
invitation — " Mrs . Mandel began .
邀请 — " 太太 . 曼德尔 开始 .

“或许康拉德先生——即使没有明确的邀请，你也完全可以带他来——”曼德尔夫人说道。

['kɑːnræd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ə'lɑːrm][ænd; ənd]['proʊtest] .
Conrad looked up in alarm and protest .
康拉德 看起来 向上 在 警报 和 反对 .

康拉德惊恐地抬起头，表示抗议。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — "
" I — I don't think I could go that evening — "
" 我 — 我 不 思考 我 可以 去 那 晚上 — "

“我……我那天晚上可能去不了——”

" [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
" What's the reason ?
" 是什么 这 原因 ?

原因是什么?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [broʊk] [ɪn] , ['hɑːrʃli] .
" his father broke in , harshly .
" 他的 父亲 打破 在 , 严厉地 .

他父亲粗暴地闯了进来。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪstər]
" You're not such a sheep that you're afraid to go into company with your sisters
" 你是 不是 这样的 一个 羊 那 你是 害怕的 到 去 进入 公司 和 你的 姐妹
?
?
?

“你又不是那么胆小，连和姐妹们一起出门都害怕？”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
Or are you too good to go with them ? "
或者 是 你 也 好的 到 去 和 他们 ? "

还是你觉得自己高人一等，不屑与他们同行?

" [ɪf] [its] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðem; ðəm] ['hʌsiz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]
" If it's to be anything like that night when them hussies come out and
" 如果 它是 到 是 任何事物 喜欢 那 夜晚 什么时候 他们 荡妇 来 出去 和
[dɑːnst] [ðæt] [wei] ,
danced that way ,
跳舞 那 方式 ,

“如果像那天晚上那些荡妇出来那样跳舞一样，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] , " [aɪ][dəunt] [bleɪm] ['kuːnˌrɑːd] [fɔːr; fər][nɑːt] - - [tuː; tə][goʊ] .
" said Mrs . Dryfoos , " I don't blame Coonrod for not wantun ' to go .
" 说 太太 . 干粮 , " 我 不 责备 库恩罗德 为了 不是 - - 到 去 .

“德莱福斯太太说，‘我不怪库恩罗德不想去。’”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I never saw the beat of it .
我 绝不 锯 这 打 的 它 .

我从没见过它的节拍。

" ['meɪlə] [sent] [ə; eɪ] [jelɪŋ] [læf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Mela sent a yelling laugh across the table to her mother .
" 梅拉 发送 一个 大喊 笑 穿过 这 桌子 到 她 母亲 .

梅拉隔着桌子对着她妈妈大笑起来。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [mɪs] [væns] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [hɜːrd] [ðæt] !
" Well , I wish Miss Vance could ' a ' heard that !
" 出色地 , 我 希望 错过 万斯 可以 - 一个 - 听到 那 !

“唉，真希望范斯小姐能听到这话！”

[waɪ] , ['mʌðər] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [bæ'leɪ] ? "
Why , mother , did you think it like the ballet ? "
为什么 , 母亲 , 做过 你 思考 它 喜欢 这 芭蕾舞 ? "

妈妈，您为什么觉得它像芭蕾舞呢?

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ['mɛli] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" Well , I didn't know , Mely , child , " said the old woman .
" 出色地 , 我 没有 知道 , 梅利 , 孩子 , " 说 这 老的 女士 .

“嗯，我不知道，梅莉，孩子，”老妇人说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] .
" I didn't know what it was like .
" 我 没有 知道 什么 它 曾是 喜欢 .

“我不知道那是什么感觉。”

[aɪ] [heɪnt] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [kɪrfəl] [wer] [juː; jʊ][goʊ] ,
I hain't never been to one , and you can't be too keerful where you go ,
我 没有 绝不 到过 到 一 , 和 你 不能 是 也 keerful 在哪里 你 去 ,

我从来没去过那种地方，而且去哪儿也得谨慎点。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [nuː] [jɔːk] . "
in a place like New York . "
在 一个 地方 喜欢 新的 约克 . "

在纽约这样的地方。

" [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ?
" What's the reason you can't go ?
" 是什么 这 原因 你 不能 去 ?

你为什么不能去?

" ['draɪˌfʊs] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'mænd]
" **Dryfoos** **ignored** **the** **passage** **between** **his** **wife** **and** **daughter** **in** **making** **this** **demand**
" 干粮 忽略 这 通道 之间 他的 妻子 和 女儿 在 制作 这 要求
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
of **his** **son** **,**
的 他的 儿子 ,

“德莱福斯在向儿子提出这一要求时，完全无视了妻子和女儿之间的对话。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər] [feɪs] .
with **a** **sour** **face** **.**
和 一个 酸的 脸 .

一脸不高兴。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [naɪt] — [its] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] . "
" **I** **have** **an** **engagement** **that** **night** **—** **it's** **one** **of** **our** **meetings** **.** **"**
" 我 有 一个 订婚 那 夜晚 — 它是 一 的 我们的 会议 . "

“我当晚有事——那是我们其中一次会面。”

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən][let][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [goʊ][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , " [sed] ['draɪˌfʊs] .
" **I** **reckon** **you** **can** **let** **your** **meeting** **go** **for** **one** **night** **,** **"** **said** **Dryfoos** **.**
" 我 估计 你 能 让 你的 会议 去 为了 一 夜晚 , " 说 干粮 .

“我觉得你可以把会议推迟一晚，”德莱福斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [jʊr; jər] ['sɪstər] .
" **It** **can't** **be** **so** **important** **as** **all** **that** **,** **that** **you** **must** **disappoint** **your** **sisters** **.**
" 它 不能 是 所以 重要的 作为 全部 那 , 那 你 必须 辜负 你的 姐妹 .
"
"
"

“事情不至于那么重要，以至于你一定要让你的姐妹们失望。”

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðoʊz] [pʊr] ['kriːtʃərz] .
" **I** **don't** **like** **to** **disappoint** **those** **poor** **creatures** **.**
" 我 不 喜欢 到 辜负 那些 贫穷的 生物 .

“我不喜欢让那些可怜的小家伙们失望。”

[ðeɪ] [dɪ'pend] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['miːtiŋz] — "
They **depend** **so** **much** **upon** **the** **meetings** **—** **"**
他们 依赖 所以 很多 之上 这 会议 — "

他们非常依赖这些会议——”

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **I** **reckon** **they** **can** **stand** **it** **for** **one** **night** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **.**
" 我 估计 他们 能 站立 它 为了 一 夜晚 , " 说 这 老的 男人 .

“我想他们能忍受一晚，”老人说。

[hiː; hi] ['ædɪd] ,
He **added** **,**
他 额外 ,

他补充道：

" [ðə; ði] [pʊr] [jiː; ji][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] . "
" **The** **poor** **ye** **have** **with** **you** **always** **.** **"**
" 这 贫穷的 是的 有 和 你 总是 . "

“你们身边总有穷人。”

" [ðæts] [soʊ] , ['kuːnˌrɑːd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **That's** **so** **,** **Coonrod** **,** **"** **said** **his** **mother** **.**
" 那就是 所以 , 库恩罗德 , " 说 他的 母亲 .

“正是如此，库恩罗德，”他母亲说。

" [its] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [oʊn] [wɜːrdz] . "

"	It's	the	Saviour's	own	words	.	"
"	它是	这	救世主的	自己的	字	.	"

“这是救世主亲口所说的话。”

" [jes] , ['mʌðər] .

"	Yes	,	mother	.
"	是的	,	母亲	.

“是的，母亲。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [ment] [dʒʌst][æz; əz] ['fɑːðər] [juːst] [ðem; ðəm] . "

But	they're	not	meant	just	as	father	used	them	.	"
但	它们是	不是	意思是	只是	作为	父亲	用过的	他们	.	"

但它们的用途并不完全和父亲使用时一样。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] ?

"	How	do	you	know	how	they	were	meant	?
"	如何	做	你	知道	如何	他们	是	意思是	?

“你怎么知道它们原本的意思是？”

[ɔːr] [haʊ] [aɪ] [juːst] [ðem; ðəm] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

Or	how	I	used	them	?	"	cried	the	father	.
或者	如何	我	用过的	他们	?	"	哭	这	父亲	.

“或者我是怎么用它们的？”父亲喊道。

" [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [jʊr; jər][plænz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] , ['tuːzdeɪ] [naɪt] .

"	Now	you	just	make	your	plans	to	go	with	the	girls	,	Tuesday	night	.
"	现在	你	只是	制作	你的	计划	到	去	和	这	女孩们	,	周二	夜晚	.

“现在你只需计划一下周二晚上和女孩们一起出去玩。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mændəl] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

They	can't	go	alone	,	and	Mrs	.	Mandel	can't	go	with	them	.	"
他们	不能	去	独自的	,	和	太太	.	曼德尔	不能	去	和	他们	.	"

他们不能单独去，曼德尔太太也不能和他们一起去。

" [ʃɔː] ! " [sed] ['meɪlə] .

"	Pshaw	!	"	said	Mela	.
"	呸	!	"	说	梅拉	.

“呸！”梅拉说道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['kɑːnræd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - - , [duː][wiː; wi] , [kris] ? "

"	We	don't	want	to	take	Conrad	away	from	his	meetun	'	,	do	we	,	Chris	?	"
"	我们	不	想	到	拿	康拉德	离开	从	他的	-	-	,	做	我们	,	克里斯	?	"

“我们可不想把康拉德从他的聚会中带走，对吧，克里斯？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['kristiːn] , [ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] , [faɪn] [vɔɪs] .

"	I	don't	know	,	"	said	Christine	,	in	her	high	,	fine	voice	.
"	我	不	知道	,	"	说	克里斯汀	,	在	她	高的	,	美好的	嗓音	.

“我不知道，”克里斯汀用她那高亢悦耳的声音说道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , [æz; əz] ['fɑːðər] [sez] . "

"	They	could	get	along	without	him	for	one	night	,	as	father	says	.	"
"	他们	可以	得到	沿着	没有	他	为了	一	夜晚	,	作为	父亲	说道	.	"

“就像父亲说的那样，他们就算没有他一晚也能过得很好。”

" [wel] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - [gaʊn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['meɪlə] .

"	Well	,	I'm	not	a	-	goun	'	to	take	him	,	"	said	Mela	.
"	出色地	,	我是	不是	一个	-	贡	-	到	拿	他	,	"	说	梅拉	.

“嗯，我不会带走他，”梅拉说。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['mændəl] , [dʒʌst] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

"	Now	,	Mrs	.	Mandel	,	just	think	out	some	other	way	.
"	现在	,	太太	.	曼德尔	,	只是	思考	出去	一些	其他	方式	.

“曼德尔夫人，现在，想想别的办法吧。”

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [wiː; wɪ] ['kudnt] [get] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [wel] ?
What's the reason we couldn't get somebody else to take us just as well ?
是什么 这 原因 我们 不能 得到 某人 别的 到 拿 我们 只是 作为 出色地 ?

为什么我们找不到其他同样愿意接收我们的人呢?

[eɪnt] [ðæt] ['rʊləbəl] ? "
Ain't that rulable ? "
不是 那 可裁决的 ? "

这难道不能作为一项规则来裁决吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊəbl] — "
" It would be allowable — "
" 它 会 是 允许的 — "

“这是可以允许的——”

" [ə'laʊəbl] , [aɪ] [miːn] , " ['meɪlə] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] .
" Allowable , I mean , " Mela corrected herself .
" 允许的 , 我 意思是 , " 梅拉 已更正 她自己 .

“我的意思是，可以接受的，”梅拉纠正道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][oʊld]['fæməli] [frend]
" But it might look a little significant , unless it was some old family friend
" 但 它 可能 看 一个 小的 重要的 , 除非 它 曾是 一些 老的 家庭 朋友
. "
: "
. "

“但除非是位老朋友，否则这看起来可能有点特别。”

" [wel] , [lets] [get]['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] .
" Well , let's get Mr . Fulkerson to take us .
" 出色地 , 我们来吧 得到 先生 . 富尔克森 到 拿 我们 .

“好吧，那就让福克森先生带我们去吧。”

['hiːz] [ðə; ðɪ]['oʊldɪst]['fæməli] [frend] [wiː; wɪ][gɑːt] . "
He's the oldest family friend we got . "
他是 这 最老 家庭 朋友 我们 得到 . "

他是我们家年纪最大的朋友。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] , " [sed] ['kristiːn] , [sə'riːnli] .
" I won't go with Mr . Fulkerson , " said Christine , serenely .
" 我 惯于 去 和 先生 . 富尔克森 , " 说 克里斯汀 , 平静地 .

“我不会和福克森先生一起去，”克里斯汀平静地说。

" [waɪ] , [aɪm] [ʃʊr] , ['kristiːn] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
" Why , I'm sure , Christine , " her mother pleaded , " Mr . Fulkerson is a very
" 为什么 , 我是 当然 , 克里斯汀 , " 她 母亲 恳求 , " 先生 . 富尔克森 是 一个 非常
[gʊd] [jʌŋ] [mæn] ,
good young man ,
好的 年轻的 男人 ,

“克里斯汀，我确信，”她母亲恳求道，“福克森先生是一位非常优秀的年轻人。”

[ænd; ənd] ['veri] [naɪs] - - .
and very nice appearun ' .
和 非常 好的 - - .

看起来非常漂亮。

" ['meɪlə] [ʃaʊtɪd] , " ['hiːz] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . ['biːtən] [ʌv; əv]

"	Mela	shouted	,	"	He's	ten	times	as	pleasant	as	that	old	Mr	.	Beaton	of
"	梅拉	喊叫	,	"	他是	十	时代	作为	令人愉快的	作为	那	老的	先生	.	比顿	的

梅拉喊道："他比那个老比顿先生和蔼可亲十倍！"

[krɪ'stiːnz] !

Christine's	!
克里斯汀的	!

克里斯汀的!

" ['kristiːn] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kən'streɪnt] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [ðɪs]

"	Christine	made	no	effort	to	break	the	constraint	that	fell	upon	the	table	at	this
"	克里斯汀	制成	不	努力	到	休息	这	约束	那	跌倒	之上	这	桌子	在	这

['sæli] ,

sally	,
莎莉	,

"克里斯汀并没有试图打破摆在眼前的束缚，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] : " ['kristiːn] [ɪz] [raɪt] , ['meɪlə] .

but	her	father	said	:	"	Christine	is	right	,	Mela	.
但	她	父亲	说	:	"	克里斯汀	是	正确的	,	梅拉	.

但她父亲说："克里斯汀说得对，梅拉。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn] .

It	wouldn't	do	for	you	to	go	with	any	other	young	man	.
它	不会	做	为了	你	到	去	和	任何	其他	年轻的	男人	.

你跟别的年轻男子走是不行的。

['kɑːnræd] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

Conrad	will	go	with	you	.	"
康拉德	将要	去	和	你	.	"

康拉德会和你一起去。

" [aɪm][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [jet] , " [sed] ['kristiːn] .

"	I'm	not	certain	I	want	to	go	,	yet	,	"	said	Christine	.
"	我是	不是	肯定	我	想	到	去	,	然而	,	"	说	克里斯汀	.

"我还不确定自己是否想去，"克里斯汀说。

" [wel] , ['set(ə)l] [ðæt] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] .

"	Well	,	settle	that	among	yourselves	.
"	出色地	,	定居	那	之中	你们自己	.

"好吧，你们自己解决吧。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

But	if	you	want	to	go	,	your	brother	will	go	with	you	.	"
但	如果	你	想	到	去	,	你的	兄弟	将要	去	和	你	.	"

但如果你想去，你哥哥会陪你一起去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kuːnˌrɑːd] - [əl][goʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

"	Of	course	,	Coonrod	'	ll	go	,	if	his	sisters	wants	him	to	,	"	the	old	woman
"	的	课程	,	库恩罗德	-	二	去	,	如果	他的	姐妹	想要	他	到	,	"	这	老的	女士

['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

pleaded	.
恳求	.

"当然，如果库恩罗德的姐妹们想让他去，他就会去的，"老妇人恳求道。

" [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] - - [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['veri] [bæd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	I	reckon	it	ain't	agoun	'	to	be	anything	very	bad	;	and	if	it	is	,
"	我	估计	它	不是	-	-	到	是	任何事物	非常	坏的	;	和	如果	它	是	,

"我觉得应该不会是什么大事；即便真有什么事，

['kuːnˌrɑːd] , [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][gɪt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] . "

Coonrod	**,**	**why**	**you**	**can**	**just**	**git**	**right**	**up**	**and**	**come**	**out**	**.**	**"**
库恩罗德	,	为什么	你	能	只是	git	正确的	向上	和	来	出去	.	"

库恩罗德，你完全可以马上起来出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] .

"	**It**	**will**	**be**	**all**	**right**	**,**	**mother**	**.**
"	它	将要	是	全部	正确的	,	母亲	.

“妈妈，一切都会好起来的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

And	**I**	**will**	**go**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
和	我	将要	去	,	的	课程	.	"

我当然会去。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ] [wʊd] , ['kuːnˌrɑːd] .

"	**There**	**,**	**now**	**,**	**I**	**knowed**	**you**	**would**	**,**	**Coonrod**	**.**
"	那里	,	现在	,	我	已知	你	会	,	库恩罗德	.

“好了，我就知道你会这么做，库恩罗德。”

[naʊ] , - !

Now	**,**	**fawther**	**!**
现在	,	-	!

现在，父亲！

" [ðɪs] [ə'piːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːnrædz]

"	**This**	**appeal**	**was**	**to**	**make**	**the**	**old**	**man**	**say**	**something**	**in**	**recognition**	**of**	**Conrad's**
"	这	上诉	曾是	到	制作	这	老的	男人	说	某物	在	认出	的	康拉德的

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	**.**
牺牲	.

“发出这一呼吁是为了让老人说些什么，以表达对康拉德牺牲的感激之情。”

" [juːl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**You'll**	**always**	**find**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	你会	总是	寻找	,	"	他	说	,

“你总会发现，”他说。

" [ðæt] [its] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['haʊshoʊld] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [kleɪm] [ɑːn][juː; jʊ] . "

"	**that**	**it's**	**those**	**of**	**your**	**own**	**household**	**that**	**have**	**the**	**first**	**claim**	**on**	**you**	**.**	**"**
"	那	它是	那些	的	你的	自己的	家庭	那	有	这	第一的	宣称	在	你	.	"

“也就是说，你的家人对你拥有优先抚养权。”

" [ðæts] [soʊ] , ['kuːnˌrɑːd] , " ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**That's**	**so**	**,**	**Coonrod**	**,**	**"**	**urged**	**his**	**mother**	**.**
"	那就是	所以	,	库恩罗德	,	"	敦促	他的	母亲	.

“正是如此，库恩罗德，”他的母亲说道。

" [its] ['baɪb(ə)l] [truːθ] .

"	**It's**	**Bible**	**truth**	**.**
"	它是	圣经	真相	.

这是圣经真理。

[jʊr; jər] - [eint] [ə; eɪ] [pɝfɛsɝ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .

Your	**fawther**	**ain't**	**a**	**perfesser**	**,**	**but**	**he**	**always**	**did**	**read**	**his**	**Bible**	**.**
你的	-	不是	一个	教授	,	但	他	总是	做过	读	他的	圣经	.

你父亲虽然不是神学家，但他一直都读圣经。

[sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

Search	**the**	**Scriptures**	**.**
搜索	这	经文	.

查考圣经。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "
That's what it means . "
那就是 什么 它 方法 . "

这就是它的含义。

" [lɔːz] ! " [kraɪd] ['mɛli] , " [ə; eɪ]['bɑːdi][kæn; kən] [siː] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ,
" Laws ! " cried Mely , " a body can see , easy enough from mother ,
" 法律 ! " 哭 梅利 , " 一个 身体 能 看 , 简单的 足够的 从 母亲 ,

“法律！”梅利喊道，“身体是可以看见的，从母亲那里很容易就能看出来。”

[wer] ['kɑːnrædz] - - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃər] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
where Conrad's wantun ' ' to be a preacher comes from .
在哪里 康拉德的 - - 到 是 一个 牧师 来 从 .

这就是康拉德想当传教士的由来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [ʃiːd] - [ə; eɪ] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪn] [wʌn] [hɜːr'self] . "
I should ' a ' thought she'd ' a ' wanted to been one herself . "
我 应该 - 一个 - 想法 棚 - 一个 - 通缉 到 到过 一 她自己 . "

我真应该以为她自己也想成为其中一员。

" [let] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] [kiːp] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['sɑːləmli] .
" Let your women keep silence in the churches , " said the old woman , solemnly .
" 让 你的 女性 保持 沉默 在 这 教堂 , " 说 这 老的 女士 , 庄严地 .

“让你们的女人在教堂里保持沉默，”老妇人严肃地说。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] , ['mʌðər] !
" There you go again , mother !
" 那里 你 去 再次 , 母亲 !

“你又来了，妈妈！”

[aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['ministəz] ['naʊədeɪz] ,
I guess if you was to say that to some of the lady ministers nowadays ,
我 猜测 如果 你 曾是 到 说 那 到 一些 的 这 女士 部长们 如今 ,

我想，如果你现在跟一些女部长这么说的话，

[juːd] [gɪt] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
you'd git yourself into trouble .
你会 git 你自己 进入 麻烦 .

你会给自己惹麻烦的。

" ['meɪlə] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] .
" Mela looked round for approval , and gurgled out a hoarse laugh .
" 梅拉 看起来 圆形的 为了 赞同 , 和 咕噜咕噜 出去 一个 嘶哑 笑 .

梅拉环顾四周寻求认可，然后发出沙哑的笑声。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] - [went] [leɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔrnz] [ˌmjuzɪ'kæl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mændəlz]
The Dryfooses went late to Mrs . Horn's musicale , in spite of Mrs . Mandel's
这 - 去 晚的 到 太太 . 号角 音乐 , 在 尽管如此 的 太太 . 曼德尔的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

尽管曼德尔太太劝阻，德莱福斯一家还是迟到了，错过了霍恩太太的音乐会。

['kristi:n] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [bəuθ][bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [mɪs] [væns] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Christine	made	the	delay	,	both	because	she	wished	to	show	Miss	Vance	that	she
克里斯汀	制成	这	延迟	，两个都		因为	她	希望	到	展示	错过	万斯	那	她

[wʌz; wəz] ([nɑ:t]) ['æŋkʃəs] ,

was	(	not	)	anxious	,
曾是	（	不是	）	焦虑的	，

克里斯汀故意拖延时间，既是因为她想向范斯小姐表明她并不焦虑，

[ænd; ənd][bɪ'kɔz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ]

and	because	she	had	some	vague	notion	of	the	distinction	of	arriving
和	因为	她	有	一些	模糊的	概念	的	这	区别	的	抵达

[leɪt] [æt; ət] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

late	at	any	sort	of	entertainment	.
晚的	在	任何	种类	的	娱乐	.

因为她对参加任何娱乐活动迟到都会受到区别对待这件事有一些模糊的概念。

['mɪsɪz] . ['mændəl] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ˌmjuzɪ'kæl] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]

Mrs	.	Mandel	insisted	upon	the	difference	between	this	musicale	and	an	ordinary
太太	.	曼德尔	坚持	之上	这	不同之处	之间	这	音乐	和	一个	普通的

[rɪ'sepʃ(ə)n] ;

reception	;
接待	；

曼德尔夫人坚持认为这场音乐会与普通的招待会有所不同；

[bʌt; bət] ['kristi:n] ['ræðər] ['fænsɪd] [dɪ'stɔ:rbɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd][gɑ:t] ['si:tɪd] ,

but	Christine	rather	fancied	disturbing	a	company	that	had	got	seated	,
但	克里斯汀	相当	幻想	令人不安	一个	公司	那	有	得到	坐着	，

但克里斯汀却很想打扰已经入座的客人。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [raɪz][ænd; ənd][stænd] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə]

and	perhaps	making	people	rise	and	stand	,	while	she	found	her	way	to
和	也许	制作	人们	上升	和	站立	，	尽管	她	成立	她	方式	到

[hɜ:r; hər] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	，

或许她能让周围的人站起来，而她自己则找到自己的归宿。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tɑ:rdi] ['kʌmər] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] .

as	she	had	seen	them	do	for	a	tardy	comer	at	the	theatre	.
作为	她	有	已见	他们	做	为了	一个	迟迟	角	在	这	剧院	.

就像她在剧院里看到他们对迟到者所做的那样。

['meɪlə] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æd'mɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)nz] [ɔ:r] ['fi:lɪŋz] ['ɔ:lweɪz] ,

Mela	,	whom	she	did	not	admit	to	her	reasons	or	feelings	always	,
梅拉	，	谁	她	做过	不是	承认	到	她	原因	或者	情怀	总是	，

梅拉，她并非总是向她坦白自己的理由或感受。

['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rv(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ['kristi:n] [dɪd] ;

followed	her	with	the	servile	admiration	she	had	for	all	that	Christine	did	;
随后	她	和	这	奴性的	钦佩	她	有	为了	全部	那	克里斯汀	做过	；

她带着对克里斯汀所做的一切的卑躬屈膝的钦佩之情跟随她；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɑ:n] [trʌst] [æz; əz] ['sʌmhaʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [krɪ'sti:nz] ['ɑ:bstɪnəsi] ,

and	she	took	on	trust	as	somehow	successful	the	result	of	Christine's	obstinacy	,
和	她	采取	在	相信	作为	不知何故	成功的	这	结果	的	克里斯汀的	固执	，

她认为信任的成功某种程度上是克里斯汀固执己见的结果。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][stænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

when	they	were	allowed	to	stand	against	the	wall	at	the	back	of	the	room
什么时候	他们	是	允许	到	站立	反对	这	墙	在	这	后退	的	这	房间

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [piːs] [bɪˈgʌn] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

through	the	whole	of	the	long	piece	begun	just	before	they	came	in	.
通过	这	所有的	的	这	长的	片	开始	只是	前	他们	来了	在	.

当他们被允许站在房间后面的墙上，直到他们进来之前开始的那段长乐曲全部演奏完毕。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] ,

There	had	been	no	one	to	receive	them	;	a	few	people	,
那里	有	到过	不	一	到	收到	他们	;	一个	很少	人们	,

没有人接待他们；只有几个人，

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [tʃerz] [nɪr] [ðem; ðəm] , [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət]

in	the	rear	rows	of	chairs	near	them	,	turned	their	heads	to	glance	at
在	这	后部	行	的	椅子	靠近	他们	,	转向	他们的	头部	到	瞥一眼	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

坐在他们附近后排椅子上的人们转过头来看了看他们。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˈweɪ] [əˈgen] .

and	then	looked	away	again	.
和	然后	看起来	离开	再次	.

然后又把目光移开了。

[ˈmeɪlə][hæd; həd][hɜːr; hər] [.misˈgiviŋz] ;

Mela	had	her	misgivings	;
梅拉	有	她	疑虑	;

梅拉心存疑虑；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [mɪs] [væns] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

but	at	the	end	of	the	piece	Miss	Vance	came	up	to	them	at	once	,
但	在	这	结尾	的	这	片	错过	万斯	来了	向上	到	他们	在	一次	,

但乐曲结束时，范斯小姐立刻走到了他们面前。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪlə] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

and	then	Mela	knew	that	she	had	her	eyes	on	them	all	the	time	,
和	然后	梅拉	知道	那	她	有	她	眼睛	在	他们	全部	这	时间	,

然后梅拉就知道她一直都在关注着他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkristiːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] .

and	that	Christine	must	have	been	right	.
和	那	克里斯汀	必须	有	到过	正确的	.

克里斯汀的判断肯定是对的。

[ˈkristiːn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ˈmeɪlə][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni]

Christine	said	nothing	about	their	coming	late	,	and	so	Mela	did	not	make	any
克里斯汀	说	没有什么	关于	他们的	未来	晚的	,	和	所以	梅拉	做过	不是	制作	任何

[ɪkˈskjuːs] ,

excuse	,
原谅	,

克里斯汀对她们迟到的事只字未提，所以梅拉也没有找任何借口。

[ænd; ənd] [mɪs] [væns] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [nʌn] .

and	Miss	Vance	seemed	to	expect	none	.
和	错过	万斯	似乎	到	预计	没有任何	.

而范斯小姐似乎并不抱任何期望。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət]['kɑːnræd] , [wen] ['kristiːn] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm]

She	glanced	with	a	sort	of	surprise	at	Conrad	,	when	Christine	introduced	him
她	瞥了一眼	和	一个	种类	的	惊喜	在	康拉德	, 什么时候		克里斯汀	介绍	他

;

;

;

克里斯汀介绍康拉德时，她带着一丝惊讶瞥了他一眼；

['meɪlə][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðer; ðər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]

Mela	did	not	know	whether	she	liked	their	bringing	him	,	till	she	shook	hands	with
梅拉	做过	不是	知道	无论	她	喜欢	他们的	带来	他	,	直到	她	摇晃	双手	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

直到和他握手之后，梅拉才知道自己是否喜欢他们把他带来。

[ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] !

and	said	:	"	Oh	,	I	am	very	glad	indeed	!
和	说	:	"	哦	,	我	是	非常	高兴的	的确	!

他说：“哦，我真是太高兴了！”

['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][met] [bɪ'fɔːr] .

Mr	.	Dryfoos	and	I	have	met	before	.
先生	.	干粮	和	我	有	遇见	前	.

我和Dryfoos先生之前见过面。

" [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wer] [ɔːr] [wen] , [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

"	Without	explaining	where	or	when	,	she	led	them	to	her	aunt	and	presented
"	没有	解释	在哪里	或者	什么时候	,	她	引领	他们	到	她	阿姨	和	呈现

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她没有解释地点和时间，就把他们带到她姑姑那里，并把他们介绍给了她。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

and	then	said	,	"	I'm	going	to	put	you	with	some	friends	of	yours	,
和	然后	说	,	"	我是	去	到	放	你	和	一些	朋友们	的	你的	,

然后他说：“我会把你安排和你的一些朋友住在一起。”

" [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['siːtɪd] [ðem; ðəm][nekst][ðə; ði] ['maːtʃiz] .

"	and	quickly	seated	them	next	the	Marches	.
"	和	迅速地	坐着	他们	下一个	这	三月	.

然后迅速安排他们坐在马尔奇一家旁边。

['meɪlə] [laɪkt] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

Mela	liked	that	well	enough	;	she	thought	she	might	have	some	joking	with	Mr	.
梅拉	喜欢	那	出色地	足够的	;	她	想法	她	可能	有	一些	开玩笑	和	先生	.

[maːrtʃ] ,

March	,
行进	,

梅拉很喜欢这样；她觉得或许可以和马奇先生开个玩笑。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] ['kristiːn] [wɔːr] [siːmd] [tuː; tə]

for	all	his	wife	was	so	stiff	;	but	the	look	which	Christine	wore	seemed	to
为了	全部	他的	妻子	曾是	所以	僵硬的	;	但	这	看	哪个	克里斯汀	穿着	似乎	到

[fər'bɪd] ,

forbid	,
禁止	,

尽管他的妻子如此拘谨；但克里斯汀的眼神似乎在告诫人们：

[prə'vɪʒənəli] [æt; ət] [liːst] , ['eni] [sʌtʃ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

provisionally	at	least	,	any	such	recreation	.
暂定	在	至少	,	任何	这样的	娱乐	.

至少目前来看，任何此类娱乐活动。

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , ['kristiːn] [wʌz; wəz] [kuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['maːtʃiz] .

On	her	part	,	Christine	was	cool	with	the	Marches	.
在	她	部分	,	克里斯汀	曾是	凉爽的	和	这	三月	.

克里斯汀本人对马奇一家态度很好。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld] [mɪs] [væns] [ðeɪ] [nuː]

It	went	through	her	mind	that	they	must	have	told	Miss	Vance	they	knew
它	去	通过	她	头脑	那	他们	必须	有	讲述	错过	万斯	他们	知道

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她心想，他们肯定告诉过范斯小姐他们认识她；

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntɪməsi] .

and	perhaps	they	had	boasted	of	her	intimacy	.
和	也许	他们	有	吹嘘	的	她	亲密关系	.

或许他们曾吹嘘过她的亲密关系。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['biːtən] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [æt; ət]

She	relaxed	a	little	toward	them	when	she	saw	Beaton	leaning	against	the	wall	at
她	轻松	一个	小的	朝向	他们	什么时候	她	锯	比顿	倾斜	反对	这	墙	在

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊ] [nekst]['mɪsɪz] . [maːrtʃ] .

the	end	of	the	row	next	Mrs	.	March	.
这	结尾	的	这	排	下一个	太太	.	行进	.

当她看到比顿靠在排尾的墙上，挨着马奇太太时，她对他们的态度稍微放松了一些。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld] [mɪs] [væns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns]

Then	she	conjectured	that	he	might	have	told	Miss	Vance	of	her	acquaintance
然后	她	推测	那	他	可能	有	讲述	错过	万斯	的	她	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['maːtʃiz] ,

with	the	Marches	,
和	这	三月	,

于是她推测，他可能已经把她认识马奇一家的事告诉了万斯小姐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['mɪsɪz] . [maːrtʃ] [ə'krɔːs] ['kɑːnræd] , ['meɪlə] ,

and	she	bent	forward	and	nodded	to	Mrs	.	March	across	Conrad	,	Mela	,
和	她	弯曲	向前	和	点头	到	太太	.	行进	穿过	康拉德	,	梅拉	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . [maːrtʃ] .

and	Mr	.	March	.
和	先生	.	行进	.

她俯身向前，越过康拉德、梅拉和马奇先生，向马奇太太点了点头。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ,

She	conceived	of	him	as	a	sort	of	hand	of	her	father's	,
她	构思	的	他	作为	一个	种类	的	手	的	她	父亲的	,

她把他视为父亲的某种代理人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [ə'pærənt] ['soʊʃ(ə)l] [ˌvælju'eɪʃn] [fɔːr; fər]

but	she	was	willing	to	take	them	at	their	apparent	social	valuation	for
但	她	曾是	愿意的	到	拿	他们	在	他们的	明显	社会的	估值	为了

[ðə; ðɪ] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

但她愿意接受它们在当时的社会价值。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,

She	leaned	back	in	her	chair	,
她	倾斜	后退	在	她	椅子	,

她向后靠在椅子上，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æt; ət] ['biːtən] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['fɜːrtɪv] [glæns] ,

and	did	not	look	up	at	Beaton	after	the	first	furtive	glance	,
和	做过	不是	看	向上	在	比顿	后	这	第一的	鬼鬼祟祟	瞥一眼	,

在第一次偷偷瞥了一眼比顿之后，他再也没有抬头看过他。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .

though	she	felt	his	eyes	on	her	.
尽管	她	毛毡	他的	眼睛	在	她	.

虽然她感觉到了他的目光落在她身上。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][bɪ'gæn] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ,

The	music	began	again	almost	at	once	,
这	音乐	开始	再次	几乎	在	一次	,

音乐几乎立刻又响了起来。

[bɪ'fɔːr] ['meɪlə][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːnræd] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [mɪs] [væns] [hæd; həd] [met]

before	Mela	had	time	to	make	Conrad	tell	her	where	Miss	Vance	had	met
前	梅拉	有	时间	到	制作	康拉德	告诉	她	在哪里	错过	万斯	有	遇见

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

him	before	.
他	前	.

梅拉还没来得及让康拉德告诉她范斯小姐之前是在哪里见过他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ; [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [els] [siːmd] [soʊ]

She	would	not	have	minded	interrupting	the	music	;	but	every	one	else	seemed	so
她	会	不是	有	有思想	打断	这	音乐	;	但	每一个	一	别的	似乎	所以

[ə'tentɪv] ,

attentive	,
细心	,

她并不介意打断音乐；但其他人似乎都那么专注。

['iːv(ə)n] ['kristiːn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .

even	Christine	,	that	she	had	not	the	courage	.
甚至	克里斯汀	,	那	她	有	不是	这	勇气	.

就连克里斯汀也缺乏勇气。

[ðə; ði]['kɑːnsərt] [went] ['ɑːntə][æn; ən][end] [wɪ'ðaʊt] ['riːələɪzɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['pleʒər]

The	concert	went	onto	an	end	without	realizing	for	her	the	ideal	of	pleasure
这	音乐会	去	到	一个	结尾	没有	意识到	为了	她	这	理想的	的	乐趣

[wɪtʃ] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] .

which	one	ought	to	find	.
哪个	一	应该	到	寻找	.

音乐会结束了，但她并没有体验到人们应该获得的那种快乐。

[ɪn][sə'saɪəti] .

in	society	.
在	社会	.

在社会中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪg'zæktɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [jʌŋ]

She	was	not	exacting	,	but	it	seemed	to	her	there	were	very	few	young
她	曾是	不是	严格	,	但	它	似乎	到	她	那里	是	非常	很少	年轻的

[men] ,

men	,
男人	,

她并不苛刻，但她觉得年轻男子很少。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]

and	when	the	music	was	over	,	and	their	opportunity	came	to	be
和	什么时候	这	音乐	曾是	超过	,	和	他们的	机会	来了	到	是

['soʊʃəb(ə)l] ,

sociable	,
善于交际的	,

当音乐结束，他们有机会社交的时候，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l] .

they	were	not	very	sociable	.
他们	是	不是	非常	善于交际的	.

他们不太善于交际。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌɪntrə'du:st] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ;

They	were	not	introduced	,	for	one	thing	;
他们	是	不是	介绍	,	为了	一	事物	;

首先，它们并没有被引入；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['meɪlə] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t] [ˌɪntrə'du:st] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	it	appeared	to	Mela	that	they	might	have	got	introduced	,	if	they	had
但	它	出现	到	梅拉	那	他们	可能	有	得到	介绍	,	如果	他们	有

['eni] [sens] ;

any	sense	;
任何	感觉	;

但在梅拉看来，如果他们有点脑子的话，他们本可以互相认识的；

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drest] [soʊ]

she	saw	them	looking	at	her	,	and	she	was	glad	she	had	dressed	so
她	锯	他们	寻找	在	她	,	和	她	曾是	高兴的	她	有	穿着	所以

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

她看到他们在看她，她很庆幸自己穿得这么隆重；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['leɪdi][ðer; ðər] ,

she	was	dressed	more	than	any	other	lady	there	,
她	曾是	穿着	更多的	比	任何	其他	女士	那里	,

她比在场的其他女士都穿得更讲究。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [drest] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ðer; ðər] ,

and	either	because	she	was	the	most	dressed	of	any	person	there	,
和	任何一个	因为	她	曾是	这	最多	穿着	的	任何	人	那里	,

或许是因为她是在场所有人中穿着最讲究的，

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][gɑ:t] [ə'raʊnd] [hu:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ,

or	because	it	had	got	around	who	her	father	was	,
或者	因为	它	有	得到	大约	WHO	她	父亲	曾是	,

或者是因为这件事已经传开了，她的父亲是谁。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

she	felt	that	she	had	made	an	impression	on	the	young	men	.
她	毛毡	那	她	有	制成	一个	印象	在	这	年轻的	男人	.

她觉得自己给这些年轻人留下了深刻的印象。

[ɪn][hɜ:r; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

In	her	satisfaction	with	this	,	and	from	her	good	nature	,
在	她	满意	和	这	,	和	从	她	好的	自然	,

她对此感到满意，也出于她善良的本性，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'freʃmənts] ['æftər][ðə; ði]['kɑːnsərt][baɪ]

she	was	contented	to	be	served	with	her	refreshments	after	the	concert	by
她	曾是	满足	到	是	服务	和	她	茶点	后	这	音乐会	经过

['mɪstər] . [mɑːrtʃ] ,

Mr	.	March	,
先生	.	行进	,

音乐会结束后，马奇先生为她提供茶点，她对此很满意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	to	remain	joking	with	him	.
和	到	保持	开玩笑	和	他	.

还要继续和他开玩笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] ; [ʃiː; ʃi] [let][hɜːr; hər] [hɔːrs] [vɔɪs] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər]['lɑːrdʒɪst] [læf] ;

She	was	at	her	ease	;	she	let	her	hoarse	voice	out	in	her	largest	laugh	;
她	曾是	在	她	舒适	;	她	让	她	嘶哑	嗓音	出去	在	她	最大	笑	;

她很放松；她用沙哑的声音发出了一声响亮的笑声；

[ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɪr] , [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]

she	accused	him	,	to	the	admiration	of	those	near	,	of	getting	her	into	a
她	被告	他	,	到	这	钦佩	的	那些	靠近	,	的	获得	她	进入	一个

['pɜːrfɪkt] [geɪl] .

perfect	gale	.
完美的	大风	.

在周围人的赞赏声中，她指责他让她陷入了一场完美的狂风之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒər] ,

It	appeared	to	her	,	in	her	own	pleasure	,
它	出现	到	她	,	在	她	自己的	乐趣	,

在她看来，这似乎让她感到愉悦，

[hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rædər] [səb'duːd] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ]

her	mission	to	illustrate	to	the	rather	subdued	people	about	her	what	a
她	使命	到	阐明	到	这	相当	低沉的	人们	关于	她	什么	一个

[gʊd] [taɪm] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

good	time	really	was	,
好的	时间	真的	曾是	,

她的使命是向周围那些比较内向的人们展示真正的快乐是什么。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	they	could	have	it	if	they	wanted	it	.
所以	那	他们	可以	有	它	如果	他们	通缉	它	.

这样，如果他们想要的话，就可以拥有它。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wen] [mɑːrtʃ] ['mɑːdɪstli] [prə'fest] [hɪm'self] [ʌn'wɜːrðɪ] [tuː; tə]

Her	joy	was	crowned	when	March	modestly	professed	himself	unworthy	to
她	喜悦	曾是	加冕	什么时候	行进	谦虚地	声称	他自己	不配	到

[mə'nɑːpəlaɪz] [hɜːr; hər] ,

monopolize	her	,
独占	她	,

当马奇谦虚地表示自己不配独占她时，她的喜悦达到了顶峰。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['selfɪʃ] [hiː; hi] [felt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wen] [ðer; ðər]

and	explained	how	selfish	he	felt	in	talking	to	a	young	lady	when	there
和	解释	如何	自私	他	毛毡	在	说	到	一个	年轻的	女士	什么时候	那里

[wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

were	so	many	young	men	dying	to	do	so	.
是	所以	许多	年轻的	男人	垂死	到	做	所以	.

他解释说，当有那么多年轻男子渴望与一位年轻女士交谈时，他觉得自己和她交谈是多么自私。

" [oʊ] , [ʃɔː] , [djun] - , [jes] ! " [kraɪd] ['meɪlə] , ['teɪstɪŋ] [ðə; ði]['aɪrəni] .

" Oh , pshaw , dyun ' , yes ! " cried Mela , tasting the irony .

" 哦 , 呸 , dyun - , 是的 ! " 哭 梅拉 , 品尝 这 讽刺 .

“哦，呸，是的！”梅拉喊道，尝到了其中的讽刺意味。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] !

" I guess I see them !

" 我 猜测 我 看 他们 !

我好像看到了！

" [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['riːəli] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

" He asked if he might really introduce a friend of his to her ,

" 他 问 如果 他 可能 真的 介绍 一个 朋友 的 他的 到 她 ,

他问他是否可以把他的一个朋友介绍给她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [wel] , [jes] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

and she said , Well , yes , if he thought he could live to get to her ;

和 她 说 , 出色地 , 是的 , 如果 他 想法 他 可以 居住 到 得到 到 她 ;

她说，嗯，是的，如果他认为自己能活着见到她的话；

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd]['meɪlə] [θɔːt]

and March brought up a man whom he thought very young and Mela thought

和 行进 带来 向上 一个 男人 谁 他 想法 非常 年轻的 和 梅拉 想法

['veri] [oʊld] .

very old .

非常 老的 .

马奇带回来一个他认为很年轻，而梅拉认为很老的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] , - [ænd; ənd][soʊ] [mɑːrtʃ] [nuː] [hɪm; ɪm] ;

He was a contributor to ' Every Other Week , ' and so March knew him ;

他 曾是 一个 贡献者 到 - 每一个 其他 星期 , - 和 所以 行进 知道 他 ;

他曾为《每隔一周》杂志撰稿，因此马奇认识他；

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

he believed himself a student of human nature in behalf of literature

他 相信 他自己 一个 学生 的 人类 自然 在 代表 的 文学

,

,

,

他自认为是文学领域中研究人性的学生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [set] [əˈbaʊt] ['stʌdiɪŋ] ['meɪlə] .

and he now set about studying Mela .

和 他 现在 放 关于 学习 梅拉 .

于是他开始研究梅拉。

[hiː; hi] ['temptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] ,

He tempted her to express her opinion on all points ,

他 受诱惑 她 到 表达 她 观点 在 全部 积分 ,

他诱使她对所有问题都发表意见，

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [soʊ] ['eɪmiəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and he laughed so amiably at the boldness and humorous vigor of her

和 他 笑了 所以 友好地 在 这 大胆 和 幽默 活力 的 她

[aɪ'diːəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

ideas that she was delighted with him .

想法 那 她 曾是 高兴极了 和 他 .

他被她大胆而幽默的想法逗得哈哈大笑，这让她非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] - ['jɒːkə] [baɪ][bɜːrθ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]

She	asked	him	if	he	was	a	New	-	Yorker	by	birth	;	and	she	told	him	she
她	问	他	如果	他	曾是	一个	新的	-	约克人	经过	出生	;	和	她	讲述	他	她

['pitid] [hɪm; ɪm] ,

pitied	him	,
可怜的	他	,

她问他是不是土生土长的纽约人；她还告诉他，她很同情他。

[wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [west] .

when	he	said	he	had	never	been	West	.
什么时候	他	说	他	有	绝不	到过	西方	.

他说他从未去过西部。

[ʃiː; ʃi] [prə'fest] [hɜːr'self] ['pɜːrfɪktli] [sɪk] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

She	professed	herself	perfectly	sick	of	New	York	,
她	声称	她自己	完美	生病的	的	新的	约克	,

她声称自己已经彻底厌倦了纽约。

[ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mɑːfɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] [taʊn]

and	urged	him	to	go	to	Moffitt	if	he	wanted	to	see	a	real	live	town
和	敦促	他	到	去	到	莫菲特	如果	他	通缉	到	看	一个	真实的	居住	镇

.

:
.

并敦促他如果想看看真正的城镇，就去莫菲特看看。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][dʒʌst][æz; əz]

He	wondered	if	it	would	do	to	put	her	into	literature	just	as
他	想知道	如果	它	会	做	到	放	她	进入	文学	只是	作为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

他想知道，如果把她原原本本写进文学作品里，会不会更好。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [slæŋ] [ænd; ənd][bræg] ,

with	all	her	slang	and	brag	,
和	全部	她	俚语	和	吹牛	,

她满嘴俚语，还爱吹牛，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'duː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] :

but	he	decided	that	he	would	have	to	subdue	her	a	great	deal	:
但	他	决定	那	他	会	有	到	征服	她	一个	伟大的	交易	:

但他决定必须想办法好好制服她：

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

he	did	not	see	how	he	could	reconcile	the	facts	of	her	conversation	with
他	做过	不是	看	如何	他	可以	调和	这	事实	的	她	对话	和

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] :

the	facts	of	her	appearance	:
这	事实	的	她	外貌	:

他无法理解她谈话的内容与她外貌的描述如何能调和起来：

[hɜːr; hər] ['bjuːti] , [hɜːr; hər] ['splendər] [ʌv; əv] [dres] , [hɜːr; hər] [ə'pærənt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ʃiː; ʃi]

her	beauty	,	her	splendor	of	dress	,	her	apparent	right	to	be	where	she
她	美丽	,	她	辉煌	的	裙子	,	她	明显	正确的	到	是	在哪里	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

她的美貌，她华丽的服饰，以及她出现在那个位置的理所当然。

[ðiːz] [θɪŋz] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l] , [ɪf] [truː] ,

These	**things**	**perplexed**	**him**	**;**	**he**	**was**	**afraid**	**the**	**great**	**American**	**novel**	**,**	**if**	**true**	**,**
这些	事物	困惑	他	;	他	曾是	害怕的	这	伟大的	美国人	小说	,	如果	真的	,

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn'kredəb(ə)l] .

must	**be**	**incredible**	**.**
必须	是	极好的	.

这些事情让他感到困惑；他担心，如果伟大的美国小说是真的，那它一定是不可思议的。

['meɪlə] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [goʊ][ɑːn] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst]

Mela	**said**	**he**	**ought**	**to**	**hear**	**her**	**sister**	**go**	**on**	**about**	**New**	**York**	**when**	**they**	**first**
梅拉	说	他	应该	到	听到	她	姐姐	去	在	关于	新的	约克	什么时候	他们	第一的

[keɪm] ;

came	**;**
来了	;

梅拉说他应该听听她姐姐讲述她们刚来纽约时的情景；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rekənd] [ðæt] ['kristiːn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

but	**she**	**reckoned**	**that**	**Christine**	**was**	**getting**	**so**	**she**	**could**	**put**	**up**	**with**	**it**	**a**
但	她	估计	那	克里斯汀	曾是	获得	所以	她	可以	放	向上	和	它	一个

['lɪt(ə)l] ['betər] ,

little	**better**	**,**
小的	更好的	,

但她觉得克里斯汀年纪大了，她应该能稍微忍受一些。

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

现在。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['kristiːn] [wʌz; wəz] [naʊ]

She	**looked**	**significantly**	**across**	**the**	**room**	**to**	**the**	**place**	**where**	**Christine**	**was**	**now**
她	看起来	显著地	穿过	这	房间	到	这	地方	在哪里	克里斯汀	曾是	现在

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['biːtən] ;

talking	**with**	**Beaton**	**;**
说	和	比顿	;

她意味深长地看向房间另一边，克里斯汀正在那里和比顿说话；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æskt] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [hɪr] ?

and	**the**	**student**	**of**	**human**	**nature**	**asked**	**,**	**Was**	**she**	**here**	**?**
和	这	学生	的	人类	自然	问	,	曾是	她	这里	?

研究人性的人问道：她在这里吗?

[ænd; ənd] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] ?

and	**,**	**Would**	**she**	**introduce**	**him**	**?**
和	,	会	她	介绍	他	?

她会介绍他们认识吗?

['meɪlə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Mela	**said**	**she**	**would**	**,**	**the**	**first**	**chance**	**she**	**got**	**;**	**and**	**she**	**added**	**,**
梅拉	说	她	会	,	这	第一的	机会	她	得到	;	和	她	额外	,

梅拉说她一有机会就会去做；她还补充说，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][kɔːl] .

They	**would**	**be**	**much**	**pleased**	**to**	**have**	**him**	**call**	**.**
他们	会	是	很多	高兴	到	有	他	称呼	.

他们非常乐意接到他的电话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] ,

She	**felt**	**herself**	**to**	**be**	**having**	**a**	**beautiful**	**time**	**,**
她	毛毡	她自己	到	是	拥有	一个	美丽的	时间	,

她觉得自己过得很愉快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən]

and	she	got	directly	upon	such	intimate	terms	with	the	student	of	human
和	她	得到	直接地	之上	这样的	亲密的	条款	和	这	学生	的	人类

['neɪtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

nature	that	she	laughed	with	him	about	some	peculiarities	of	his	,
自然	那	她	笑了	和	他	关于	一些	特殊性	的	他的	,

她与这位研究人性的学生很快就建立了非常亲密的关系，甚至会和他一起嘲笑他的一些怪癖。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk] [θɪŋz] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm]

such	as	his	going	so	far	about	to	ask	things	he	wanted	to	know	from
这样的	作为	他的	去	所以	远的	关于	到	问	事物	他	通缉	到	知道	从

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

例如，他甚至主动向她询问他想知道的事情；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [mʌtʃ] .

she	said	she	never	did	believe	in	beating	about	the	bush	much	.
她	说	她	绝不	做过	相信	在	殴打	关于	这	衬套	很多	.

她说她从来不喜欢拐弯抹角。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [mɪs] [væns] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [deɪ] ;

She	had	noticed	the	same	thing	in	Miss	Vance	when	she	came	to	call	that	day	;
她	有	注意到	这	相同的	事物	在	错过	万斯	什么时候	她	来了	到	称呼	那	天	;

那天范斯小姐来访时，她也注意到了这一点；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

and	when	the	young	man	owned	that	he	came	rather	a	good	deal	to	Mrs	.
和	什么时候	这	年轻的	男人	拥有	那	他	来了	相当	一个	好的	交易	到	太太	.

['hɔrnz] [haʊs] ,

Horn's	house	,
号角	房子	,

当这个年轻人承认自己经常来霍恩太太家时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wel] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [mɪs] [væns] , ['eniweɪ] ,

she	asked	him	,	Well	,	what	sort	of	a	girl	was	Miss	Vance	,	anyway	,
她	问	他	,	出色地	,	什么	种类	的	一个	女孩	曾是	错过	万斯	,	反正	,

她问他："那么，范斯小姐究竟是个什么样的女孩呢？"

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][hiː; hi] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][hɜːr; hər] ['brʌðər] ?

and	where	did	he	suppose	she	had	met	her	brother	?
和	在哪里	做过	他	认为	她	有	遇见	她	兄弟	?

他觉得她是在哪里遇到她哥哥的?

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ,

The	student	of	human	nature	could	not	say	as	to	this	,
这	学生	的	人类	自然	可以	不是	说	作为	到	这	,

研究人性的人对此也无法置评。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [væns] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfɪst][tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [sə'saɪəti]

and	as	to	Miss	Vance	he	judged	it	safest	to	treat	of	the	non	-	society
和	作为	到	错过	万斯	他	评判	它	最安全	到	对待	的	这	非	-	社会

[saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

side	of	her	character	,
边	的	她	特点	,

至于范斯小姐，他认为最稳妥的做法是着重描述她性格中不善交际的一面。

[hɜːr; hər] [ækˈtɪvəti] [ɪn] [ˈtʃærəti] , [hɜːr; hər] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːn]

her	activity	in	charity	,	her	special	devotion	to	the	work	among	the	poor	on
她	活动	在	慈善机构	,	她	特别的	虔诚	到	这	工作	之中	这	贫穷的	在

[ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,

the	East	Side	,
这	东方	边	,

她热衷于慈善事业，尤其致力于帮助东区贫困人口。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈpɜːrsənəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] .

which	she	personally	engaged	in	.
哪个	她	亲自	已订婚的	在	.

她亲自参与其中。

" [oʊ] , [ðæts] [wer] [ˈkɑːnræd] [goʊz] , [tuː] !

"	Oh	,	that's	where	Conrad	goes	,	too	!
"	哦	,	那就是	在哪里	康拉德	去	,	也	!

“哦，康拉德也去那里！”

" [ˈmeɪlə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	Mela	interrupted	.
"	梅拉	中断	.

梅拉打断道。

" [aɪl] [bet] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [wer] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] .

"	I'll	bet	anything	that's	where	she	met	him	.
" 患病的		赌注	任何事物	那就是	在哪里	她	遇见	他	.

我敢肯定，她就是在那里遇见他的。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˈkristiːn] !

I	wisht	I	could	tell	Christine	!
我	愿望	我	可以	告诉	克里斯汀	!

我真希望我能告诉克里斯汀！

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

But	I	suppose	she	would	want	to	kill	me	,	if	I	was	to	speak	to	her
但	我	认为	她	会	想	到	杀	我	,	如果	我	曾是	到	说话	到	她

[naʊ] .

now	.
现在	.

但我想，如果我现在和她说话，她会想杀了我。

" [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [sed] , [pəˈlaɪtli] , " [oʊ] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

"	The	student	of	human	nature	said	,	politely	,	"	Oh	,	shall	I	take	you	to	her	?
"	这	学生	的	人类	自然	说	,	礼貌地	,	"	哦	,	将	我	拿	你	到	她	?

研究人性的人礼貌地说：“哦，我带你去见她好吗？”

" [ˈmeɪlə] [ˈænsər] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈbetər] [nɑːt] !

"	Mela	answered	,	"	I	guess	you	better	not	!
"	梅拉	回答	,	"	我	猜测	你	更好的	不是	!

梅拉回答说：“我想你最好不要！”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [soʊ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [hɪz; ɪz] [ˈinfərənsiz] [kənˈsɜːrnɪŋ]

"	with	a	laugh	so	significant	that	he	could	not	help	his	inferences	concerning
"	和	一个	笑	所以	重要的	那	他	可以	不是	帮助	他的	推断	有关

[bəuθ] [krɪˈstiːnz] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl]

both	Christine's	absorption	in	the	person	she	was	talking	with	and	the	habitual
两个都	克里斯汀的	吸收	在	这	人	她	曾是	说	和	和	这	习惯性的

[ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtempər] .

violence	of	her	temper	.
暴力	的	她	脾气	.

“他笑得如此意味深长，以至于他不禁推断出克里斯汀既全神贯注于与她交谈的人，又脾气暴躁。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊt] [ʌv; əv] [haʊ] ['meɪlə] ['helpləsli] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fæməli] [baɪ] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

He	made	note	of	how	Mela	helplessly	spoke	of	all	her	family	by	their	names	,
他	制成	笔记	的	如何	梅拉	无助地	辐	的	全部	她	家庭	经过	他们的	姓名	,

他注意到梅拉无助地用名字称呼她所有的家人，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

as	if	he	were	already	intimate	with	them	;
作为	如果	他	是	已经	亲密的	和	他们	;

仿佛他已经和他们很亲密似的；

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðæt] [ɪn] ['skɪlfəlɪ] ,

he	fancied	that	if	he	could	get	that	in	skillfully	,
他	幻想	那	如果	他	可以	得到	那	在	巧妙地	,

他觉得如果他能巧妙地把那件事办成，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['kʌlər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ;

it	would	be	a	valuable	color	in	his	study	;
它	会	是	一个	有价值的	颜色	在	他的	学习	;

这会是他书房里一种很有价值的颜色；

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'stɑːnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːrm] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv]

the	English	lord	whom	she	should	astonish	with	it	began	to	form	himself	out	of
这	英语	主	谁	她	应该	震惊	和	它	开始	到	形式	他自己	出去	的

[ðə; ði] [drə'mætɪk] [ˌnebjə'lɑːsəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

the	dramatic	nebulosity	in	his	mind	,
这	戏剧性	星云	在	他的	头脑	,

那位她本应以此令其惊叹的英国贵族，开始从脑海中那戏剧性的迷雾中逐渐成形。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːrl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɔːrbɪt] [ɪn] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] .

and	to	whirl	on	a	definite	orbit	in	American	society	.
和	到	旋转	在	一个	定	轨道	在	美国人	社会	.

并在美国社会中沿着既定的轨道旋转。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] - ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː]

But	he	was	puzzled	to	decide	whether	Mela's	willingness	to	take	him	into
但	他	曾是	困惑	到	决定	无论	-	意愿	到	拿	他	进入

[hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] :

her	confidence	on	short	notice	was	typical	or	personal	:
她	信心	在	短的	注意	曾是	典型的	或者	个人的	:

但他很困惑，不知道梅拉在短时间内愿意向他敞开心扉是她的惯常做法还是个人原因：

[ðə; ði] [treɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] - [gæs] [ˌmɪlje'ner] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['fɔɪb(ə)l] [ʌv; əv]

the	trait	of	a	daughter	of	the	natural	-	gas	millionaire	,	or	a	foible	of
这	特征	的	一个	女儿	的	这	自然的	-	气体	百万富翁	,	或者	一个	怪癖	的

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

这是天然气大亨女儿的特质，还是她自身的缺点？

['biːtən] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['kristiːn] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ['æftər]

Beaton	talked	with	Christine	the	greater	part	of	the	evening	that	was	left	after
比顿	谈话	和	克里斯汀	这	更大的	部分	的	这	晚上	那	曾是	左边	后

[ðə; ði] ['kɑːnsərt] .

the	concert	.
这	音乐会	.

音乐会结束后，比顿和克里斯汀在当晚的大部分时间里都在交谈。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] [frend] ;

He	was	very	grave	,	and	took	the	tone	of	a	fatherly	friend	;
他	曾是	非常	严重	,	和	采取	这	语气	的	一个	父爱	朋友	;

他神情严肃，像一位慈父般的朋友；

[hiː; hi] [spoʊk] ['gɑːrdɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] ,

he	spoke	guardedly	of	the	people	present	,
他	辐	谨慎地	的	这	人们	展示	,

他谨慎地谈及在场的人，

[ænd; ənd] ['mɔdəreitid] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [krɪ'stiːnz] [d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʊks]

and	moderated	the	severity	of	some	of	Christine's	judgments	of	their	looks
和	温和	这	严重性	的	一些	的	克里斯汀的	判决	的	他们的	看起来

[ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] .

and	costumes	.
和	服装	.

并缓和了克里斯汀对他们的外貌和服装的一些严厉评价。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'riːznd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ,

He	did	this	out	of	a	sort	of	unreasoned	allegiance	to	Margaret	,
他	做过	这	出去	的	一个	种类	的	不合理的	忠诚	到	玛格丽特	,

他这样做是出于对玛格丽特某种非理性的忠诚。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [baɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]

whom	he	was	in	the	mood	of	wishing	to	please	by	being	very	kind	and
谁	他	曾是	在	这	情绪	的	祝	到	请	经过	存在	非常	种类	和

[gʊd] ,

good	,
好的	,

他当时一心想讨好对方，表现得非常友善和体贴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

as	she	always	was	.
作为	她	总是	曾是	.

她一直都是这样。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ə'təʊnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['rekləs] [θɪŋz]

He	had	the	sense	also	of	atoning	by	this	behavior	for	some	reckless	things
他	有	这	感觉	还	的	赎罪	经过	这	行为	为了	一些	鲁莽	事物

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [tuː; tə] ['kristiːn] ;

he	had	said	before	that	to	Christine	;
他	有	说	前	那	到	克里斯汀	;

他也觉得，自己这样做是为了弥补之前对克里斯汀说的一些鲁莽的话；

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][sæd] , [rɪ'pruːvɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

he	put	on	a	sad	,	reproving	air	with	her	,
他	放	在	一个	伤心	,	责备	空气	和	她	,

他摆出一副悲伤、责备的姿态看着她。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [tʃek] .

and	gave	her	the	feeling	of	being	held	in	check	.
和	给予	她	这	感觉	的	存在	握住	在	查看	.

让她感到自己被束缚住了。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['mɑːrgrət] [ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər]

She	chafed	at	it	,	and	said	,	glancing	at	Margaret	in	talk	with	her	brother
她	擦伤	在	它	,	和	说	,	瞥了一眼	在	玛格丽特	在	讲话	和	她	兄弟

,

,
,

她对此感到恼火，一边瞥了一眼正在和哥哥说话的玛格丽特，一边说道：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɪs] [væns] [ɪz][soʊ] ['veri] ['prɪti] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	I	don't	think	Miss	Vance	is	so	very	pretty	,	do	you	?	"
"	我	不	思考	错过	万斯	是	所以	非常	漂亮的	,	做	你	?	"

“我觉得范斯小姐长得并不漂亮，你觉得呢？”

" [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] ['weðər] [ʃi:z] ['prɪti] [ɔ:r][nɑ:t] , " [sed] ['bi:tən] , [wɪð; wɪθ] ['dri:mi] , [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .
" I never think whether she's pretty or not , " said Beaton , with dreamy , affectation .
" 我 绝不 思考 无论 她是 漂亮的 或者 不是 , " 说 比顿 , 和 梦幻般的 , 做作 .

“我从不去想她漂亮不漂亮，”比顿用梦幻般的、矫揉造作的语气说道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mɪrli] ['pɜ:rfɪkt] .
" She is merely perfect .
" 她 是 仅仅 完美的 .

她简直完美无瑕。

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [jʊr; jər] ['brʌðər] ? "
Does she know your brother ? "
做 她 知道 你的 兄弟 ? "

她认识你哥哥吗?

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [sez] .
" So she says .
" 所以 她 说道 .

她说。

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] ['kɑ:nræd]['evər] [went] ['eniwer] , [ɪk'sept] [tu:; tə] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] . "
I didn't suppose Conrad ever went anywhere , except to tenement - houses . "
我 没有 认为 康拉德 曾经 去 任何地方 , 除了 到 廉租公寓 - 房屋 . "

我原以为康拉德除了住在廉租房里，哪儿也不去。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , " ['bi:tən] [sə'dʒestɪd] .
" It might have been there , " Beaton suggested .
" 它 可能 有 到过 那里 , " 比顿 建议 .

“它可能就在那里，”比顿推测道。

" [ʃi:; ʃi] [goʊz] [ə'mʌŋ] ['frendləs] ['pi:p(ə)l] ['evriwer] . "
" She goes among friendless people everywhere . "
" 她 去 之中 没有朋友 人们 到处 . "

她到处接触那些孤苦伶仃的人。

" ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ! " [sed] ['kristi:n] .
" Maybe that's the reason she came to see us ! " said Christine .
" 或许 那就是 这 原因 她 来了 到 看 我们 ! " 说 克里斯汀 .

“也许这就是她来看我们的原因吧！”克里斯汀说道。

['bi:tən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['smoʊldərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə]
Beaton looked at her with his smouldering eyes , and felt the wish to
比顿 看起来 在 她 和 他的 闷烧 眼睛 , 和 毛毡 这 希望 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

比顿用他那双炽热的眼睛看着她，心中涌起一股想要说的话：

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ðæt] ,
" Yes , it was exactly that ,
" 是的 , 它 曾是 确切地 那 ,

“是的，正是如此。”

" [bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['moʊtɪv] [ɪn] [ðæt]
" but he only allowed himself to deny the possibility of any such motive in that
" 但 他 仅有的 允许 他自己 到 否定 这 可能性 的 任何 这样的 动机 在 那
[keɪs] .
case .
案件 .

但他只是在那种情况下否认了存在这种动机的可能性。

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [mɪs] ['draɪˌfʊs] .

He	added	:	"	I	am	so	glad	you	know	her	,	Miss	Dryfoos	.
他	额外	:	"	我	是	所以	高兴的	你	知道	她	,	错过	干粮	.

他补充道："我很高兴你认识她，德莱福斯小姐。"

[aɪ] ['nevər] [met] [mɪs] [væns] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [maɪ'self] ['betər] [ænd; ənd] [trʊ] , ['sʌmhaʊ] ;

I	never	met	Miss	Vance	without	feeling	myself	better	and	truer	,	somehow	;
我	绝不	遇见	错过	万斯	没有	感觉	我	更好的	和	更真实	,	不知何故	;

每次见到范斯小姐，我都会感觉自己变得更好、更真实；

[ɔːr][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] . "

or	the	wish	to	be	so	.	"
或者	这	希望	到	是	所以	.	"

或者希望如此。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] , [tuː] ?

"	And	you	think	we	might	be	improved	,	too	?
"	和	你	思考	我们	可能	是	改进	,	也	?

"你认为我们也有改进的空间吗？"

" ['kristiːn] [riˈtɔːtid] .

"	Christine	retorted	.
"	克里斯汀	反驳	.

克里斯汀反驳道。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] ['flætərɪŋ] , ['mɪstər] . ['biːtən] , ['eniweɪ] .

"	Well	,	I	must	say	you're	not	very	flattering	,	Mr	.	Beaton	,	anyway	.
"	出色地	,	我	必须	说	你是	不是	非常	奉承	,	先生	.	比顿	,	反正	.

"嗯，恕我直言，比顿先生，您这番话一点也不恭维人。"

" ['biːtən] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kætɪʃnɪs] ,

"	Beaton	would	have	liked	to	answer	her	according	to	her	cattishness	,
"	比顿	会	有	喜欢	到	回答	她	根据	到	她	猫性	,

"比顿很想按照她尖酸刻薄的性格来回答她，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['klɔɪŋ] ['sɑːrkæzəm] [ðæt] [wʊd] [liːv] [ɪts][smɑːrt][ɪn][hɜːr; hər][praɪd] ;

with	a	good	clawing	sarcasm	that	would	leave	its	smart	in	her	pride	;
和	一个	好的	爪子	讽刺	那	会	离开	它是	聪明的	在	她	自豪	;

她带着尖刻的讽刺，让她的骄傲显得格外耀眼；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

but	he	was	being	good	,	and	he	could	not	change	all	at	once	.
但	他	曾是	存在	好的	,	和	他	可以	不是	改变	全部	在	一次	.

但他一直很善良，不可能一下子全部改变。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['ætɪtuːd] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ɑːnər] [dʌn] [hɜːr; hər] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

Besides	,	the	girl's	attitude	under	the	social	honor	done	her	interested	him	.
除了	,	这	女孩们	态度	在下面	这	社会的	荣誉	完毕	她	感兴趣的	他	.

此外，女孩在社会荣誉面前的态度也引起了他的兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔːr] ,

He	was	sure	she	had	never	been	in	such	good	company	before	,
他	曾是	当然	她	有	绝不	到过	在	这样的	好的	公司	前	,

他确信她以前从未和这么好的人在一起过。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] .

but	he	could	see	that	she	was	not	in	the	least	affected	by	the	experience	.
但	他	可以	看	那	她	曾是	不是	在	这	至少	做作的	经过	这	经验	.

但他看得出来，她丝毫没有受到这件事的影响。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [huː] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ;

He	had	told	her	who	this	person	and	that	was	;
他	有	讲述	她	WHO	这	人	和	那	曾是	;

他告诉过她这个人是谁，那个人是谁；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ;

and	he	saw	she	had	understood	that	the	names	were	of	consequence	;
和	他	锯	她	有	理解	那	这	姓名	是	的	结果	;

他看出她明白了这些名字的重要性；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [iˈkwɑːləti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] .

but	she	seemed	to	feel	her	equality	with	them	all	.
但	她	似乎	到	感觉	她	平等	和	他们	全部	.

但她似乎觉得自己和他们所有人一样平等。

[hɜːr; hər] [səˈrenəti] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːbviəsli] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['stoʊɪsɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] ['biːtən] [hɪd]

Her	serenity	was	not	obviously	akin	to	the	savage	stoicism	in	which	Beaton	hid
她	宁静	曾是	不是	明显地	类似的	到	这	野蛮的	斯多葛主义	在	哪个	比顿	隐藏

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ɪnˌfɪriˈɔːrəti] ;

his	own	consciousness	of	social	inferiority	;
他的	自己的	意识	的	社会的	自卑	;

她的平静显然与比顿用来掩盖自己社会自卑感的那种残酷的坚忍主义截然不同；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ][fɑːr][baɪ][hɪz; ɪz]['tælənt] ,

but	having	won	his	way	in	the	world	so	far	by	his	talent	,
但	拥有	韩元	他的	方式	在	这	世界	所以	远的	经过	他的	天赋	,

但他迄今为止凭借自己的才华在世界上赢得了一席之地，

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['kwɑːləti] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'siːv] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] .

his	personal	quality	,	he	did	not	conceive	the	simple	fact	in	her	case	.
他的	个人的	质量	,	他	做过	不是	构想	这	简单的	事实	在	她	案件	.

就他个人的品质而言，他并没有理解她所面临的简单事实。

['kristiːn] [wʌz; wəz][self] - [pə'zest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Christine	was	self	-	possessed	because	she	felt	that	a	knowledge	of	her
克里斯汀	曾是	自己	-	拥有	因为	她	毛毡	那	一个	知识	的	她

['fɑːðɚz] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd][gɑːt] [ə'raʊnd] ,

father's	fortune	had	got	around	,
父亲的	财富	有	得到	大约	,

克里斯汀之所以能保持镇定，是因为她觉得父亲的财产状况已经传开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] ['mʌni] ['gɪvz] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] ;

and	she	had	the	peace	which	money	gives	to	ignorance	;
和	她	有	这	和平	哪个	钱	给予	到	无知	;

她拥有了金钱给无知带来的平静；

[bʌt; bət] ['biːtən] [əˈtrɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər] [pɔɪz] [tuː; tə] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l]['vælјuːz] .

but	Beaton	attributed	her	poise	to	indifference	to	social	values	.
但	比顿	归因于	她	沉着	到	漠不关心	到	社会的	值	.

但比顿将她的沉着冷静归功于对社会价值观的漠不关心。

[ðɪs] , [waɪl] [hiː; hi] ['ɪnwərdli] [sniəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [əˈvendʒd] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː] [kiːn]

This	,	while	he	inwardly	sneered	at	it	,	avenged	him	upon	his	own	too	keen
这	,	尽管	他	内心	冷笑	在	它	,	复仇	他	之上	他的	自己的	也	敏锐的

[sens] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

sense	of	them	,
感觉	的	他们	,

虽然他内心对此嗤之以鼻，但这却也算是对他自己过于敏锐的感知的一种报复。

[ænd; ənd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tempərəri] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə]['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts] ['gʊdnəs] ,

and	,	together	with	his	temporary	allegiance	to	Margaret's	goodness	,
和	,	一起	和	他的	暂时的	忠诚	到	玛格丽特的	善良	,

[kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [riˈtælieitɪŋ] [krɪˈstiːnz] [vʌlˈgærəti] .

kept	him	from	retaliating	Christine's	vulgarity	.
保留	他	从	报复	克里斯汀的	粗俗	.

再加上他暂时对玛格丽特的善良表示忠诚，使他没有对克里斯汀的粗俗行为进行报复。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

He	said	,	"	I	don't	see	how	that	could	be	,
他	说	,	"	我	不	看	如何	那	可以	是	,

他说："我不明白怎么会这样。"

" [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['flætəri] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪt'self] .

"	and	left	the	question	of	flattery	to	settle	itself	.
"	和	左边	这	问题	的	奉承	到	定居	本身	.

并把奉承的问题留给了它自己去解决。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .

The	people	began	to	go	away	,	following	each	other	up	to	take	leave	of	Mrs	.
这	人们	开始	到	去	离开	,	下列的	每个	其他	向上	到	拿	离开	的	太太	.

[hɔːrn] .

Horn	.
喇叭	.

人们开始陆续离开，一个接一个地向霍恩太太告别。

['kristiːn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'sɜːrn] , [ænd; ənd] ['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

Christine	watched	them	with	unconcern	,	and	either	because	she	would	not
克里斯汀	观看	他们	和	漠不关心	,	和	任何一个	因为	她	会	不是

[biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] ,

be	governed	by	the	general	movement	,
是	受统治	经过	这	一般的	移动	,

克里斯汀漠然地看着他们，或许是因为她不愿受制于大势所趋，

[ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['biːtən] , [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] .

or	because	she	liked	being	with	Beaton	,	gave	no	sign	of	going	.
或者	因为	她	喜欢	存在	和	比顿	,	给予	不	符号	的	去	.

或者因为她喜欢和比顿在一起，所以没有丝毫要离开的迹象。

['meɪlə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

Mela	was	still	talking	to	the	student	of	human	nature	,
梅拉	曾是	仍然	说	到	这	学生	的	人类	自然	,

梅拉仍在和那位研究人性的学生交谈。

['sendɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [læf] [ɪn] [diːp] ['gɜːgəlz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['kɔnfidənsiz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

sending	out	her	laugh	in	deep	gurgles	amid	the	unimaginable	confidences	she	was
发送	出去	她	笑	在	深的	咕噜声	之中	这	难以想象	秘密	她	曾是

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ,

making	him	about	herself	,
制作	他	关于	她自己	,

她发出低沉的笑声，笑声如同咕噜咕噜的低吟，同时她也向他透露了许多难以想象的关于自己的秘密。

[hɜːr; hər]['fæməli] , [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] , - ['mɪsɪz] . ['mændəl] ,

her	family	,	the	staff	of	'	Every	Other	Week	,	'	Mrs	.	Mandel	,
她	家庭	,	这	职员	的	-	每一个	其他	星期	,	-	太太	.	曼德尔	,

她的家人，《隔周》节目的工作人员，曼德尔夫人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [led] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	the	kind	of	life	they	had	all	led	before	she	came	to	them	.
和	这	种类	的	生活	他们	有	全部	引领	前	她	来了	到	他们	.

以及在她到来之前，他们各自过着怎样的生活。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv] [ɑːrt] [fɔːr; fər] ['ɑːrts] [seɪk] ,

He	was	not	a	blind	devotee	of	art	for	art's	sake	,
他	曾是	不是	一个	瞎的	信徒	的	艺术	为了	艺术的	清酒	,

他并非盲目崇拜艺术而为艺术的人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [pɔːr'treɪ] ['meɪlə] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi]

and	though	he	felt	that	if	one	could	portray	Mela	just	as	she	was	she
和	尽管	他	毛毡	那	如果	一	可以	写真	梅拉	只是	作为	她	曾是	她

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [mə'tɪriəl] ,

would	be	the	richest	possible	material	,
会	是	这	最富有的	可能的	材料	,

尽管他认为，如果能如实描绘梅拉，她本身就是最丰富的素材，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ;

he	was	rather	ashamed	to	know	some	of	the	things	she	told	him	;
他	曾是	相当	羞愧	到	知道	一些	的	这	事物	她	讲述	他	;

得知她告诉他的一些事情后，他感到相当羞愧；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	he	kept	looking	anxiously	about	for	a	chance	of	escape	.
和	他	保留	寻找	焦虑地	关于	为了	一个	机会	的	逃脱	.

他焦急地四处张望，寻找逃脱的机会。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪˌfʊs] [gruːps] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [frendz]

The	company	had	reduced	itself	to	the	Dryfoos	groups	and	some	friends
这	公司	有	减少	本身	到	这	干粮	团体	和	一些	朋友们

[ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['hɔrnz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ,

of	Mrs	.	Horn's	who	had	the	right	to	linger	,
的	太太	.	号角	WHO	有	这	正确的	到	萦绕	,

公司当时只剩下 Dryfoos 集团和 Horn 太太的一些朋友，他们有权继续留在这里。

[wen] ['mɑːrgrət] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnræd] [tuː; tə] ['kristiːn] [ænd; ənd] ['biːtən] .

when	Margaret	crossed	the	room	with	Conrad	to	Christine	and	Beaton	.
什么时候	玛格丽特	交叉	这	房间	和	康拉德	到	克里斯汀	和	比顿	.

玛格丽特和康拉德穿过房间，来到克里斯汀和比顿面前。

" [aɪm] [soʊ] [glæd] , [mɪs] ['draɪˌfʊs] ,

"	I'm	so	glad	,	Miss	Dryfoos	,
"	我是	所以	高兴的	,	错过	干粮	,

“我太高兴了，德莱福斯小姐，

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [wen] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kɔːl]

to	find	that	I	was	not	quite	a	stranger	to	you	all	when	I	ventured	to	call
到	寻找	那	我	曾是	不是	相当	一个	陌生人	到	你	全部	什么时候	我	冒险	到	称呼

,

,

,

当我鼓起勇气打电话过去时，却发现我对你们来说并非完全陌生。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

the	other	day	.
这	其他	天	.

日前。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [nuː] [huː] [hiː; hi]

Your	brother	and	I	are	rather	old	acquaintances	,	though	I	never	knew	who	he
你的	兄弟	和	我	是	相当	老的	熟人	,	尽管	我	绝不	知道	WHO	他

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

was	before	.
曾是	前	.

你哥哥和我算是老相识了，虽然我以前并不知道他是谁。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [met] [wer] [hiː; hi] [ɪz] ['væljuːd] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	don't	know	just	how	to	say	we	met	where	he	is	valued	so	much	.
我	不	知道	只是	如何	到	说	我们	遇见	在哪里	他	是	有价值的	所以	很多	.

我不知道该如何表达我们相遇时，他是多么受人尊敬。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ˈmʌsnt] [traɪ][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ， " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ，

I	suppose	I	mustn't	try	to	say	how	much	,	"	she	added	,
我	认为	我	不得	尝试	到	说	如何	很多	，	"	她	额外	，

“我想我最好还是不要说具体有多少，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [rɪˈgɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

with	a	look	of	deep	regard	at	him	.
和	一个	看	的	深的	看待	在	他	.

她用深沉的目光看着他。

[ˈkɑːnræd] [blʌʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [taɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [brest] ，

Conrad	blushed	and	stood	folding	his	arms	tight	over	his	breast	,
康拉德	脸红了	和	站立	折叠式的	他的	武器	紧的	超过	他的	胸部	，

康拉德脸红了，站起身来，双臂紧紧抱在胸前。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [rɪˈsiːvd] [ˈmɑːrgɘɪts, ˈmɑːrgrɪts] [kənˈfeʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

while	his	sister	received	Margaret's	confession	with	the	suspicion	which	was
尽管	他的	姐姐	已收到	玛格丽特的	忏悔	和	这	怀疑	哪个	曾是

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈeni] [nuː] [θɪŋ] .

her	first	feeling	in	regard	to	any	new	thing	.
她	第一的	感觉	在	看待	到	任何	新的	事物	.

而他的妹妹对玛格丽特的坦白抱有怀疑，这是她对任何新事物的第一反应。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdid] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

What	she	concluded	was	that	this	girl	was	trying	to	get	in	with	them	,
什么	她	结束	曾是	那	这	女孩	曾是	尝试	到	得到	在	和	他们	，

她的结论是，这个女孩想混进他们那边。

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

for	reasons	of	her	own	.
为了	原因	的	她	自己的	.

她出于自己的原因。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [jes] ; [its] [ðə; ði][fɜːrst][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] .

She	said	:	"	Yes	;	it's	the	first	I	ever	heard	of	his	knowing	you	.
她	说	:	"	是的	;	它是	这	第一的	我	曾经	听到	的	他的	会心	你	.

她说：“是的；我还是第一次听说他认识你。”

['hiːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['miːtiŋz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .

He's	so	much	taken	up	with	his	meetings	,	he	didn't	want	to	come	to	-	night	.
他是	所以	很多	已采取	向上	和	他的	会议	，	他	没有	想	到	来	到	-	夜晚	.

他忙于各种会议，今晚不想来。

" ['mɑːrgrət] [druː] [ɪn][hɜːr; hər][lɪp] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪˈðaʊt] [əˈpærənt] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv]

"	Margaret	drew	in	her	lip	before	she	answered	,	without	apparent	resentment	of
"	玛格丽特	画	在	她	唇	前	她	回答	，	没有	明显	怨恨	的

[ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ɔːr] [ʌnˈgreɪʃəsnəs] ,

the	awkwardness	or	ungraciousness	,
这	尴尬	或者	失礼	，

玛格丽特抿了抿嘴唇才回答，似乎并没有因为这种尴尬或失礼而感到不满。

[wɪtʃˈevər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] : " [aɪ][daʊnt] ['wʌndər] !

whichever	she	found	it	:	"	I	don't	wonder	!
任何	她	成立	它	:	"	我	不	想知道	!

无论她找到了什么：“我一点也不奇怪！”

[juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] .

You	become	so	absorbed	in	such	work	that	you	think	nothing	else	is	worth	while	.
你	变得	所以	吸收	在	这样的	工作	那	你	思考	没有什么	别的	是	值得	尽管	.

你会完全沉浸在这样的工作中，以至于觉得其他一切都不值得去做。

[bʌt; bət][aɪm][glæd]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl]

But	I'm	glad	Mr	.	Dryfoos	could	come	with	you	;	I'm	so	glad	you	could	all
但	我是	高兴的	先生	.	干粮	可以	来	和	你	;	我是	所以	高兴的	你	可以	全部

[kʌm] ;

come	;
来	;

但我很高兴德莱福斯先生能和你们一起来；我很高兴你们都能来；

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

I	knew	you	would	enjoy	the	music	.
我	知道	你	会	享受	这	音乐	.

我就知道你会喜欢这些音乐。

[duː][sɪt] [daʊn] — "

Do	sit	down	—	"
做	坐	向下	—	"

请坐——

" [noʊ] , " [sed] ['kristiːn] , ['blʌntli] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

"	No	,	"	said	Christine	,	bluntly	;	"	we	must	be	going	.
"	不	,	"	说	克里斯汀	,	直截了当地	;	"	我们	必须	是	去	.

“不，”克里斯汀直截了当地说，“我们必须走了。”

['meɪlə] !

Mela	!
梅拉	!

梅拉！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [kʌm] !

"	she	called	out	,	"	come	!
"	她	称为	出去	,	"	来	!

她喊道：“来吧！”

" [ðə; ði][læst] [gruːp] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . [hɔːrn] [lʊkt] [raʊnd] , [bʌt; bət] ['kristiːn] [əd'vænst] [ə'pɑːn]

"	The	last	group	about	Mrs	.	Horn	looked	round	,	but	Christine	advanced	upon
"	这	最后的	团体	关于	太太	.	喇叭	看起来	圆形的	,	但	克里斯汀	先进的	之上

[ðem; ðəm] [ˌʌndɪs'meɪd] ,

them	undismayed	,
他们	毫不气馁	,

“霍恩太太周围的最后一群人环顾四周，但克里斯汀毫不畏惧地向他们走去。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hænd]['mɪsɪz] . [hɔːrn] ['prɑːmptli] [geɪv] [hɜːr; hər] .

and	took	the	hand	Mrs	.	Horn	promptly	gave	her	.
和	采取	这	手	太太	.	喇叭	及时	给予	她	.

她握住了霍恩太太伸向她的手。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] . "

"	Well	,	I	must	bid	you	good	-	night	.	"
"	出色地	,	我	必须	出价	你	好的	-	夜晚	.	"

“那么，我得道晚安了。”

" [oʊ] , [gʊd] - [naɪt] , " ['mɜːmɝd] [ðə; ði]['eldər]['leɪdi] .

"	Oh	,	good	-	night	,	"	murmured	the	elder	lady	.
"	哦	,	好的	-	夜晚	,	"	低声说道	这	长老	女士	.

“哦，晚安，”老太太低声说道。

" [soʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] . "

"	So	very	kind	of	you	to	come	.	"
"	所以	非常	种类	的	你	到	来	.	"

“您能来真是太好了。”

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] , " [sed]['meɪlə] , ['kɔːrdʒəli] .

"	I've	had	the	best	kind	of	a	time	,	"	said	Mela	,	cordially	.
"	我已经	有	这	最好的	种类	的	一个	时间	,	"	说	梅拉	,	诚挚地	.

“我度过了一段非常美好的时光，”梅拉亲切地说。

" [aɪ] [heɪnt] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] . "

"	I	hain't	laughed	so	much	,	I	don't	know	when	.	"
"	我	没有	笑了	所以	很多	,	我	不	知道	什么时候	.	"

“我都不知道上次笑得这么开心是什么时候了。”

" [oʊ] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɔːrn] ,

"	Oh	,	I'm	glad	you	enjoyed	it	,	"	said	Mrs	.	Horn	,
"	哦	,	我是	高兴的	你	享受	它	,	"	说	太太	.	喇叭	,

“哦，我很高兴你喜欢它，”霍恩太太说。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'laɪt] ['mɜːrmər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['kristiːn] ;

in	the	same	polite	murmur	she	had	used	with	Christine	;
在	这	相同的	有礼貌的	低语	她	有	用过的	和	克里斯汀	;

她用和对待克里斯汀时一样的礼貌低语；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər] ['sɪstər] [ə'baʊt] ['eni] ['fjuːtʃər] ['miːtɪŋ] .

but	she	said	nothing	to	either	sister	about	any	future	meeting	.
但	她	说	没有什么	到	任何一个	姐姐	关于	任何	未来	会议	.

但她没有向姐妹俩提及任何关于未来会面的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [nɑːt] ['trʌbld] .

They	were	apparently	not	troubled	.
他们	是	显然	不是	麻烦	.

他们显然没有感到困扰。

['meɪlə] [sed] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

Mela	said	over	her	shoulder	to	the	student	of	human	nature	,
梅拉	说	超过	她	肩膀	到	这	学生	的	人类	自然	,

梅拉回头对那位研究人性的学生说道：

" [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['mɑːfɪt]

"	The	next	time	I	see	you	I'll	give	it	to	you	for	what	you	said	about	Moffitt
"	这	下一个	时间	我	看	你	患病的	给	它	到	你	为了	什么	你	说	关于	莫菲特

.

:
.

“下次见到你，我一定要好好教训你，因为你说了莫菲特的那些话。”

" ['mɑːrgrət] [meɪd] [sʌm; səm] [en'triːtɪŋ] ['peɪsɪz]['æftər][ðem; ðəm] ,

"	Margaret	made	some	entreating	paces	after	them	,
"	玛格丽特	制成	一些	恳求	步幅	后	他们	,

玛格丽特在他们身后迈着恳求的步伐，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ə'genst] ['krɪtɪk(ə)l]

but	she	did	not	succeed	in	covering	the	retreat	of	the	sisters	against	critical
但	她	做过	不是	成功	在	覆盖	这	撤退	的	这	姐妹	反对	批判的

[kən'dʒektʃər] .

conjecture	.
推测	.

但她未能成功掩盖修女们的退隐行动，也未能阻止外界的批评和猜测。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [tuː; tə]['kɑːnræd] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

She	could	only	say	to	Conrad	,	as	if	recurring	to	the	subject	,
她	可以	仅有的	说	到	康拉德	,	作为	如果	再次发生的	到	这	主题	,

她只能对康拉德说，仿佛又回到了那个话题上，

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [sʌm; səm] [naɪt] .

"	I	hope	we	can	get	our	friends	to	play	for	us	some	night	.
"	我	希望	我们	能	得到	我们的	朋友们	到	玩	为了	我们	一些	夜晚	.

“我希望我们能邀请朋友们来为我们演奏一晚。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] ['riːəl] [help] ,

I	know	it	isn't	any	real	help	,
我	知道	它	不是	任何	真实的	帮助	,

我知道这没什么实际帮助，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

but	such	things	take	the	poor	creatures	out	of	themselves	for	the	time	being	,
但	这样的	事物	拿	这	贫穷的	生物	出去	的	他们自己	为了	这	时间	存在	,

但这些事情能暂时让这些可怜的生灵暂时忘却自我。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

don't	you	think	?	"
不	你	思考	?	"

你不觉得吗?

" [oʊ] [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Oh	yes	,	"	he	answered	.
"	哦	是的	,	"	他	回答	.

“哦，是的，”他回答道。

" [ðeə(r)] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [wei] .

"	They're	good	in	that	way	.
"	它们是	好的	在	那	方式	.

“他们在这方面做得很好。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['hezəˌteɪtɪŋli] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [hɔːrn] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,

"	He	turned	back	hesitatingly	to	Mrs	.	Horn	,	and	said	,	with	a	blush	,
"	他	转向	后退	犹豫地	到	太太	.	喇叭	,	和	说	,	和	一个	脸红	,

他犹豫地转过身，脸红着对霍恩太太说：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] . "

"	I	thank	you	for	a	happy	evening	.	"
"	我	感谢	你	为了	一个	快乐的	晚上	.	"

“谢谢你们让我度过了一个愉快的夜晚。”

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['mɜːrmər] .

"	Oh	,	I	am	very	glad	,	"	she	replied	,	in	her	murmur	.
"	哦	,	我	是	非常	高兴的	,	"	她	回复	,	在	她	低语	.

“哦，我非常高兴，”她低声回答道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ɪn] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt]

One	of	the	old	friends	of	the	house	arched	her	eyebrows	in	saying	good	-	night
一	的	这	老的	朋友们	的	这	房子	拱形	她	眉毛	在	说	好的	-	夜晚

,

,

,

一位老朋友在道晚安时挑了挑眉。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [rɪ'meɪnɪŋ] [siːts] [hoʊm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .

and	offered	the	two	young	men	remaining	seats	home	in	her	carriage	.
和	提供	这	二	年轻的	男人	其余的	座位	家	在	她	运输	.

她让两位年轻人搭乘马车回家，并把剩下的座位让给了他们。

['biːtən] ['gluːmɪli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]

Beaton	**gloomily**	**refused**	**,**	**and**	**she**	**kept**	**herself**	**from**	**asking**	**the**	**student**	**of**
比顿	阴郁地	拒绝	,	和	她	保留	她自己	从	问	这	学生	的

['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

human	**nature**	**,**
人类	自然	,

比顿沮丧地拒绝了，她忍住了没去问这位研究人性的学生。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , " [wʌt] [ɪz] ['mɑːfɪt] ,

till	**she**	**had**	**got**	**him**	**into**	**her**	**carriage**	**,**	**"**	**What**	**is**	**Moffitt**	**,**
直到	她	有	得到	他	进入	她	运输	,	"	什么	是	莫菲特	,

直到她把他扶上马车，“莫菲特是谁？”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	**what**	**did**	**you**	**say**	**about**	**it**	**?**	**"**
和	什么	做过	你	说	关于	它	?	"

你对此说了些什么?

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , ['mɑːrgrət] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɔːrn] , [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] ['traɪʌmf] , [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

"	**Now**	**you**	**see**	**,**	**Margaret**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Horn**	**,**	**with**	**bated**	**triumph**	**,**	**when**	**the**	**people**
"	现在	你	看	,	玛格丽特	,	"	说	太太	.	喇叭	,	和	被	胜利	,	什么时候	这	人们

[wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] .

were	**all**	**gone**	**.**
是	全部	已消失	.

“现在你明白了吧，玛格丽特，”霍恩太太在众人散去后，带着一丝不易察觉的得意说道。

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [ðə; ði][gɜːrl] [kən'sentid] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**see**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**consented**	**.**
"	是的	,	我	看	,	"	这	女孩	同意	.

“是的，我明白了。”女孩同意道。

" [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

"	**From**	**one**	**point**	**of**	**view**	**,**	**of**	**course**	**it's**	**been**	**a**	**failure**	**.**
"	从	一	观点	的	看法	,	的	课程	它是	到过	一个	失败	.

“从某种角度来看，这当然是一次失败。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːv] ['gɪv(ə)n] [mɪs] ['draɪˌfʊs] [ə; eɪ] ['pleʒər] , [bʌt; bət][pər'hæps]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] .

I	**don't**	**think**	**we've**	**given**	**Miss**	**Dryfoos**	**a**	**pleasure**	**,**	**but**	**perhaps**	**nobody**	**could**	**.**
我	不	思考	我们已经	给定	错过	干粮	一个	乐趣	,	但	也许	无人	可以	.

我觉得我们没有让德莱福斯小姐感到高兴，但也许没有人能让她高兴。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wiːv] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] . "

And	**at**	**least**	**we've**	**given**	**her**	**the**	**opportunity**	**of**	**enjoying**	**herself**	**.**	**"**
和	在	至少	我们已经	给定	她	这	机会	的	享受	她自己	.	"

至少我们给了她享受快乐的机会。

" [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɔːrn] , [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , " ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] ,

"	**Such**	**people**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Horn**	**,**	**philosophically**	**,**	**"**	**people**	**with**	**their**	**money**	**,**
"	这样的	人们	,	"	说	太太	.	喇叭	,	从哲学角度来看	,	"	人们	和	他们的	钱	,

“这些人，”霍恩夫人若有所思地说，“就是那些有钱人。”

[mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

must	**of**	**course**	**be**	**received**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
必须	的	课程	是	已收到	很快	或者	之后	.

当然，迟早都会收到。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] .

You	**can't**	**keep**	**them**	**out**	**.**
你	不能	保持	他们	出去	.

你无法阻止他们进来。

['oʊnli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [let] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Only	,	I	believe	I	would	rather	let	some	one	else	begin	with	them	.
仅有的	,	我	相信	我	会	相当	让	一些	一	别的	开始	和	他们	.

只是，我更愿意让别人来接手它们。

[ðə; ði]

The
这

这

[leɪtənz] ['dɪdnt] [kʌm] ? "

Leightons	didn't	come	?	"
莱顿	没有	来	?	"

莱顿一家没来吗?

" [aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [kɑːrdz] .

"	I	sent	them	cards	.
"	我	发送	他们	牌	.

我给他们寄了贺卡。

[aɪ] ['kudnt] [kɔːl] [ə'gen] .

I	couldn't	call	again	.
我	不能	称呼	再次	.

我无法再次拨打电话。

" ['mɪsɪz] . [hɔːrn] [said] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Mrs	.	Horn	sighed	a	little	.
"	太太	.	喇叭	叹了口气	一个	小的	.

霍恩太太轻轻叹了口气。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feloʊ] - [fɪ'lænθrəpɪsts] ? "

"	I	suppose	Mr	.	Dryfoos	is	one	of	your	fellow	-	philanthropists	?	"
"	我	认为	先生	.	干粮	是	一	的	你的	同伴	-	慈善家	?	"

“我猜想德莱福斯先生也是你们的慈善家同行吧？”

" ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] , " [sed] ['mɑːrgrət] .

"	He's	one	of	the	workers	,	"	said	Margaret	.
"	他是	一	的	这	工人	,	"	说	玛格丽特	.

“他是工人之一，”玛格丽特说。

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ði]

"	I	met	him	several	times	at	the
"	我	遇见	他	一些	时代	在	这

我曾在……见过他好几次

[hɔːl] , [bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [nuː] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [neɪm] .

Hall	,	but	I	only	knew	his	first	name	.
大厅	,	但	我	仅有的	知道	他的	第一的	姓名	.

霍尔，但我只知道他的名字。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv]

I	think	he's	a	great	friend	of
我	思考	他是	一个	伟大的	朋友	的

我认为他是……的好朋友

['fɑːðər] ['benədɪkt] ; [hiː; hi] [siːmz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] .

Father	Benedict	;	he	seems	devoted	to	the	work	.
父亲	本尼迪克特	;	他	似乎	奉献	到	这	工作	.

本笃神父；他似乎全身心投入到工作中。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊks]

Don't	you	think	he	looks
不	你	思考	他	看起来

你不觉得他看起来怎么样吗?

[gʊd] ? "
good ? "
好的 ? "

好的？ ”

" ['veri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɔːrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['senʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'sent] .
" Very , " said Mrs . Horn , with a color of censure in her assent .
" 非常 , " 说 太太 . 喇叭 , 和 一个 颜色 的 谴责 在 她 同意 .

“确实如此，”霍恩太太说道，语气中带着一丝责备。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [siːmd] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər] .
" The younger girl seemed more amiable than her sister .
" 这 年轻 女孩 似乎 更多的 可亲 比 她 姐姐 .

“妹妹看起来比姐姐更和蔼可亲。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['mænərz] ! "
But what manners ! "
但 什么 礼仪 ! "

真是太没礼貌了！

" ['dredf(ə)l] ! " [sed] ['mɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ] [nɪt] [braʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrst] [maʊθ] [ʌv; əv]
" Dreadful ! " said Margaret , with knit brows , and a pursed mouth of
" 可怕 ! " 说 玛格丽特 , 和 针织 眉毛 , 和 一个 攥紧 嘴 的
['hjuːmərəs] ['sʌfərɪŋ] .
humorous suffering .
幽默 痛苦 .

“太可怕了！”玛格丽特皱着眉头，抿着嘴，带着一丝苦笑说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] . "
" But she appeared to feel very much at home . "
" 但 她 出现 到 感觉 非常 很多 在 家 . "

但她看起来感觉非常自在。

" [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'bæʃt] .
" Oh , as to that , neither of them was much abashed .
" 哦 , 作为 到 那 , 两者都不 的 他们 曾是 很多 羞愧 .

“哦，至于这件事，他们俩都不太感到尴尬。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['biːtən] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][sʌm; səm] [hɪnts] [fɔːr; fər] [ðæt] [kweɪnt] [dres]
Do you suppose Mr . Beaton gave the other one some hints for that quaint dress
做 你 认为 先生 . 比顿 给予 这 其他 一 一些 提示 为了 那 古雅 裙子
[ʌv; əv][hɜːrz] ?
of hers ?
的 她的 ?

你觉得比顿先生有没有给另一位女士一些关于她那件别致连衣裙的建议？

[aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] [leɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
I don't imagine that black and lace is her own invention .
我 不 想象 那 黑色的 和 蕾丝 是 她 自己的 发明 .

我不认为黑色和蕾丝是她自己的创意。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
She seems to have some sort of strange fascination for him . "
她 似乎 到 有 一些 种类 的 奇怪的 魅力 为了 他 . "

她似乎对他有一种莫名的迷恋。

" [ʃiːz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] , " ['mɑːrgrət] [ɪk'spleɪnd] .
" She's very picturesque , " Margaret explained .
" 她是 非常 如画 , " 玛格丽特 解释 .

“她长得非常漂亮，”玛格丽特解释说。

" [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] [siː] [pɔɪnts] [ɪn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][dəunt] . "

"	And	artists	see	points	in	people	that	the	rest	of	us	don't	.	"
"	和	艺术家	看	积分	在	人们	那	这	休息	的	我们	不	.	"

“艺术家能看到我们其他人看不到的人身上的闪光点。”

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɜːr; hər] ['mʌni] ?

"	Could	it	be	her	money	?
"	可以	它	是	她	钱	?

会不会是她的钱?

" ['mɪsɪz] . [hɔːrn][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] .

"	Mrs	.	Horn	insinuated	.
"	太太	.	喇叭	暗示	.

霍恩夫人暗示道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [pʊr] . "

"	He	must	be	very	poor	.	"
"	他	必须	是	非常	贫穷的	.	"

他一定很穷。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [beɪs] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd]

"	But	he	isn't	base	,	"	retorted	the	girl	,	with	a	generous	indignation	that	made
"	但	他	不是	根据	,	"	反驳	这	女孩	,	和	一个	慷慨的	愤慨	那	制成

[hɜːr; hər] [ænt] [smaɪl] .

her	aunt	smile	.
她	阿姨	微笑	.

“但他并不卑鄙,”女孩反驳道，她义愤填膺的语气让她的姑姑笑了。

" [oʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['fænsis][hɜːr; hər][soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] ,

"	Oh	no	;	but	if	he	fancies	her	so	picturesque	,
"	哦	不	;	但	如果	他	幻想	她	所以	如画	,

“哦，不；但如果他觉得她如此美丽动人，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] . "

it	doesn't	follow	that	he	would	object	to	her	being	rich	.	"
它	不	跟随	那	他	会	目的	到	她	存在	富有的	.	"

但这并不意味着他会反对她富有。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['mɪstər] . ['biːtən] ! "

"	It	would	with	a	man	like	Mr	.	Beaton	!	"
"	它	会	和	一个	男人	喜欢	先生	.	比顿	!	"

“如果是像比顿先生那样的人，那当然会这样！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] , ['mɑːrgrət] .

"	You	are	an	idealist	,	Margaret	.
"	你	是	一个	理想主义者	,	玛格丽特	.

“玛格丽特，你是个理想主义者。”

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər]['mɪstər] . [mɑːrtʃ] [hæz; həz][sʌm; səm] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['moʊtɪv] [ɪn] ['peɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə]

I	suppose	your	Mr	.	March	has	some	disinterested	motive	in	paying	court	to
我	认为	你的	先生	.	行进	有	一些	无私的	动机	在	付费	法庭	到

[mɪs] ['meɪlə] — ['pæmələ] ,

Miss	Mela	—	Pamela	,
错过	梅拉	—	帕梅拉	,

我想，你的马奇先生追求梅拉小姐——帕梅拉——肯定有某种不带私心的动机。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] .

I	suppose	,	is	her	name	.
我	认为	,	是	她	姓名	.

我想，这大概就是她的名字吧。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʊd] [hæv; həv]['læstɪd] .

He	talked	to	her	longer	than	her	literature	would	have	lasted	.
他	谈话	到	她	更长	比	她	文学	会	有	持续	.

"

"

"

他跟她谈话的时间比她写的那些文学作品能保存的时间还要长。

" [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['pɜːrs(ə)n] , " [sed] ['mɑːrgrət] .

"	He	seems	a	very	kind	person	,	"	said	Margaret	.
"	他	似乎	一个	非常	种类	人	,	"	说	玛格丽特	.

“他看起来是个非常善良的人，”玛格丽特说。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [peɪz] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ? "

"	And	Mr	.	Dryfoos	pays	his	salary	?	"
"	和	先生	.	干粮	支付	他的	薪水	?	"

“德莱福斯先生自己付工资吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	anything	about	that	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	那	.

我对此一无所知。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	that	wouldn't	make	any	difference	with	him	.
但	那	不会	制作	任何	不同之处	和	他	.

但这对他来说无关紧要。

" ['mɪsɪz] . [hɔːrn] [læft] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [sɪ'kjʊrəti] ;

"	Mrs	.	Horn	laughed	out	at	this	security	;
"	太太	.	喇叭	笑了	出去	在	这	安全	;

霍恩夫人对这种安保措施哈哈大笑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [baɪ][ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

but	she	was	not	displeased	by	the	nobleness	which	it	came	from	.
但	她	曾是	不是	不高兴	经过	这	高贵	哪个	它	来了	从	.

但她并不反感这种行为所体现的高尚品格。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['mɑːrgrət] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] - ['maɪndɪd] ,

She	liked	Margaret	to	be	high	-	minded	,
她	喜欢	玛格丽特	到	是	高的	-	有思想	,

她喜欢玛格丽特高尚的品格，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [dɪ'strest] [baɪ] ['eni] [gʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] .

and	was	really	not	distressed	by	any	good	that	was	in	her	.
和	曾是	真的	不是	苦恼	经过	任何	好的	那	曾是	在	她	.

他对她身上任何善良的品质都毫不在意。

[ðə; ði] ['maːtʃiz] [wɔːkt] [hoʊm] , [bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ,

The	Marches	walked	home	,	both	because	it	was	not	far	,
这	三月	步行	家	,	两个都	因为	它	曾是	不是	远的	,

马奇一家步行回家，因为家不远。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sper] [ɪn] ['kærɪdʒ] ['haɪər][æt; ət] ['eni] [reɪt] .

and	because	they	must	spare	in	carriage	hire	at	any	rate	.
和	因为	他们	必须	空闲的	在	运输	聘请	在	任何	速度	.

而且无论如何，他们都必须节省马车租赁费用。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [əˈplaɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns]
As **soon** **as** **they** **were** **out** **of** **the** **house** **,** **she** **applied** **a** **point** **of** **conscience**
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 这 房子 , 她 应用 一个 观点 的 良心
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

他们一出家门，她就以良心为由责备他。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl] [soʊ] [lɔːŋ] , [ˈbeɪzl] ,
" **I** **don't** **see** **how** **you** **could** **talk** **to** **that** **girl** **so** **long** **,** **Basil** **,**
" 我 不 看 如何 你 可以 讲话 到 那 女孩 所以 长的 , 罗勒 ,

“我真不明白你怎么能跟那个女孩聊那么久，巴兹尔。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf] [soʊ] . "
and **make** **her** **laugh** **so** **.** **"**
和 制作 她 笑 所以 . "

逗她笑。”

" [waɪ] , [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɛndrɪks] . "
" **Why** **,** **there** **seemed** **no** **one** **else** **to** **do** **it** **,** **till** **I** **thought** **of** **Kendricks** **.** **"**
" 为什么 , 那里 似乎 不 一 别的 到 做 它 , 直到 我 想法 的 肯德里克斯 . "

“为什么，似乎没有人能做这件事，直到我想到了肯德里克斯。”

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] , [naʊ] [ˈhiːz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [θɪŋks] [its]
" **Yes** **,** **but** **I** **kept** **thinking** **,** **Now** **he's** **pleasant** **to** **her** **because** **he** **thinks** **it's**
" 是的 , 但 我 保留 思维 , 现在 他是 令人愉快的 到 她 因为 他 思考 它是
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
to **his** **interest** **.**
到 他的 兴趣 .

“是的，但我一直在想，现在他对她好是因为他认为这符合他的利益。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] - [ˈevri] [ˈʌðər] [wiːk] , - [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn]
If **she** **had** **no** **relation** **to** **'** **Every** **Other** **Week** **,** **'** **he** **wouldn't** **waste** **his** **time** **on**
如果 她 有 不 关系 到 - 每一个 其他 星期 , - 他 不会 浪费 他的 时间 在
[hɜːr; hər] . "
her **.** **"**
她 . "

如果她和《隔周播出》没有任何关系，他就不会在她身上浪费时间。

" [ˈɪzəbel] , " [mɑːrtʃ] [kəmˈpleɪnd] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ɪn] [hiː; hi] ,
" **Isabel** **,** **"** **March** **complained** **,** **"** **I** **wish** **you** **wouldn't** **think** **of** **me** **in** **he** **,**
" 伊莎贝尔 , " 行进 抱怨 , " 我 希望 你 不会 思考 的 我 在 他 ,

“伊莎贝尔，”马奇抱怨道，“我希望你不要再想起我了。”

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ; [aɪ] [ˈnevər] [ˈpɜːrsənəlaɪz] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [θɔːts] : [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ]
him **,** **and** **his** **;** **I** **never** **personalize** **you** **in** **my** **thoughts** **:** **you** **remain** **always** **a**
他 , 和 他的 ; 我 绝不 个性化 你 在 我的 想法 : 你 保持 总是 一个
[veɪg] [ˌʌnˌɪndɪˈvɪdʒəˌlaɪzd] [ˈes(ə)ns] ,
vague **unindividualized** **essence** **,**
模糊的 非个体化的 本质 ,

他，以及他的；我从未在思想中将你个人化：你始终是一个模糊的、非个体化的本质，

[nɑːt] [kwaɪt] [wɪˈðaʊt] [fɔːrm] [ænd; ənd] [vɔɪd] , [bʌt; bət] [naun] [ænd; ənd] .
not **quite** **without** **form** **and** **void** **,** **but** **nounless** **and** **pronounless** **.**
不是 相当 没有 形式 和 空白 , 但 无名词 和 除非代词 .

并非完全没有形式和虚无，而是没有名词也没有代词。

[aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [wʌnz]

I	call	that	a	much	more	beautiful	mental	attitude	toward	the	object	of	one's
我	称呼	那	一个	很多	更多的	美丽的	精神的	态度	朝向	这	目的	的	一个人的

[ə'fekʃənz] .

affections	.
情感	.

我认为这是一种对待爱人更加美好的心态。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌem 'iː] [ɪn] [jʊr; jər] [θɔːts] ,

But	if	you	must	he	and	him	and	his	me	in	your	thoughts	,
但	如果	你	必须	他	和	他	和	他的	我	在	你的	想法	,

但如果你一定要在脑海中想着他、他、他的我，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [hæv; həv] [mɔːr] ['kaɪndli] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "

I	wish	you'd	have	more	kindly	thoughts	of	me	.	"
我	希望	你会	有	更多的	亲切地	想法	的	我	.	"

我希望你能对我多一些善意。

" [duː] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [its] [truː] , ['beɪzl] ? "

"	Do	you	deny	that	it's	true	,	Basil	?	"
"	做	你	否定	那	它是	真的	,	罗勒	?	"

“你否认这是真的吗，巴兹尔？”

" [duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [its] [truː] , ['ɪzəbel] ? "

"	Do	you	believe	that	it's	true	,	Isabel	?	"
"	做	你	相信	那	它是	真的	,	伊莎贝尔	?	"

“伊莎贝尔，你相信这是真的吗？”

" [noʊ] ['mætər] .

"	No	matter	.
"	不	事情	.

“不管。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪk'skjuːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ? "

But	could	you	excuse	it	if	it	were	?	"
但	可以	你	原谅	它	如果	它	是	?	"

但如果真是这样，你能原谅吗？

" [ɑː] , [aɪ] [siː] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] , [pleɪs] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'ʃeɪmd]

"	Ah	,	I	see	you'd	have	been	capable	of	it	in	my	,	place	,	and	you're	ashamed
"	啊	,	我	看	你会	有	到过	有能力的	的	它	在	我的	,	地方	,	和	你是	羞愧

. "

.	"
.	"

“啊，看来如果你处在我的位置，你也能做到，现在你感到羞愧了。”

" [jes] , " [said] [ðə; ðɪ] [waɪf] , " [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

"	Yes	,	"	sighed	the	wife	,	"	I'm	afraid	that	I	should	.
"	是的	,	"	叹了口气	这	妻子	,	"	我是	害怕的	那	我	应该	.

“是的，”妻子叹了口气，“恐怕我应该这么做。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ['beɪzl] ! "

But	tell	me	that	you	wouldn't	,	Basil	!	"
但	告诉	我	那	你	不会	,	罗勒	!	"

但你告诉我你不会，巴兹尔！

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] .

"	I	can	tell	you	that	I	wasn't	.
"	我	能	告诉	你	那	我	不是	.

我可以告诉你，我当时不是。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl]['eksɪdʒənsi] ,

But	I	suppose	that	in	a	real	exigency	,
但	我	认为	那	在	一个	真实的	紧急情况	,

但我认为，在真正的紧急情况下，

[aɪ][kʊd; kəd] ['trʌkl] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪəteri] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] . "

I	could	truckle	to	the	proprietary	Dryfooses	as	well	as	you	.	"
我	可以	卡车	到	这	所有权	-	作为	出色地	作为	你	.	"

我也能像你一样对那些专有的Dryfooses公司卑躬屈膝。

" [oʊ][noʊ] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] , [dɪr] !

"	Oh	no	;	you	mustn't	,	dear	!
"	哦	不	;	你	不得	,	亲爱的	!

“哦不，亲爱的，你不能这样做！”

[aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪm] ['dredfəli] [ə'freɪd] .

I'm	a	woman	,	and	I'm	dreadfully	afraid	.
我是	一个	女士	,	和	我是	极其糟糕	害怕的	.

我是一名女性，我感到非常害怕。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld]['mɪstər] .

But	you	must	always	be	a	man	,	especially	with	that	horrid	old	Mr	.
但	你	必须	总是	是	一个	男人	,	尤其	和	那	可怕的	老的	先生	.

['draɪˌfʊs] .

Dryfoos	.
干粮	.

但你必须始终保持男子气概，尤其是在面对那个可怕的老德莱福斯先生时。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːl] ['nevər] [jiːld] [ðə; ði] [liːst] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [raɪt]

Promise	me	that	you'll	never	yield	the	least	point	to	him	in	a	matter	of	right
承诺	我	那	你会	绝不	屈服	这	至少	观点	到	他	在	一个	事情	的	正确的

[ænd; ənd] [rɔːŋ] ! "

and	wrong	!	"
和	错误的	!	"

答应我，在是非对错的问题上，你绝不会向他让步哪怕一分！

" [nɑːt] [ɪf] ['hiːz] [raɪt] [ænd; ənd][aɪm] [rɔːŋ] ? "

"	Not	if	he's	right	and	I'm	wrong	?	"
"	不是	如果	他是	正确的	和	我是	错误的	?	"

“如果他是对的，而我是错的，那岂不是不行？”

" [dəunt]['traɪf(ə)l] , [dɪr] !

"	Don't	trifle	,	dear	!
"	不	琐事	,	亲爱的	!

别小题大做，亲爱的！

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

You	know	what	I	mean	.
你	知道	什么	我	意思是	.

你知道我的意思。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? "

Will	you	promise	?	"
将要	你	承诺	?	"

你愿意答应吗?

" [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] .

"	I'll	promise	to	submit	the	point	to	you	,	and	let	you	do	the	yielding	.
"	患病的	承诺	到	提交	这	观点	到	你	,	和	让	你	做	这	屈服	.

“我保证会把这一点提交给你，让你来做出让步。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ædəmənt] .

As	for	me	,	I	shall	be	adamant	.
作为	为了	我	,	我	将	是	坚定不移	.

至于我，我将立场坚定。

['nʌθɪŋ] [aɪ] [laɪk] ['betər] . "

Nothing	I	like	better	.	"
没有什么	我	喜欢	更好的	.	"

我最喜欢这个。

" [ðeə(r)] ['dredf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [pʊr] , [gʊd] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huːz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔːl]

"	They're	dreadful	,	even	that	poor	,	good	young	fellow	,	who's	so	different	from	all
"	它们是	可怕	,	甚至	那	贫穷的	,	好的	年轻的	同伴	,	谁是	所以	不同的	从	全部

[ðə; ði] [rest] ;

the	rest	;
这	休息	;

“他们太可怕了，就连那个可怜的、善良的年轻人，和其他人都不一样，也一样；

['hiːz] ['ɔːf(ə)l] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

he's	awful	,	too	,	because	you	feel	that	he's	a	martyr	to	them	.	"
他是	可怕	,	也	,	因为	你	感觉	那	他是	一个	烈士	到	他们	.	"

他这个人也很糟糕，因为你会觉得他是他们的殉道者。

" [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] ['mɑːtəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [mɑːrtʃ] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	And	I	never	did	like	martyrs	a	great	deal	,	"	March	interposed	.
"	和	我	绝不	做过	喜欢	殉道者	一个	伟大的	交易	,	"	行进	插入	.

“我从来都不太喜欢殉道者，”马奇插话道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , " ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [pər'suːd] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv]

"	I	wonder	how	they	came	to	be	there	,	"	Mrs	.	March	pursued	,	unmindful	of
"	我	想知道	如何	他们	来了	到	是	那里	,	"	太太	.	行进	追击	,	漫不经心	的

[hɪz; ɪz][dʒoʊk] .

his	joke	.
他的	开玩笑	.

“我很好奇他们是怎么到那儿的，”马奇太太继续说道，丝毫没有注意到他的玩笑。

" [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌzlɪŋ] [mɪs] ['meɪlə] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

"	That	is	exactly	what	seemed	to	be	puzzling	Miss	Mela	about	us	.
"	那	是	确切地	什么	似乎	到	是	令人费解	错过	梅拉	关于	我们	.

“这正是梅拉小姐对我们感到困惑的地方。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;

She	asked	,	and	I	explained	as	well	as	I	could	;
她	问	,	和	我	解释	作为	出色地	作为	我	可以	;

她问了，我尽我所能地解释了；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [mɪs] [væns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	then	she	told	me	that	Miss	Vance	had	come	to	call	on	them	and
和	然后	她	讲述	我	那	错过	万斯	有	来	到	称呼	在	他们	和

[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] ;

invited	them	;
受邀	他们	;

然后她告诉我，范斯小姐来拜访他们并邀请了他们；

[ænd; ənd][fɜːrst] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɑːnræd]

and	first	they	didn't	know	how	they	could	come	till	they	thought	of	making	Conrad
和	第一的	他们	没有	知道	如何	他们	可以	来	直到	他们	想法	的	制作	康拉德

[brɪŋ] [ðem; ðəm] .

bring	them	.
带来	他们	.

起初他们不知道该如何过来，直到他们想到让康拉德带他们来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [waɪ] [mɪs] [væns] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm] .

But	she	didn't	say	why	Miss	Vance	called	on	them	.
但	她	没有	说	为什么	错过	万斯	称为	在	他们	.

但她没有说明范斯小姐为什么来拜访他们。

['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] ['dʌznt] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər][ɑːn] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] . -

Mr	.	Dryfoos	doesn't	employ	her	on	'	Every	Other	Week	.	'
先生	.	干粮	不	采用	她	在	-	每一个	其他	星期	.	-

Dryfoos 先生并没有在《每隔一周》节目中雇用她。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [vaɪl] ['lɪt(ə)l] ['moʊtɪv] . "

But	I	suppose	she	has	her	own	vile	little	motive	.	"
但	我	认为	她	有	她	自己的	卑鄙的	小的	动机	.	"

但我猜她肯定有自己卑鄙的小动机。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ðer; ðər] ['mʌni] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ! " [said] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

"	It	can't	be	their	money	;	it	can't	be	!	"	sighed	Mrs	.	March	.
"	它	不能	是	他们的	钱	;	它	不能	是	!	"	叹了口气	太太	.	行进	.

“不可能是他们的钱，不可能！”马奇太太叹了口气。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Well	,	I	don't	know	.
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'spekt] ['mʌni] . "

We	all	respect	money	.	"
我们	全部	尊重	钱	.	"

我们都尊重金钱。

" [jes] , [bʌt; bət] [mɪs] [vænsɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [sɪ'kjʊr] .

"	Yes	,	but	Miss	Vance's	position	is	so	secure	.
"	是的	,	但	错过	万斯	位置	是	所以	安全的	.

“是的，但是范斯小姐的地位非常稳固。”

[ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['stuːpɪd] , ['vʌlgər] ['piːp(ə)l] . "

She	needn't	pay	court	to	those	stupid	,	vulgar	people	.	"
她	不必	支付	法庭	到	那些	愚蠢的	,	庸俗	人们	.	"

她没必要对那些愚蠢、粗俗的人毕恭毕敬。

" [wel] , [lets] [kən'soʊl] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

"	Well	,	let's	console	ourselves	with	the	belief	that	she	would	,	if	she	needed	.
"	出色地	,	我们来吧	安慰	我们自己	和	这	信仰	那	她	会	,	如果	她	需要	.

“好吧，让我们安慰自己，如果她需要的话，她会这么做的。”

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] .

Such	people	as	the	Dryfooses	are	the	raw	material	of	good	society	.
这样的	人们	作为	这	-	是	这	生的	材料	的	好的	社会	.

像德莱福斯一家这样的人，是美好社会的原材料。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [ɔːr] [ˌmerɪ'tɔːrɪəs] ['piːp(ə)l] — [prə'fesəz] [ænd; ənd] [ˌlɪtərə'təː] ,

It	isn't	made	up	of	refined	or	meritorious	people	—	professors	and	litterateurs	,
它	不是	制成	向上	的	精制	或者	有功绩的	人们	—	教授们	和	文学家	,

['ministəz] [ænd; ənd] [mjuˈzɪʃənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] .

ministers	and	musicians	,	and	their	families	.
部长们	和	音乐家	,	和	他们的	家庭	.

它并非由文人雅士或有功之士组成——教授、文学家、牧师、音乐家及其家人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

All	**the**	**fashionable**	**people**	**there**	**to**	**-**	**night**	**were**	**like**	**the**	**Dryfooses**	**a**	**generation**
全部	这	时髦	人们	那里	到	-	夜晚	是	喜欢	这	-	一个	一代

[ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] .

or	**two**	**ago**	**.**
或者	二	前	.

今晚在场的所有时髦人士都像一两代之前的德莱福斯家族一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新财富的风险——第三卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 3)

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrks] [ʌp] ['fæstər] [naʊ] ,
I **dare** **say** **the** **material** **works** **up** **faster** **now** **,**
我 敢 说 这 材料 作品 向上 快点 现在 ,

我敢说现在这种材料的加工速度更快了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɔːr] [tuː] [juː; jʊ] [wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər]
and **in** **a** **season** **or** **two** **you** **won't** **know** **the** **Dryfooses** **from** **the** **other**
和 在 一个 季节 或者 二 你 惯于 知道 这 - 从 这 其他
['pluːtəkræts] .
plutocrats **.**
富豪们 .

一两个季度之后，你就会把德莱福斯家族和其他富豪区分开来了。

[ðeɪ] [wɪl] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [naʊ] ; [ðeɪl] [siː] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət]
THEY **will** **—** **a** **little** **better** **than** **they** **do** **now** **;** **they'll** **see** **a** **difference** **,** **but**
他们 将要 — 一个 小的 更好的 比 他们 做 现在 ; 他们会 看 一个 不同之处 , 但
['nʌθɪŋ] ['rædɪk(ə)l] , ['nʌθɪŋ] ['peɪnf(ə)l] .
nothing **radical** **,** **nothing** **painful** **.**
没有什么 激进的 , 没有什么 痛苦 .

他们会的——比现在好一点；他们会看到一些变化，但不会有剧烈的变化，也不会有痛苦的变化。

['piːp(ə)l] [huː] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] — [θruː] ['letərz] , [ɔːr] [ɑːrt] ,
People **who** **get** **up** **in** **the** **world** **by** **service** **to** **others** **—** **through** **letters** **,** **or** **art** **,**
人们 WHO 得到 向上 在 这 世界 经过 服务 到 其他的 — 通过 信件 , 或者 艺术 ,

那些通过为他人服务——例如通过书信或艺术——而获得社会地位的人

[ɔːr] ['saɪəns] — [meɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] [.mis'giviŋz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['soʊʃ(ə)l] ['vælјuː] ,
or **science** **—** **may** **have** **their** **modest** **little** **misgivings** **as** **to** **their** **social** **value** **,**
或者 科学 — 可能 有 他们的 谦虚的 小的 疑虑 作为 到 他们的 社会的 价值 ,

或者科学——可能对其社会价值有一些轻微的疑虑，

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ðæt] [raɪz] [baɪ] ['mʌni] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər] [geɪnz] [ɑːr; ər] ['sʌd(ə)n] — ['nevər]
but **people** **that** **rise** **by** **money** **—** **especially** **if** **their** **gains** **are** **sudden** **—** **never**
但 人们 那 上升 经过 钱 — 尤其 如果 他们的 收益 是 突然 — 绝不
[hæv; həv] .
have **.**
有 .

但靠金钱致富的人——尤其是那些一夜暴富的人——却从未真正成功过。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [fɔːrm] ['aʊər; ɑːr] [noʊ'bɪlәti] ;
And **that's** **the** **kind** **of** **people** **that** **form** **our** **nobility** **;**
和 那就是 这 种类 的 人们 那 形式 我们的 贵族 ;

这就是构成我们贵族阶层的那种人；

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [noʊ'bɪlәti] ;
there's **no** **use** **pretending** **that** **we** **haven't** **a** **nobility** **;**
有 不 使用 假装 那 我们 还没有 一个 贵族 ;

假装我们没有贵族阶层是没用的；

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [prɪ'tend] [wiː; wi] ['hævnt] [fɜːrst] - [klæs] [kɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
we **might** **as** **well** **pretend** **we** **haven't** **first** **-** **class** **cars** **in** **the** **presence** **of** **a**
我们 可能 作为 出色地 假装 我们 还没有 第一的 - 班级 汽车 在 这 在场 的 一个
['vɛstɪˌbjuːld] ['pʊlmən] .
vestibuled **Pullman** **.**
前庭 普尔曼 .

面对带门厅的普尔曼车厢，我们不妨假装自己没有头等车厢。

[ðoʊz] ['gɝ:lz][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ]

Those	girls	had	no	more	doubt	of	their	right	to	be	there	than	if	they
那些	女孩们	有	不	更多的	怀疑	的	他们的	正确的	到	是	那里	比	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['dʌtʃɪsiz] :

had	been	duchesses	:
有	到过	公爵夫人	:

这些女孩对自己出现在那里的权利毫不怀疑，就像她们是公爵夫人一样：

[wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [væns] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][ˌju: 'es] ,

we	thought	it	was	very	nice	of	Miss	Vance	to	come	and	ask	us	,
我们	想法	它	曾是	非常	好的	的	错过	万斯	到	来	和	问	我们	,

我们觉得范斯小姐能来询问我们真是太好了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ; [ðeɪ] [wə:nt, weənt][ə'freɪd] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] [li:st] [ɪm'bærəst] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

but	they	didn't	;	they	weren't	afraid	,	or	the	least	embarrassed	;	they	were
但	他们	没有	;	他们	不是	害怕的	,	或者	这	至少	尴尬的	;	他们	是

['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] — [laɪk][bɔ:rn] [ə'rɪstəkræt] .

perfectly	natural	—	like	born	aristocrats	.
完美	自然的	—	喜欢	出生	贵族	.

但他们没有；他们不害怕，也没有丝毫尴尬；他们表现得非常自然——就像天生的贵族一样。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [plu:'tɑ:krəsi] [ðæt] [naʊ] [oʊnz] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['evər] [si:z]

And	you	may	be	sure	that	if	the	plutocracy	that	now	owns	the	country	ever	sees
和	你	可能	是	当然	那	如果	这	富豪	那	现在	拥有	这	国家	曾经	看到

[fɪt][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['aʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] — ['taɪtəlz] ,

fit	to	take	on	the	outward	signs	of	an	aristocracy	—	titles	,
合身	到	拿	在	这	向外	标志	的	一个	贵族	—	标题	,

而且你可以肯定，如果现在掌控这个国家的财阀统治集团哪天觉得有必要展现贵族的外部特征——头衔，

[ænd; ənd][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['ænsestərz] — [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] ['fɔ:ltər][frʌm; frəm] ['eni] [ɪn'herənt] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

and	arms	,	and	ancestors	—	it	won't	falter	from	any	inherent	question	of
和	武器	,	和	祖先	—	它	惯于	犹豫不决	从	任何	固有	问题	的

[ɪts] [wɜ:rθ] .

its	worth	.
它是	值得	.

武器和祖先——它不会因为自身价值的任何内在问题而动摇。

['mʌni] ['praɪzɪz][ænd; ənd] ['ɔnəz] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['hæznt][gɑ:t] ,

Money	prizes	and	honors	itself	,	and	if	there	is	anything	it	hasn't	got	,
钱	奖品	和	荣誉	本身	,	和	如果	那里	是	任何事物	它	还没有	得到	,

金钱奖励并荣耀自身，如果说它缺少什么，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] . "

it	believes	it	can	buy	it	.	"
它	相信	它	能	买	它	.	"

它认为自己可以买下它。

" [wel] , ['beɪzl] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	Well	,	Basil	,	"	said	his	wife	,
"	出色地	,	罗勒	,	"	说	他的	妻子	,

“好吧，巴兹尔，”他妻子说。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] - [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] .

"	I	hope	you	won't	get	infected	with	Lindau's	ideas	of	rich	people	.
"	我	希望	你	惯于	得到	已感染	和	-	想法	的	富有的	人们	.

“我希望你不会受到林道关于富人的观点的影响。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] . "

Some	of	them	are	very	good	and	kind	.	"
一些	的	他们	是	非常	好的	和	种类	.	"

他们当中有些人非常善良友好。

" [huː] [dɪ'naɪz] [ðæt] ?
" Who denies that ?
" WHO 否认 那 ?

谁会否认这一点呢?

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['lɪndaʊ] [hɪm'self] .
Not even Lindau himself .
不是 甚至 林道 他自己 .

就连林道本人也不例外。

[its] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz]['oʊvər] .
And the great thing is that the evening's enjoyment is over .
和 这 伟大的 事物 是 那 这 晚上 享受 是 超过 .

最棒的是，晚上的娱乐活动已经结束了。

[aɪv] [gɑːt][maɪ][sə'saɪəti] [smaɪl] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪm] ['reɪdiəntli] ['hæpi] .
I've got my society smile off , and I'm radiantly happy .
我已经 得到 我的 社会 微笑 离开 , 和 我是 光芒四射 快乐的 .

我卸下了伪装的笑容，内心充满了喜悦。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['daɪəˌtraɪbz] , ['ɪzəbel] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [spɔɪl][maɪ] ['pleʒər] . "
Go on with your little pessimistic diatribes , Isabel ; you can't spoil my pleasure . "
去 在 和 你的 小的 悲观 长篇大论 , 伊莎贝尔 ; 你 不能 剧透 我的 乐趣 . "

伊莎贝尔，你尽管继续你的悲观抱怨吧，你破坏不了我的兴致。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , " [sed] ['meɪlə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kristiːn] [droʊv] [hoʊm] [tə'geðər] ,
" I could see , " said Mela , as she and Christine drove home together ,
" 我 可以 看 , " 说 梅拉 , 作为 她 和 克里斯汀 驾驶 家 一起 ,

“我能看到，”梅拉一边说，一边和克里斯汀开车回家。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['dʒeləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ,
" that she was as jealous as she could be ,
" 那 她 曾是 作为 嫉妒的 作为 她 可以 是 ,

“她嫉妒得简直无法形容，”

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wʌz; wəz] - - [tuː; tə]['mɪstər] . ['biːtən] .
all the time you was talkun ' to Mr . Beaton .
全部 这 时间 你 曾是 - - 到 先生 . 比顿 .

你一直在和比顿先生说话。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] - - [tuː; tə]['kɑːnræd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kep] - [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ]
She pretended to be talkun ' to Conrad , but she kep ' her eye on you
她 假装 到 是 - - 到 康拉德 , 但 她 保持 - 她 眼睛 在 你
['prɪti] [kloʊz] ,
pretty close ,
漂亮的 关闭 ,

她假装在和康拉德说话，但她其实一直密切关注着你。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[aɪ] [bet] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [gɑːt] [juː 'es] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [ækt] [tə'geðər] .
I bet she just got us there to see how him and you would act together .
我 赌注 她 只是 得到 我们 那里 到 看 如何 他 和 你 会 行为 一起 .

我敢肯定她把我们带到那儿就是想看看你和他在一起会是什么样子。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

And	I	reckon	she	was	satisfied	.
和	我	估计	她	曾是	使满意	.

我想她应该很满意。

['hi:z] [ded] [gɔ:n] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [kris] .

He's	dead	gone	on	you	,	Chris	.
他是	死的	已消失	在	你	,	克里斯	.

克里斯，他已经彻底离开你了。

" ['kristi:n] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dri:mi] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði] ['flætəri:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meɪlə]

"	Christine	listened	with	a	dreamy	pleasure	to	the	flatteries	with	which	Mela
"	克里斯汀	听着	和	一个	梦幻般的	乐趣	到	这	奉承	和	哪个	梅拉

[plaɪ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][sʌm; səm][rɪ'tɜ:rn][ɪn][kaɪnd] ,

plied	her	in	the	hope	of	some	return	in	kind	,
合拢	她	在	这	希望	的	一些	返回	在	种类	,

克里斯汀带着梦幻般的愉悦听着梅拉的奉承之词，希望得到一些回报。

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [felt] ['spaɪtfəli] [tɔ:rd] [mɪs] [væns] , [ɔ:r][ɪn] ['enɪwaɪz] [wɪʃt]

and	not	at	all	because	she	felt	spitefully	toward	Miss	Vance	,	or	in	anywise	wished
和	不是	在	全部	因为	她	毛毡	恶意地	朝向	错过	万斯	,	或者	在	总之	希望

[hɜ:r; hər] [ɪl] .

her	ill	.
她	患病的	.

完全不是因为她对范斯小姐怀有恶意，或者以任何方式希望她遭遇不幸。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] ? " [æskt] ['kristi:n] .

"	Who	was	that	fellow	with	you	so	long	?	"	asked	Christine	.
"	WHO	曾是	那	同伴	和	你	所以	长的	?	"	问	克里斯汀	.

“那个和你待了那么久的人是谁？”克里斯汀问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [jɔ:r'self] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [laɪk] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [du:] .

"	I	suppose	you	turned	yourself	inside	out	to	him	,	like	you	always	do	.
"	我	认为	你	转向	你自己	里面	出去	到	他	,	喜欢	你	总是	做	.

“我想你像往常一样，为了他把自己完全翻转了。”

" ['meɪlə][wʌz; wəz] [træns'pɔ:tid] [baɪ][ðə; ði]['kru:əl] [ɪn'grætɪtu:d] .

"	Mela	was	transported	by	the	cruel	ingratitude	.
"	梅拉	曾是	运输	经过	这	残忍的	忘恩负义	.

“梅拉被这种残酷的忘恩负义深深震撼了。”

" [its] [ə; eɪ][laɪ] !

"	It's	a	lie	!
"	它是	一个	说谎	!

“这是谎言！”

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

I	didn't	tell	him	a	single	thing	.
我	没有	告诉	他	一个	单身的	事物	.

我什么都没告诉他。

" ['kɑ:nræd] [wɔ:kt] [hoʊm] ,

"	Conrad	walked	home	,
"	康拉德	步行	家	,

康拉德步行回家，

['tʃu:zɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]

choosing	to	do	so	because	he	did	not	wish	to	hear	his	sisters	'	talk	of	the
选择	到	做	所以	因为	他	做过	不是	希望	到	听到	他的	姐妹	-	讲话	的	这

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他之所以这样做，是因为他不想听他姐姐们晚上的谈话。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtuːmʌlt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][let]

and	because	there	was	a	tumult	in	his	spirit	which	he	wished	to	let
和	因为	那里	曾是	一个	骚乱	在	他的	精神	哪个	他	希望	到	让

[hæv; həv][ɪts] [weɪ] .

have	its	way	.
有	它是	方式	.

因为他内心波涛汹涌，他想让这种波涛奔涌而出。

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpɜːrpəs] , [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][strɔːŋgər] [wɪlz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

In	his	life	with	its	single	purpose	,	defeated	by	stronger	wills	than	his	own	,
在	他的	生活	和	它是	单身的	目的	,	战败	经过	更强	遗嘱	比	他的	自己的	,

他的一生只有一个目标，却最终败给了比他意志更强大的对手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈpɑːrʃəli] [tuː; tə][fʊlˈfɪl] [ɪtˈself][ɪn][ækts][ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈʌðər] ,

and	now	struggling	partially	to	fulfil	itself	in	acts	of	devotion	to	others	,
和	现在	挣扎	部分	到	实现	本身	在	行为	的	虔诚	到	其他的	,

现在，它正努力通过对他人奉献的行为来实现自身的部分目标。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

the	thought	of	women	had	entered	scarcely	more	than	in	that	of	a	child	.
这	想法	的	女性	有	进入	几乎	更多的	比	在	那	的	一个	孩子	.

对女性的思考几乎从未像孩童般深入脑海。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːlz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪnl] [ˈveɪgnəs] ; [ˈfeɪsɪz] , [ˈvɔɪsɪz] , [ˈdʒestʃərz][hæd; həd] [fɪld]

His	ideals	were	of	a	virginal	vagueness	;	faces	,	voices	,	gestures	had	filled
他的	理想	是	的	一个	处女	模糊性	;	面孔	,	声音	,	手势	有	已填

[hɪz; ɪz][ˈfænsi][æt; ət][taɪmz] ,

his	fancy	at	times	,
他的	想要	在	时代	,

他的理想是纯真模糊的；有时，面孔、声音、姿态会充斥他的想象。

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ˈpæʃənətli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [in'dʌldʒd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	almost	passionately	;	and	the	sensation	that	he	now	indulged	was	a
但	几乎	热情地	;	和	这	感觉	那	他	现在	沉溺其中	曾是	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ,

kind	of	worship	,
种类	的	崇拜	,

但几乎是热情洋溢的；他现在沉浸其中的感觉是一种崇拜。

[ˈɑːrd(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈrevərənt] [ænd; ənd][ɪgˈzɔːltɪd] .

ardent	,	but	reverent	and	exalted	.
热心	,	但	虔诚的	和	崇高	.

热情洋溢，但又充满敬畏和崇高之心。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l] [iksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fərˈget] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['neɪtʃɚz]

The	brutal	experiences	of	the	world	make	us	forget	that	there	are	such	natures
这	野蛮	经历	的	这	世界	制作	我们	忘记	那	那里	是	这样的	自然

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

世间的残酷经历让我们忘记了世间还存在着如此美好的天性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊli] [ɜːrθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [daʊn]

and	that	they	seem	to	come	up	out	of	the	lowly	earth	as	well	as	down
和	那	他们	似乎	到	来	向上	出去	的	这	卑微的	地球	作为	出色地	作为	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['hev(ə)n] .

from	the	high	heaven	.
从	这	高的	天堂	.

它们似乎既来自卑微的大地，也来自高高的天堂。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] ['θɜːrti] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [left] [ðə; ði]

In	the	heart	of	this	man	well	on	toward	thirty	there	had	never	been	left	the
在	这	心	的	这	男人	出色地	在	朝向	三十	那里	有	绝不	到过	左边	这

[steɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [θɔːt] ;

stain	of	a	base	thought	;
弄脏	的	一个	根据	想法	;

这位年近三十的男子心中从未留下过一丝卑劣思想的痕迹;

[nɑːt] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] [kən'dʒektʃər] [hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt]

not	that	suggestion	and	conjecture	had	not	visited	him	,	but	that
不是	那	建议	和	推测	有	不是	到访	他	,	但	那

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm] ,

he	had	not	entertained	them	,
他	有	不是	娱乐	他们	,

并非他没有收到过任何建议和推测，而是他没有采纳它们。

[ɔːr][ɪn] ['eni] - [waɪz] [meɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] .

or	in	any	-	wise	made	them	his	.
或者	在	任何	-	明智的	制成	他们	他的	.

或者以任何方式将它们据为己有。

[ɪn][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] ,

In	a	Catholic	age	and	country	,
在	一个	天主教	年龄	和	国家	,

在一个天主教时代和国家，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mʌŋks] [huː] [ɑːr; ər] ['seɪntɪd] ['æftər] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	would	have	been	one	of	those	monks	who	are	sainted	after	death	for	the
他	会	有	到过	一	的	那些	僧侣	WHO	是	圣徒	后	死亡	为了	这

[æn'dʒelɪk]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

angelic	purity	of	their	lives	,
天使般的	纯度	的	他们的	生活	,

他本该是那种死后因生前纯洁无瑕而被封圣的僧侣之一。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ɹɪn'voʊkt] [baɪ] [bɪ'liːvɝz] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]['traɪəl] , [laɪk] [sæn][luːˈiːdʒi]

and	whose	names	are	invoked	by	believers	in	moments	of	trial	,	like	San	Luigi
和	谁	姓名	是	调用	经过	信徒	在	时刻	的	审判	,	喜欢	圣	路易吉

[gɑːn'zɑːgə] .

Gonzaga	.
冈萨加	.

信徒们在遭遇考验时会呼求他们的名字，例如圣路易吉·冈萨加。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [biːˈætəˌfaɪd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

As	he	now	walked	along	thinking	,	with	a	lover's	beatified	smile	on	his	face	,
作为	他	现在	步行	沿着	思维	,	和	一个	恋人的	已受祝福	微笑	在	他的	脸	,

他一边走一边想着，脸上带着恋人般幸福的微笑，

[ʌv; əv] [haʊ] ['mɑːrgrət] [væns] [hæd; həd]['spoʊkən][ænd; ənd] [lʊkt] ,

of	how	Margaret	Vance	had	spoken	and	looked	,
的	如何	玛格丽特	万斯	有	说	和	看起来	,

玛格丽特·万斯的言谈举止和外貌，

[hiː; hi] ['dræmətaɪzd] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ækts][ʌv; əv]

he	dramatized	scenes	in	which	he	approved	himself	to	her	by	acts	of
他	戏剧化的	场景	在	哪个	他	得到正式认可的	他自己	到	她	经过	行为	的

['gʊdnəs] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] ,

goodness	and	unselfishness	,
善良	和	无私	,

他戏剧化地描绘了自己通过善良和无私的行为赢得她芳心的场景。

[ænd; ənd][daɪd][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	died	to	please	her	for	the	sake	of	others	.
和	死亡	到	请	她	为了	这	清酒	的	其他的	.

为了取悦她，为了他人，他献出了生命。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wen] [hiː; hi] [dɪs'kleɪmd]

He	made	her	praise	him	for	them	,	to	his	face	,	when	he	disclaimed
他	制成	她	称赞	他	为了	他们	,	到	他的	脸	,	什么时候	他	已声明

[ðer; ðər] ['merɪt] ,

their	merit	,
他们的	优点	,

他当着她的面，否认了他们的功劳，却强迫她称赞他。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

and	after	his	death	,	when	he	could	not	.
和	后	他的	死亡	,	什么时候	他	可以	不是	.

在他去世后，当他无法做到时。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪnjəntli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪs] , [hɜːr; hər] ['elɪgəns] ,

All	the	time	he	was	poignantly	sensible	of	her	grace	,	her	elegance	,
全部	这	时间	他	曾是	令人心酸地	明智的	的	她	优雅	,	她	优雅	,

[hɜːr; hər] [staɪl] ;

her	style	;
她	风格	;

他始终能深刻感受到她的优雅、风度和气质；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'tɑːksɪkeɪt][hɪm; ɪm] ; [sʌm; səm] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [θrɪld] [θruː] [hɪz; ɪz]

they	seemed	to	intoxicate	him	;	some	tones	of	her	voice	thrilled	through	his
他们	似乎	到	醉人	他	;	一些	音调	的	她	嗓音	激动不已	通过	他的

[nəːvs] ,

nerves	,
神经	,

她们似乎让他陶醉；她声音中的某些音调令他心潮澎湃。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lʊks] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] , [swuːnɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	some	looks	turned	his	brain	with	a	delicious	,	swooning	sense	of	her
和	一些	看起来	转向	他的	脑	和	一个	可口的	,	晕倒	感觉	的	她

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

她的某些眼神让他心神荡漾，被她的美貌深深吸引，陶醉不已；

[hɜːr; hər] [rɪ'faɪnmənt] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] .

her	refinement	bewildered	him	.
她	精炼	困惑	他	.

她的优雅让他感到困惑。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [pə'zeʃn] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

But	all	this	did	not	admit	the	idea	of	possession	,	even	of	aspiration	.
但	全部	这	做过	不是	承认	这	主意	的	拥有	,	甚至	的	抱负	.

但这一切都不承认占有的概念，甚至不承认渴望的概念。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] ['oʊnli][set][hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men][æz; əz][fɑːr]

At	the	most	his	worship	only	set	her	beyond	the	love	of	other	men	as	far
在	这	最多	他的	崇拜	仅有的	放	她	超过	这	爱	的	其他	男人	作为	远的

[æz; əz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	beyond	his	own	.
作为	超过	他的	自己的	.

他的崇拜至多只是使她超越了其他男人的爱，甚至超越了他自己的爱。

[ˌpiː ˈdʒiː] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

PG	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
PG	编辑的	书签	:

PG 编辑推荐书签：

[əˈfekʃənəl] ['hæbɪt]

Affectional	habit
亲切的	习惯

亲昵的习惯

[bræg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [dʌz]

Brag	of	his	wife	,	as	a	good	husband	always	does
吹牛	的	他的	妻子	,	作为	一个	好的	丈夫	总是	做

像所有好丈夫一样，他会夸耀自己的妻子。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [meɪk] [ðæt] ['mʌni] [hɪr] , [noʊ][wʌn]['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː]

But	when	we	make	that	money	here	,	no	one	loses	it
但	什么时候	我们	制作	那	钱	这里	,	不	一	失败	它

但是，当我们在这里赚到钱时，没有人会蒙受损失。

['kɜːrɪdʒ] ['hædnt] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test]

Courage	hadn't	been	put	to	the	test
勇气	之前没有	到过	放	到	这	测试

勇气尚未经受考验。

['fæməli] [bɛrːɪn] - [graʊndz]

Family	buryin	'	grounds
家庭	布林	-	理由

家族墓地

['hɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [peɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

Homage	which	those	who	have	not	pay	to	those	who	have
尊敬	哪个	那些	WHO	有	不是	支付	到	那些	WHO	有

没有钱的人向有钱人致敬

['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][gɪt] [wel] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

Hurry	up	and	git	well	—	or	something
匆忙	向上	和	git	出色地	—	或者	某物

快点好起来——或者别的什么。

[meɪd] ['mʌni] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [ðæt] ['mʌni] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm]

Made	money	and	do	not	yet	know	that	money	has	made	them
制成	钱	和	做	不是	然而	知道	那	钱	有	制成	他们

他们赚了钱，却还不知道金钱造就了他们。

[səˈsaɪəti] : [ɔːl] [ɪts]['feɪvərz][ɑːr; ər] ['riːəli] ['baːginz]

Society	:	All	its	favors	are	really	bargains
社会	:	全部	它是	恩惠	是	真的	特价商品

社会：它给予的一切恩惠其实都是划算的。

['weɪdʒɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]['merɪt]

Wages	are	the	measure	of	necessity	and	not	of	merit
工资	是	这	措施	的	必要性	和	不是	的	优点

工资衡量的是生活必需品，而非个人能力。

[wɪˈðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] , ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld]

Without	realizing	his	cruelty	,	treated	as	a	child
没有	意识到	他的	残酷	,	治疗	作为	一个	孩子

他没有意识到自己的残忍，像个孩子一样被对待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神